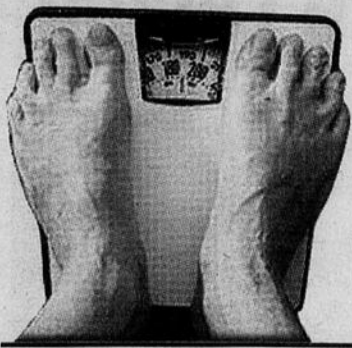


# Des kilos en trop?



PAGE 3

# Débat à quatre contre un

PAGE 8

# Martin sera prêt pour les Jeux de 2002



PAGE 63

Jeux de la Francophonie  
247 jours  
Canada

# LeDroit

www.ledroit.com

88e ANNÉE - NUMÉRO 191 • LE JEUDI 9 NOVEMBRE 2000

(Floride : 1,75 \$ US + taxes)  
DU LUNDI AU VENDREDI

• 65¢ PLUS TAXES)  
DU LUNDI AU VENDREDI

MORIN  
Isolation et toitures Ltée  
certifiée  
ISO-9002  
777-1817 • 236-4059  
www.fortune1000.ca/morin

L'Amérique toujours sans président

# L'élection se joue en Floride



PAGES 35 ET 36

ASSOCIATED PRESS

Les dettes vous rattrapent?  
Nous vous aiderons à refaire surface.

Raymond Chabot Inc.   
www.faillite.rcgt.com SYNDICS DE FAILLITE

Première consultation sans frais  
Ottawa 236-5678 Hull 770-1234 Gatineau 243-5588 Sans frais 1-888-830-9090



La météo

Les prévisions Ottawa / Hull


**Aujourd'hui**  
  
 Pluie passagère et venteux 10/6


**Demain**  
  
 Nuageux, averses dispersées 9/2

**Samedi**  
  
 Généralement ensoleillé 6/-1

**Dimanche**  
  
 Généralement ensoleillé 6/-1

Nord de l'Outaouais  
 Maniwaki / Pontiac / Lièvre

**Aujourd'hui**  
  
 Pluie passagère et venteux 10/4

**Demain**  
  
 Pluie 9/0

Lever du soleil : .....6 h 52  
 Coucher du soleil : .....16 h 40

Les records

Maximum : .....17,8° (1945)  
 Minimum : .....-11,1° (1976)

La phase des lunes

 pleine 11  
 dernier 18  
 nouvelle 25  
 premier 4

Environnement Canada



Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada. Renseignements: 1-900-565-4455 (Frais applicables)

Sommaire

Les arts ..... 38  
 Bridge ..... 46  
 Carrefour ..... 22  
 Économie ..... 23  
 Éditorial ..... 30  
 Élections ..... 8  
 Forum ..... 31  
 Gratton, Denis ..... 14  
 Horoscope ..... 45  
 La région ..... 3  
 Le monde ..... 35  
 Le pays ..... 34  
 Les petits bonshommes ..... 58  
 Loteries ..... 16  
 Mots croisés ..... 48  
 Mot mystère ..... 44  
 Nécrologie ..... 50  
 Petites annonces ..... 43  
 Sports ..... 53  
 Statistiques ..... 56  
 Vastel, Michel ..... 9

Un nouveau sondage suggère que l'appui à Jean Chrétien a augmenté de trois points

# Les libéraux avancent, l'Alliance recule

Un nouveau sondage de la firme Environics accorde une avance dans les intentions de vote au profit du Parti libéral du Canada, alors que l'Alliance canadienne perdrait des points pour la première fois depuis des mois.

Presse Canadienne

Ce sondage a été mené auprès de 1857 électeurs entre le 31 octobre et le 6 novembre dernier. Le sondage suggère que l'appui aux libéraux aurait augmenté de trois points de pourcentage, au pays, à 48 % des intentions de vote des électeurs décidés. L'Alliance canadienne perdrait trois points pour descendre à 26 %. Le Nouveau Parti démocratique et le Parti conservateur resteraient dans les mêmes chiffres qu'avant, sous la barre des 10 %.

En Ontario, où l'Alliance doit effectuer une percée si le parti désire s'étendre au-delà de sa région d'origine, le sondage accorde une remontée d'un point au Parti libéral, à 56 %, alors que l'Alliance perdrait quatre points, à 25 %.

Cependant, ces variations se trouvent en deçà de la marge d'erreur de 4,8 % pour l'Ontario, ce

qui signifie qu'il pourrait n'y avoir aucun changement dans les intentions de vote des électeurs de cette province.

À Toronto même, l'appui au Parti libéral serait de 63 %, alors que le parti de Stockwell Day se situerait à 20 % dans les intentions de vote.

Au Québec

Au Québec, ce sondage soutient que les libéraux de Jean Chrétien détiendraient une avance de 10 points sur le Bloc québécois, 48 % contre 38 %. Toujours selon ce sondage, le Bloc aurait perdu pas moins de 12 points dans la région de Montréal.

Par contre, parmi les francophones seulement, le parti souverainiste mènerait à 48 %, contre 40 % pour les libéraux.

Dans l'Ouest, le parti de Jean Chrétien tire de l'arrière face à l'Alliance, mais il mène avec 50 % des intentions de vote dans les provinces atlantiques. Cependant, les libéraux



Ce sondage qui donne une avance accrue à Jean Chrétien a été réalisé avant le débat des chefs, tenu hier soir.

ont perdu cinq points de pourcentage dans cette même région, par rapport au premier sondage Environics publié la semaine dernière.

La question posée par la firme de sondage était la suivante: «Si des élections générales avaient lieu aujourd'hui, pour lequel des partis suivants voteriez-vous? Le Parti libéral, le Parti progres-

siste-conservateur, le Nouveau Parti démocratique, l'Alliance canadienne ou le Bloc québécois (Québec seulement)?»

On posait également la question suivante: «Peut-être n'avez-vous pas

encore fait votre choix; mais y a-t-il tout de même un parti que vous seriez peut-être tenté(e) d'appuyer?»

Le sondage évalue le nombre d'indécis à environ 19 %.

À l'échelle nationale, ce sondage présente une marge d'erreur de 2,3 %, 19 fois sur 20. En vertu de la Loi électorale, toute personne peut obtenir un exemplaire de ce sondage en faisant parvenir sa demande, par courrier, à la firme Environics Research Group, 130, rue Albert, bureau 909, Ottawa (Ontario), K1P 5G4 (à 25 cents la page), ou en visitant le site Web de la firme à [www.environics.ca](http://www.environics.ca).

Dans deux églises de la Mauricie

## Des vols mystérieux d'objets liturgiques

Presse Canadienne  
 Trois-Rivières

En l'espace d'une semaine, des objets liturgiques ont été dérobés dans les églises de Charette et de Lac-à-la-Tortue, en Mauricie. Les voleurs se sont emparés d'argent, de ciboires, de calices, de tabernacles, d'hosties et d'un reliquaire dont la valeur totale frôle les 14 000 \$.

La Police régionale de Shawini-

gan, chargée de l'enquête, croit que les deux vols sont l'oeuvre des mêmes personnes, bien qu'il s'agisse d'actes isolés.

Le premier vol a eu lieu dans la nuit du 28 au 29 octobre, entre 20 h et 8 h, à l'église de Lac-à-la-Tortue.

Le ou les voleurs sont entrés en défonçant une porte de côté. Ils se sont ensuite rendus dans la sacristie afin d'y voler quatre ciboires et les hosties qui s'y trou-

vaient.

Puis, le même manège s'est répété dans la nuit du 4 au 5 novembre, entre 20 h et 9 h 30, à l'église de Charette. Encore une fois, la porte de côté a été défoncée pour permettre aux voleurs de dérober l'argent provenant de la quête du jour, un tabernacle, un calice, trois ciboires, une boîte contenant des hosties et un reliquaire.

Selon le capitaine Bruno Leduc,

responsable de la division des enquêtes à la Police régionale de Shawinigan, il est difficile pour l'instant d'expliquer les raisons qui ont motivé les voleurs. «Voulaient-ils se servir des calices, des ciboires et des tabernacles pour s'amuser, faire des messes noires, les fondre afin d'en extraire l'or ou carrément les revendre? Nous l'ignorons. Ce type de vol est peu fréquent», a-t-il mentionné.

Publi-reportage



OTTAWA-HULL CANADA 2001

### Un nouveau commanditaire aux Jeux!

À moins de 250 jours de l'ouverture officielle des Ives Jeux de la Francophonie, le Comité organisateur annonce 1 million \$ en nouvelles commandes provenant de 5 entreprises du secteur privé. Le groupe Perrier est l'une de ces entreprises.

Le groupe Perrier agira à titre de commanditaire officiel du concours de la peinture. Un vernissage inaugurera l'exposition le samedi 14 juillet et la remise des médailles aura lieu le samedi 21 juillet au Musée des beaux-arts du

Canada. Perrier annonce également qu'il sera le fournisseur officiel d'eau en approvisionnant les athlètes, artistes et bénévoles pendant la durée des Jeux. Plus de 250 000 bouteilles d'eau seront nécessaires! Perrier ajoutera également le logo des Ives Jeux de la Francophonie sur les bouteilles d'eau Montclair de mars à juillet 2001, et ce, partout au Canada. En plus de la célèbre eau Perrier, les eaux Montclair, San Pellegrino et Vittel, ainsi que les produits Snapple, Libby's et Koala, font partie de cette entente.

Le Comité organisateur des Jeux est fier de compter sur Perrier pour assurer le succès de ce grand événement rassembleur qui aura lieu à Ottawa-Hull du 14 au 24 juillet 2001. Les Jeux vous accueilleront avec plaisir au concours de peinture Perrier.



Petites annonces (613) 562-0222  
 petitesannonces@ledroit.com 1-800-267-9555  
 Lundi au vendredi : 8 h - 19 h  
 Samedi : 9 h - 13 h

Abonnements (613) 562-0555  
 tirage@ledroit.com 1-800-267-6961  
 Lundi au vendredi : 6 h - 17 h  
 Samedi : 7 h - 13 h

### LeDroit

FONDE LE 27 MARS 1913  
 «L'AVENIR EST A CEUX QUI LUTTENT»  
 Renseignements (613) 562.0111  
 Salle des nouvelles (613) 562.0333

Publicité publicite@ledroit.com (613) 562-7747  
 Lundi au vendredi : 9 h - 17 h

47, rue Clarence  
 Pièce 222  
 C.P. 8860, Succ. T  
 Ottawa (Ontario)  
 K1G 3J9

Promenades  
 de l'Outaouais  
 C.P. 82050,  
 Gatineau (Qué.)  
 J8T 8E1

Poste Canada n° de convention : 455180

Appelez-nous  
 562-0333  
 Vous êtes témoin  
 d'un événement,  
 appelez-nous!  
 Week-end  
 562-7508

# La région

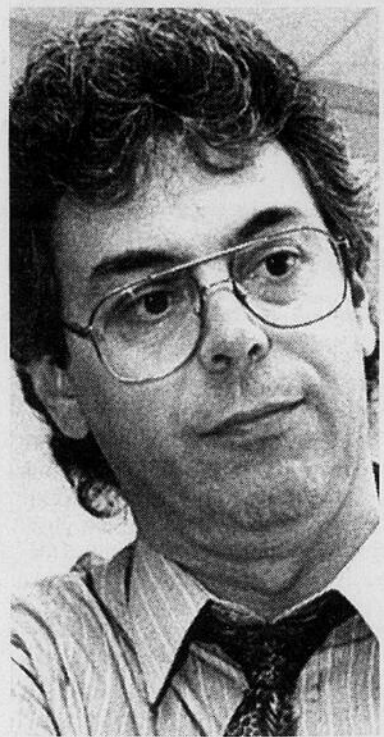
La fin d'une saga de quatre ans

## La Ville de Gatineau versera 175 000 \$ à André Sincennes

La saga opposant la Ville de Gatineau à son fonctionnaire André Sincennes s'est terminée, hier, par un règlement hors cour.

ISABELLE RODRIGUE  
Le Droit

Gatineau versera 175 000 \$ à son fonctionnaire, c'est-à-dire un peu plus de la moitié des 325 000 \$ qu'il exigeait en dommages et intérêts à la suite de sa rétrogradation en 1996. André Sincennes avait ensuite réintégré ses fonctions après que la Commission municipale du Québec ait renversé les décisions de la Ville, les qualifiant de peu sérieuses.



André Sincennes

L'accord contient également une clause de protection pour l'employé. Si la Ville voulait le remercier dans les prochaines années, elle devrait lui verser une somme importante. Le comité exécutif a adopté, hier, la proposition d'entente, qui devra être entérinée par le conseil municipal.

seil municipal

Ému et visiblement ébranlé par cet épilogue qui vient clore un bras de fer de plus de quatre ans, André Sincennes a déclaré que cette entente venait enlever «l'épée de Damoclès que j'avais au-dessus de la tête». Des 175 000 \$ qui seront versés au fonctionnaire, plus de 80 000 \$ serviront à couvrir des frais professionnels de toutes sortes, dont évidemment des frais d'avocats.

André Sincennes dit toutefois être «tirillé, d'une certaine façon, par un règlement hors cour. Sans procès au civil, certains s'en tirent assez facilement dans tout ça, bien qu'ils aient du sang sur les mains», souligne M. Sincennes, rappelant ainsi la mort tragique de Bruno Pénin, son collègue à qui Gatineau avait réservé le même sort et qui s'est enlevé la vie, las de se battre.

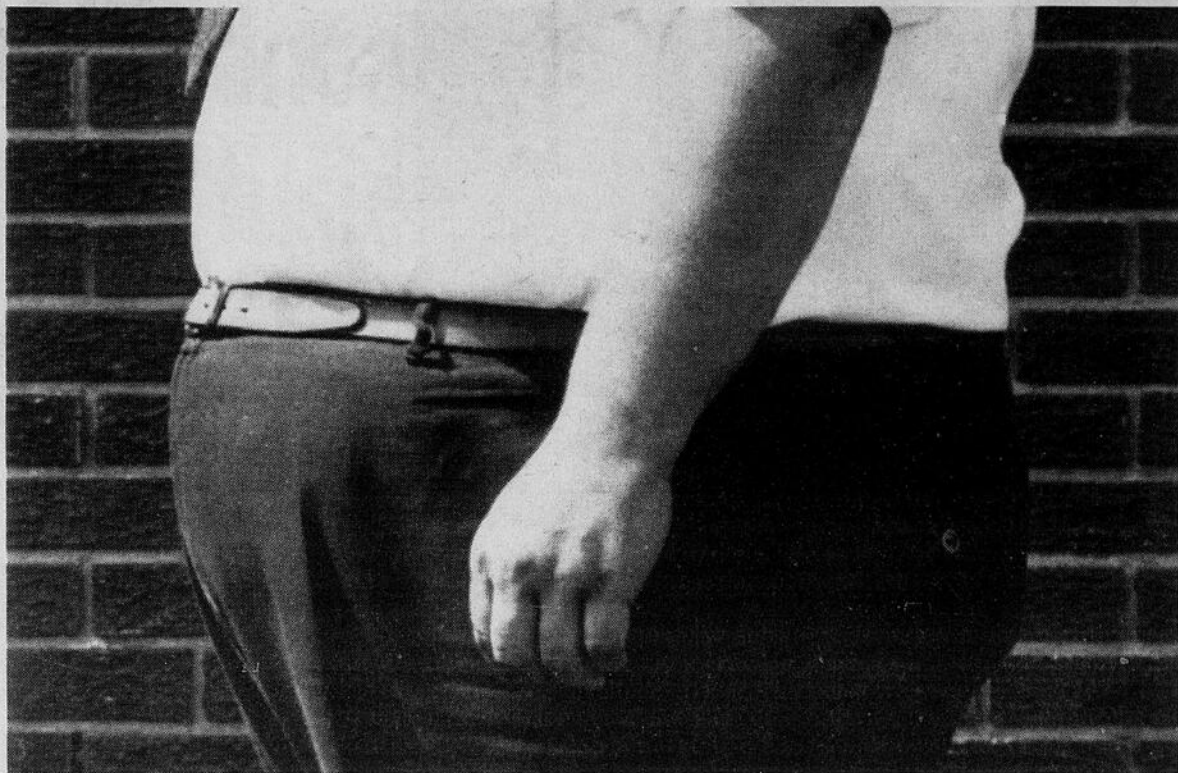
Labine

Le maire Labine, qui avait amorcé les négociations à l'amiable avec André Sincennes, a fait valoir que cet accord demeurerait le scénario le plus avantageux pour la Ville.

«La Ville était en position faible dans ce dossier, a expliqué M. Labine. La Commission municipale avait déjà reconnu que M. Sincennes avait raison. On peut donc croire qu'il y aurait eu jugement défavorable pour Gatineau, avec un montant d'argent inconnu, peut-être plus élevé dans le cas d'une décision de la cour.»

Le maire Labine a également fait observer que tous gagnaient à ne pas rouvrir le grand livre de la réorganisation municipale.

«On aurait dû refaire le procès, refaire témoigner les gens, ressasser tout ce qui c'est produit et, à cet égard, c'était mauvais pour l'atmosphère. Avec une entente hors cour, on n'ouvre pas la plaie, c'est fini. Maintenant, on travaille tous ensemble.»



Une enquête de Santé Québec révèle que 38 % des citoyens de l'Outaouais sont obèses contre 28 % dans le reste de la province.

## L'Outaouais champion de l'obésité

Déjà aux prises avec des problèmes de grands buveurs et de gros fumeurs, l'Outaouais doit composer maintenant avec un problème de taille: l'obésité.

FRANCE PILON  
Le Droit

Le nombre de personnes qui souffrent d'embonpoint dans la région a grimpé en flèche depuis 13 ans pour passer de 24 à 38 %, selon les résultats de l'enquête Santé Québec, rendus publics lundi. Des données qui soulèvent des inquiétudes chez les responsables de la santé publique.

«Quand nous avons eu les résultats, nous avons soigneusement vérifié les données pour être certains des chiffres», a indiqué au *Droit* le Dr Jean-Pierre Courteau, du département de santé publique de la Régie régionale de la santé et des services sociaux (RRSSS).

Le Dr Courteau a été surpris de voir que les personnes obèses sont plus nombreuses ici que dans le reste du Québec, 38 % contre 28 % pour la moyenne provinciale.

Comme les données sont toutes fraîches, le département de santé publique n'en a pas encore fait une analyse exhaustive. Mais, d'entrée de jeu, le Dr Courteau montre du

doigt la sédentarité et l'absence d'activité physique, les grands responsables des kilos en trop.

«L'obésité est reliée la sédentarité et à l'alimentation. Mais il ne semble pas que les habitudes alimentaires des gens de la région soient pires qu'ailleurs. On penche donc du côté de la sédentarité pour expliquer l'excès de poids», dit le médecin.

Toutefois le médecin n'est pas prêt à écarter les habitudes alimentaires. «Il y a des données que l'on ignore comme le nombre de repas pris à l'extérieur de la maison ou la fréquentation des établissements de restauration rapide.»

Chez les jeunes il ne fait pas de doute que la télévision, les jeux vidéo et Internet les ont éloignés de l'activité physique, indique le Dr Courteau. Les adolescents représentent le groupe d'âge le plus sédentaire, dit-il.

Les activités physiques au travail ont aussi diminué. Il y a moins de travail manuel et l'automatisation a remplacé les bras, ajoute le médecin.

L'obésité a des conséquences sur

la santé. Entre autres, il y a une corrélation entre l'excès de poids et les maladies cardiaques, soutient le Dr Denis LaRose, cardiologue. «L'obésité est un facteur de risque en soi, dit le médecin. On encourage les gens à perdre du poids et l'une des façons est de suivre le *Guide alimentaire canadien*.» Des groupes d'entraide comme Minceàvie, approuvé par les diététistes, ont beaucoup de succès.

Diététiste, Nicole Parent voit défiler devant elle des personnes qui ont suivi tous les régimes possibles sans perdre de poids. «Je ne sais pas si les gens suivent des régimes plus farfelus ici qu'ailleurs, mais plusieurs personnes qui me consultent disent avoir essayé des diètes qui n'ont pas marché.»

M<sup>me</sup> Parent rappelle que les diètes extrêmes — manger 600 calories par jour, par exemple — sont les plus néfastes, puisque après une chute de poids significative, les personnes regagnent les kilos perdus et en gagnent quelques autres supplémentaires.

Outre les maladies cardiaques, l'obésité peut être responsable de certains cancers comme le cancer du sein et du côlon, de l'arthrite et du diabète. L'excès de poids à la longue se reflète sur l'espérance de vie.



**Cavalier 2001**  
LOCATION **229 \$\***/MOIS

Nouveau!  
Nouveau!



Garantie  
5 ans/100 000 km

**DEMERS**  
CHEVROLET OLDSMOBILE

868, BOUL. MALONEY OUEST  
GATINEAU

**568-5811**

\*Roues 15", radio AM/FM, lecteurs cd, air, sacs gonflables cond. et pass., freins ABS, chauffe-moteur, système antifol, etc. etc... Location GMAC de 48 mois (80 000 km), taux d'intérêt de 1,9%, valeur résiduelle de 6 701,30 \$, 1<sup>er</sup> versement de 263,66 \$, dépôt sécuritaire de 300 \$ requis. Frais de 0,12 c du km excédentaire, PDSF de 17 635 \$ (2 portes). Prix de vente 16 800 \$. Taxes et immatriculation en sus. Pour un temps limité, sur approbation de GMAC. Détails en magasin.

TOUJOURS MOINS CHER QU'AILLEURS POINT FINAL

Nouvelle Ville d'Ottawa

# L'ACFO réclame une politique de bilinguisme rafraîchie

Toute encadrée et établie qu'elle soit, la politique sur les langues officielles de la Ville d'Ottawa ne pourra être efficace dans la future grande ville si elle ne subit pas quelques métamorphoses qui la rajeuniront, estime l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO) d'Ottawa-Carleton.

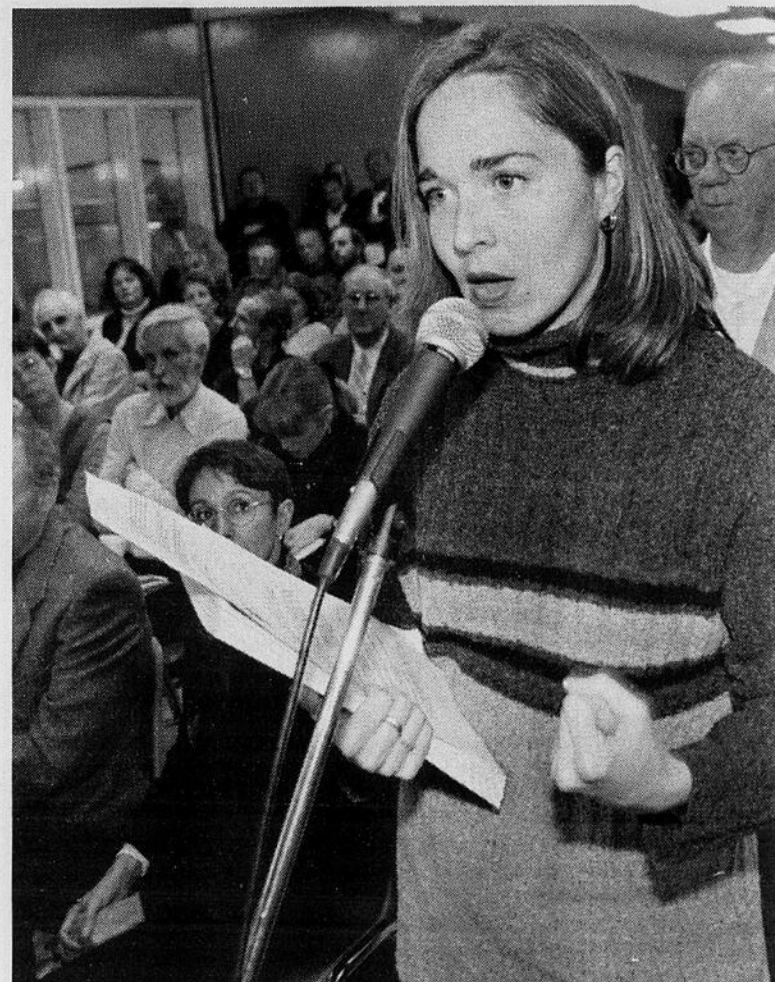
JOSÉE DESCÔTEAUX  
Le Droit

C'est le message que l'Association a transmis aux candidats à la mairie de la nouvelle Ville d'Ottawa, hier soir, en proposant une série d'amendements à la Politique sur les langues officielles de la Ville d'Ottawa. Sa présidente Maxine Hill s'est adressée aux deux principaux candidats, Bob Chiarelli et Claudette Cain, au cours d'une soirée d'information organisée par divers organismes communautaires au Centre Ray-Friel, à Orléans.

«Il ne faut pas oublier que cette loi date de 1982 et qu'il y a eu certains changements, comme les nouveaux médias, c'est-à-dire Internet», signale M<sup>me</sup> Hill.

L'ACFO demande au nouveau conseil municipal d'adopter un nouveau règlement sur les langues officielles, qui remplacerait toutes les politiques des municipalités formant la nouvelle Ville.

Elle demande aussi qu'une mise à jour de cette politique incorpore, notamment, les changements inhérents à l'introduction d'Internet et la prestation de services municipaux par des tierces parties, des mesures de transparence et d'imputabilité, la mise en place de normes s'appliquant à la prestation des services municipaux, la mise sur pied de mesures préventives et correctives, afin de répondre aux inquiétudes des deux communautés linguistiques au sujet des pertes d'emploi et d'opportunités de pro-



ÉTIENNE MORIN, Le Droit  
La présidente de l'ACFO d'Ottawa-Carleton, Maxine Hill, a réclame une politique de bilinguisme rafraîchie pour la nouvelle Ville d'Ottawa.

motion, et les services d'un ombudsman.

«Il y a des anglophones inquiets par rapport aux emplois, et nous voulons créer des mesures d'imputabilité pour éviter que les gens aient peur d'une politique aussi forte», précise M<sup>me</sup> Hill.

Le candidat Bob Chiarelli, qui s'était déjà prononcé en faveur du maintien de la politique actuelle de la Ville d'Ottawa, a répondu à la question de M<sup>me</sup> Hill en signalant qu'il n'avait pas encore pris connaissance de la lettre de l'ACFO, mais qu'il était prêt à considérer ses suggestions. «Je compte consulter les communautés francophones à ce sujet, et ma position est d'accepter la politique actuelle, qui est acceptable tant pour les francophones que par les anglophones», poursuit-il.

Claudette Cain prône également la Politique sur les langues officielles. «Les recommandations me semblent raisonnables, mais j'aimerais relire la lettre», a-t-elle répondu.

La présidente de l'ACFO s'est dite optimiste après avoir entendu les réactions des deux candidats. Elle affirme toutefois être déçue, voire choquée, après avoir entendu la candidate Paula Memchim soutenir que les anglophones se voyaient privés de certains services à cause de la politique sur les langues officielles.

«Je compte consulter les communautés francophones à ce sujet, et ma position est d'accepter la politique actuelle, qui est acceptable tant pour les francophones que par les anglophones», poursuit-il.

Claudette Cain prône également la Politique sur les langues officielles. «Les recommandations me semblent raisonnables, mais j'aimerais relire la lettre», a-t-elle répondu.

La présidente de l'ACFO s'est dite optimiste après avoir entendu les réactions des deux candidats. Elle affirme toutefois être déçue, voire choquée, après avoir entendu la candidate Paula Memchim soutenir que les anglophones se voyaient privés de certains services à cause de la politique sur les langues officielles.



ÉTIENNE MORIN, Le Droit  
Les ex-maires Marc Laviolette, Jim Watson, Marion Dewar et Don Reid, à l'extrême droite, entouraient le maire par intérim Alan Higdon, hier, à l'occasion de la dernière assemblée du conseil municipal à se dérouler à l'hôtel de ville de la promenade Sussex.

Un vent de nostalgie soufflait dans la salle

## Dernière réunion du conseil à l'hôtel de ville d'Ottawa

Un vent de nostalgie a soufflé sur l'hôtel de ville d'Ottawa, hier, à l'occasion de la dernière réunion du conseil municipal de la ville, telle qu'on la connaît aujourd'hui. Cette réunion historique a également donné lieu à une cérémonie marquant la contribution d'anciens élus municipaux.

DIANNE PAQUETTE-LEGAULT  
Le Droit

C'est au son des cornemuses que la procession d'anciens politiciens a fait son entrée dans la salle Victoria au 111, promenade Sussex. Il s'agissait d'une cérémonie pour commémorer le passé glorieux de la Ville qui remonte au 1<sup>er</sup> janvier 1855, a indiqué le greffier d'Ottawa, Pierre Pagé.

«Nous devons être fiers de notre héritage. De ses débuts modestes, Ottawa a été transformée en microcosme de la société canadienne. Une transformation graduelle fait de la capitale d'aujourd'hui une destination internationale», a déclaré pour sa part le maire par intérim, Allan Higdon.

On sait que l'actuelle Ville d'Ottawa sera fusionnée à ses 10 municipalités voisines, ce qui en fera la quatrième ville en importance au pays avec près de 800 000 habitants, dès le 1<sup>er</sup> janvier 2001. L'hôtel de ville de cette nouvelle ville sera l'actuel centre Ottawa-Carleton au 111, rue Lisgar.

### Anciens élus d'Ottawa

Les ex-maires Don Reid (1965-1969), Marion Dewar (1979-1985), Marc Laviolette (1991) et Jim Watson (1997-2000) étaient de la partie en compagnie de 19 ex-conseillers municipaux, dont Claude Bennett, Garry Guzzo, Lloyd Francis, Nancy Smith, Diane Holmes, Ed Mulkins et Rhéal Robert. Tour à tour, ces anciens élus ont reçu un certificat d'appréciation des mains du maire par intérim.

L'adversaire de M. Higdon dans la course au poste de conseiller du quartier Alta Vista, Peter Hume, a lui aussi accepté le certificat que lui a remis son ancien collègue et ami. Les deux hommes ont souri sous les regards des caméras et au son des rires provenant de l'audience.

### Famille

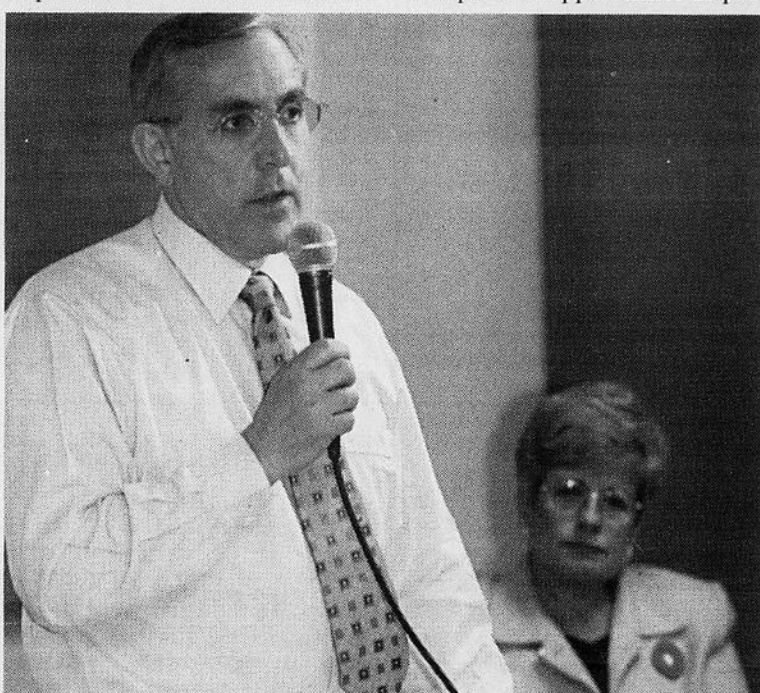
La rencontre a pris des allures de réunion de famille. Conseiller municipal de 1974 à 1980, Georges Bédard a siégé avec le maire Marion Dewar. Hier, il a retrouvé la plupart de ses collègues du conseil.

«Je pense qu'on a un quorum», a-t-il lancé à la blague dans un entretien accordé au *Droit*. M. Bédard a de bons souvenirs de cette époque: «Je me souviens que notre conseil a adopté la politique sur la désignation du patrimoine... Suite à cela, on a protégé le secteur du marché By.»

Quant à Jim Watson, il a quitté la mairie l'été dernier, mais fait déjà partie du groupe d'anciens. «C'est une réunion historique et un bien beau geste de la part de la Ville, a-t-il fait savoir. J'ai retrouvé des personnages de notre histoire, des gens dont j'ai entendu parlé quand j'étais étudiant à Ottawa.»

Maire d'Ottawa de 1979 à 1985, Marion Dewar a été élue au conseil municipal d'Ottawa en 1972.

«Je n'avais aucune expérience en politique à ce moment-là. Je me suis inscrite à titre de candidate à la dernière heure de la période des mises en candidature». L'ex-maire se dit «privé» d'avoir pu servir ses concitoyens.



ÉTIENNE MORIN, Le Droit  
Les candidats à la mairie d'Ottawa, Bob Chiarelli et Claudette Cain, ont tous deux prôné l'adoption de la Politique sur les langues officielles de l'actuelle Ville dans la future entité municipale.

Mairie de la future ville fusionnée

# Labine cache mal ses intentions

ISABELLE RODRIGUE  
Le Droit

Le maire de Gatineau, Robert Labine, ne veut pas confirmer s'il sera ou non de la course à la future ville fusionnée de l'Outaouais, mais les propos qu'il tient commencent à trahir ses intentions.

Hier, à la sortie de la réunion du comité exécutif, le maire Labine a une fois de plus évacué la question directe. «Je ne le sais pas», a-t-il répondu au *Droit*.

Mais, poursuivant sur le même sujet, M. Labine a révélé que de plus en plus de gens lui faisaient part de leur appui. «Il y a même des gens de Hull qui sont prêts à m'appuyer. Vous verrez, vous allez être surpris», a-t-il lancé, dévoilant ainsi son plan de match.

Par ailleurs, le maire Labine a tenu une réunion spéciale avec tous les directeurs de services de la Ville de Gatineau pour discuter des changements prochains à la structure municipale en Outaouais.

«Je ne peux pas faire de promes-

ses et leur dire qu'ils vont tous conserver leur poste de directeur, mais je voulais leur dire de ne pas avoir peur de la fusion. On a, à Gatineau, comme ailleurs, des gens compétents, qui réussiront à percer au sein de la prochaine ville», a déclaré Robert Labine.

M. Labine se prépare également à organiser des rencontres avec les employés syndiqués une fois que le projet de loi sur la réforme municipale en Outaouais sera connu. «Ces rencontres auront pour but de les sécuriser et les assurer de mon appui», ajoute le maire.

Ce dernier a révélé qu'il avait demandé à la ministre Harel de faire en sorte de laisser un pouvoir décisionnel aux élus municipaux lors de la période de transition. «On sait qu'un comité de transition sera nommé par la ministre et travaillera de concert avec les comités de planification de chaque secteur», explique Robert Labine. Ce que j'ai demandé à la ministre, c'est que les recommandations du comité de transition soient entérinées par les élus des villes.»

## Côté clarifie ses paroles

Le Droit

Le conseiller gatinois Richard Côté est revenu sur ses paroles de la semaine dernière pour «clarifier» sa position sur le bilinguisme dans la future ville fusionnée de l'Outaouais.

«Ce que j'ai voulu faire, c'est seulement dire que j'ai toujours donné le meilleur service pour les citoyens, anglophones comme

francophones, et c'est ce que je veux continuer de faire, a déclaré le conseiller. J'ai toujours respecté la langue française, et ça non plus ça ne changera pas.»

M. Côté avait déclaré «vouloir se battre» pour que la nouvelle Ville soit déclarée officiellement bilingue.

Ses propos ont eu l'heur de mettre le feu aux poudres et de déclencher l'ire de plusieurs groupes et résidents de la région.

Nouveaux noms de rues

# Gatineau parle comme si la fusion était déjà faite

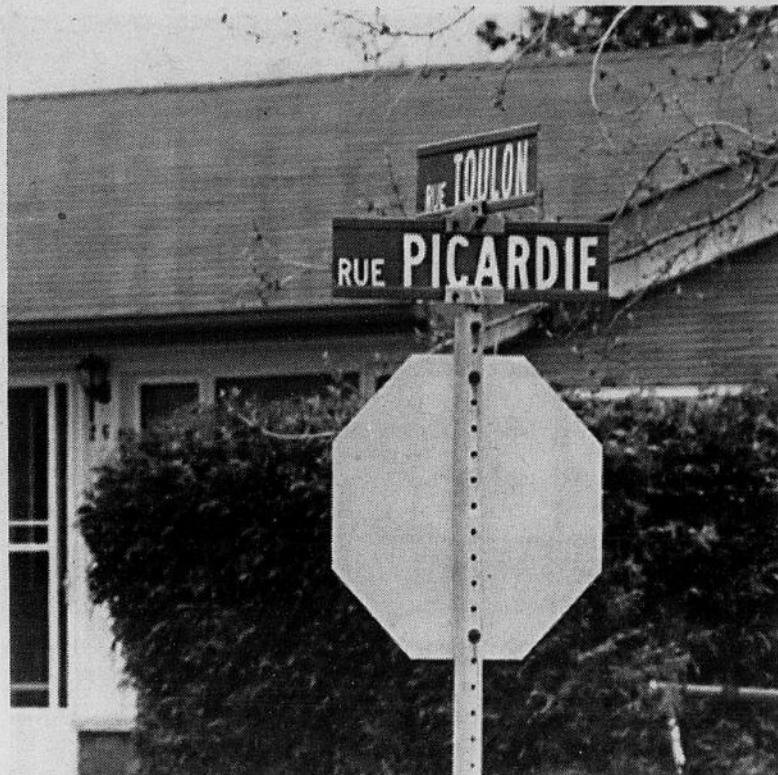
Les membres du comité exécutif de Gatineau parlaient de la fusion comme d'une chose faite, hier matin, lors de leur assemblée hebdomadaire.

ISABELLE RODRIGUE  
Le Droit

Avant de donner son accord à de nouveaux noms de rues, la conseillère Thérèse Cyr n'a pu retenir ses commentaires. «J'espère qu'on a vérifié si ces noms n'existent pas ailleurs en Outaouais», a-t-elle lancé, d'un ton un peu moqueur. Mais à l'aube d'une fusion, le commentaire a été pris le plus sérieusement du monde.

Selon les données avancées par le maire de Gatineau, Robert Labine, il y aurait dans les cinq villes de la Communauté urbaine de l'Outaouais quelque 2100 noms de rues, dont 775 sont similaires. On estime qu'environ 442 noms de rue devraient être modifiés pour éviter la confusion.

M. Labine a profité de l'occasion pour répéter que lors de sa rencontre avec la ministre des Affaires municipales, Louise Harel, la se-



ARCHIVES

L'Outaouais compte quelques 2100 rues dont 775 ont des noms similaires.

maine dernière, il avait abordé la question des coûts de la fusion et par conséquent, des coûts reliés au changement des noms de rues.

## En novembre chez Lallier Honda c'est le mois des CIVIC D'OCCASION



Nous en avons pour tous les goûts et budgets!  
De 5 500\$ à 18 500\$

Plus de 20

modèles différents pour livraison immédiate

Exemple :



1998 HONDA CIVIC DX

2 portes, automatique. (# P134)

Votre choix :

ACHAT 266\$\* /mois (60 mois) OU LOCATION 298\$\*\* /mois (48 mois)

0 comptant/taxes incluses\*\*

(\*S.A.C., plus taxes, acompte 2 000 \$ ou équivalent en échange.)  
(\*\* S.A.C., location 48 mois, 12 000 km/année, excédentaire .10 c, résiduelle 6 825 \$, taxes incluses, 1<sup>er</sup> paiement et dépôt de sécurité 300 \$ exigé à la livraison.)



1997 HONDA CIVIC LX

5 vitesses, de couleur verte (# P1690)

Votre choix :

ACHAT 266\$\* /mois (60 mois) OU LOCATION 239\$\*\* /mois (36 mois)

0\$ comptant

(\* S.A.C. plus taxes et préparation)  
(\*\* Location 36 mois, 12 000 km/année, excédentaire .10 \$ résiduelle 7 207.50 \$ plus taxes et préparation, 1<sup>er</sup> paiement et dépôt de sécurité 300 \$ exigé à la livraison. S.A.C.)



Lace

DU

NOUVEAU

À OTTAWA

À

DÉCOUVRIR

ABSOLUMENT!

Lace

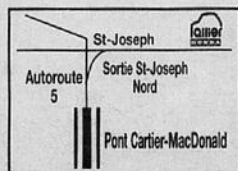
CONFORT,

AISANCE,

EXCLUSIVITÉ.

(4 - 18)

18, RUE MURRAY, ANGLE SUSSEX, OTTAWA, 244-1597



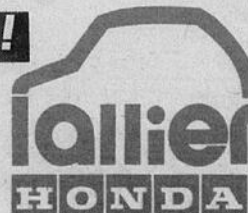
CHEZ LALLIER AUTOMOBILE

981, BOUL. ST-JOSEPH, HULL

778-1444

À VOTRE SERVICE 25 ANS!

Site Web: www.lallierhull.com



## La région

Des travaux de 25 millions \$ lancés hier

# L'Institut de cardiologie s'agrandit

### Le Droit

Des travaux d'agrandissement de

plus de 25 millions \$ ont été lancés, hier, à l'Institut de cardiologie de l'Université d'Ottawa.

De cette somme, 15 millions \$,

dont 8,4 \$ millions provenant du ministère ontarien de la Santé, serviront à l'agrandissement du centre de référence, ce qui permettra à

l'Institut de recevoir deux fois plus de patients en consultation externe, en plus d'ajouter deux lits de soins intensifs.

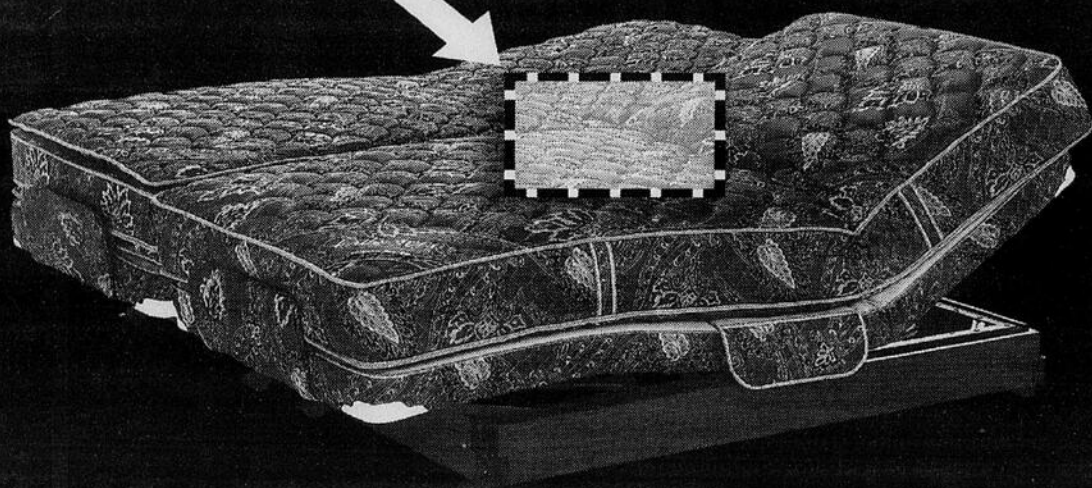
Le nouveau centre de référence, le point central pour les communications et les renseignements en matière de soins cardiaques dans Ottawa-Carleton, comprendra une unité de soins intensifs de 16 lits, une unité de court séjour de 18 lits

et une unité de jour de 18 lits.

Par ailleurs, le seul Centre de tomographie au Canada sera élargi par l'ajout de laboratoires, d'un cyclotron et de tomomodèmes. Les fonds de 10 millions \$ sont avancés par l'Institut canadien de recherche en santé, par la Fondation des maladies du coeur du Canada et par la Fondation canadienne pour l'innovation, entre autres.

# SURPRENANT... TRÈS SURPRENANT!

GRATTEZ  
ET  
SENTEZ



Surprenant... n'est-ce pas?  
Mais, pas autant que le confort que vous «sentirez» dès la première nuit!  
Ça sent la bonne occasion!  
Un lit ajustable pour le prix d'un simple matelas horizontal régulier.  
Hâtez-vous d'aller voir en page 17

**SOMMEIL** *D'avantage*  
Là où le confort égale santé et énergie!

**VOIR DÉTAILS EN PAGE 17**

### L'Ordre des travailleurs sociaux et des techniciens en travail social de l'Ontario

annonce la  
**PREMIÈRE RÉUNION  
DU CONSEIL ÉLU ET NOMMÉ**  
(Ouverte au public)

Les 21 et 22 novembre 2000 de 8 h 30 à 17 h  
80, rue Bloor Ouest, bureau 700, Toronto (Ontario) M5S 2V1  
Pour réserver votre place, communiquez avec le collègue  
par télécopieur : (416) 972-1512 ou  
par courriel à plieberman@ocswssw.org

### LE CENTRE PAR EXCELLENCE DE TAPIS ORIENTAUX D'OTTAWA

Modèles de Perse, du Pakistan, de l'Afghanistan, de l'Inde, de Chine; aussi, modèles tribaux et de collection

**FIN DE BAIL**

**GRAND ARRIVAGE DE MARCHANDISE**

**FERMETURE  
DE MAGASIN  
NON PRÉVUE**

# Liquidation

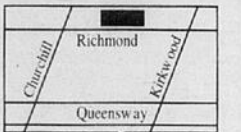
**TOUTES LES VENTES  
SONT FINALES**

Plus de 1 750 000 \$ en tapis importés directement et sélectionnés avec soin doivent être liquidés! De plus, nouvelles importations déjà commandées, mais pas encore livrés.

Achetez  
maintenant  
C'est votre  
dernière chance

**RABAIS EXCEPTIONNELS JUSQU'À  
70%**

Les rabais ne s'appliquent pas aux achats antérieurs.



**Raymond & Heller Ltée.**

279, ch. Richmond  
Juste à l'ouest de Kirkwood 728-2622  
Heures : mar. au ven. 10 h à 18 h,  
sam. 10 h à 17 h, dim. 12 h à 17 h

Certains le prétendent mais nous sommes convaincus d'avoir l'un des meilleurs choix de tapis orientaux au Canada

**AU SERVICE DES CANADIENS DEPUIS 1929**

**Épilation  
Au Laser  
Pour Elle  
Et Lui**

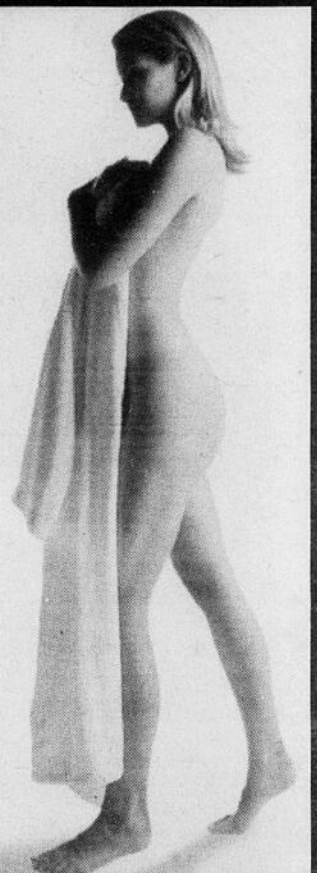
LIGNE BIKINI  
ET AISSELLES

**169\$**



JAMBES  
COMPLÈTES  
ET LIGNE BIKINI

**490\$**



Réservez maintenant et obtenez 50% de rabais sur tous les autres endroits.

• HULL • 771-0790 295, BOUL. ST-JOSEPH FACE À LOBLAWS • ORLÉANS • 824-3334 PLACE D'ORLÉANS, À CÔTÉ D'OPTIQUE LAURIER • ST. LAURENT • 744-1461 CENTRE COMMERCIAL, BO-TAN, À CÔTÉ CLUB MONACO • KANATA CENTRUM • 824-3334 À CÔTÉ D'OPTIQUE LAURIER • 1145 RUE, HUNT CLUB • 824-3334 SUITE 410 • CENTRE VILLE • 824-3334 HOLTZ SPA, 45, RIDEAU

Une semaine après la démission du conseil d'administration

# CHVO: le tuteur nomme un directeur général

Une semaine après la démission des membres du conseil d'administration du Centre hospitalier des Vallées-de-l'Outaouais (CHVO) et la nomination du tuteur Claude Desjardins, voilà que ce dernier nomme un directeur général par intérim pour tenir les rênes de l'établissement et tenter de le mener à bon port.

ISABELLE RODRIGUE  
Le Droit

Jean Bartkowiak, actuellement directeur général de l'hôpital Hôtel-Dieu d'Arthabaska de Victoriaville, entrera en fonction le 21 novembre prochain. Il prendra la relève de Paul Moreau qui, lui, avait démissionné de son poste de directeur général il y a deux semaines.

Bref, MM. Desjardins et Bartkowiak devront sortir le CHVO de la période tumultueuse qui secoue les deux hôpitaux depuis leur fusion. Ils ont toutefois l'habitude de

régler, pour le ministère de la Santé, ce genre de situations difficiles. Le nouveau directeur général par intérim a, par exemple, déjà joué le rôle de tuteur pour l'hôpital de Chandler.

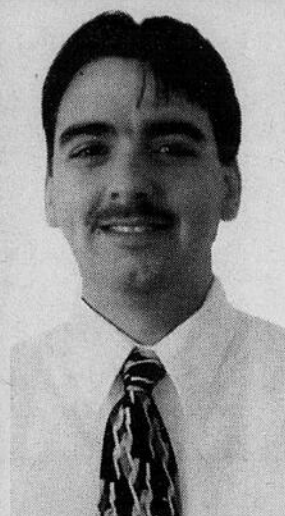
Rappelons que le 1<sup>er</sup> novembre, lors d'une assemblée régulière, 13 des 15 membres du conseil d'administration du CHVO avaient claqué la porte. Ils expliquent leur décision par le manque de collaboration des médecins de Gatineau dans le processus de fusion et par l'ingérence de la Régie régionale de la santé et des services sociaux de l'Outaouais.

C'est toutefois un rapport d'étape rédigé par Claude Desjardins lui-même, à titre de consultant, qui aurait fait déborder le vase. Dans ce rapport, M. Desjardins dénotait plusieurs problèmes de gestion au sein du CHVO. Il proposait, pour les régler, une certaine scission dans la fusion, c'est-à-dire des budgets distincts pour les deux hôpitaux ainsi que deux conseils des médecins, dentistes et pharmaciens. Des propositions inacceptables, selon les membres démissionnaires du conseil d'administration.

Claude Desjardins, qui assume aussi la direction générale de l'Institut de cardiologie de Montréal, refuse de commenter la situation du CHVO jusqu'à ce qu'il ait rencontré tous les intervenants dans le dossier. Une conférence de presse est prévue pour le 17 novembre, conférence où Jean Bartkowiak devrait être présent.

NOMINATION

BIENVENUE CHEZ CITÉ



M. Pascal Dupont, directeur général de Cité Chrysler, désire souhaiter la bienvenue à **M. Stéphane Bertrand** à titre de représentant des ventes. M. Bertrand mettra son dynamisme et ses compétences au profit de la clientèle de Cité Chrysler. Il vous invite à venir le rencontrer pour l'achat ou la location de votre prochain véhicule.



**Cité Chrysler**

951, boul. St-Joseph, Hull (819) 777-2611

CHRYSLER / CAMIONS DODGE / JEEP

Ça bouge dans notre  
salle de montre et voici pourquoi!

**ZÉRO** \$



**0\$ 0\$** comptant  
dépôt de sécurité

**199\$** par mois  
Location 60 mois

Transport et préparation inclus.

**Toyota Gatineau**

850, boul. Maloney Ouest, Gatineau, 568-0066



\*Programme de location au détail de Toyota Canada sur approbation de crédit par crédit Toyota. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Franchise annuelle de 24 000 km. Frais de 0,7 c du km excédentaire. Offre valable sur les modèles ECHO 2001 AT123M - AA neufs en inventaire. Premier versement exigible au moment de la livraison. \*\*Le rabais aux diplômés peut différer selon le modèle. Photo à titre d'exemple seulement. Offre d'une durée limitée à compter du 6 novembre 2000. Détails chez Toyota Gatineau.

Auberge Héritage Inn Restaurant

**50%** de rabais le midi  
jusqu'au 30 novembre 2000

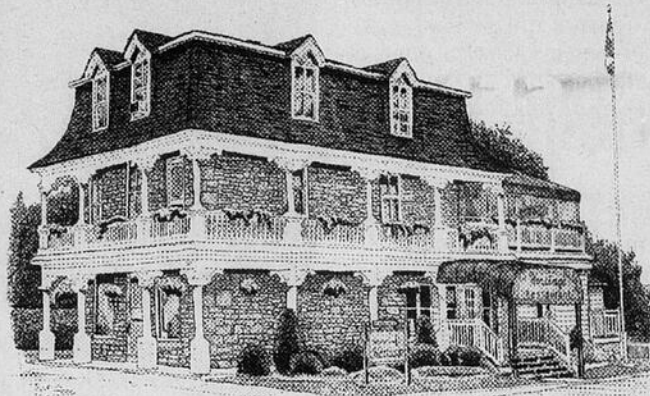


Table d'hôte

**29\$**/personne

Service de traîter disponible  
pour les group 10 et plus.

Tous les jours entre 12h00 et 12h00  
nos clients profitent d'un rabais de 10%  
On est ouvert tous les jours sauf lundi.

Célébrations

Salle de réception privée  
accueillant 5 à 50 personnes  
pour toute occasion.

Mariages, anniversaires,  
soirées d'affaire, fête Noël.

Prix de groupe afin  
d'accueillir tous les budgets.

Renseignez-vous sur notre menu spécial nourriture organiques, sans gras ni sucre.

2607 rue Queen, Village de Cumberland

À 20 minutes du centre-ville d'Ottawa, réservations recommandées, (613) 833-3000

Choix complet  
de vêtements pour  
jeune homme

Belle sélection de manteaux d'hiver  
Nous habillons les hommes depuis plus de 50 ans

Certificats cadeaux  
disponibles

GÉNÉRATION

**Asaad**

VÊTEMENTS POUR HOMMES ET JEUNES HOMMES  
400, RUE NOTRE-DAME, GATINEAU  
663-5000

EMBALLAGE CADEAU



GRATUIT

# Tous s'en prennent à Chrétien

Le premier ministre Jean Chrétien a été la principale cible des attaques pendant le débat des chefs en français, hier soir.

Presse Canadienne

Tour à tour, les chefs des quatre partis d'opposition ont attaqué le bilan du gouvernement Chrétien. Ils ont imploré les électeurs à voter pour du changement.

«Le 27 novembre, ce sera le temps de faire le bilan de Jean Chrétien», a affirmé le leader bloquiste Gilles Duceppe dans son allocution d'ouverture.

Il lui a reproché notamment de ne pas avoir amélioré les prestations du régime d'assurance-emploi malgré les surplus qui se sont accumulés dans les coffres du gouvernement.

«Pour Jean Chrétien, le Québec est une province comme les autres, a poursuivi M. Duceppe. Il est le seul à penser que la question du Québec est réglée.»

Le chef conservateur Joe Clark a été mordant dans ses interventions. Il a dit que les Québécois sont pris au milieu de la «petite game» (partie) qui se joue entre Jean Chrétien et Gilles Duceppe, et qu'ils ont besoin d'un gouvernement de réconciliation.

## Santé

Dans la portion du débat portant sur la santé, M. Clark a pointé le premier ministre du doigt.

«C'est vous, M. Chrétien, qui êtes responsable des problèmes du système de santé au Canada», a-t-il lancé.

«Vous aviez mis le pays en état de faillite», a rétorqué aussitôt M. Chrétien.

Le premier ministre a défendu le bilan de ses sept années au pouvoir.

«Le Canada n'a jamais si bien fonctionné», a-t-il dit.

Il a rappelé que le chômage était à son niveau le plus bas depuis 25 ans, que le déficit avait été aboli et qu'on commençait à rembourser la dette du gouvernement.

«Nous voulons que cette prospérité retrouvée profite à tout le monde», a-t-il ajouté, en évoquant les nouvelles baisses d'impôts accordées récemment par Ottawa.

## Favoriser les riches

La leader néo-démocrate Alexa McDonough a été handicapée par sa maîtrise parfois insuffisante de la langue de Molière.

Néanmoins, elle a accusé les libéraux d'avoir favorisé les riches au détriment des pauvres dans leurs politiques sociales.

Un tout petit peu plus à l'aise en français, le chef de l'Alliance canadienne, Stockwell Day, s'est attaqué au «gouvernement usé» de Jean Chrétien.

Il a affirmé que son parti était prêt à offrir des baisses d'impôts importantes.

«Nous allons mettre plus d'ar-



Les chefs des cinq principaux partis avant le début du débat.

gent dans vos poches et nous allons mettre fin aux chicanes du passé», a-t-il expliqué en s'adressant aux téléspectateurs.

## Pas d'attaques personnelles

Tout au long de ce débat, qui fut somme toute assez sage, les attaques contre M. Chrétien n'ont pas pris de ton personnel.

C'est son bilan politique qui a été mis en cause, pas sa personnalité.

Les échanges se sont animés un peu quand il a été question de subventions gouvernementales et d'assurance-emploi.

Malgré les scandales qui ont secoué le ministère du Développement des ressources humaines, M. Chrétien a justifié la nécessité de verser des subventions aux entreprises.

«Il faut être capable d'avoir accès à des outils qui favorisent la création d'emplois», a-t-il affirmé.

À l'égard des enquêtes qui ont cours dans sa circonscription de Saint-Maurice, il a soutenu qu'il fallait laisser la police «faire son travail».

Comme il l'avait promis dans les jours précédant le débat, M. Duceppe a tenté d'amener le premier ministre sur le terrain de l'assurance-emploi.

«Vous avez coupé (les prestations) sans regarder les conséquences sur des régions entières», lui a-t-il dit.

M. Chrétien estime qu'il faut plutôt favoriser la création d'emplois permanents.

«C'est ce que veulent les gens de la Gaspésie et des Maritimes.»

Le premier ministre est passé en mode de contre-attaque lorsqu'il a dit que le Bloc québécois était un véritable échec ambulatoire.

«Nous voulons que les Québécois viennent prendre leur place à Ottawa, pas qu'ils viennent dire: 'non, non, non', a-t-il fait valoir.

M. Duceppe a réagi en disant: «Si c'est un échec, pourquoi les Québécois ont-ils élu une majorité de députés du Bloc aux élections de 1997?» a-t-il demandé.

Mais le dernier mot de cet échange est revenu à Joe Clark qui a accusé M. Chrétien d'avoir créé le Bloc à cause de son attitude intransigeante et rigide envers les provinces.

Un moment cocasse est survenu dans la dernière partie du débat au moment où M. Chrétien, voulant s'adresser au chef de l'Alliance, l'a appelé M. Guay par erreur.

On sait que M. Day a été accusé d'être contre les droits des gays.

## Chrétien, Day et Duceppe ne veulent pas aller débattre devant des femmes

Presse Canadienne  
Toronto

Jean Chrétien et Stockwell Day, les deux meneurs dans la campagne en prévision des élections du 27 novembre, ont refusé une invitation à débattre de questions relatives aux femmes.

Le leader du Bloc québécois, Gilles Duceppe, ne s'est pas non plus engagé à prendre part au débat des chefs organisé par le Comité canadien d'action sur le statut de la femme (CCASF).

Cependant, la leader du Nouveau Parti démocratique, Alexa McDonough, et son homologue du Parti conservateur, Joe Clark, ont tous deux accepté de participer au débat, qui aura lieu le 20 novembre, à l'Université de Toronto.

«De quoi ont-ils peur?» s'est

demandé hier Terri Brown, la présidente de la plus importante organisation féminine au pays, en parlant du premier ministre et du leader de l'Alliance canadienne.

«Non seulement les femmes forment-elles 52 % de l'électorat, elles représentent 66 % des électeurs encore indécis, qui veulent pouvoir s'adresser directement à Jean Chrétien et Stockwell Day.»

Les organisateurs des campagnes respectives de MM. Chrétien et Day ont accepté de déléguer chacun un membre de leur équipe au débat.

Le CCASF a indiqué que le débat qu'il organise traitera des femmes et de la pauvreté, de la violence contre les femmes, de l'accessibilité aux études supérieures et du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux.

PRESE CANADIENNE

# Élections 2000



Michel Vastel  
Le Droit

## Joe, aux points!

Curieux débat tout de même!

C'est Joe Clark qui s'imposa comme le vrai chef de l'Opposition — ce qu'il n'est pas et ne sera plus jamais. Et Jean Chrétien qui, le traitant comme un ancien premier ministre — ce qu'il est et ne sera plus jamais — lui reprocha le «désastre» que les Conservateurs ont laissé... il y a plus de sept ans!

Dans la troisième manche sur le leadership et l'avenir du Québec, c'est Gilles Duceppe qui prit à son tour le rôle de chef de l'Opposition — ce qu'il n'a jamais été et ne prétend pas devenir.

Mais où était Stockwell Day? Le nez dans ses notes de brefage!

Et Alexa McDonough? Dans son programme, qu'elle a récité sans se soucier du débat qui l'entourait.

Désavantagés par la maîtrise du français, le chef de l'Alliance canadienne et sa collègue néo-démocrate se sont laissés marginaliser.

Tout compte fait, le seul qui joua vraiment son rôle, c'est Jean Chrétien. Un rôle de premier ministre bien sûr — ce qu'il est et sera sans doute encore! — en fin de deuxième mandat, cible facile et toute désignée de tous les autres.

On attendait un débat entre Jean Chrétien et Gilles Duceppe. Joe Clark s'est glissé entre l'un et l'autre, lançant les plus virulentes attaques.

Si Gilles Duceppe n'a pas réussi le K.O. que ses troupes souverainistes attendaient de lui, Joe Clark a gagné aux points.

L'ancien premier ministre et chef du moribond Parti progressiste-conservateur a montré qu'il avait encore un bon crochet. Sur l'enjeu réel de cette élection au Québec et les conséquences de la polarisation entre libéraux et bloquistes, il a été lapidaire:

«C'est un choix entre l'arrogance et la futilité... En votant pour le Bloc, vous faites une faveur à Jean Chrétien... qui ne le mérite pas!»

Quant au financement du régime de santé publique, Joe Clark a carrément accusé le chef libéral d'avoir trahi Lester Pearson.

«Le problème de la santé, c'est l'élection de Jean Chrétien!»

Comme si cela ne suffisait pas, le petit gars de Shawinigan s'est fait reprocher d'être incapable de s'entendre avec aucune des provinces, et pas seulement le Québec: «Ce n'est pas seulement avec Bouchard que vous avez des problèmes, vous en avez avec Klein (Alberta) et Harris (Ontario) tout autant», de lancer l'infatigable Joe!

Jean Chrétien espérait gagner par l'absurde, c'est-à-dire en prouvant qu'il est aussi inutile de voter pour Gilles Duceppe que dangereux de se laisser séduire par le beau Stockwell.

Gilles Duceppe s'est défilé et Stockwell Day a disparu. Faute d'adversaires à sa mesure, il n'a pas marqué de points, mais a mis les rieurs de son côté: «On le sait que vous êtes bloqueux», a-t-il lancé au chef du Bloc.

On admettra que Stockwell Day faisait face à forte concurrence, mais il a été en dessous de toutes les espérances que ses amis du Québec et ses partisans du reste du Canada mettaient en lui.

Les observateurs anglophones surveillent toujours les réactions des Québécois aux débats télévisés en français. Ils nous harcèlent d'ailleurs pour connaître notre sage opinion!

Hélas, le chef de l'Alliance se présentera ce soir au débat en anglais comme un chef politique qui a encore beaucoup de progrès à faire pour séduire les Québécois. Et tant pis pour l'image du chef d'un parti «national»...

Gilles Duceppe devait arrêter de faire les gros yeux à la caméra et sourire à la cantonade — non, ce n'est pas le nom d'une nouvelle circonscription!

S'il a réussi à s'indigner devant les coups de force du gouvernement libéral contre le Québec et à marquer des points en justifiant la raison d'être du Bloc à Ottawa, il s'est pris beaucoup trop au sérieux sur des sujets hors de sa compétence «provinciale».

Jean Chrétien a même eu le dessus en lui lançant — sept ans et trois campagnes électorales après la création d'un parti «temporaire»: «C'est un énorme échec votre affaire!»

Joe Clark, comme Alexa McDonough d'ailleurs, jouaient la survie de leur parti. Le chef conservateur aurait sûrement sauvé son propre siège si ses électeurs de Calgary-Centre avaient compris le français.

Pour lui, comme pour le chef du NP, le vrai match commence ce soir à 20 heures...



Joe Clark: vainqueur aux points

## À chaque chef une formule magique...

Presse Canadienne

Les chefs des principales formations politiques souhaitent tous trouver la formule magique qui séduira les électeurs et les amènera dans leur camp, le 27 novembre. Mais cette formule peut varier, selon qu'on dirige tel ou tel parti, disent certains observateurs de la scène politique.

Ainsi, quand il s'agit du premier ministre sortant, on s'entend pour dire que Jean Chrétien doit tout faire d'ici la fin de la campagne pour éviter la controverse.

Et pour éviter de se retrouver à la tête d'un gouvernement minoritaire, il doit réussir, disent certains analystes consultés, à convaincre ceux qui l'appuient du bout des lèvres, sans grande conviction, à lui donner tout de même leur vote. Il devra leur prouver qu'il est toujours l'homme de la situation.

«Les libéraux sont forts dans les sondages. Mais cette avance est fragile. La loyauté des électeurs est loin d'être acquise», selon un professeur de science politique de l'Université Queen's, Matthew Mendelsohn.

## Les candidats québécois de l'Alliance n'aiment pas l'idée de référendums

Presse Canadienne  
Montréal

L'idée de référendums nationaux sur des sujets comme l'avortement et la peine de mort est loin de plaire à tous les candidats de l'Alliance canadienne au Québec.

«Je déteste le mot référendum», a affirmé le candidat de l'Alliance dans Brossard, l'ancien député bloquiste Richard Belisle. Au Québec, les gens sont dégoûtés en entendant ce mot, c'est pour cela que je ne vais supporter aucun référendum.»

Un autre candidat pour l'Alliance au Québec, l'ancien député conservateur et bloquiste Nic Leblanc, s'est également montré peu enthousiaste à l'idée de référendums sur des questions morales.

«Personnellement, je ne le souhaite pas parce que je trouve que ça va très bien comme c'est là, mais si la population le désire, je ne vois pas pourquoi on n'aurait pas un débat sérieux là-dessus», a-t-il déclaré.

MM. Belisle et Leblanc ont fait ces commentaires hier matin, après le passage du chef de l'Alliance Stockwell Day à une émission de télévision à Radio-Canada.

Interrogé par les journalistes, M. Day a déclaré qu'il appuyait le principe de référendums sur des questions morales comme l'avor-

Car si en adoptant une attitude arrogante ou en faisant des gaffes, M. Chrétien rappelle aux électeurs qui l'appuient «mollement» toutes les raisons pour lesquelles il est préférable de ne pas voter pour lui, «les libéraux se retrouveront dans une position plus précaire que maintenant», a-t-il ajouté.

Dans ce contexte, les autres partis profiteraient des déconvenues libérales.

Sauf qu'un faux pas de M. Chrétien — fut-il énorme — ne suffirait pas à porter au pouvoir l'Alliance canadienne de Stockwell Day. Dans son cas, la formule gagnante se résume à une province: l'Ontario.

«La clientèle-cible à séduire est celle qui vit en banlieue en Ontario, ce qui fait beaucoup de monde», rappelle un professeur de l'Université de Calgary, Tom Flanagan.

Depuis le début de la campagne, le chef de l'Alliance tente d'arrondir les angles de son parti, réputé à droite, pour se rapprocher du centre de l'échiquier politique et ainsi espérer recueillir l'appui d'un plus grand nombre d'électeurs.

Stockwell Day «doit tenter de conquérir l'Ontario en projetant l'image d'un leader national capable de défendre des questions d'intérêt national. Mais je serais surpris de lui voir faire des gains, car plus le temps passe, pire son image devient», estime Paul Fox, qui enseigne la science politique à l'Université de Toronto.

Il est d'avis que M. Day doit multiplier les efforts pour gagner le vote des femmes et des minorités ethniques.

Quant à la leader du Nouveau Parti démocratique, Alexa McDonough, elle doit se contenter d'espérer que les électeurs qui ont le cœur à gauche ne choisiront pas de voter libéral, disent les analystes consultés.

Les conservateurs de Joe Clark devront de leur côté tout mettre en oeuvre pour tenter de ramener au bercail les électeurs qui se sont tournés vers l'Alliance.

Au Québec, le Bloc québécois doit une fois de plus démontrer la pertinence de sa présence à Ottawa et convaincre ceux qu'on appelle les nationalistes «mous» qu'il représente le meilleur parti pour défendre les intérêts du Québec sur la scène fédérale.



PRESSE CANADIENNE

Le chef de l'Alliance canadienne, Stockwell Day, pointe vers le montant d'impôts que les Québécois auront payé en moins à la fin de son mandat.

tement et la peine de mort, mais qu'il appartenait aux Canadiens eux-mêmes de déterminer le nombre de signatures nécessaires pour déclencher une telle consultation.

Selon un document d'information distribué aux députés de l'Alliance, une pétition portant la signature de 3 % des électeurs serait suffisante pour entraîner la tenue d'un référendum.

Ce pourcentage avait été proposé par un député de l'Alliance, M. Ted White, dans un projet de loi déposé au Parlement en 1999. Au cours de la campagne au leadership de l'Alliance, M. Day s'est engagé à faire adopter le projet de loi de M. White au cours de la première année d'un gouverne-

ment de l'Alliance à Ottawa.

«Comme tous les membres de l'Alliance et comme bien des Canadiens, j'aimerais voir adopter un projet de loi sur la tenue de référendums, a indiqué le chef de l'Alliance hier. Ce serait une priorité.»

Il a toutefois soutenu que s'il appuyait les principes du projet de loi de M. White, il faudra discuter du nombre de signatures nécessaires au déclenchement d'un référendum.

«Nous allons parler aux citoyens pour nous aider à établir les chiffres, puis tous les Canadiens pourront voter au référendum, a-t-il déclaré.

«Le chiffre qui deviendra alors le plus important sera 50%...»

# Elections 2000



Caroline Brouard, candidate du Bloc québécois dans Hull-Aylmer: «Si on avait notre juste part... l'Outaouais serait pas mal plus prospère»

## Le Bloc demande plus de sous pour la recherche en Outaouais

PATRICE GAUDREAU  
Le Droit

La candidate du Bloc québécois dans Hull-Aylmer, Caroline Brouard, réclame que les dépenses fédérales en recherche et développement soient plus équitablement réparties entre les deux rives de l'Outaouais.

«Sur chaque dollars dépensé, l'Outaouais reçoit 13 cents et nos voisins ontariens 87 cents. Si on avait notre juste part de ces dépenses fédérales, l'Outaouais serait pas mal plus prospère», a expliqué M<sup>me</sup> Brouard, hier matin, lors du lancement de sa campagne.

Dénonçant le vol des surplus de la caisse de l'assurance emploi — «les libéraux ont mené leur lutte au déficit sur le dos des chômeurs» — la candidate bloquiste a proposé une série de mesures pour favoriser l'intégration des jeunes au marché du travail.

### Main d'oeuvre et logement

Citant la plate-forme bloquiste, la candidate dans Hull-Aylmer a notamment plaidé pour que tous les budgets fédéraux destinés à la formation de la main-d'oeuvre soient transférés au gouvernement du Québec.

Du même souffle, Caroline Brouard a dénoncé le désengagement du gouvernement libéral

dans le secteur du logement social, soulignant que le Bloc québécois propose qu'Ottawa y investisse 2 milliards \$ supplémentaires en cinq ans.

«La prospérité, c'est d'abord un logement convenable et abordable pour tout le monde», a-t-elle déclaré.

Originaire de Québec, la candidate bloquiste aura fort à faire pour s'emparer de la circonscription de Hull-Aylmer, libérale depuis le début des années 1920.

Elle fera la lutte au député sortant, Marcel Proulx, de même qu'au candidat allianciste Michel Gesterfer, au conservateur Guy Dufort et au néodémocrate Peter Piening.

## L'Association médicale ne dit pas non à des services privés

Presse Canadienne

L'Association médicale canadienne est intervenue dans le débat sur la privatisation de certains services de santé, hier, en se disant prête à discuter de l'implantation de compagnies privées au sein du régime public de santé avec le gouvernement qui sera élu, le 27 novembre prochain.

Son président, le D<sup>r</sup> Peter Barrett, a cependant tenu à préciser que l'organisation n'appuiera aucun parti en particulier au cours de la présente campagne électorale.

Après avoir rendu publique la liste de ses priorités en termes de réforme du système de santé, en conférence de presse, le D<sup>r</sup> Barrett a souligné à plusieurs reprises que l'Association «défend un système de santé financé par les fonds publics, qui fournit un accès en temps opportun à des soins de qualité».

Cependant, prié de commenter le dossier chaud de la privatisation de certains services au sein d'un régime public, le médecin a quelque peu modifié son discours.

«Nous serions plus qu'heureux d'en discuter avec le gouvernement qui sera élu, quel qu'il soit, et quel que soit le programme pour lequel les Canadiens opteront quand ils l'élimineront», a dit le D<sup>r</sup> Barrett, un urologue pratiquant à Saskatoon.

La semaine dernière, le leader de l'Alliance canadienne, Stockwell Day, marchant sur des oeufs, avait dit rejeter le système de cliniques payantes, tout en se disant favorable à l'innovation dans l'offre des services de santé.

Plus tôt, deux membres éminents de l'Alliance, le coprésident de la campagne, Jason Kenney, et

la critique en matière de santé, Val Meredith, s'étaient dit en faveur d'un système de santé à deux vitesses.

M. Day devait par la suite laisser entendre que leurs propos avaient été mal cités, et avait soutenu que l'Alliance canadienne appuie les cinq principes de la Loi canadienne sur la santé.

### En Alberta

En début d'année, l'Alberta a adopté un projet de loi controversé qui attribue un rôle élargi aux cliniques privées. Le ministre fédéral de la Santé, Allan Rock, qui aurait pu intervenir, ne l'a pas fait.

La critique du Nouveau Parti démocratique pour la santé, Judy Wasylycia-Leis, a soutenu que les Canadiens devraient s'inquiéter des commentaires de l'Association médicale.

Quand les médecins ne peuvent assurer des soins de qualité «à cause d'une manque de ressources ou de leadership du système», de dire M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis, la privatisation peut sembler plus attrayante pour les médecins.

«Je crois que les libéraux favorisent la privatisation par leur inaction et leur passivité», a-t-elle poursuivi, ajoutant qu'un gouvernement néo-démocrate injecterait 39,9 milliards \$ en quatre ans dans le système.

Par ailleurs, l'Association, qui représente 49 000 médecins de toutes les régions du pays, a dénoncé les tiraillements entre paliers fédéral et provincial de gouvernement relatifs à la santé.

Le D<sup>r</sup> Henry Haddad, président-élu, a soutenu que les gouvernements devraient cesser de se blâmer pour les lacunes du système de santé, et que le temps était venu d'y injecter de l'argent.

## Charest ridiculise le colonel Bouchard qui tente de séduire les poules

Presse Canadienne  
Québec

Le chef libéral Jean Charest a ridiculisé l'appel du premier ministre Lucien Bouchard aux fédéralistes du Québec qu'il enjoind de voter pour le Bloc québécois le 27 novembre.

«C'est le colonel Sanders qui invite les poules au restaurant», a commenté M. Charest à Québec.

La veille, lors d'un rassemblement de militants péquistes, le premier ministre Bouchard avait pressé les fédéralistes de ne pas voter pour les libéraux de Jean Chrétien, mais plutôt pour le Bloc. Il a fait comprendre que ce geste est sans risque puisqu'il s'agit d'une élection fédérale, pas d'un référendum.

M. Bouchard soutient que voter pour le Parti libéral équivaldrait à dire à Jean Chrétien qu'il peut «continuer de s'en prendre aux compétences du Québec, de tasser le Québec dans le coin, d'accroître



Jean Charest: voter Bloc, c'est un geste illogique.

le déséquilibre fiscal, de continuer de bloquer les congés parentaux que l'on veut instituer dans l'intérêt de tout le monde».

«Pour les souverainistes, avait-il expliqué, un vote pour le Bloc, c'est un vote pour la souveraineté mais, de la part des fédéralistes, c'est un vote qui envoie un message très significatif et très appuyé à M. Chrétien qu'on ne peut plus

accepter ce qu'il fait au Québec actuellement».

Cette sortie du premier ministre a fait sourire son adversaire libéral. Il estime qu'inviter les fédéralistes à voter Bloc, c'est leur demander de poser un geste illogique.

«Le Bloc, à ce que je sache, est dévoué à sa première cause qui est de promouvoir la séparation du Québec. M. Bouchard invite les fédéralistes à voter pour un parti politique qui vient en quelque sorte faire la promotion d'une cause qu'ils rejettent», a insisté M. Charest.

Lui-même a toutefois évité d'inviter les fédéralistes québécois à voter pour les autres partis.

«Les fédéralistes, a ajouté M. Charest, doivent voter comme bon leur semble, il y a des choix qui sont fondamentaux. Mais si une personne se pense fédéraliste, logiquement, pourquoi irait-elle voter pour un parti politique qui fait la promotion du contraire de ce qu'elle croit?»

## L'Alliance n'aime pas la campagne libérale pour le bilinguisme à Ottawa

PATRICE GAUDREAU  
Le Droit

Les candidats libéraux fédéraux de la région devraient cesser de faire campagne pour la reconnaissance du bilinguisme officiel de la nouvelle Ville d'Ottawa, selon l'allianciste Sebastian Anders.

«Le bilinguisme de la Ville d'Ottawa est une affaire municipale, clame M. Anders, candidat de l'Alliance canadienne dans Glengarry-Prescott-Russell. Même le gouvernement provincial de l'Ontario a refusé de se prononcer. Ce n'est certainement pas au fédéral à s'immiscer dans ce dossier.»

Plus tôt cette semaine, le mini-

stre libéral Don Boudria a profité du lancement de sa campagne de réélection pour réitérer son appui aux combats de l'hôpital Montfort, du Collège d'Alfred et du bilinguisme officiel de la nouvelle ville d'Ottawa.

### Garantie par la loi

La semaine précédente, son collègue d'Ottawa-Vanier, Mauril Bélanger, allait encore plus loin en faisant du bilinguisme officiel l'un des fers de lance de sa campagne électorale.

«Le prochain conseil devrait demander au gouvernement de l'Ontario de modifier la loi formant la nouvelle ville d'Ottawa, afin que l'offre de services dans

les deux langues soit garantie par une loi, avait-il déclaré. Si l'Ontario n'est pas prêt à offrir cette garantie, le gouvernement du Canada devra probablement intervenir.»

Ancien président du Parti réformiste dans Hull-Aylmer, M. Anders qualifie les déclarations des candidats libéraux d'opportunisme politique.

«C'est du vent, dit-il. Ils n'ont aucune autorité dans le domaine. Ce sont de belles paroles pour gagner des points auprès de l'électorat francophone. Les candidats de l'Alliance canadienne vont respecter le choix du prochain conseil d'Ottawa, que la ville soit officiellement bilingue ou pas.»

# Nez rouge cherche au moins 1500 bénévoles

JEAN-MICHEL GAUTHIER  
Le Droit

Les responsables de l'opération Nez rouge en Outaouais se sont fixé comme objectif de recruter au moins 1500 bénévoles, cette année, même s'ils prévoient accompagner moins de fêtards que l'an dernier.

«Nous constatons que les gens sont de plus en plus responsables. Le phénomène des conducteurs désignés prend de l'ampleur et les gens sont plus nombreux à décider de prendre un taxi ou de rester à coucher», a expliqué Denis Nault, de la Société de l'assurance automobile du Québec, lors d'une conférence de presse, hier.

En 1997, les bénévoles de Nez rouge avaient accompagné un nombre record de 3576 personnes en 15 soirées, soit une moyenne de 238 par soir. L'année suivante, le nombre de accompagnements est tombé à 2791 et la moyenne à 199. L'an dernier, la chute libre s'est poursuivie avec seulement 2453 accompagnements en 17 soirées



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Nez rouge était entouré, hier, du coordonnateur de l'opération, Daniel Caron, à gauche, et du président d'honneur, André Branchaud.

pour une moyenne de 144.

«Nous répétons souvent que nous aurons atteint notre objectif ultime lorsqu'il n'y aura plus de demande pour Nez rouge», a expliqué le coordonnateur Daniel Caron.

Cette année, le service sera offert les vendredis et samedis des deux

premières fins de semaine de décembre, puis du 14 au 16, du 20 au 23 et les 29, 30 et 31 décembre. Le bénévoles de Nez rouge travailleront de 20 h à 4 h et seront disponibles pour répondre à des appels dans les villes de la Communauté urbaine de l'Outaouais, celles de la

MRC des Collines, à Ottawa, à Vanier, à Gloucester et à Nepean. Le numéro de téléphone est toujours le même, soit 771-AUTO.

N O M I N A T I O N

REPRÉSENTANT DU MOIS



M. Pascal Dupont, directeur général de Cité Chrysler, est heureux de souligner l'excellente performance de **M. Stéphane Morin** qui a décroché le titre de REPRÉSENTANT DU MOIS pour OCTOBRE 2000.



CHRYSLER / CAMIONS DODGE / JEEP

**Cité Chrysler**  
951, boul. St-Joseph, Hull (819) 777-2611

Oncle Jean ne sera pas du spectacle  
...turlou!

# Lemire

avec la complicité de Michel Côté et Jean-Pierre Plante

Vendredi et samedi

24 et 25 novembre, 20 h  
Centre National des Arts

**LOUEZ VOTRE SIÈGE DÈS MAINTENANT**

COOP DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS (CÉGEP) **ticketmaster** 755-1111 [www.ticketmaster.ca](http://www.ticketmaster.ca) TERMINUS VOYAGEUR 238, BOUL. SAINT-JOSEPH, HULL

**GUICHETS DU CENTRE NATIONAL DES ARTS**

Une présentation



LeDroit

CJRC 1150 RADIO MEDIA

Bonjour dimanche

CHOT 40

ctf 1041 énergie

Félix Spectacle de l'année - Humour



Martelé de questions lors d'un débat public

# Lamadeleine hanté par ses déboires financiers

Conrad Lamadeleine a vu ses déboires financiers revenir le hanter, mardi soir, lors d'un débat public entre les candidats à la mairie de La Nation, qui a attiré plus de 400 personnes, à Saint-Isidore.

PATRICK DUQUETTE  
Correspondant régional  
LA NATION

Plusieurs citoyens ont profité de la période des questions pour mitrailler de questions M. Lamadeleine sur une histoire de vente d'actions qui assombrit sa campagne électorale.

M. Lamadeleine, un courtier d'assurances, a admis avoir vendu pour 3,5 millions \$ d'actions à 27 clients de l'Est ontarien. Il s'agissait d'actions d'une nouvelle compagnie d'assurances québécoise, Gestion Alternative-Vie. Or, plusieurs des clients de M. Lamadeleine ont affirmé au *Droit* avoir perdu de l'argent ou ne plus recevoir de redevances mensuelles depuis quelques mois.

Lors de la période des questions, une première citoyenne a demandé des éclaircissements sur toute cette affaire. «J'en ai assez qu'on vous raconte des menteries à soir, a rugi M. Lamadeleine, en guise de réplique. Lâchez-moi avec ça, personne n'a perdu d'argent dans cette histoire.»

Puis il a montré un membre du conseil d'administration de la compagnie Alternative-Vie, Louis Riel,

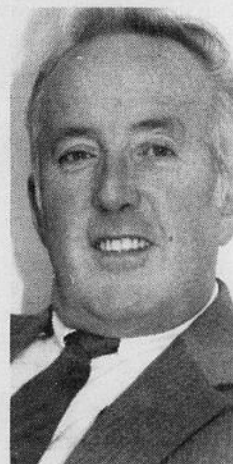
présent dans la salle. «On n'a pas accepté qu'il vous parle ce soir, mais lui, il aurait pu vous expliquer ce qui en est», a dit M. Lamadeleine. *Le Droit* a tenté de parler à ce monsieur à la fin du débat, mais il avait déjà quitté.

Par la suite, les citoyens ont continué de se faire insistants avec leurs questions. À tel point que le modérateur a cru bon d'intervenir, exigeant qu'on s'en tienne au débat. Un citoyen a répliqué vertement au modérateur: «S'il est élu, M. Lamadeleine va gérer mon argent. Je veux savoir si je peux lui faire confiance», a-t-il dit.

L'autre candidat à la mairie, Denis Pommerville, ne s'est pas mêlé directement de commenter les allégations qui pèsent sur son adversaire. Mais son discours de clôture comportait quelques flèches clairement dirigées vers M. Lamadeleine.

«J'aime dire la vérité aux gens. Je ne raconte pas d'histoires. Mon père me disait: 'Tu travailles, tu dis la vérité et tu respectes les gens.' Le sou qui ne m'appartient pas, je ne le prends pas», a-t-il dit.

Interrogé à savoir s'il pensait que toute cette histoire était une machination de ses adversaires politiques pour le discréditer, M. Lamadeleine a commencé par répondre qu'il voulait faire une campagne propre. Mais il a reconnu que cette histoire risquait de lui faire mal. «C'est peut-être de cette manière, en m'attaquant personnellement, qu'on peut me faire perdre l'élection», a-t-il dit.



ARCHIVES

Conrad Lamadeleine

politiques pour le discréditer, M. Lamadeleine a commencé par répondre qu'il voulait faire une campagne propre. Mais il a reconnu que cette histoire risquait de lui faire mal. «C'est peut-être de cette manière, en m'attaquant personnellement, qu'on peut me faire perdre l'élection», a-t-il dit.

## Enquête

Par ailleurs, la Police provinciale de l'Ontario a ouvert une enquête sur toute cette histoire à la demande de M. Lamadeleine, qui faisait affaire avec le Groupe AVP, Assureurs-Vie Professionnels Inc. Dans les documents remis à la police, M. Lamadeleine parle du président de cette compagnie, André Charbonneau, qui est présentement sous le coup d'une poursuite pénale de la Commission des valeurs mobilières du Québec comprenant 63 chefs d'accusation.

Deux administrateurs de clubs de placement doivent aussi faire face à 50 et 48 chefs d'accusations dans cette affaire.

## AVIS À NOTRE CLIENTÈLE

Veillez noter l'erreur suivante dans notre publicité :

Dans notre circulaire corporative du 8 au 21 novembre 2000, l'antenne parabolique elliptique Star Choice annoncée en page 12 offre la possibilité de sonorité Dolby Pro logic et non Dolby numérique 5.1.

Veillez nous excuser pour tout inconvénient que cela aurait pu causer à notre clientèle.

Merci de votre compréhension.

Département de publicité

**FUTURE SHOP**

## Gagnez 5 000 \$ pour votre magasinage des fêtes!



## Comment? Avec votre carte GRATUITE du Cercle des gagnants.

Du 13 novembre au 11 décembre 2000, rendez-vous à la salle de machines à sous de l'hippodrome Rideau Carleton, servez-vous de votre carte du Cercle des gagnants, et vous serez automatiquement inscrit à un tirage quotidien dont le gagnant est admissible à un prix hebdomadaire de 5 000 \$ en argent comptant! Plus vous y rendez souvent, plus vos chances d'empocher 5 000 \$ augmentent!



Vous pouvez obtenir tous les détails sur le concours à la salle de machines à sous de l'hippodrome Rideau Carleton, 4837, chemin Albion, ou en téléphonant au (613) 822-8668. Vous devez être âgé de 19 ans ou plus. Aucun achat requis. For information in English, please visit the Winner's Circle.

## La région

Les policiers voulaient vérifier la cause de la mort de la victime

## Mort suspecte et marijuana près de Mont-Laurier

JEAN-MICHEL GAUTHIER  
Le Droit

Des policiers de la Sûreté du Québec, qui enquêtaient sur la mort suspecte d'un résident de la région de Mont-Laurier, mardi, ont découvert plus de 400 kilos de marijuana dans la maison de la victime. Des accusations de production de stupéfiants ont été portées contre deux amis de René Dubois, 46 ans, qui est apparemment décédé des suites d'un malaise cardiaque.

Jean-Sébastien Varin, âgé de 27 ans, et Fernand Meunier, 52 ans, avaient conduit d'urgence M. Dubois au Centre hospitalier de Mont-Laurier, mardi matin, pour qu'il reçoive des soins.

Dans le cadre de leur enquête, les policiers de la SQ se sont rendus au domicile de la victime, à Lac-Saint-Paul, pour vérifier la thèse de la mort naturelle. À l'intérieur de la résidence du 52, chemin Perodeau, les forces de l'ordre ont trouvé 415 kilos de marijuana en vrac, dont la valeur sur le marché noir s'élève à 6,2 millions \$.

Les policiers ont aussitôt arrêté les deux amis de M. Dubois. «Notre enquête a permis de déterminer que ces trois hommes s'a-

onnaient à la culture de la marijuana au domicile de M. Dubois», a expliqué l'agent Marc Ippersiel. L'opération policière a aussi per-

mis de saisir de l'équipement servant à la production de stupéfiants, un véhicule tout-terrain et une remorque.

**FAITES VOTRE VIN DANS NOS EMPLACEMENTS**

Choisissez parmi plus de 220 styles de vin (à des prix de valeurs différentes)  
Ajoutez des frais de service de 25 \$ pour produire votre vin dans nos emplacements.

**OU PROFITEZ DE NOS BAS PRIX DANS NOS EMPLACEMENTS**

**47,99\$** PAR LOT  
Produit 28-30 (750ml.) btls par lot.  
Vintage 28 - vins de 4 semaines

Notre réputation est votre garanti de succès!!

**DEVALCO'S**  
FOR BREWERS & WINEMAKERS

Depuis 1962 130 chemin Robertson, Bells Corners 721-9945  
957 av. Gladstone O., Ottawa 722-9945  
LUN - MAR - MER 9-6 JEU - VEN 9-8 SAM 9-5

**En vente MAINTENANT!**  
2 des plus gros magasins de fournitures de brasserie et de vinification au Canada.

CENTRES  
**Lapointe**  
DENTISTES DENTUROLOGISTES  
IMPLANTS

AVANT MAINTENANT  
**«J'ai eu le choc de ma vie !»**

Johane est mère de trois beaux enfants. Elle aime la vie, les gens et son nouveau look buccal. Sa rencontre avec l'équipe Lapointe a transformé sa vie !

**Centres Lapointe... Beaucoup plus que des DENTISTES et des DENDUROLOGISTES**  
Aucun paiement, aucun intérêt avant 12 mois\*  
\*Sur acceptation de crédit obtenez jusqu'à 12 mois sans paiement ni intérêt.  
D'autres modalités de paiement sont également possibles.

Prenez rendez-vous maintenant, nous saurons vous étonner !  
Consultation gratuite et sans obligation.

**1 800 527-6468**

✓ Prothèses dentaires ✓ Prothèses partielles ✓ Facettes ✓ Hygiène  
✓ Prothèses sur implants ✓ Ponts & Couronnes ✓ Blanchiment ✓ Autres

Gatineau • Québec • Lachine • Laval • Longueuil • Montréal • St-Hyacinthe

Le nouveau  
**WILLIAMS**  
CHEV - OLDS CADILLAC Ltée.

**AUCUN COMPTANT  
AUCUN INTÉRÊT  
AUCUN PAIEMENT**

**EN PRIMEUR! AVANT 90 JOURS\***

**CHEVROLET TRACKER 4X4**

**2001**

• climatiseur - 5 vitesses - Lecteur CD - Essuie-glace arrière - portes-bagage

**SUPER PRIX, SUPER CHOIX :** PLUS DE 20 MODÈLES EN INVENTAIRE

"AFIN DE MIEUX SERVIR NOTRE CLIENTÈLE"  
Les services de ventes et de réparation sont ouverts tous les samedis.  
- Service de 9h à 14h - Vente de 9h à 17h -

Le nouveau  
**WILLIAMS**  
CHEV - OLDS CADILLAC Ltée.

**950, boul. St-Joseph, Hull**  
**777-2731**

(\*À l'achat d'un véhicule neuf, sur approbation de crédit par Général Motor. Détails chez Williams Chevrolet Olds, Cadillac.)

FORMATION PROFESSIONNELLE  
RECONNUE AUSSI PAR LE MINISTÈRE  
DE L'ÉDUCATION DE L'ONTARIO.

PRIX DISTINCTION  
DE LA BANQUE NATIONALE  
1998 et 1999

Académie de massage  
ET D'ORTHOTHÉRAPIE  
ACADEMY OF MASSAGE  
AND ORTHOTHERAPY

**Transformez vos passions  
en profession  
d'avenir**

Joignez l'équipe de l'Académie de massage et d'orthothérapie et devenez:

- \* Massothérapeute
- \* Kinésithérapeute
- \* Orthotérapeute
- \* Hydrothérapeute

Informez-vous  
dès maintenant  
pour la session  
de janvier 2001

YVES PARÉ Fondateur  
VÉRONIQUE PARÉ Directrice

10, rue Noël, unité 20, Hull  
**772-8682**

Documentation  
gratuite

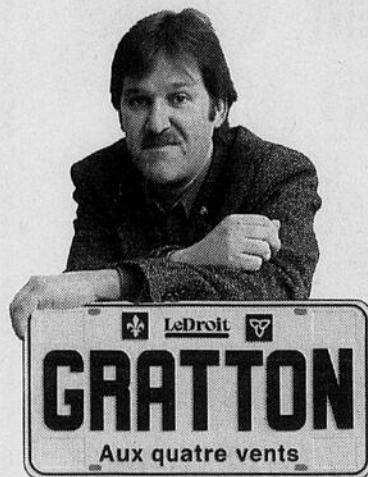
Reconnue par plusieurs associations professionnelles

**ACADÉMIE DE MASSAGE ET D'ORTHOTHÉRAPIE**

«Ce n'est plus comme dans le bon vieux temps»

# Vars dans la vitrine du magasin

De l'intérieur de son magasin, on peut presque voir, à travers la vitrine, le moulin à scie rouler. On peut presque entendre le train siffler et sentir l'odeur de la fromagerie d'à côté.



Entrer dans le magasin général de cet homme de 70 ans est comme retourner 50 ans en arrière. Comme si le temps s'était pris dans les clochettes de la porte.

Rachel Quesnel était âgé de 16 ans, en 1946, lorsque ses parents ont ouvert les portes du magasin général du village de Vars, dans l'est de l'Ontario, à une douzaine de kilomètres d'Embrun, à une vingtaine de minutes d'Ottawa.

Oui, il se nomme Rachel. Inusité comme nom masculin, en convient-il. Lorsqu'il se présente, il dit simplement: «R. Quesnel». Et lorsqu'on insiste, il décide de jouer aux devinettes.

«Devinez-le mon prénom si vous voulez l'écrire dans le journal», lance-t-il.

Alors on y va. Robert? Non. Richard? Non. Raymond? Non plus. «C'est un nom de fille», offre-t-il comme indice.

René!? Non.

— D'accord M. Quesnel. J'abdique.

«Rachel, répond-il. Ma mère m'a nommé ainsi, parce qu'elle voulait une fille, mais elle n'a eu que deux garçons. En tout cas, c'est ce qu'elle me répondait lorsque je lui demandais pourquoi elle m'avait nommé ainsi.»

Sa mère a rendu l'âme il y a neuf ans. Son père est décédé d'un arrêt cardiaque en 1974. Il est maintenant seul dans ce magasin général où il a travaillé toute sa vie.

Seul, à longeur de journée, sept jours sur sept.

Quelques clients s'y arrêtent pour saluer leur bon ami de 70 ans. Ils achètent des timbres, ou un paquet de cigarettes, ou quelques bonbons pour les enfants. Mais pas plus.

Plus souvent qu'autrement, M. Quesnel est seul dans son commerce, à regarder son village par la vitrine.

Son magasin général, avec l'arrivée des Costco, Tigre Géant et Loblaws, accumule aujourd'hui plus de poussière que de sous.

«Ce n'est plus comme dans le bon vieux temps», soupire-t-il.

«Vars, dans les années 40 et 50, raconte-t-il, comptait quatre églises, trois magasins généraux, un

moulin à scie à vapeur, une fromagerie, 22 fermes d'ici à Ottawa, et le train s'arrêtait quatre fois par jour pour livrer de la marchandise.

«Ici, au magasin, on vendait de tout. De l'huile à chauffage, de l'essence, des vêtements comme des salopettes rayées de CP Rail et des bottes de travail, du linge à la verge, parce que les femmes fabriquaient leurs propres vêtements à l'époque, de la moulée, du grain, du ciment, des machines agricoles, des jouets, de la nourriture. De tout. On n'arrêtait jamais. Et de plus, ajoute M. Quesnel, j'avais une 'route' d'autobus scolaire et, une fois par deux semaines, dans mon camion Ford, j'allais vendre les animaux des fermiers chez Dominion Packers à Montréal. Ça prenait une journée, dans ce temps-là, pour se rendre à Montréal.»

Mais, comme il dit, les temps ont changé.

Le Tigre Géant d'Embrun a ouvert ses portes. Alors, fini la vente de salopettes rayées et de bottes de travail.

Puis, le ministère de l'Environnement a fait fermer les pompes à essence en 1989.

Puis le Costco et le Loblaws se sont pointés le nez. Fini la vente de jouets et de nourriture.

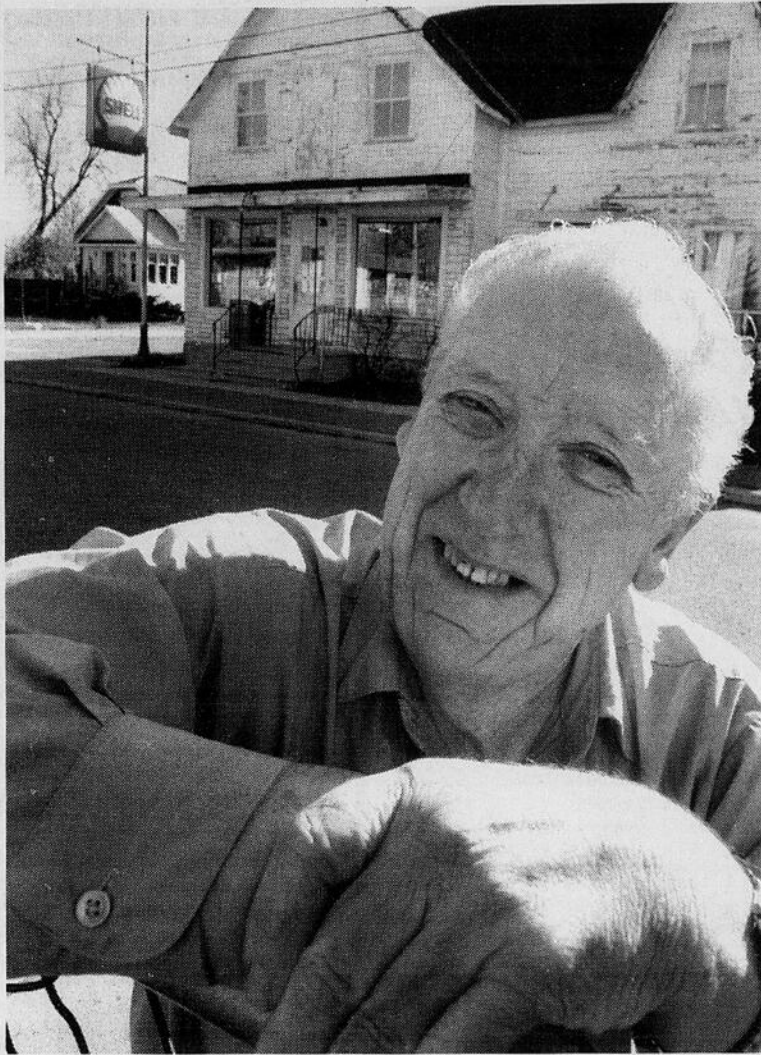
Puis l'étalement urbain a progressé. Des 22 fermes à Vars, il n'en reste que deux.

Puis, le train de marchandises a cessé de passer avec la construction de l'autoroute 417. Aujourd'hui, seul le train VIA perturbe la paix des gens de Vars une fois par jour.

Puis, la fromagerie a été détruite par les flammes en 1959.

Puis, le moulin à scie A.J. Stewart a fermé ses portes. Sur son site, aujourd'hui, se trouvent trois maisons et un petit restaurant.

Bref, au cours des 50 dernières années, Vars a été complètement



Le magasin général de Vars est moins fréquenté aujourd'hui qu'autrefois, ce qui laisse beaucoup de temps à Rachel Quesnel, le propriétaire, pour contempler le village par la vitrine.

transformé. Seul le magasin Quesnel a défilé le temps et le progrès. Il n'a pas innové. Il ne s'est pas recyclé.

Et M. Quesnel aime ça de même.

♦♦♦♦♦

«Je suis le doyen de la place, lance-t-il. De tous les gens qui ont habité Vars toute leur vie, je crois qu'il ne reste que moi et Earl Walsh, un fermier à la retraite. Il y avait le garagiste Barry aussi, mais il est mort

subitement il y a trois ans.»

Vars est devenu une banlieue d'Ottawa. Un beau petit village paisible habité par de jeunes adultes qui travaillent à Ottawa ou à Orléans.

«Les maisons montent comme des champignons ici, a constaté M. Quesnel. Ils viennent de terminer la construction d'un projet immobilier et ils en commencent un autre de 13 maisons bientôt.

«Mais, avec ma succursale de



On vendait presque tout, autrefois, au magasin général de Rachel Quesnel. Mais aujourd'hui, avec l'arrivée des grands magasins, on s'y arrête surtout pour acheter un paquet de cigarettes, ou quelques bonbons.

Postes Canada, je connais pas mal tout le monde dans le village. Chaque jour, un étranger s'arrête pour me demander où se trouve telle ou telle résidence. Je suis devenu un vrai kiosque d'information», ajoute-t-il en riant.

— Mais les affaires, M. Quesnel, elles vont bien?

«Bof, pousse-t-il, j'existe. Je survise.»

— Assez pour mettre du pain sur la table?

«Juste assez. Même que parfois, je gratte le fond.»

— Et vous n'avez jamais voulu déménager? Vendre cet édifice?

«Pour aller où?» répond-il d'un air surpris.

— À Ottawa. À Orléans. À Hull. En ville, quoi.

«Non, jamais. Trop de bruit en ville. Et je ne connais personne là-bas. De plus, quand t'habites en ville, tu sors de chez toi et t'es tout de suite sur la rue. Il n'y a pas d'espace vert. Ici, au moins, tu respire.»

— Dites-moi, M. Quesnel, vendez-vous toujours des cigarettes en cachette?

La question le surprend. (C'était durant la tempête de verglas, il y a presque trois ans. Je m'étais arrêté à ce magasin pour acheter des cigarettes. M. Quesnel cachait ses cartouches de cigarettes sous le comptoir, parce que son permis pour la vente de tabac était échu. Sans savoir que j'étais journaliste, il m'avait demandé de «garder ça entre nous», en me vendant un paquet de cigarettes.)

«Non, j'ai obtenu mon permis il y a quelque temps, répond-il. Le gouvernement régional m'a pincé. Quelqu'un a vendu la mèche. C'est arrivé un samedi soir, raconte-t-il. Ce gars mal habillé est arrivé à bord d'une vieille voiture rouillée. Il est entré, m'a demandé si je vendais des cigarettes et je lui ai vendu un paquet. Il n'avait vraiment pas l'allure d'un inspecteur. Il est retourné à bord de son auto, puis il s'est mis à remplir toutes sortes de formulaires. Je le regardais faire par la vitrine. Puis, après quelques minutes, il est revenu dans le magasin et m'a remis une contravention de 100 \$.

«Le lendemain, j'ai été payer l'amende au palais de justice, à Ottawa. On m'a dit que je devais plutôt payer à l'hôtel de ville. Je suis sorti du palais de justice et j'avais une contravention de près de 100 \$ sur mon pare-brise, parce que j'étais stationné dans une voie pour les pompiers. Je n'en avais aucune idée.»

— Et le permis vous a coûté combien?

«Un autre 100 \$».

— Donc en bout de ligne, votre permis vous a coûté 300 \$?

«C'est ça. Plus les frais de stationnement à l'hôtel de ville.»

— Pas facile les affaires, hein, M. Quesnel?

«Je vous dis, ce n'est plus comme dans le bon vieux temps.»

Denis Gratton: 562-7531. Télécopieur: 562-7539.

# Pensez Future pour vos présents

Bénéficiez de **100\$** de rabais en vous abonnant à l'Internet

avec **AT&T Canada**

DES FRAIS D'APPELS INTERURBAINS S'APPLIQUENT À CHICOUTIMI. PLUS DE DÉTAILS EN MAGASIN OU À WWW.FUTURESHOP.CA/ATT

**Livraison par courrier terrestre gratuite** pour toutes les commandes de plus de 50\$ @ [www.futureshop.ca](http://www.futureshop.ca)

## emachines

Processeur Intel<sup>MD</sup> Celeron<sup>MC</sup> III à 600 MHz

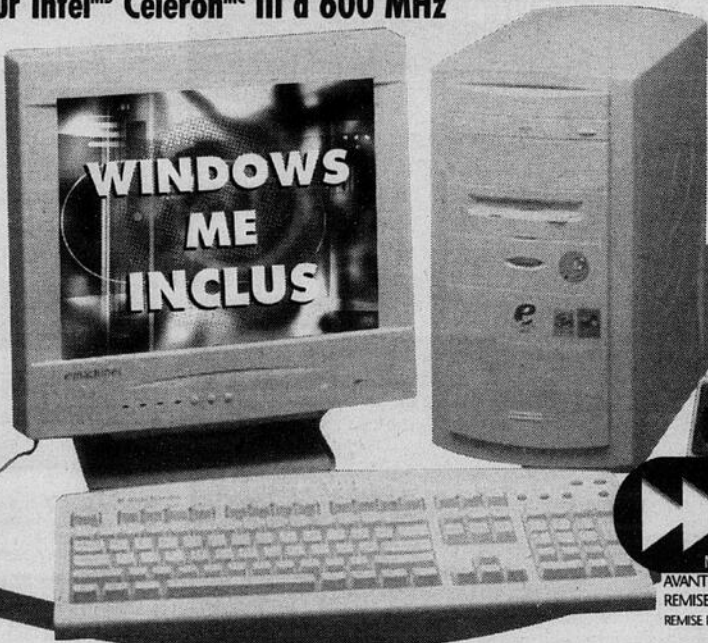
10003292 EMACHINE 600IS

MÉMOIRE VIVE  
32 Mo

DISQUE DUR  
10 Go

CD-ROM  
40x

MODEM  
V.90  
56K



**639<sup>99</sup>**  
MONITEUR EN SUS  
AVANT REMISE 749<sup>99</sup>  
REMISE POSTALE 110<sup>99</sup>  
REMISE POSTALE DE 75\$ US = 110\$ CA ENVIRON.

## Téléphone sans fil à 900 MHz gratuit

à l'achat de toute imprimante Canon ou d'un numériseur de plus de 100 \$

Une offre par client, aucun détail, ne peut être jumelée à une autre promotion, ne s'applique pas aux achats antérieurs. Voir détails en magasin.

PC/MAC **USB**

## Canon

Imprimante couleur BJC-3000

- Vitesse d'impression jusqu'à 9 ppm en noir et 4 ppm en couleur
- Impression de qualité supérieure avec une résolution jusqu'à 1440 x 720 ppp
- Production d'imprimés jusqu'à 8,5 po x 14 po en plus d'une capacité d'impression de bannières • Cartouche offerte en option pour transformer l'imprimante en lecteur optique à alimentation feuille-à-feuille 19808003 BJC-3000



TELEPHONE SANS FIL GRATUIT !

**149<sup>99</sup>**



## UMAX

Lecteur optique Astra 3400

- 600 x 1200 ppp • 42 bits
- Monotouches • Interface USB

20569340 3400

ÉPARGNEZ 30<sup>99</sup>  
**99<sup>99</sup>**  
AVANT RABAIS 159<sup>99</sup>  
RABAIS INSTANTANÉ 30<sup>99</sup>  
REMISE POSTALE 30<sup>99</sup>

## RICOH

Graveur interne pour DC ré-inscriptibles 8 x 8 x 32

- Écriture 8x, ré-écriture 8x, lecture 32x
- Mémoire tampon de 2 Mo
- Temps d'accès de 120 ms
- Garantie d'un an 10002823



ÉPARGNEZ 20<sup>99</sup>  
**249<sup>99</sup>**

## CASIO

Téléphone sans fil de 900 MHz

- Afficheur pour 30 noms et numéros
- Affichage rétroéclairé de 3 lignes à ACL
- Réduction du bruit Crystal Clear
- Balayage automatique de 40 canaux 0591240 CP 1240



ÉPARGNEZ 10<sup>99</sup>  
**69<sup>99</sup>**

## Accessoires



Carrousel de 50 DC de 80 minutes

- 80 minutes, 700 Mo et compatibles avec les 12x
- Bleu argenté 73305800 ABCD-157TV

**29<sup>99</sup>**



Souris optique DEXXA

- Technologie optique
- Aucune boule mécanique 92505426

ÉPARGNEZ 5<sup>99</sup>  
**29<sup>99</sup>**

ALTEC LANSING

Ensemble de haut-parleurs ACS54 à 5 pièces

- 4 haut-parleurs périphériques avec enceinte d'extrêmes-graves
- Un système complet pour ambiophonie 75605599 ACS54

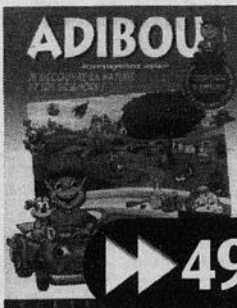


ADOPTÉZ L'AMBIOPHONIE

CHUTE DE PRIX DE 20\$  
**99<sup>99</sup>**  
AVANT CHUTE DE PRIX 119<sup>99</sup>  
CHUTE DE PRIX DE 20<sup>99</sup>

## Logiciels

Adibou 2 Science 93806371



**49<sup>99</sup>**

Taxi 2 10002251



**54<sup>99</sup>**

Diablo II (version française) 22506334



**59<sup>99</sup>**

Prix et produits en vigueur du 8 au 14 novembre 2000.

# FUTURESHOP

Vous aimerez ce que votre Future vous réserve

## GATINEAU

La porte de Gatineau  
25, chemin de la Savane  
246-2166

\* Sur approbation du banquier de crédit. Toutes les offres applicables doivent être payées lors de l'achat. L'entité calculée tous les mois sera déduite du solde à condition que : (1) les mensualités mensuelles (si requises) soient versées; et (2) le solde soit payé en entier à la fin de la période couvrant l'offre promotionnelle. La TVA est de 20%. Exemple de l'option sans intérêt pendant 12 mois : si les mensualités mensuelles totalisent 587,31 \$ pour un achat de 1500 \$, le solde est remboursé dans les 12 mois. Exemple de l'option avec un TA de 0% (taux réel 1500 \$) pour un achat de 1500 \$ : si vous décidez de prolonger le financement sur 12 mois supplémentaires, et que les mensualités mensuelles totalisent 1117,71 \$ pour un achat de 1500 \$, vous payez, en plus du solde de 1118,75 \$ est remboursé dans les 24 mois. Exemple de l'option de 2500 \$ (taux réel 2500 \$) et le TA de 0% pour un achat de 1500 \$ : les offres de paiement mensuel sont basées sur un solde mensuel et supposent que des paiements pré-déterminés soient effectués au cours d'un délai imparti ou lors des paiements mensuels minimums. Les options sans intérêt ne sont pas offertes à nos clients avec cartes de crédit renouvelables pour un compte commercial. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. POURQUOI DES PRIX ANNONCÉS : Toutes les taxes applicables sont calculées et à payer sur le prix annoncé. Les frais de poste pour redonner les ventes possibles sont à payer. Les ventes possibles en dollars canadiens sont indiquées dans le détail des prix et peuvent varier de temps en temps. Les frais de livraison pour les banques canadiennes. Future Shop n'est pas responsable des ventes passées des clients. © 2000, Future Shop Ltd. Tous droits réservés. Le présent document ne peut être reproduit ou en tout ou partie, sans l'autorisation écrite de Future Shop Ltd. Future Shop Ltd. Tous droits réservés. Le présent document ne peut être reproduit ou en tout ou partie, sans l'autorisation écrite de Future Shop Ltd. Les prix et produits annoncés par l'intermédiaire de notre site web peuvent différer de ceux offerts dans les magasins Future Shop LOCATION: Sur approbation de crédit de CIT Group. Assurez-vous d'être âgé de 18 ans ou plus et d'être résident au Canada. La table de l'obligation et des coûts d'emprunt pour le prêt dépendent des taux mensuels de location établis par CIT Group. Par exemple, pour un prêt de 1000 \$ (taux en fixe) pour une durée de 48 mois et une option d'achat à 1000 \$, les paiements mensuels sont de 27,62 \$ (taux en fixe). Le montant total à payer serait de 1544,80 \$ (27,62 \$ x 48) + 1000 \$, tous en sus, le coût d'emprunt serait de 544,80 \$ (1544,80 \$ - 1000 \$), tous en sus, ce qui équivaut à un TA de 24 %.

Son voisin est reconnu coupable

# Le chef Daniel Verati a bien reçu des menaces de mort

PIERRE JURY  
Le Droit

Le chef cuisinier Daniel Verati a bel et bien été la cible de menaces de mort, a conclu la juge Louise

Turpin, hier. Un voisin du restaurant Le Verlan, rue Laval, à Hull, a été reconnu

coupable d'avoir proféré des menaces de mort à l'endroit du chef, le 4 novembre 1999.

Marc Degagné avait fait irruption dans le bistro, un jeudi midi achalandé, pour rouspéter contre la présence d'un camion de livraison stationné devant son stationnement. La juge Turpin a accepté la version du cuisinier, qui a raconté que son voisin avait lancé ses menaces devant la clientèle du resto.

Daniel Verati, qui a pendant plus d'un an tenu une chronique de recettes dans les pages du quotidien *Le Droit*, a aussitôt contacté la police.

La querelle s'est poursuivie à l'extérieur où le chef, excédé, aurait invité son voisin belliqueux à une rixe en bonne et due forme, ce qui ne s'est pas produit.

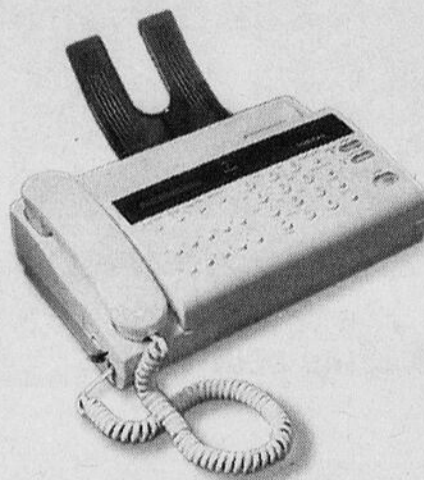
## Danger

«Le problème, ce n'est pas que l'on ait bloqué mon entrée, mais que ces camions causaient du danger, a expliqué M. Degagné dans un témoignage parfois confus. Je suis allé porter ma plainte directement.»

La juge Turpin a vite conclu à un verdict de culpabilité à l'endroit du voisin, soulignant ses «versions contradictoires, improbables, illogiques».

M. Degagné, un travailleur d'entretien ménager, n'avait aucun antécédent judiciaire. Il s'est vu imposer une probation d'une année, et l'interdiction de posséder une arme au cours des trois prochaines années, en plus de devoir limiter ses contacts avec le chef Verati et son épouse, Lise Lafontaine.

## L'art de convertir votre télécopieur en un professionnel en planification de réunions.



**ENVOYER**

Vous planifiez réserver pour une réunion? Ça se fait à l'intérieur d'une minute chez Ramada. Nos plans pratiques incluent tout ce dont vous avez besoin pour vous assurer que votre réunion s'avérera un succès retentissant – des croissants et café au cheval et marqueurs. Vous n'avez qu'à nous téléphoner et nous vous ferons parvenir un formulaire à compléter que vous nous retournerez par télécopieur. Sélectionnez le plan conforme à vos besoins, retournez-nous le formulaire par télécopieur et laissez-nous s'occuper des détails.

Pour des réunions réussies au delà de votre imagination, téléphonez dès aujourd'hui pour recevoir votre formulaire à télécopieur.

**RAMADA HOTEL & SUITES**  
111, rue Cooper  
Ottawa (Ontario) K2P 2E3  
Tél. : (613) 238-1331  
Télec. : (613) 230-2179

**RAMADA PLAZA MANOIR DU CASINO**  
75, rue Edmonton  
Hull (Québec) J8Y 6W9  
Tél. : (819) 777-7538  
Télec. : (819) 777-0277

Visitez [www.ramada.ca](http://www.ramada.ca)



*Reunions*  
RÉUSSIES

Détendez-vous. On s'en occupe.

**RAMADA**  
PLAZA • HOTEL • INN • LIMITED

PASSEZ AU NIVEAU SUPÉRIEUR AVEC LES SERVICES SÉLECTS DU GROUPE INVESTORS<sup>MC</sup>

« CE N'EST PAS

PARCE QUE J'AI PRIS

MA RETRAITE QUE

MON ARGENT DOIT  
EN FAIRE AUTANT. »

« Ce n'est pas d'hier que je fais des placements, mais je n'avais encore jamais reçu un service d'une qualité pareille. Comme j'ai maintenant plus de 100 000 \$ de placements avec le Groupe Investors, je bénéficie de leurs services de niveau supérieur, les Services Sélects, qui m'aident à garder mon capital bien actif. »

**TROUVEZ**  
DES RÉPONSES  
À VOS QUESTIONS

« Ai-je mis suffisamment d'argent de côté pour ma retraite? »

« Comment continuer à gérer mes affaires si je vais dans le Sud l'hiver? »

« Puis-je retirer des fonds quand j'en ai besoin? »

Votre conseiller est appuyé par une solide équipe d'experts de la fiscalité, des assurances, des placements et de la planification successorale. Ses conseils vous permettent de tirer toutes les ficelles possibles pour atteindre vos objectifs financiers.

**DES SERVICES**  
QUI RÉPONDENT  
À VOS ATTENTES

- Conseils professionnels personnalisés
- Forfaits hypothécaires privilégiés
- Services de courtage\* sans frais annuels
- Remise des frais de service
- Comptes du marché monétaire en dollars CAN et US avec chèques sans frais
- Renseignements de première main sur nos nouveaux produits et services

Pour obtenir plus de détails sur Les Services Investors Limitée, cabinet de services financiers, ou une évaluation de vos besoins, sans frais ni obligation de votre part, composez le

1-888-293-5416

ou visitez notre site: [www.investorsgroup.com](http://www.investorsgroup.com)

**Groupe Investors**

DES SOLUTIONS À VOTRE MESURE<sup>SM</sup>

Les Services Investors Limitée  
Cabinet de services financiers

loto-québec résultats



Tirage du  
2000-11-08

1<sup>er</sup> numéro

238886

25 000 \$

numéro

décomposable

2<sup>e</sup> numéro

479125

50 000 \$

numéro

décomposable

3<sup>e</sup> numéro

103058

100 000 \$

numéro

décomposable

4<sup>e</sup> numéro

149070

ALLEZ À LA TÉLÉ

numéro

non décomposable



Tirage du  
2000-11-08

12 21 33 39 47 49

Numéro complémentaire: 46



Tirage du  
2000-11-08

11 20 29 30 43 44

Numéro complémentaire: 15

Promotion Double Jeu\*



Tirage du  
2000-11-08

02 15 20 48

\*Seules les sélections participant au Loto 6/49 et au Québec 49 sur le même billet sont admissibles à la promotion.



Tirage du  
2000-11-08

161581

05 06 11 14 15

16 19 22 24 28

31 32 33 43 47

50 54 59 64 66

**Quotidienne**  
Tirage du  
2000-11-08

3 4

168 6600

Le jeu doit rester un jeu.

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraîtront au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

TVA, le réseau des tirages

# La Fontaine de Jouvence...

enfin à «**VOTRE**» portée!

Pour retrouver votre jeunesse et votre énergie d'antan, il n'y a rien de tel que le confort d'un lit ajustable.

Mais pas n'importe lequel!

Seul le lit ajustable Ortho peut vous procurer de telles vertus!



Faites-vous plaisir...

Plutôt que de vous laisser contrôler par vos douleurs et vos problèmes de santé dus à un inconfort durant votre sommeil, contrôlez vous-même votre existence.

Venez choisir «**VOTRE**» confort santé!

**30 MODÈLES DE CONFORTS DIFFÉRENTS SONT À VOTRE DISPOSITION tous les jours!**

**DES MODÈLES INCOMPARABLES**

À partir de **989. \$** Modèle Ortho 100  
Prix rég. 1299. \$

**CADEAUX**

*Plus*



DE SUPER ESCOMPTE  
VOUS SONT OFFERTS EN MAGASIN

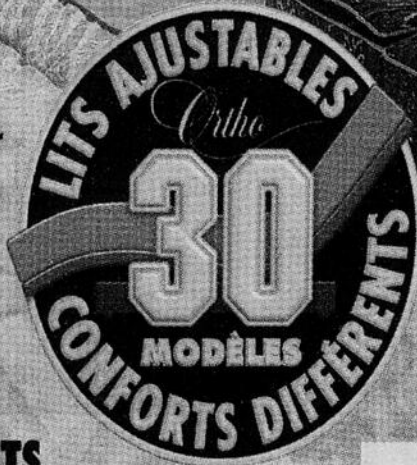
Valeur de **250.00 \$**

A l'achat d'un lit ajustable Ortho 1000

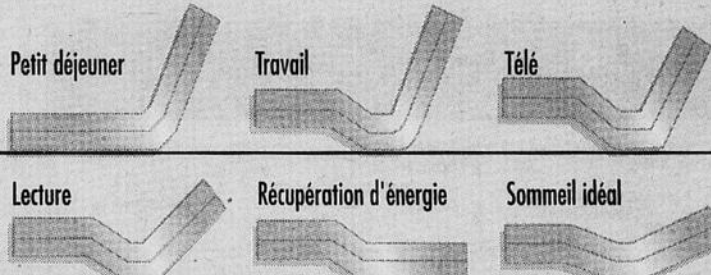
OBTENEZ  
GRATUITEMENT

- Oreiller ajustable (confort au choix)
- Couvre matelas en percale traité anti-taches
- Ensemble de draps en percale

Toujours le seul  
et aux meilleurs prix!



CHOISISSEZ VOTRE POSITION IDÉALE



POURQUOI VOUS PROCURER UN LIT AJUSTABLE ORTHO?

Pour diminuer

- Le stress
- La fatigue constante
- Les problèmes dus à l'arthrose ou l'arthrite
- Les douleurs au cou ou au dos
- Les problèmes de digestion
- L'alourdissement des jambes
- L'hypertension artérielle

Pour augmenter

**VOTRE ÉNERGIE DE TOUS LES JOURS!**

## SOMMEIL Davantage

là où le confort égale santé et énergie!

**GATINEAU : (819) 561-7777**

110, boul. Greber (à l'angle du boul. Du Progrès) • Sans frais : 1 888 335-6777

Livraison et installation **GRATUITES** partout au Québec et Ontario

Maître matelassier

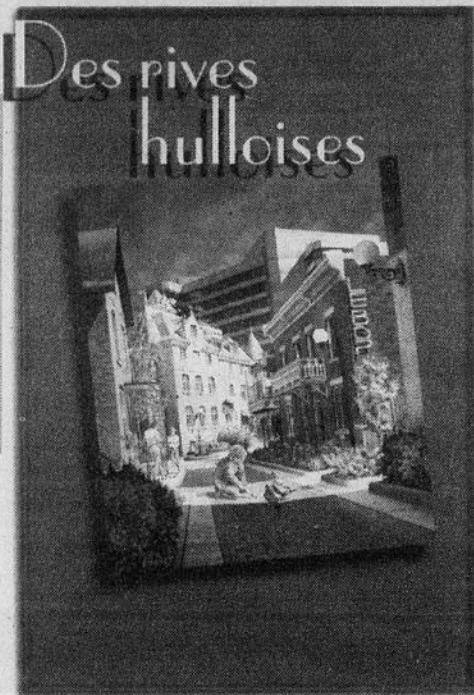
Plus de 60 ans  
d'expérience

**DISPONIBLE**  
PLAN DE FINANCEMENT  
SELON VOTRE BUDGET

SYSTÈME ACCORD **D** CAISSE DESJARDINS

LeDroit et  École secondaire Mont-Bleu  
SONT HEUREUX D'OFFRIR

**30 LIVRES**



LeDroit  École secondaire Mont-Bleu

**POUR PARTICIPER :**

1. Remplissez le coupon de participation qui sera publié les 9, 10 et 11 novembre 2000 et faites-le parvenir aux adresses indiquées. Les fac-similés ne sont pas acceptés.
2. Les coupons reçus après 16 h 30 le 27 novembre ne seront pas acceptés.
3. Le tirage de 30 coupons aura lieu le 28 novembre, à 10 h.
4. Les gagnants seront prévenus par téléphone.

\* Un livre par gagnant, par adresse.  
Aucun livre ne sera acheminé par courrier.


**C O N C O U R S**  
Des rives hulloises

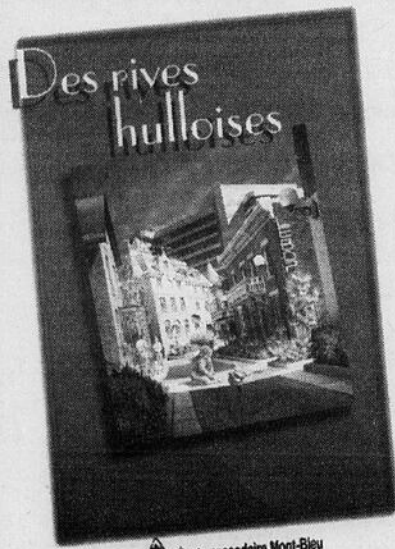
Faites parvenir à :  
LeDroit  
47, rue Clarence  
Pièce 222, Case postale 8860  
Succ. T. Ottawa (Ontario)  
K1G 3J9

ou déposez au :  
Kiosque LeDroit  
Promenades de l'Outaouais  
Gatineau



Nom : .....  
No d'abonné : .....  
Adresse : .....  
Ville : .....  
Province : ..... Code postal : .....  
Téléphone : rés. ( ) .....  
Téléphone : trav. ( ) .....


 École secondaire Mont-Bleu




**Des rives hulloises**

Textes réunis par Michel Lavoie  
Texte d'introduction de Stéphane-Albert Boulais

Trente nouvellistes, écrivains en herbe vous invitent à découvrir les trésors de leur imagination

 École secondaire Mont-Bleu

 École secondaire Mont-Bleu

Vingt-trois pierres tombales renversées ou endommagées  
**Vandalisme au cimetière d'Embrun**

**Le Droit**

La Police provinciale de l'Ontario enquête sur une série d'actes de vandalisme commis au cimetière d'Embrun.

En fin de semaine dernière, une

femme qui s'était rendue au cimetière pour se recueillir sur la tombe de son défunt mari a découvert avec consternation que la pierre tombale avait été vandalisée. Au total, 23 pierres tombales avaient été renversées ou endommagées par des vandales.

Les enquêteurs de la PPO demandent l'aide du public pour retrouver le ou les auteurs de ces crimes gratuits. Toute personne détenant de l'information à cet effet est priée de communiquer avec le programme Échec au crime, en composant le 1 800-267-TIPS.

**Le pouvoir des chiffres.**

**FONDS D' ACTIONS CANADIENNES**

1 an	3 ans	5 ans	10 ans
33,6 %	12,5 %	19,0 %	14,1 %
Date de création : 22 juin 1988 Rendements annuels composés au 30 septembre 2000.			

**FONDS DE VALEURS SÛRES AMÉRICAINES**

1 an	2 ans	3 ans	Depuis la création
26,2 %	23,4 %	20,5 %	23,7 %
Date de création : 31 octobre 1996 Rendements annuels composés au 30 septembre 2000.			

**FONDS SCIENCES DE LA SANTÉ**

1 an	2 ans	3 ans	Depuis la création
79,7 %	38,4 %	28,6 %	29,5 %
Date de création : 31 octobre 1996 Rendements annuels composés au 30 septembre 2000.			

**FONDS DE PETITES SOCIÉTÉS CANADIENNES**

1 an	2 ans	Depuis la création
56,5 %	32,6 %	8,9 %
Date de création : 28 novembre 1997 Rendements annuels composés au 30 septembre 2000.		

Découvrez le formidable potentiel de croissance de ces Fonds mutuels TD.


Vous recherchez des fonds communs de placement solides affichant des chiffres faramineux ? Si oui, lisez ceci. Un nouveau nom a fait son apparition dans le domaine des fonds communs de placement. L'intégration de la Gamme de fonds mutuels Ligne Verte\* TD et des Fonds de placement Canada Trust a donné lieu à la création des Fonds mutuels TD\*\*, que nous sommes fiers de vous présenter. Cette famille remarquable vous donne accès à une gamme considérablement étendue d'options de placement dans plus de 65 fonds... des fonds adaptés à tous les types d'investisseurs des plus prudents aux plus audacieux.

Si vous êtes intéressé par les occasions qui se présentent au Canada, en Amérique du Nord ou ailleurs dans le monde, comptez sur nous pour vous aider à les saisir : nous possédons les ressources, les relations et le savoir-faire en gestion de portefeuilles pour vous permettre d'atteindre vos objectifs de placement.


Fonds mutuels TD. Le nouveau nom de la performance en matière de fonds communs de placement.



Offerts dans les succursales de

BANQUE 

 Canada Trust

 WATERHOUSE\*

**1 888 419-5655**

 **Fonds Mutuels**

\*Les Fonds mutuels TD sont offerts par Gestion de Placements TD Inc. (« GPTD »), filiale en propriété exclusive de La Banque TD. Les placements dans les fonds communs de placement peuvent être assortis de commissions, de commissions de suivi, de frais de gestion et d'autres frais. Prière de lire le prospectus avant d'investir. On trouvera dans le prospectus une information détaillée sur les titres proposés. On peut se procurer ce prospectus auprès de notre maison ou des courtiers autorisés à placer ces titres au Québec. Les taux de rendement mentionnés correspondent au rendement total composé annuel historique. Ils tiennent compte des variations de la valeur unitaire ainsi que du réinvestissement des distributions; mais les frais de vente, de rachat et de distribution, les frais facultatifs et les impôts sur le revenu payables par tout porteur de titres, qui auraient réduit le rendement, ne sont pas pris en compte. La valeur des fonds communs de placement fluctue souvent, et le rendement passé peut ne pas se reproduire. Les placements dans les fonds communs de placement ne sont pas assurés par la Société d'assurance-dépôts du Canada ni par la Régie de l'assurance-dépôts du Québec, et ne sont pas garantis par La Banque TD. En vigueur le 10 octobre 2000, le nom de chaque Fonds mutuel Ligne Verte a été changé en laissant tomber « Ligne Verte » pour être remplacé par « TD ». \*Marque de commerce de La Banque TD. GPTD est un usager inscrit.

# MESSAGE AU SUJET DES MÉDICAMENTS CONTENANT DE LA PHÉNYLPROPANOLAMINE (PPA)

Chers clients,

Santé Canada a récemment émis un avis relativement aux risques potentiels pour la santé de consommer des produits contenant de la phénylpropanolamine. Pour votre protection, les pharmacies affiliées au **réseau Jean Coutu** ont décidé de cesser la vente et de retirer des tablettes les médicaments contenant de la phénylpropanolamine. Vous pouvez rapporter à n'importe quelle pharmacie du **réseau Jean Coutu** tout médicament contenant de la phénylpropanolamine que vous avez en votre possession. Nous vous rembourserons intégralement, peu importe l'endroit où le médicament a été acheté.

Vous trouverez ci-dessous la liste des produits que vous ne devriez plus consommer. N'hésitez pas à consulter votre pharmacien si vous avez besoin d'aide pour choisir un médicament de remplacement. La liste des médicaments pour la toux et le rhume qui ne contiennent pas de phénylpropanolamine est disponible dans nos succursales et sur le site [www.jeancoutu.com](http://www.jeancoutu.com).

Les pharmaciens du **réseau Jean Coutu** vous rappellent également de consulter votre médecin ou votre pharmacien avant de consommer quelque médicament que ce soit si vous souffrez de problèmes de santé comme l'hypertension, le diabète, l'asthme ou autres, ou encore si vous consommez des médicaments prescrits par un médecin.



## JEAN COUTU

Votre santé nous tient à coeur

### LISTE DES PRINCIPAUX MÉDICAMENTS CONTENANT DE LA PHÉNYLPROPANOLAMINE (PPA)

Afin de vous aider à identifier les médicaments que vous ne devriez plus consommer, voici, à titre indicatif, la liste des principaux médicaments contenant de la phénylpropanolamine. Une bonne façon de savoir si un médicament contient de la phénylpropanolamine est de rechercher cet ingrédient dans la liste des ingrédients apparaissant sur l'emballage du produit.

Alka-Seltzer Plus (comprimés effervescents)	Dimetapp (élixir, comprimés et liquigels)	Ornade-AF (capsules)
Biomédic décongestionnant (capsules)	Dimetapp Clair (liquide)	Personnelle Bronchodex-D (capsules)
Caldomine-DH pour enfants (sirop)	Dimetapp Croquable (comprimés à croquer)	Personnelle Décongestionnant et antihistamine (capsules)
Caldomine-DH pour adultes (sirop)	Dimetapp Dissolution rapide (comprimés)	Sine-Off Allergie (comprimés)
Chlor-TriPolon décongestionnant (comprimés)	Dimetapp-DM (comprimés et liquide)	Sine-Off ND extra-fort (caplets)
Contac-C Rhume (comprimés)	Dimetapp enfants (gouttes orales)	Sine-Off ND (comprimés)
Contac-C Toux, rhume & grippe (comprimés)	Dimetapp Extentabs (comprimés)	Sinutab SA (comprimés)
Contac-C extra-fort (capsules)	Dimetapp Toux et rhume (liquigels)	Sirop rhume et allergies Biomédic (sirop)
Coricidin D (comprimés réguliers et comprimés à action prolongée)	Dimetapp-A Sinus (comprimés)	Tavist-D (comprimés)
Coricidin sans somnolence (comprimés)	Dimetapp Rhume & sinus (comprimés)	Triaminic Rhume & allergies (sirop)
Coricidin Sinus et maux de tête (comprimés)	Dimetapp Toux, rhume & grippe (liquide)	Triaminic-DM Jour (sirop)
Dimetane expectorant (élixir)	Dimetapp-C (sirop)	Triaminic expectorant DH (sirop)
Dimetane expectorant DC (sirop)	Entex-LA (comprimés)	Triaminicin (comprimés)
Dimetane expectorant C (sirop)	Equate décongestionnant (capsules)	Tussaminic-DH pédiatrique (sirop)
Dimetapp pour enfants Rhume & allergies (comprimés)	Option plus décongestionnant (capsules)	Tussaminic-DH Forte (sirop)
Dimetapp pour enfants Rhume & fièvre (comprimés)	Oradrine et Oradrine-2 (comprimés)	Tussaminic-C Forte (sirop)
	Ornade (capsules)	

Avant de rapporter un de ces produits ou d'en disposer, assurez-vous que le nom commercial du produit apparaissant sur l'emballage corresponde exactement à celui apparaissant sur la liste qui précède. En cas de doute, n'hésitez pas à consulter votre pharmacien.

Son passé judiciaire est lourd

## Forcé de s'identifier, Guy Côté Brennan écope deux ans d'emprisonnement

Le voleur d'auto a refusé pendant plusieurs heures de s'identifier aux policiers de Gatineau. Hier, il n'était plus question d'éviter les forces de l'ordre et la cour a été peu clémente à son endroit.

PIERRE JURY  
Le Droit

Guy Côté Brennan a écopé deux années de prison pour avoir volé une automobile, à Gatineau, le 30 octobre dernier, véhicule qu'il a embouti dans une maison, quelques kilomètres plus loin, au terme d'une poursuite par la police de Gatineau. L'auto a été fortement endommagée.

Brennan, âgé de 34 ans, a admis avoir été «gelé bien dur à la cocaïne» ce matin-là. Un Gatinois venait de faire démarrer son véhicule, une Chevrolet Cavalier 1991, et sortait ses poubelles lorsqu'il a vu son auto s'éloigner. Ne faisant ni un ni deux,

il s'est placé devant et le gremlin n'a pas ralenti. Le propriétaire a été renversé et a subi des blessures mineures à une main.

Récidiviste bien connu des autorités, Guy Côté Brennan a passé 11 années fermes sur les 16 dernières en prison. Auparavant, il a passé plusieurs années sous la responsabilité de la Société d'aide à l'enfance, du côté ontarien, a rappelé son avocat, Jacques Gagnon.

Ce dernier n'a pas caché le lourd casier judiciaire de son client, qui était sorti de prison 10 jours à peine avant de dérober le véhicule, rue Asselin.

La Couronne suggérait la ligne dure, compte tenu de la menace que le prévenu peut représenter

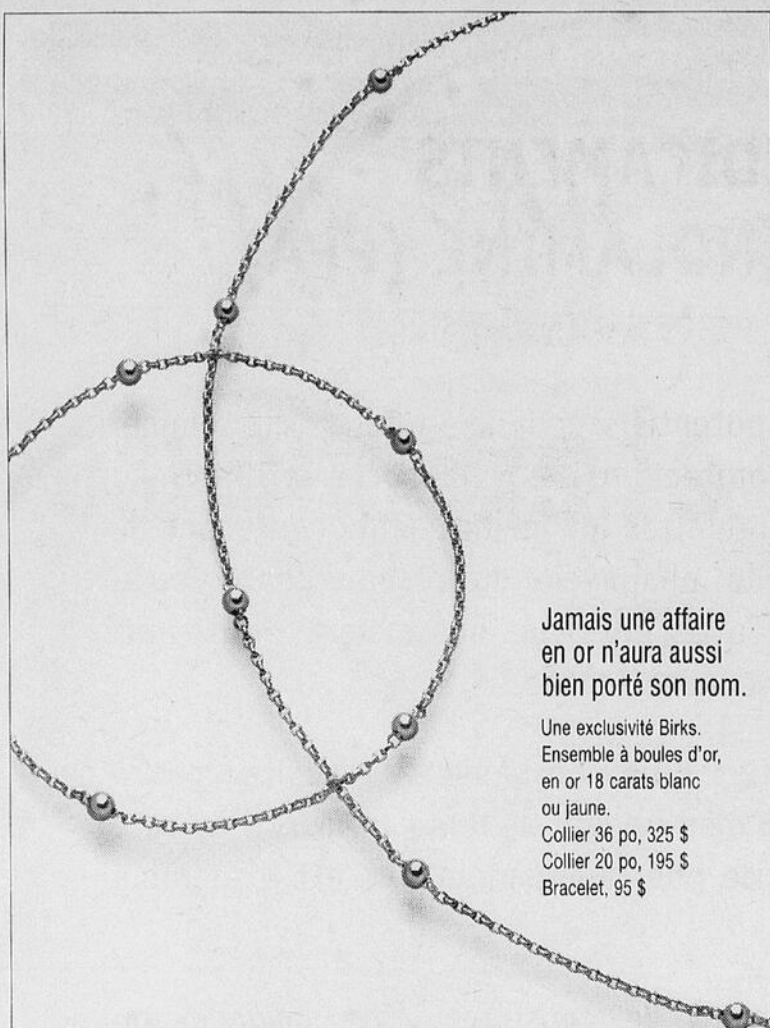
pour la société.

M<sup>e</sup> Gagnon a plutôt tenté de mettre l'accent sur une volonté nouvelle de Guy Côté Brennan de vouloir régler une partie de ses problèmes, en commençant par sa dépendance aux stupéfiants qu'il traîne depuis une douzaine d'années.

«Il a tout essayé: la drogue, l'évasion, le trafic, etc. S'il va en prison, cela ne fera que perpétuer le cycle de prison, sortie, prison, etc., sans une lueur de faire quelque chose avec lui.»

L'avocat suggérait ainsi que Brennan soit assigné à résidence à la maison Mélaric, un centre de réadaptation pour alcooliques et toxicomanes, à Carillon, près de La Chute.

En plus de l'emprisonnement, Guy Côté Brennan a été interdit de conduire un véhicule pour 40 mois, et interdit d'avoir une arme en sa possession pour les cinq prochaines années.



Jamais une affaire en or n'aura aussi bien porté son nom.

Une exclusivité Birks. Ensemble à boules d'or, en or 18 carats blanc ou jaune.  
Collier 36 po, 325 \$  
Collier 20 po, 195 \$  
Bracelet, 95 \$

# BIRKS

O R. depuis 1879



Centre Rideau 236-3641 - Centre Bayshore  
1 800 682 2622 www.birks.com



### CONSEIL SCOLAIRE DE DISTRICT CATHOLIQUE DE L'EST ONTARIEN

Vous cherchez un emploi ! Le Conseil affiche les postes disponibles sur son site Web ([www.csdceo.on.ca](http://www.csdceo.on.ca)). Vous n'avez pas accès à un ordinateur, alors vérifiez auprès de l'école catholique de langue française de votre localité.

Jean Lemay  
Président

Denis B. Vaillancourt  
Directeur de l'éducation et secrétaire

875, route 17 \* L'Original, Ontario \* K0B 1K0  
675-4691 ou 1-800-204-4098 \* [www.csdceo.on.ca](http://www.csdceo.on.ca)

## Venez célébrer la transition du

# au Buffet YANGTZE Buffet DRAGON

## Profitez de nos spéciaux enflammés

Dim Sum  
Bar à salade  
Cuisine italienne  
Déjeuner continental  
Homard (5,99 \$/Chaque)  
Pattes de crabe  
Téiryaki japonais  
Bœuf Rôti

**Dîner**  
Lundi au dimanche

~~6<sup>89</sup>\$~~

**4<sup>89</sup>\$**

**Souper**  
Lundi au jeudi

~~10<sup>89</sup>\$~~

**7<sup>89</sup>\$**

Vendredi au dimanche

~~12<sup>49</sup>\$~~

**8<sup>89</sup>\$**

... et plusieurs autres mets chinois authentiques!... et plusieurs autres mets chinois authentiques!

Plus de 320 places disponibles

Offre en vigueur jusqu'au 19 novembre 2000

1100, boul. Maloney ouest - Les Promenades de l'Outaouais Réservations : 561-6262



# Ottawa une ville

Une lutte de trois candidats sortants dans le quartier Orléans

## Expérience, expérience et expérience

Les résidents du quartier Orléans de la nouvelle ville d'Ottawa éliront inévitablement un politicien d'expérience pour représenter leurs intérêts. Mais lequel du maire de Cumberland Gerry Lalonde, du conseiller régional Herb Kreling et du conseiller municipal de Cumberland John Morgan, attirera la faveur des électeurs le 13 novembre?



DIANNE  
PAQUETTE-LEGAULT  
Le Droit

Gerry Lalonde veut continuer à faire de la politique municipale comme il le fait depuis près de 20 ans. Ses adversaires, son collègue John Morgan, avec qui il siège présentement à la table du conseil de Cumberland, et Herb Kreling, le conseiller régional du quartier Orléans à la Région d'Ottawa-Carleton, ont le même objectif. Les trois candidats mènent une campagne de réélection, et ce, même

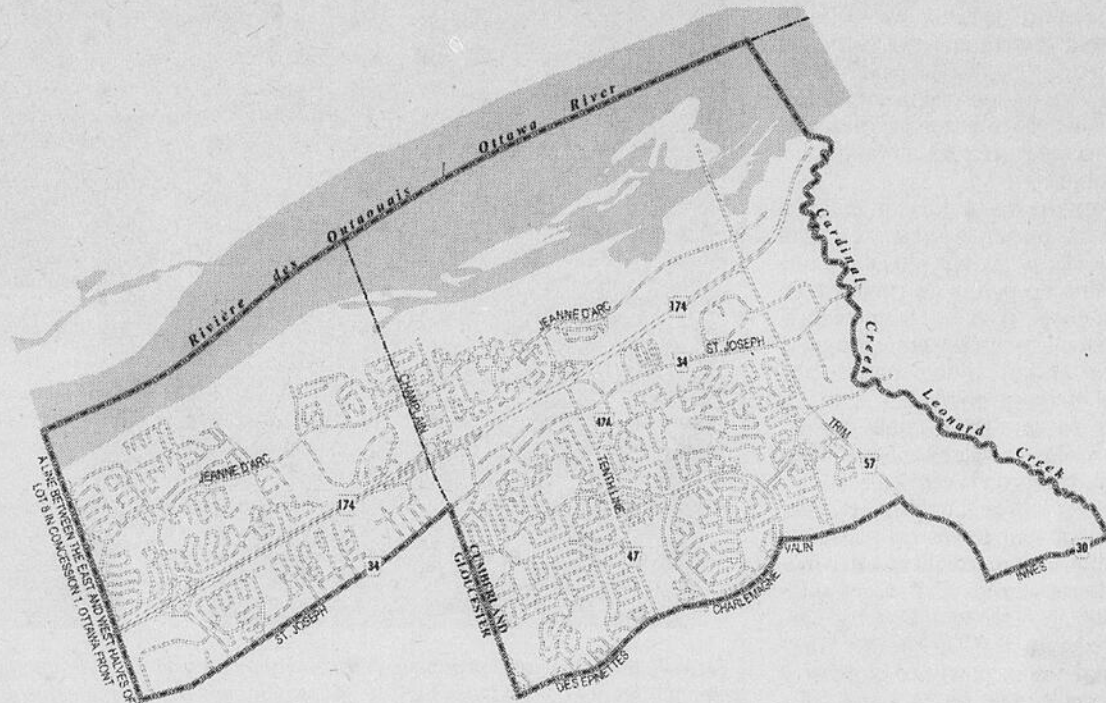
si le poste convoité est tout nouveau au sein du conseil de la nouvelle ville d'Ottawa qui verra le jour le 1<sup>er</sup> janvier 2001.

Le quartier Orléans, c'est le quartier où seraient situées les approches à un pont interprovincial s'il devait être construit à la hauteur de l'île Petrie (à l'extrémité nord du chemin Trim) et de Masson-Angers. Il va sans dire que le dossier du pont est parmi les sujets chauds dans le cadre de cette campagne électorale. À cela s'ajoute un projet d'élargissement du chemin Trim à quatre ou six voies entre le chemin Innes et la route 174. Une idée qui ne fait pas l'unanimité.

Les trois candidats s'entendent au moins sur deux aspects: le besoin d'améliorer le réseau routier dans l'est et la nécessité de mettre en œuvre le projet de revitalisation du boulevard St-Joseph, à Orléans.

Le quartier Orléans comprend la partie de l'agglomération d'Orléans qui est située dans l'actuelle ville de Cumberland. Il s'étend du ruisseau Cardinal à l'est, jusqu'aux chemins Innes, Valin, Charlemagne et des Épinettes au nord, ainsi que jusqu'aux limites de l'actuelle ville de Gloucester à l'ouest et à la rivière des Outaouais au nord.

On y retrouve donc les secteurs Queenswood Heights, Fallingbrook et Village Châtelaine. La population de ce quartier est estimée à 46 300 personnes et compte 33 384 électeurs. Près du tiers de la population, soit 30,3 %, a pour langue maternelle le français.



PATRICK WOODBURY, Le Droit

Gerry Lalonde



PATRICK WOODBURY, Le Droit

Herb Kreling



PATRICK WOODBURY, Le Droit

John Morgan

### Herb Kreling

Conseiller régional du quartier Orléans depuis 1994, Herb Kreling a dit non et redira non à la construction d'un pont à l'île Petrie. Il ne veut pas, dit-il, transformer la communauté en itinéraire pour camions. Un lien interprovincial encore plus à l'est devrait être envisagé selon lui, dans le contexte d'un deuxième pont à l'ouest et d'une route périphérique.

M. Kreling a élaboré un programme électoral en 12 points qui comprend, entre autres, un engagement à réduire les impôts fonciers, la construction d'un nouvel aréna et le parachèvement du parc sportif.

Il veut améliorer les services ambulanciers à Orléans et voit à la nécessité d'améliorer l'infrastructure dans le secteur est. Le candidat a déjà souscrit au projet d'élargissement à quatre voies du chemin Innes. S'il est élu, il mettra sur pied un comité consultatif technique chargé d'étudier les améliorations à apporter à la route régionale 174, y compris les voies additionnelles et les modifications de l'embranchement de la 417 et de la route régionale 174 à l'est du boulevard St-Laurent.

Sur la question de la langue, Herb Kreling précise qu'il veut garantir la prestation des services dans les deux langues officielles. Il s'engage à promouvoir la dualité linguistique et estime que les résidents, où qu'ils soient, doivent avoir accès aux services dans la langue officielle de leur choix. Il s'agit d'un des 12 points de son programme électoral.

Au cours de sa campagne, il a tenu à préciser qu'il est le seul des trois candidats en lice à habiter le quartier Orléans.

### Gerry Lalonde

L'actuel maire de Cumberland,

n'habite peut-être pas le quartier mais il y passe la majeure partie de son temps, assure-t-il. Maire depuis 1999 et élu au poste de conseiller municipal pour la première fois en 1981, Gerry Lalonde a fait partie du conseil municipal de Cumberland, lequel n'a pas haussé les impôts fonciers municipaux au cours des huit dernières années, rappelle-t-il. S'il est élu conseiller de la nouvelle ville d'Ottawa, il favorisera un gel de taxes sans toutefois écarter la possibilité d'une réduction de taxes. «Si on peut les réduire, tant mieux, mais il faut tenir compte que les gens veulent des infrastructures, même les hôpitaux ont besoin de 232 millions \$». Quant à un pont interprovincial dans le quartier, M. Lalonde est d'avis que seuls les résultats d'une étude d'impact environnemental permettront de déterminer si cette option est viable. Pour l'instant, il ne dit donc ni oui, ni non, au pont de l'île Petrie. Il favorise toutefois l'élargissement des chemins Innes et Trim. Quant à ce dernier projet, le candidat dit: «Finalement, la Région d'Ottawa-Carleton veut faire un projet dans l'est pour enlever les véhicules du secteur urbain».

Francophone d'origine, Gerry Lalonde fera tout en possible afin que les citoyens d'Ottawa soient desservis dans l'une ou l'autre des deux langues officielles sur tout le territoire.

«Les services bilingues sont présentement offerts à Cumberland, à Gloucester et à la Région d'Ottawa-Carleton. Ça se fait déjà et c'est possible de la faire dans la nouvelle Ville d'Ottawa. Je vais continuer à protéger les deux langues», ajoute M. Lalonde.

Un résident du secteur rural de l'actuelle Ville de Cumberland, M. Lalonde, exploite la ferme Beck-

ett's Creek où il y fait l'élevage de chevaux.

### John Morgan

La priorité, selon John Morgan, consiste à améliorer l'apparence du boulevard St-Joseph, à Orléans, et à améliorer les liens routiers est-ouest pour régler les problèmes de flot de circulation. «L'autoroute 174 est un terrain de stationnement, jour et nuit, avec beaucoup de circulation», déplore-t-il. Le candidat est farouchement opposé à la construction d'un pont interprovincial à l'île Petrie. Il arrête plutôt son choix sur l'île Kettle.

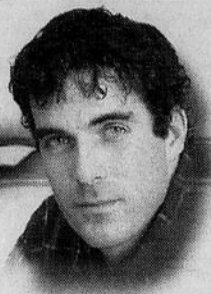
Conseiller du quartier Queenswood à Cumberland depuis 1997, M. Morgan s'oppose également à l'élargissement du chemin Trim, un projet qu'il a baptisé «route Fallingbrook à six voies pour camions lourds». Cette route, selon une proposition, servirait de lien direct entre le chemin Frank-Kenny jusqu'à l'autoroute 417 et la route 174. M. Morgan est d'avis qu'une route nord-sud entraînerait la création d'emplois moins rémunérés et tuerait toute chance de développer l'industrie de la haute technologie.

«Les compagnies de haute technologie préfèrent ne pas s'établir dans des districts d'entrepôts et la communauté d'Orléans ne veut pas être une communauté d'entrepôts», selon le candidat.

John Morgan se dit «engagé» envers le bilinguisme, et ce, même s'il n'a été exposé à la dualité linguistique qu'à l'âge de 18 ans, alors qu'il se rendait dans la région à titre d'étudiant de la Saskatchewan participant à un projet du Club Rotary. «J'appuie le bilinguisme officiel pour la capitale nationale», a-t-il déclaré devant les membres de la Chambre de commerce de Cumberland.

# Carrefour

Patrick Duquette



## Du sport pour tout le monde

Les jeunes qui pratiquent un sport ne traînent pas dans les rues. C'est en partant de ce principe fort simple que le Service action communautaire de l'Outaouais (SACO) lançait, la semaine dernière, son projet de Grenier du petit sportif. L'initiative, une première en Outaouais, vise à recueillir du matériel sportif pour les enfants plus démunis.

L'organisme invite la population à venir porter le matériel sportif dont elle ne se sert plus dans une dizaine de points de cueillette en Outaouais, d'ici le 18 novembre. Le stock recueilli sera entreposé en attendant d'être redistribué gratuitement par le SACO à travers des familles à faible revenu, des écoles, des clubs sportifs et des organismes de la région.

«Bon nombre d'enfants et d'adolescents sont privés du plaisir de pratiquer une activité sportive faute de ressources financières suffisantes, remarque la directrice générale du SACO, **Nicole Raymond**. Alors nous avons pensé à ce projet qui s'inscrit dans notre mandat de prévention du crime par le développement social.»

Une trentaine de partenaires, dont plusieurs majeurs, ont embarqué dans le projet. Parmi ceux-ci figurent la Ville de Hull, l'Association des directeurs de police de l'Outaouais, l'Association des gens d'affaires de Hull et la Commission scolaire des Draveurs.

À Gatineau, les gens peuvent laisser leur matériel au SACO (365, boulevard Gréber, bureau 302), au centre de service de la police de Gatineau-Métro des Promenades de l'Outaouais et au chalet du parc Desnoyers. À Hull, le centre commercial Place Cartier et le centre communautaire Père-Arthur-Guertin, rue Bériault, font office de points de cueillette, tout comme les Galeries d'Aylmer, l'école Sainte-Élisabeth de Cantley, la salle des Chevaliers de Colomb de Buckingham et le centre sportif Robert-Rochon de Masson-Angers.

## Déjeuner du maire

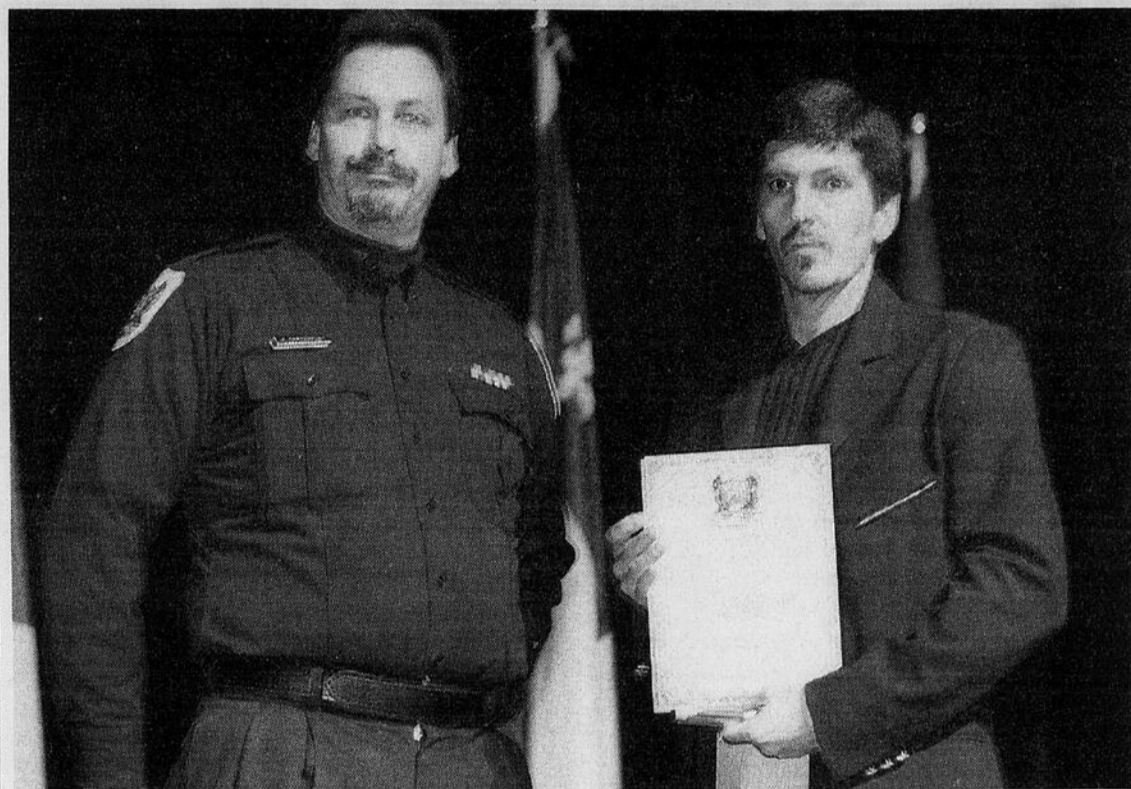
Le déjeuner du maire de Hull, **Yves Ducharme**, revient pour une huitième année. Sous la présidence d'honneur de **Gilbert Séguin**, ce grand rassemblement au profit des démunis de la ville aura lieu le 3 décembre, à l'agora de la Maison du citoyen.

«Le temps des Fêtes signifie pour nous un temps d'arrêt, une occasion privilégiée de s'unir avec parents et amis pour célébrer dans la joie et l'amour, a déclaré le maire Ducharme dans un communiqué. Mais c'est aussi une occasion d'exprimer notre générosité pour nos semblables et de partager avec les plus démunis.»

Les profits de l'événement serviront, comme à l'habitude, à la préparation de paniers de Noël. Il s'agit en fait de sacs d'épicerie rem-

Téléphone: 770-9174

## Citoyens honorés



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

La Ville de Gatineau a organisé, cette semaine, sa première cérémonie de reconnaissance afin d'honorer ses employés et ses citoyens qui se sont distingués par leurs gestes de bravoure. Les autorités municipales ont notamment souligné le mérite de **Jacques Proulx** et de **Pierre Gariépy**, deux citoyens qui ont plongé dans les eaux glacées de la rivière Blanche, le 18 décembre dernier, pour tenter de sauver la vie d'un enfant de quatre ans. Le bambin marchait sur la rivière gelée pour aller récupérer un ballon lorsque la glace a cédé sous son poids. Au péril de leur vie, Jacques Proulx et Pierre Gariépy ont réussi à ramener le corps inanimé du petit garçon sur la rive, mais ils n'ont malheureusement pu le réanimer. Plusieurs employés municipaux ayant cumulé 20 ou 30 ans de services ont aussi été honorés. La Ville de Gatineau a également souligné la participation de huit employés du service de police qui ont pris part à des missions de paix en Haïti et au Kosovo.

plis de provisions qui seront remis aux familles dans le besoin par la Saint-Vincent-de-Paul.

L'an dernier, plus de 300 paniers avaient été confectionnés. Depuis sa création, l'événement a permis de distribuer plus de 2000 paniers.

C'est l'hôtel Sheraton Hull-Ottawa qui fournit gracieusement les déjeuners. Il y aura deux services, l'un de 9 h à 11 h, l'autre de 11 h à 13 h. Une armée de bénévoles se joint chaque année au maire pour organiser cet événement annuel. La plupart d'entre eux proviennent de l'Association des cadres retraités de la Ville de Hull.

Les billets coûtent 8 \$ pour les adultes et 5 \$ pour les enfants. Ils sont en vente au poste d'accueil de la Maison du citoyen, au Métro Deslauriers, au comptoir de la Saint-Vincent-de-Paul, chez Kinexsport et à la Sporthèque de Hull.

## Lisée et Roux à l'impératif français

Impératif français, qui défend et fait la promotion du français, a invité deux auteurs réputés du Québec pour son prochain déjeuner-causerie à Aylmer.

L'auteur du *Tricheur*, *Sortie de secours* et *Dans l'oeil de l'aigle*, **Jean-François Lisée**, et le bédésiste gatinois **Paul Roux**, livreront chacun une conférence, le 19 novembre, à 11 h, au salon Chaudière du Château Cartier, 1170, che-

min Aylmer.

M. Lisée, journaliste, correspondant à Paris puis conseiller spécial de deux premiers ministres du Québec, brossera le tableau des forces du déclin qui semblent se conjuguer présentement au Québec et qui mettent en péril le nouveau dynamisme de la province.

Paul Roux, professeur de bandes dessinées à l'Université du Québec à Hull, auteur de nombreux ouvrages, discourra de son art, qui prend de plus en plus d'importance dans le monde.

Les billets au coût de 18 \$ sont en vente dans les Librairies du Soleil de Hull, de Gatineau et d'Ottawa, de même qu'au marché d'aliments Sol, à Aylmer. Info: 684-8460.

## De choses et d'autres

Deux professeurs universitaires, **Yves Vaillancourt** et **Jacques Boucher**, animeront un séminaire sur la situation des mal-logés, le 15 novembre, en prélude à l'assemblée générale des Oeuvres Isidore-Ostiguy de Hull.

La conférence a pour thème «Le logement social, une composante importante des politiques sociales en reconfiguration: état de la situation au Québec». Elle aura lieu au local D 0430 du pavillon Taché de l'Université du Québec à Hull (UQAH).

M. Vaillancourt est professeur-chercheur à l'UQAM. M. Boucher occupe la même tâche au département de travail social de l'UQAH.

Info: François Roy, 778-1325.

Comme l'année dernière, l'Académie de gérontologie de l'Outaouais invite la population à venir déguster six vins nouveaux d'un goût exquis et des hors-d'oeuvre délicieux, tout en apprenant des notions sur les vins nouveaux. Les billets sont en vente au bureau de l'AGO (Cabane en bois rond) à compter de maintenant. C'est donc un rendez-vous à ne pas manquer, le jeudi 16 novembre 2000, à 19 h, à la Cabane en bois rond. Membre: 24 \$ — Couple: 45 \$. Non-membre: 25 \$ — Couple: 48 \$. Pour renseignements additionnel, joindre le 776-5052.

ADAGIO, un ensemble voué à l'interprétation de la belle chanson présentera, le samedi 2 décembre, un concert de grande valeur comprenant divers airs de circonstance provenant de son répertoire très varié. Cet ensemble vocal existe depuis 1990, alors qu'il avait débuté comme quatuor. Maintenant composé de huit personnes, l'ensemble ADAGIO a présenté depuis plus d'une cinquantaine de concerts sur les deux rives de l'Outaouais. Ce concert sera présenté au centre Pauline-Charron, 164 rue Jeanne-Mance, à Vanier, au profit de la Fondation du même nom. Pour aider cet organisme à but non lucratif à remplir sa mission auprès de nos aînés, il suffit d'assister à ce concert pour la mo-

dique somme de 10 \$. Pour réserver, appelez **Suzanne** au 741-0562.

Un brunch au profit de Solidarité-Sud-Haïti se tiendra le 12 novembre à 11 h à l'Agora de la Maison du citoyen, 25, rue Laurier à Hull. L'invité d'honneur et conférencier est **Gérald Larose**. Il y aura également la présentation des projets de développement en Haïti. Information: **Benoît Bégin** (819) 827-0284. Coûts: Adultes: 15 \$. Étudiants: 12 \$, et enfants: 5 \$.

Un danse-o-thon de 24 heures pour les jeunes se tiendra au cinéma Royal, à Saint-André-Avellin, à compter de demain à 18 h. Les bénéfices serviront notamment à organiser des activités pour les jeunes, à permettre la continuité de la disco et à assurer l'entretien du cinéma pour les activités jeunesse. La population est donc invitée à fournir une contribution financière pour commanditer les participants.

L'organisme pour la protection des forêts Forêt Vive tiendra une soirée, le 23 novembre, au cours de laquelle l'ingénieur forestier **Pierre Dubois**, porte-parole de la Coalition sur les forêts vierges nordiques, donnera une conférence.

Le collaborateur de **Richard Desjardins** dans le film *L'Erreur boréale* parlera, entre autres, de son cheminement et des raisons qui l'ont poussé à devenir si militant pour la protection des forêts. M. Dubois parlera également de sa récente implication aux consultations de la commission parlementaire sur la refonte de la loi provinciale sur la forêt.

La conférence se déroulera à la salle des Pas Perdus, à la Cité étudiante de la Haute-Gatineau, à Maniwaki. Sous forme de questions et d'échange, l'entretien débutera à 19 h, mais les gens sont invités à prendre part à un buffet à compter de 17 h 30. La conférence est gratuite, le buffet est cependant offert au coût de 12 \$.

Information: **Benoît Solomon**, (819) 449-2932 ou 449-7864, ou **France-Andrée Cyr**, (819) 449-6907 ou 449-2513.



carrefour@ledroit.com

Télécopieur: 770-3340

# L'économie

La fusion d'Air Canada et Canadien

## Moins rentable que prévu

Air Canada a dû revoir à la baisse ses prévisions d'économies résultant de la fusion avec Canadien International, en raison principalement de la hausse des coûts de la main-d'œuvre.

Presse Canadienne  
New York

Lors d'une allocution prononcée hier matin devant les membres de la New York Society of Securities Analysts, le président d'Air Canada, Robert Milton, a dit que les économies d'échelle et de réduction des coûts — mais sans mises à pied — résultant de la fusion devraient atteindre 700 millions \$. Au départ, le transporteur anticipait des économies de près de 880 millions \$.

«Nous avons dû réduire nos prévisions de plus de 150 millions \$, en raison des pressions de la concurrence ainsi que de l'intégration de la main-d'œuvre (des deux entreprises fusionnées)», a déclaré M. Milton devant un auditoire composé d'analystes en valeurs mobilières de Wall Street.

Le président d'Air Canada a indiqué que la part la plus importante de ces économies, soit 350 millions \$, provenait d'une gestion améliorée ainsi que de l'abandon de certains marchés.

Le réaménagement des horaires de vols devrait produire une autre



ARCHIVES

tranche de 225 millions \$ d'économies, a indiqué M. Milton. L'abandon des généreux rabais offerts par Canadien à la clientèle d'affaires devrait aussi se traduire par des économies appréciables.

«Canadien avait réduit ses tarifs d'affaires dans une proportion pouvant atteindre 40 %, afin d'attirer la clientèle, a déclaré M. Milton. Ces contrats sont progressivement rajustés pour qu'ils soient conformes aux politiques tarifaires plus strictes d'Air Canada.»

Parmi les autres mesures de

réduction de dépenses adoptées par Air Canada, M. Milton a cité le plafonnement des commissions versées aux agences de voyage, ainsi que le regroupement sous un même toit, à Montréal, des sièges sociaux des deux transporteurs.

Un analyste de l'industrie du transport aérien pour la firme Standard and Poor's a dit que la révision à la baisse des économies était prévisible, compte tenu de la difficulté de fusionner les conventions collectives d'un si grand nombre d'employés.

«Ça n'a rien de surprenant, a dit Mark Mettrick. Les dirigeants sous-estiment toujours les coûts lorsqu'il s'agit de fusionner deux organisations extrêmement complexes dans l'industrie des services.»

Au moment de l'acquisition de Canadien International, Air Canada s'était engagée devant le Bureau de la concurrence à ne pas procéder à des mises à pied parmi les 17 000 employés de Canadien, et ce pour une période de trois ans après la prise de contrôle.

## Daewoo pourrait causer des faillites en chaîne

Associated Press  
Séoul

Le constructeur automobile sud-coréen Daewoo Motor a été officiellement déclaré en faillite hier, après le rejet du plan de restructuration de la direction par le syndicat de la société, a annoncé une banque créancière.

Cette annonce est intervenue après l'échec des négociations nocturnes entre la direction et le syndicat de Daewoo.

Les créanciers, qui avaient donné 24 heures à la firme en cessation de paiement pour rembourser ses dettes et aux syndicats pour approuver le plan prévoyant le licenciement de 18 % des 18 000 salariés, ont immédiatement déclaré le constructeur en faillite.

Daewoo devrait placer l'entreprise en règlement judiciaire, une procédure qui aboutira à la nomination d'une nouvelle direction et au gel des dettes.

Cette faillite rend incertain l'avenir de milliers d'employés des 13 filiales étrangères du groupe, implantées du Vietnam à la

Pologne. Nombre de ces sites perdaient de l'argent, au point de ne plus pouvoir verser les salaires.

En Corée du Sud, quelque 550 sous-traitants du constructeur ont fait état d'une situation financière critique, faisant craindre des faillites en chaîne.

### Prêts d'urgence

Les banques se sont rassemblées pour fournir des prêts d'urgence à ces entreprises, dans le cadre d'un programme de sauvetage soutenu par le gouvernement.

Troisième constructeur automobile du pays, Daewoo est la dernière victime en date de la campagne de restructuration des firmes endettées pour rétablir la confiance des investisseurs dans l'économie de la Corée du Sud.

«Nous devons faire cesser l'incertitude des marchés en éliminant les entreprises croulant sous les dettes qui ont lourdement pesé sur notre économie», a déclaré le président Kim Dae-jung dans un discours lu devant l'Assemblée nationale par le premier ministre Lee Han-dong.

## Le huard à son plus bas niveau en 22 mois

Presse Canadienne  
Toronto

Le dollar canadien a chuté à son plus bas niveau en 22 mois, hier, alors que les marchés financiers nord-américains se ressentaient du suspense entourant les résultats de l'élection américaine.

La devise a baissé jusqu'à 64,75 cents US et clôturé à 64,85 cents US, une perte de 0,34 cent.

C'est son plus faible taux depuis le 30 décembre 1998 — elle avait alors clôturé à 64,56 cents.

Sur les marchés boursiers, les actions des entreprises du secteur technologique ont essuyé une raclée, alors que l'issue de la course à la présidence disputée par le républicain George W. Bush et le démocrate Al Gore restait incertaine.

L'indice TSE 300 de la Bourse de Toronto a clôturé en baisse d'à peine 24,29 points à 9552,53, le dommage demeurant généralement limité aux titres de haute technologie, alors que 10 des 14 groupes industriels du marché

affichaient une hausse.

Aux États-Unis, l'indice technologique Nasdaq a perdu 184,09 points, soit 5,4 %, à 3231,70. L'indice Dow Jones des valeurs industrielles, en revanche, a brièvement atteint 11 000 points alors que les investisseurs, nerveux, recherchaient la sécurité d'actions de premier ordre, puis a enregistré une baisse de 45,12 points pour clôturer à 10 907,06.

Sur le marché des changes, le dollar canadien, l'euro et d'autres devises ont été secoués par «la volatilité du marché relativement à l'élection américaine», a commenté Gerard Buckley, de Scotia Capital Markets.

M. Buckley n'envisage pas de répit immédiat pour le huard, étant donné les 20 milliards \$ d'obligations d'entreprises et du gouvernement canadiens qui arriveront à échéance au cours des prochaines semaines. Plusieurs sont détenues à l'extérieur du pays par des investisseurs qui se préféreront vraisemblablement se départir de leurs dollars canadiens.

### RYTHME DES AFFAIRES



Toronto

9552,53 (24,29)

Les cours étaient en baisse dans une séance active, hier, à la Bourse de Toronto. L'indice TSE 300 a chuté de 24,29 points, à 9552,53. Le volume était de 127,8 millions d'actions transigées. Parmi les industrielles, Nortel a cédé 0,25 \$ à 64 \$, BCE 0,80 \$ à 42,20 \$; Mackenzie a pris 1,15 \$ à 29,25 \$. Chez les minières, River Gold a perdu 0,10 \$ à 1,15 \$; Kinross Gold a gagné 0,01 \$ à 0,70 \$. Parmi les pétrolières, Gulf Canada a décliné de 0,05 \$ à 7 \$.



Wall Street

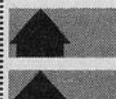
10 907,06 (45,12)

Hier, à la Bourse de New York, l'indice Dow Jones des 30 valeurs industrielles a laissé 45,12 points, à 10 907,06. L'indice Standard & Poor's 500 a glissé de 22,59 points, à 1409,28; le composite Nasdaq a largué 184,09 points, à 3231,70.

Le volume des transactions au NYSE était de 890,9 millions d'actions. Des titres transigés, 1342 étaient en hausse et 1478 en baisse.



0,6485 \$US



OR 409 \$



ARGENT 7,620 \$

TAUX D'ESCOMPTE 6 %

### COTES RÉGIONALES

Alcatel Net. Corp.	96,20	(4,00)
BCE Inc.	42,20	(0,80)
Bowater Canada	82,00	-
Calian Tech.	5,00	(0,25)
Crosskeys Soft.	12,50	-
Can. Bank Note	1,00	0,04
Cognos	68,70	(1,60)
Corel	6,00	(0,05)
Domtar	13,60	-
DY 4	16,50	-
Haley	2,65	-
IDS	0,58	0,03
i-Stat	22,00	0,06
Inter. Data casting	1,40	0,01
JDS Uniphase	110,10	(5,90)
Jetform	5,70	-
Linmor	1,10	0,02
GSI Lumonics	19,65	(0,45)
MDS Inc.	29,90	1,15
Microstar Soft Ltd	2,00	-
Mitel Corp	18,50	0,15
Mosaid Tech Inc.	46,00	0,35
Nexfor Inc.	7,00	-
Nortel Net. Corp.	64,00	(0,25)
Nuvo Net. Man.	0,70	(0,04)
Plaintree Syst.	1,00	(0,03)
Seprotech Syst.	0,14	-
Spar Aerospace	8,15	(0,15)
SR Telecom	5,10	(0,40)
Thermal Energy	1,80	(0,07)
Timminco Ltd.	0,51	0,01
Tundra Semic.	47,25	(2,30)
World Heart Corp.	11,65	0,20
- : Inchangée		
* en devise U.S.		

Les cotes sont colligées par la firme



FINANCIÈRE  
BANQUE  
NATIONALE D'OTTAWA

VOTRE PREMIER CADEAU DE NOËL!




Du 6 au 12 novembre,  
recevez un bon d'achat de 20 \$  
à chaque tranche d'achat de 150 \$.

Le plaisir de donner  Le plaisir de recevoir

 www.saq.com

Quantités limitées. Bon échangeable du 10 au 31 décembre 2000. Ne peut s'appliquer à l'achat de chèques-cadeaux. Les achats ne sont pas cumulatifs. Agences de la SAQ, titulaires de permis, comptoirs de vins en vrac et SAQ Dépôt exclus.

La modération a bien meilleur goût. 

18+



PAUL GAUTHIER, collaboration spéciale

Après celui de Papineauville, le marché Métro de Saint-André-Avellin prendra de l'expansion.

La surface de vente augmentera de 65 %

## Le marché Métro de Saint-André-Avellin prendra de l'expansion

Après le marché d'alimentation de Papineauville, c'est maintenant au tour du marché d'alimentation de Saint-André-Avellin d'avoir un projet d'expansion.



PAUL GAUTHIER  
Correspondant régional  
PETITE-NATION

Situé à l'entrée sud du village de Saint-André-Avellin, le marché Métro J. M. Leblanc devrait être relocalisé dans le centre commercial de la municipalité à l'automne 2001, au même endroit où le marché Axep se trouvait avant de fermer définitivement ses portes le 5 décembre 1998.

Outre cette relocalisation, le propriétaire de l'immeuble, Les Entreprises Gilles Leblanc ltée, qui regroupe une dizaine de membres de la famille Leblanc de la Petite-Nation, vient de recevoir le feu vert de la municipalité pour procéder à l'agrandissement de cette partie du centre commercial.

On compte doubler la superficie du plancher de sorte que le Marché J. M. Leblanc disposera désormais d'une surface totale de 17 400 pieds carrés, une amélioration de 5000 pieds carrés par rapport au marché d'alimentation

actuel.

«En réalité, notre surface de vente augmentera de 65%, puisqu'elle se situe présentement à 7000 pieds carrés et passera à 11 500 pieds. Nous comptons d'ailleurs investir autour de 2 millions \$ pour ce projet d'agrandissement», a indiqué Pierre Leblanc, contrôleur au marché d'alimentation familial de Verchères.

### Plus de choix

Pour Jean-Marie Leblanc, son père, cette relocalisation permettra donc de concentrer les activités de son entreprise dans le secteur des affaires du village, tout en offrant plus de choix à sa clientèle et plus d'espace pour circuler.

Si le volume de vente s'améliore, il n'est pas exclu que le Marché J. M. Leblanc inc. verra son personnel augmenter, lui qui comprend une trentaine d'employés.

Notons que le centre commercial appartient à la famille Leblanc, tandis que le fonds de commerce du marché d'alimentation demeurera entre les mains de Jean-Marie Leblanc, un des partenaires financiers des Entreprises Gilles Leblanc ltée.

TAUX GARANTIS  
PENDANT  
10 ANS

De 5,50%  
la première année

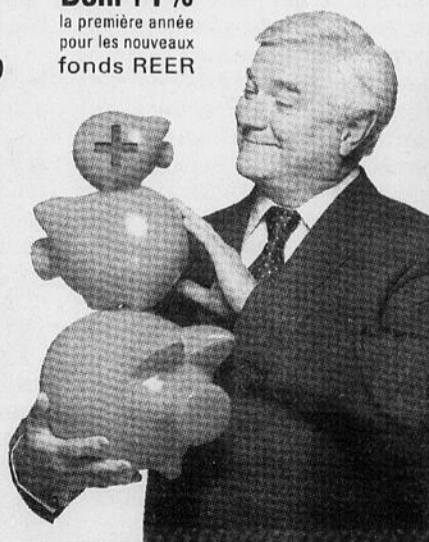
Jusqu'à 7,00%  
la dixième année

## Cherchez-vous à diversifier vos placements ?

Les **Obligations à taux progressif Placements Québec** constituent une solution intelligente pour équilibrer votre portefeuille. Elles vous offrent des **taux progressifs** des plus avantageux **garantis pendant 10 ans**. Votre **capital est aussi garanti** sans limites par le gouvernement du Québec. De plus, elles vous permettent de profiter d'éventuelles hausses de taux d'intérêt puisqu'elles sont **remboursables** chaque année à leur date anniversaire. Pour une réponse judicieuse, contactez l'un de nos agents d'investissement du lundi au vendredi de 8 h à 20 h, et les samedis d'octobre et de novembre de 10 h à 16 h.

Placements Québec. Une réponse en tout temps à vos besoins de placements.

Boni +1%  
la première année  
pour les nouveaux  
fonds REER



1 800 463-5229

Pour la région de Québec, composez le 521-5229.

LES  
OBLIGATIONS  
À TAUX  
PROGRESSIF  
PLACEMENTS  
QUÉBEC

www.placementsqc.gouv.qc.ca

Québec   
Placements Québec

## L'économie

Hausse à Ottawa et dans l'Outaouais

## La construction a fait un bond en octobre

JOSEF DESCÔTEAUX  
Le Droit

Les marteaux et les scies mécaniques ont fait un gros boucan, en octobre, dans la région d'Ottawa-Carleton.

Les plus récentes données publiées par la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) indiquent en effet que 666 logements ont été mis en chantier durant ce mois, ce qui constitue un accroissement de 98 % par rapport à octobre 1999. C'est le plus grand nombre de mises en chantier enregistrées en un seul mois depuis novembre 1992.

«De janvier à octobre 1999, le nombre de maisons neuves a déjà dépassé le total pour l'ensemble de l'année 1999», fait remarquer Lance Jakubec, agent de recherche à la SCHL.

Depuis le début de l'année, 4799 logements ont été construits dans la région, soit 32 % de plus que durant la même période l'an dernier. La hausse est de 29 % du côté des maisons individuelles, avec 292 mises en chantier.

C'est toutefois la construction de logements collectifs qui a connu la progression la plus importante, — attribuable à la construction d'un grand immeuble de 175 logements à Ottawa — durant le mois

d'octobre: elle est passée de 111 l'an dernier à 374 cette année.

Même tendance à la hausse dans les totaux annuels: les mises en chantier des maisons individuelles ont fait un bond de 20 % comparativement à l'an dernier, tandis que celles des logements locatifs ont grimpé de 52 %.

Un tel boum s'explique principalement par le fait que les constructeurs ne sont pas arrivés à répondre à une demande très élevée durant l'été, reportant ainsi les contrats à l'automne.

C'est ce qu'affirme M. Jakubec, en précisant que cette demande de maisons neuves est attribuable à un grand nombre d'emplois disponibles qui ont trouvé preneurs dans la région.

«Le fait aussi que les taux d'hypothèque sont plus abordables, et les consommateurs plus confiants», enchaîne-t-il.

## En Outaouais

La reprise d'activité chez les constructeurs se fait aussi sentir du côté du Québec, avec 109 mi-

ses en chantier en Outaouais durant le mois d'octobre 2000: c'est 54 % de plus que l'an dernier, suggère Honorine Youmbissi, analyste de marché à la SCHL. «La confiance des entrepreneurs aussi, ajoute-t-elle. Parce qu'on leur a laissé entendre qu'il y aurait beaucoup de logement locatif à Hull.»

En fait, même l'augmentation des coûts de construction dans le secteur locatif n'a pas nui à cette confiance des entrepreneurs, poursuit M<sup>me</sup> Youmbissi.

Elle mentionne par ailleurs que l'augmentation du nombre de constructions dans l'Outaouais est en majeure partie attribuable à la hausse dans le secteur de la location. À elle seule, la ville de Hull compte la moitié des nouvelles constructions enregistrées dans la région. «C'est habituellement Hull qui compte la plus grosse augmentation, indique l'analyste de marché. Parce qu'il y a plus d'emplois, et parce que les jeunes s'installent davantage dans les centres urbains.»

Carrières  
& professions

LeDroit

OUVERTURE  
IMMÉDIATE

Place d'Orléans  
350 \$ par semaine  
Garantie contre  
Commission élevé

SPÉCIALISTE EN  
VÊTEMENTS DE CUIR  
ET CHAUSSURES.

Occasion de carrière au  
niveau national.  
Envoyez c.v. par télécopieur :  
(613) 837-8291

Attention : Reggie

Ville de  
Cumberland  
AVIS PUBLICLOI SUR LES MUNICIPALITÉS, L.R.O  
1990, CHAPITRE M.45, SECTION 297

SOYEZ AVISÉ que le Conseil municipal de la Ville de Cumberland propose la mise en vigueur de règlements municipaux visant la fermeture et la vente de voies publiques situées dans la Ville de Cumberland, dans la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, mieux décrits comme :

PREMIÈREMENT; FERMETURE ET VENTE D'EMPRISE DE ROUTE : pour fermer et vendre l'emprise originale de route entre les Lots 10 et 11 dans la Concession 7; et DEUXIÈME; FERMETURE DE RUE : pour fermer une partie la rue nommée cour Monseigneur Denis, sur le Lot 10 de la Concession 3, désignée comme Parties 3 et 4, Plan de référence 4R-12581.

Vous pouvez consulter les règlements municipaux et les plans décrivant la partie de chacune des voies publiques qui sera fermée et vendue, tels que proposés, au bureau du greffier, Hôtel de ville, 255, boulevard Centrum, Orléans, Ontario, durant les heures habituelles de bureau.

Le Conseil municipal de la ville de Cumberland étudiera les règlements municipaux susmentionnés lors d'une réunion spéciale, vendredi, le 10 novembre 2000, à 9 h, à la Salle du Conseil, et entendra toute personne, son avocat, notaire ou représentant qui désire être entendue et :

- (a) qui prétend que ces règlements municipaux auront des effets préjudiciables sur sa propriété; et  
(b) qui désire s'opposer aux actions proposées dans les règlements municipaux.

Toute personne désireuse d'être entendue est priée d'adresser sa demande écrite à la soussignée, au plus tard le 9 novembre 2000.

Daté à Orléans, Ontario, ce 19<sup>ème</sup> jour d'octobre 2000.

Carmelle Bédard, greffier  
Ville de Cumberland  
255, boulevard Centrum  
Cumberland (Orléans), Ontario  
K1E 3V8

Toujours moins cher  
qu'ailleurs.  
Point final.

Cavalier 2000  
13 995\$\* #A1091



Alero 2000  
15 995\$\* #A1108



Malibu 2000  
15 995\$\* #A1133



Impala 2000  
19 995\$\* #A1102



Grand Am 2000  
16 650\$\* #A1111



Pontiac Grand Prix 2000  
17 495\$\* #A1134



Monte Carlo 2000  
19 995\$\* #A1103



Intrigue 2000  
18 495\$\* #A1135



Buick Century 2000  
18 495\$\* #A1143



DEMERS  
CHEVROLET OLDSMOBILE

568-5811

868, BOUL. MALONEY OUEST  
GATINEAU

\*Véhicules à bas kilométrage jouissant de la balance de garantie du manufacturier. Frais de livraison (149 \$), taxes et immatriculation en sus. Pour un temps limité.

À LIRE ABSOLUMENT NOTRE CAHIER

Idées  
de cadeaux



à paraître le samedi 18 novembre

Avis aux annonceurs: vous devez réserver votre espace  
avant le lundi 13 novembre en communiquant  
au (613) 562-7747.

Pas question de toucher aux valeurs sûres comme le Big Mac

# McDonald's cherche toujours un second souffle

Associated Press  
Oak Brook, Illinois

McDonald's se cherche un second souffle. Mets mexicains, saucisses de Francfort au menu: le géant américain de la restaura-

tion rapide entend élargir son horizon culinaire et titiller les papilles pour relancer ses ventes, mais il n'est pas question de toucher à des valeurs sûres comme le Big Mac.

Le géant du fast-food, qui a accu-

mulé pendant des années les échecs commerciaux avec ses nouveautés, mise désormais sur la diversité. Ainsi a-t-on vu surgir récemment d'un McDo pilote des burritos (crêpes mexicaines fourrées), des bratwurst (saucisses de Francfort), des sundaes au brownie (crème glacée au gâteau au chocolat) et autres biscuits pour petit déjeuner à la mode sudiste.

D'autres surprises sont en préparation dans les 12 700 McDonald's des États-Unis et, peut-être plus tard, dans les 15 300 autres restaurants que possède le géant du fast-food dans le monde. Certaines de ces nouveautés sont promises à un avenir national, tandis que d'autres feront une carrière régionale ou rejoindront les défunts McLean, Big Xtra et autres «Menus bûcheron» dans le cimetière des hamburgers.

Le renouvellement des produits McDo apparaît en tout cas



ARCHIVES

inéluçtable, même s'il n'est pas question de toucher à une institution comme le Filet-O-Fish ou le Big Mac. Il faut en effet relancer les ventes aux États-Unis, où les profits de la firme se font plus modestes, satisfaire des clients en quête de goûts nouveaux et faire face à une concurrence parfois plus prompt à innover.

«Nous avons sept ou huit articles qui sont des icônes, souligne Tom Ryan, responsables des menus aux États-Unis. Ils ne sont pas mauvais ou dépassés mais nous pourrions en avoir d'autres.»

En plus de nouveaux produits comme le végétarien Grilled McVeggie, trois nouveaux sandwiches au poulet ou le dessert McFlurry, une quarantaine d'idées sont actuellement à l'essai. Cette quête d'innovation s'inscrit dans le cadre d'un «programme de réinvention de marque» de 400 millions de dollars lancé récemment par un slogan publicitaire: «Nous adorons vous voir sourire».

Les nouveautés déjà en vente ne le sont pas depuis longtemps et il est trop tôt pour parler de succès ou d'échec. Mais McDonald's espère bien conjurer des années de résultats décevants pour ses nouveaux produits. Il faut remonter à 1982 pour trouver la dernière grande trouvaille à succès de la firme, les McCroquettes.

«D'autres entreprises sont devenues plus agressives. Toutefois depuis deux ans, McDonald's est très actif» souligne Joseph Buckley, un analyste du marché. L'ennemi juré, Burger King, a élaboré de nouvelles frites et un clone du Big Mac, le bien nommé Big King. Une autre chaîne, Wendy's, très populaire aux États-Unis en étant un peu plus haut de gamme dans le fast food, s'est distinguée avec des produits commercialisés pour une période limitée. Taco Bell, Pizza Hut et KFC ont également innové.

McDonald's a accéléré ses recherches après la restructuration de sa direction en juillet 1997. La firme a d'abord sorti le bagel, pour le petit déjeuner, meilleur nouveau produit de la firme depuis une décennie selon M. Buckley. Le bagel, petit pain rond bouilli inspiré de la cuisine juive d'Europe centrale, a commencé au niveau régional avant d'être proposé dans tous les États-Unis le printemps dernier.



CENTRE HOSPITALIER  
DES VALLÉES-DE-L'OUTAOUAIS

SÉANCE PUBLIQUE  
ANNUELLE D'INFORMATION

## Annulée

La séance publique annuelle d'information qui devait avoir lieu le mercredi 15 novembre 2000 a été annulée et sera reportée à une date ultérieure.

Claude Desjardins  
Fondé de pouvoir

# À LA CONQUÊTE DE L'EST ET DE L'OUEST.



BORDEN  
LADNER  
GERVAIS

Osez.

Borden Ladner Gervais s.r.l. Avocats • Agents de brevets et de marques de commerce • Lawyers • Patent & Trade-mark Agents  
Calgary (403) 232-9500 Montréal (514) 879-1212 Ottawa (613) 237-5160 Toronto (416) 367-6000 Vancouver (604) 687-5744

www.blgcanada.com

Borden Ladner Gervais s.r.l. est une société à responsabilité limitée de l'Ontario.



CASILOC inc.

APPELS D'OFFRES  
APPROVISIONNEMENT

PROJET  
COMPLEXE HÔTELIER  
CASINO DE HULL

Les fournisseurs peuvent obtenir l'information sur les appels d'offres en visitant le site Internet de Loto-Québec :

[www.loto-quebec.com](http://www.loto-quebec.com)

ou en se présentant à :

Direction de l'approvisionnement  
de Loto-Québec  
500, rue Sherbrooke Ouest,  
18<sup>e</sup> étage,  
Montréal (Québec) H3A 3G6

Du lundi au vendredi entre  
9 h et 12 h et entre 13 h 30 et 16 h.

Mise de fonds de 25,5 millions \$

# Le Fonds de solidarité prend 45 % des Hélicoptères canadiens

Presse Canadienne  
Montréal

L'entreprise terre-neuvienne CHC Helicopter Corporation a vendu ses deux divisions canadiennes continentales pour 137 millions \$.

Le Fonds de solidarité FTQ a investi 25,5 millions \$ pour obtenir une participation de 45 % dans la nouvelle entreprise regroupant ces divisions, Les Hélicoptères canadiens.

«Nous créons ce qui est la plus importante compagnie de services d'hélicoptères au pays et nous en gardons le contrôle au Canada», a fait valoir le président-directeur général du Fonds de solidarité, Raymond Bachand, en conférence de presse téléphonique hier.

CHC a conservé une participation de 45 % dans la nouvelle entreprise alors que les présidents des deux anciennes divisions, MM. Jean-Pierre Blais et Don Wall, détiennent les derniers 10 %.

Les Hélicoptères canadiens aura son siège social aux Cèdres, à une dizaine de kilomètres de Salaberry-de-Valleyfield. Il s'agissait du siège social de la division de l'est de CHC et d'une importante base d'opération.

M. Blais, qui était le président de la division de l'est, présidera dorénavant aux destinées des Hélicoptères canadiens, alors que M. Wall, qui était le président de la division de l'ouest, jouera le rôle de vice-président exécutif.

CHC, une entreprise de Saint-Jean de Terre-Neuve, a décidé de se départir de ses divisions canadiennes continentales pour se concentrer sur son domaine principal d'activités, les services d'hélicoptères pour l'industrie pétrolière et gazière maritime.

L'année dernière, ces activités représentaient 66 % de ses revenus. Avec la vente des deux divisions continentales canadiennes et de quelques autres secteurs d'activités, dont la vente a été annoncées précédemment, cette proportion passera à 75 %.

## Emplois

Les Hélicoptères canadiens comptent environ 580 employés, dont plus de 200 au Québec. M. Bachand et M. Blais se sont montrés optimistes quant à la création de nouveaux emplois au Québec.

«Il est clair que dans les années à venir, on peut espérer augmenter le nombre de 200 de façon substantielle, à la fois par la croissance de l'entreprise, mais aussi

par la création possible d'une base d'entretien», a déclaré M. Bachand.

Les Hélicoptères canadiens compte 155 hélicoptères et 53 bases sur le territoire canadien.

«Il y a des sommes substantielles dépensées en entretien, a indiqué M. Bachand. Actuellement, c'est essentiellement fait par des sous-traitants à travers le Canada. Nous regarderons s'il n'y aurait pas des économies d'échelle à réaliser.»

Les Hélicoptères canadiens offre des services conventionnels de transport par hélicoptères, mais aussi des services d'ambulance aérienne et le système Hélinas, utilisé notamment pour l'entretien des grands réseaux électroniques.

Les Hélicoptères canadiens a notamment conclu un contrat avec Manitoba Hydro, mais pas avec Hydro-Québec.

«Nous sommes encore en négociations», a déclaré M. Blais.

## Là pour cinq ans

CHC s'est engagée à conserver sa participation dans la nouvelle entreprise pour les cinq prochaines années. M. Bachand a indiqué que le Fonds de solidarité n'avait pas encore décidé s'il allait alors augmenter sa propre participation.

## En bref

### BCE rachètera jusqu'à 5 % de ses actions

PC — Montréal

Le géant des télécommunications BCE a lancé, hier, une offre publique de rachat, pour fin d'annulation, de 40 millions d'actions ordinaires, ce qui équivaut à environ 5 % de toutes les actions en circulation de l'entreprise.

BCE veut procéder à ce rachat pour «réduire l'effet de dilution des actions émises dans le cadre de divers programmes de la société, notamment les acquisitions, le Régime de réinvestissement de dividendes (RRD) et les régimes d'actionariat pour les employés», affirme l'entreprise dans un communiqué.

Le nombre total d'actions en circulation de BCE atteint près de 819 millions. Ce chiffre comprend environ 174 millions d'actions ordinaires de BCE émises récemment pour l'acquisition de Télé-globe.

La somme versée en espèces aux actionnaires de Télé-globe a totalisé 178 millions \$.

La période de rachat d'actions débute demain à la Bourse de Toronto ainsi qu'à la Bourse de New York et elle se terminera au plus tard dans un an.

En rachetant une partie de ses actions, BCE réduit l'avoir des actionnaires, répartissant du même coup le bénéfice sur un nombre plus restreint d'actions. Ceci a pour effet d'augmenter le

retour sur l'investissement et le bénéfice par action, deux indices importants pour évaluer la santé financière d'une compagnie.

Sur les marchés, une offre de rachat d'actions mène généralement à une hausse du prix des actions.

### Canada-Vie et Banque TD s'échangent des actifs

PC — Toronto

La Compagnie d'assurance du Canada sur la vie et le Groupe financier Banque TD ont annoncé, hier, qu'ils s'échangeaient des actifs d'une valeur totale de plusieurs milliards de dollars.

D'une part, la Canada-Vie acquiert les affaires d'épargne collective de TD Canada Trust, qui comprennent 5,1 milliards \$ d'actifs gérés.

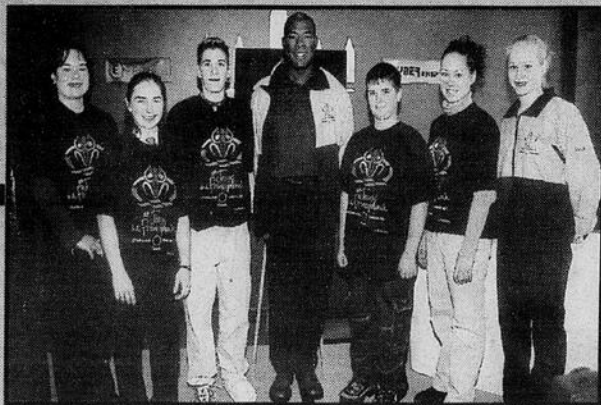
D'autre part, la division Meloche Monnex, filiale d'assurances incendies, accidents et risques divers de la TD, acquiert les activités de Canada-Vie liées à ce secteur.

Meloche Monnex ajoutera ainsi à son chiffre d'affaires 150 millions \$ en primes souscrites, portant son total à 525 millions \$. Cette division consolide ainsi sa deuxième position dans l'industrie canadienne de l'assurance-incendie, accidents et risques divers.

## Publi-reportage

### Les Jeux s'affichent dans les écoles

Plus de 200 bannières seront affichées dans cinq commissions et conseils scolaires de la région. Glenroy Gilbert (au centre) et Marie-Christine Roussy (à droite) accompagnent les cinq élèves venus recevoir la bannière officielle des Jeux pour leur école lors du point de presse soulignant les 250 jours avant les Jeux.



De gauche à droite : Isabelle Duford, représentante des élèves à la table du Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario, Adèle Mayer, étudiante du Conseil des écoles catholiques de langue française du Centre-Est, Philippe Charron, étudiant de la Commission scolaire des Draveurs, Glenroy Gilbert, Serge Blondin, étudiant représentant la Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais, et Valérie Dalrymple, étudiante représentant le Conseil scolaire de district catholique de l'Est ontarien.

### Le Comité organisateur des Jeux dévoile plus d'un million \$ en commandite

Parmi les nouveaux commanditaires, on compte Le Groupe Perrier, Nordic Sport Ltd. AB, MicroAge Ottawa, la Monnaie royale canadienne et la Société canadienne des postes.



Michel Drouin (à droite), coprésident du Comité organisateur des IV<sup>e</sup> Jeux de la Francophonie, remet à David Reid du Groupe Perrier (à gauche) et à Ida Irwin de la Société canadienne des postes (au centre) le blouson officiel des Jeux.

### De grands athlètes pour de «grands» Jeux

Lors du point de presse, Rhéal Leroux (à gauche), directeur général du Comité organisateur des Jeux de la Francophonie, était fier de compter sur la présence d'athlètes de renom comme Glenroy Gilbert (à droite), sprinter olympique de la région d'Ottawa et nouveau promoteur des Jeux, et Marie-Christine Roussy (au centre), qui a récemment participé aux Jeux olympiques de Sydney en tennis de table.



À moins de  
**250**  
jours  
des JEUX



Jeux  
de la Francophonie

OTTAWA-HULL CANADA 2001

## GM du Canada investit 135 millions \$ à Oshawa

Presse Canadienne  
Toronto

General Motors du Canada investira près de 135 millions \$ dans l'agrandissement de son usine d'emboutissage d'Oshawa, ont indiqué mardi des sources proches de l'industrie.

Le géant de l'automobile doit annoncer demain l'installation d'une nouvelle ligne de découpage de pièces, ont précisé ces mêmes sources.

Une source a précisé que l'investissement créera peu de nouveaux postes, mais qu'il consolidera les emplois des quelque 470 travailleurs actuels. «Ça assure ce qui est déjà là.»

Il s'agit du troisième investissement important annoncé depuis les deux derniers mois par la filiale canadienne de GM au Canada.

En octobre, GM a annoncé un investissement de 450 millions \$ à son usine de St. Catharines qui produira dès 2003 un nouveau moteur V6, puis un autre de 300 millions \$ à son atelier d'assemblage n° 2, à Oshawa, d'où sortira dès l'été 2002 une nouvelle version de la Pontiac Grand Prix.

Selon une source bien au fait des projets de GM, le constructeur a jusqu'ici confié le découpage des pièces à des sous-traitants, mais entend désormais effectuer lui-même cette tâche.

«Ça n'a jamais été fait sur place, mais si ça va bien, il pourrait y avoir une seconde ligne», a dit cette source.

L'atelier d'Oshawa produit des pièces de carrosserie surtout destinées aux usines d'assemblage de camions à Oshawa. Elle fournit également des pièces pour deux usines d'assemblage de voitures.



ARCHIVES

## Spacebridge Networks embauchera à Hull

PIERRE JURY  
Le Droit

Une quarantaine de nouveaux employés devraient se joindre à Spacebridge Networks, qui a ses bureaux rue Champlain, à Hull.

La firme de haute technologie a annoncé, hier, qu'elle avait obtenu pas moins de 25 millions \$ en capital de risque afin de préparer sa gamme de produits de télécommunications en vue d'une commercialisation prochaine.

La somme constitue un record pour une entreprise basée en Outaouais québécois: le précédent record appartenait à NetPCS, qui avait recueilli 22,5 millions \$ en février dernier.

Les investisseurs au cours de cette ronde de financement sont Royal Bank Capital Partners, TRW Inc., MWI & Partners et Altamira Management Ltd. S'ajoutent à eux les deux investisseurs d'origine,

soit Terry Matthews, chef de la direction de March Networks et ancien patron de Newbridge Networks, ainsi que Com Dev International.

L'argent doit servir à augmenter les efforts de vente et de marketing, ainsi qu'à compléter la gamme de produits de Spacebridge. Elle conçoit des micro-puces pour les communications satellite ainsi que des modems pour des transmissions fixes, sans fil, comme entre deux édifices, par exemple.

Spacebridge dit pouvoir présentement assurer ces transmissions à une vitesse de 155 mégabits par seconde, soit 100 fois la vitesse des présentes communications par câble.

Fondée en 1997, Spacebridge étudie la possibilité de devenir une société publique d'ici 12 à 18 mois, a confié son porte-parole Sébastien Dignard.

## Expansion à la Ferme Lipial

Le Droit

La Ferme Lipial, de Ripon, vient de recevoir une subvention de 270 000 \$ du ministère du Tourisme pour lui permettre de prendre de l'expansion. Dans un premier temps, trois salles multidisciplinaires s'ajouteront à la sucrerie et on développera et fera

la promotion d'activités en montagne. Ensuite, une auberge de 36 chambres sera construite.

Selon le ministre délégué au Tourisme, Maxime Arseneau, cette aide permettra à la Ferme Lipial de diversifier et consolider son offre touristique actuelle et de répondre à la demande croissante de la clientèle internationale.

### CPG Gestion active

BANQUE NATIONALE

## BIEN ENTOURÉ POUR MIEUX PERFORMER

Avec le CPG gestion active Banque Nationale, votre portefeuille grandit sous l'œil attentif de nos gestionnaires.

# 15,2%\*

Capital garanti

**UN BON CHOIX REER**  
POTENTIEL DE RENDEMENT SUPÉRIEUR

1 888 TELNAT-1  
www.bnc.ca



**BANQUE NATIONALE**

VOUS SEREZ PLUS À L'AISE

\*Rendement annuel composé sur 4 ans, au 30 juin 2000, d'un CPG gestion active Banque Nationale 5 ans. Les rendements passés ne sont pas garants des rendements futurs.

## 5<sup>e</sup> Collecte de sang

Organisée par les Promenades de l'Outaouais et le Groupe Dentis

**Jeudi 9 et vendredi 10 novembre 2000**  
**De midi à 20 h**

Face à la boutique Marie Claire, près de La Baie

«À peine 60 minutes de votre temps et vous pouvez sauver jusqu'à 4 vies !»

Objectif : **500 donneurs**

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

LES PROMENADES



Le Groupe **Dentis**  
CHIRURGIENS - DENTISTES



Nokia 5190 SCP

Édition spéciale Fido®

0\$

Après le rabais Fido de 75\$  
Puce comprise

Abonnez-vous à l'un de nos forfaits  
et obtenez gratuitement un appareil Nokia édition spéciale Fido.  
Un vrai cadeau!

0

contrat

# On est faits pour s'entendre.



Appelez-le par son nom :  
1 888 482-FIDO  
[www.fido.ca](http://www.fido.ca)



L'offre « Nokia 5190 SCP à 0\$ » est valide avec toute nouvelle activation d'un forfait mensuel de temps d'antenne entre le 1<sup>er</sup> novembre et le 31 décembre 2000. Votre service doit rester activé pendant 30 jours consécutifs. Un crédit de 75 \$ sera porté à votre première facture. Ne s'applique pas au Service Fidomatic™. Offre valide jusqu'à épuisement des stocks. Détails en magasin. Fido et Fidomatic sont des marques de commerce de Microcell Solutions Inc.

**fido LES MAGASINS**

- L'Esplanade Laurier, 171-181 Bank Street
- Bayshore Shopping Centre
- Les Promenades de l'Outaouais
- St-Laurent Shopping Centre

Fido vous attend aussi dans les points de vente participants de la grande région d'Ottawa-Hull :

COMPLICE CENTRE

FUTURE SHOP

BRAULT & MARTINEAU

Battery Plus

Business DEPOT

Dumoulin

THE TELEPHONE BOOTH

the city

GRAND & TOY

Compu Smart

Audiocom

Aylmer TV

## Éditorial

LeDroit

Éditeur et président-directeur général  
Pierre Bergeron  
562-7560Directeur de l'information  
François Roy  
562-7569

## L'alcool au volant

Murray Maltais

## Il faut intervenir en amont d'abord

**U**n chauffard ivre a fauché deux jeunes vies, vendredi dernier, à Theford Mines. L'homme, qui n'avait plus de permis, a omis de faire un stop et poursuivi sa route après avoir heurté les deux enfants, le frère et la soeur, qui s'en retournaient à l'école.

Cette affaire relance le débat entourant l'alcool au volant et les peines accompagnant ce genre de comportement absolument ignoble.

De plus en plus de gens estiment que les peines relatives à ce genre d'infraction devraient être encore plus sévères, que ce soit au chapitre de la perte du permis, des amendes, de la confiscation du véhicule, des peines d'emprisonnement.

En 1999, nous informons les dernières statistiques disponibles, l'alcool au volant a causé la mort de 265 personnes au Québec, soit plus du tiers des décès enregistrés sur les routes, en plus d'avoir fait 2200 blessés graves et 1000 blessés légers. En outre, sur les 15 500 conducteurs saouls appréhendés par la police, plus du quart avaient déjà été mêlés à une procédure menant à la suspension de leur permis. C'est inquiétant. Ajoutons que le Québec demeure le champion au Canada des délits de fuite, avec 340 l'an dernier.

On pourrait continuer d'aligner nombre de statistiques de ce genre. Même si le nombre de décès annuels dus aux accidents d'autos a beaucoup chuté depuis 20 ans, passant de 1800 à 700, il faut que la situation s'améliore, et rapidement.

Les gens sont devenus plus prudents grâce à des lois plus dures et des messages plus percutants. Mais que faire des soûlons qui ne veulent ni s'amender, ni comprendre le danger qu'ils représentent pour les autres? La police ne peut pas tous les attraper et il y en aura toujours qui parviendront à se faufiler à travers les mailles du filet. Alors que faire, concrètement, pour diminuer leur nombre?

On peut avoir recours à toutes sortes de gadgets, comme l'installation d'antidémarrageurs dans la voiture des conducteurs fautifs. Une mesure encore meilleure, envisagée hier par le ministre québécois des Transports, Guy Chevrette, voudrait que les tribunaux refusent automatiquement toute liberté conditionnelle, dans les cas d'emprisonnement où un conducteur ivre a causé un accident.

Avez-vous remarqué l'âge de plus en plus tendre des comédiens, dans les pubs de bière à la télé? Nous vivons dans une société très permissive, où nos fils et nos filles boivent de plus en plus jeunes. Comment se comporteront-ils à 20 ou 25 ans si, à 14 ou 15, ils boivent de la bière comme si c'était du lait?

Si nous mettons la moitié des efforts consacrés à la lutte au tabagisme à l'éducation des jeunes sur les effets de l'alcool, un grand nombre deviendrait plus conscients de ses dangers. L'alcool peut mener à la solitude, à la dépression nerveuse, à l'isolement social; en vieillissant, il cause l'embonpoint, le diabète, la crise cardiaque, la cirrhose du foie, la folie, le suicide. L'alcool incite puissamment à se comporter en imbécile, parfois en criminel; il joue un rôle-clé dans la violence conjugale. L'alcoolisme, c'est bien connu, atteint toujours les autres avant le principal intéressé.

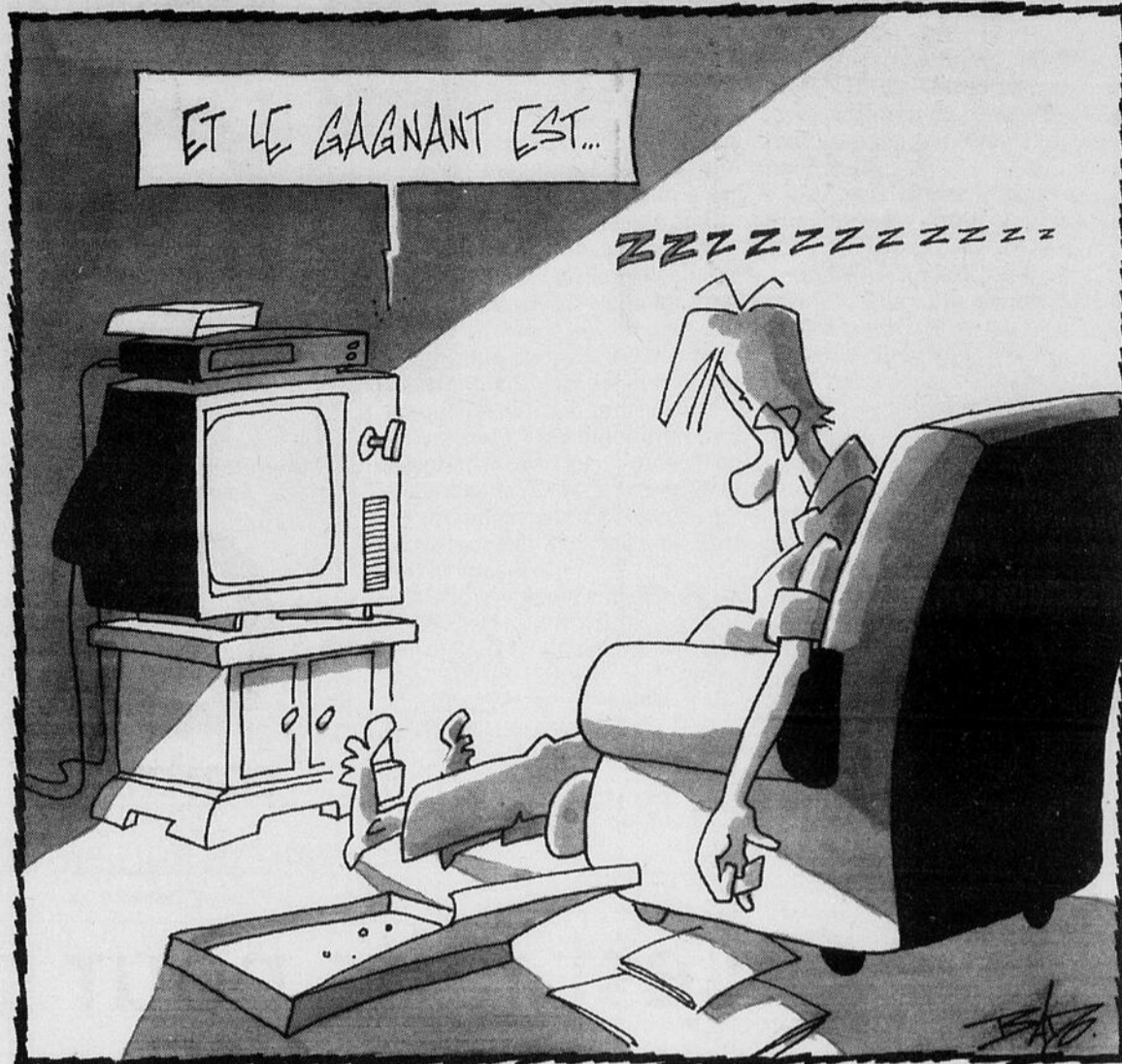
Il serait ridicule de prôner des mesures de prohibition, le remède étant pire que le mal. Ça ne devrait pas nous empêcher d'amorcer une réflexion sur l'alcool, les jeunes et le volant. Au coeur de cette réflexion, qui peut se faire en famille, à l'école ou entre amis, l'importance de l'éducation s'avère cruciale. Trop de parents, prétextant le manque de temps, n'inculquent pas suffisamment à leurs enfants des notions élémentaires sur l'alcool. Pourtant, elles leur serviraient d'outils et de repères toute leur vie durant.

Les lois et règlements serrent davantage la vis aux jeunes. Il faut que ça se poursuive, car c'est à cette période qu'on adopte des comportements pour la vie. On devrait viser les détenteurs de permis entre 20 et 30 ans et les pénaliser davantage en cas d'alcool au volant. La proposition peut paraître discriminatoire. Mais si on n'agit pas de manière à changer le comportement des jeunes conducteurs, la lutte contre l'alcool au volant ne cessera jamais d'être un perpétuel recommencement.

La crainte servile, c'est bien; la conscience sociale, infiniment mieux. Malheureusement, il faudra toujours un mélange des deux pour inspirer aux conducteurs un comportement responsable. Il y a peu de choses à espérer des récidivistes alcooliques de 40 ou 50 ans. En revanche, on peut conscientiser dès aujourd'hui les jeunes. Si «l'alcool au volant, c'est criminel», alors l'ivrogne qui conduit est un bandit.

Les résultats de *L'Enquête sociale sur la santé*, rendus publics cette semaine, affirment que de plus en plus de jeunes Québécois de 15 à 24 ans consomment de l'alcool.

S'il n'y a pas de méthode facile pour combattre ce fléau, des sanctions encore plus sévères feront en sorte de les dissuader de conduire en état d'ébriété. En plus d'être mis hors d'état de nuire, les délinquants deviendront autant d'exemples à ne pas imiter. Il faut intervenir en amont d'abord, et en aval ensuite.



## À vous la parole

## Une dure leçon de vie

Il m'est difficile de trouver les mots pour remercier tous ceux et celles qui, au travers la dernière année, ont supporté nos efforts pour rapatrier mon grand frère, Raymond Clément, chez lui, avec les siens.

La dernière année, quoique très difficile pour ma famille, nous a appris beaucoup.

Bien que nous resterons marqués par cette mésaventure (pour ne pas l'appeler enfer) à tout jamais, quoiqu'il nous a été difficile, parfois, d'avoir la foi et croire en la justice, il en reste que nous avons obtenu un soutien incroyable de la part du gouvernement fédéral, des médias et de la population de l'Outaouais québécois et ontarien.

La vie de Raymond est aussi changée à tout jamais.

On essaie de se convaincre à croire que ça fait partie de «grandir» et de vivre.

C'est triste et déplorable qu'en ce nouveau millénaire, une leçon de vie telle celle qu'il a vécue lui a presque coûté sa vie et que cet enfer continue pour plusieurs autres gens au Bénin.

Ce n'est pas juste, mais nous l'acceptons; quoi d'autre pouvons-nous faire?

Nous en tirons des connaissances ainsi que des blessures. J'ai retrouvé ma famille.

Elle était là, ensemble à se battre, à s'aimer, à se supporter pendant tout ce temps mais il y avait

un «trou» — la place de Raymond autour de la table était vide.

Il est de retour maintenant et la vie reprend de son mieux.

Non seulement la période des Fêtes sera des plus spéciales pour nous cette année, mais la vie, désormais, sera aussi plus spéciale.

En terminant, merci à tous et toutes pour votre dévouement, votre implication, vos prières, votre soutien et surtout votre sens de l'humanité.

Que Dieu vous bénisse.

**Paulette G. Clément,  
soeur cadette  
de Raymond Clément,  
au nom de la famille.**

## Les élections et les tiers partis

Je veux souligner l'importance des tiers partis dans une saine démocratie.

Il arrive assez souvent que nous soyons déçus du parti au pouvoir et en même temps que nous soyons en désaccord avec le programme du parti qui pourrait remplacer le parti au pouvoir. Que faire alors?

C'est là qu'entrent en jeu les tiers partis.

Chacun de ces partis a des objectifs précis, objectifs qui répondent plus adéquatement à nos attentes que ceux des «grands partis».

En période d'élections, c'est alors le temps de voter pour un

de ces partis, s'ils répondent mieux à nos attentes.

Certaines personnes très avisées en politique me diront qu'en votant ainsi il y a de fortes probabilités que mon candidat ne soit pas élu et qu'ainsi je perde mon vote.

Je répondrais à ces personnes que si je vote pour un grand parti qui m'a déçu, j'aurai l'impression de me mentir à moi-même.

Alors que si je vote pour un petit parti en qui je crois, j'envoie au gouvernement un message.

Je ne perds donc pas mon vote.

Il ne faut jamais oublier que tous les votes sont compilés.

Si des milliers de personnes envoient des messages au gouvernement, nous pourrions améliorer le sort de notre pays.

C'est pourquoi tous les gens devraient aller voter selon leurs convictions et non dans le but de gagner leurs élections.

Tous ensemble, les gens ordinaires, comme vous et moi, devons croire que l'on peut avoir un impact important en s'exprimant par un simple vote.

Je terminerai sur une note un peu comique.

J'apprenais récemment que dans le comté de Westmont-Ville-Marie le parti Rien présentait un candidat.

C'est le candidat des sans-abri. Je dirai donc, en terminant, que voter pour Rien ce n'est pas voter en vain.

**Guy Sauriol,  
Hull**

## Votre opinion compte!

Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 250 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 800. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

Notre adresse: Le Droit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.  
Fax: (613) 562-7539 Courriel électronique: editorial@ledroit.com

# Forum

## La démocratie municipale en péril

La fusion des municipalités urbaines de l'Outaouais est le sujet de l'heure; on ne s'y intéresse malheureusement pas assez. Le 6 novembre, le ministre québécois Joseph Facal a déclaré que la fusion des municipalités devait se faire pour le bien commun. Mais est-ce que le «bien commun» de M. Facal signifie le bien de tous?

Bien que l'on ne tienne pas compte de l'opinion de la population, ce qui est contraire au principe démocratique le plus élémentaire, j'estime que la fusion des municipalités d'Aylmer, Gatineau et Hull tombe sous le sens de la géopolitique régionale et qu'elle pourrait assurer à la région urbaine une cohérence qui lui manque gravement.

Notons cependant qu'on ne peut qu'être étonné devant le projet de fusion qui propose d'étendre la nouvelle ville des environs de Lusville jusqu'à Buckingham, et ce, tout en laissant de côté les municipalités de Cantley et de Chelsea situées beaucoup plus près du centre géographique urbain que ne le sont les extrémités de la future ville proposée.

De plus, celle ville proposée sera démesurément étalée sur une étroite bande longue de plus de 40 kilomètres.

Mais là où le bât blesse, c'est dans le concept démocratique de la nouvelle ville. En effet, il me semble que les autorités veulent profiter de la fusion des municipalités pour diminuer l'influence

des citoyens sur la vie politique locale, et ce, en réduisant d'au moins les deux tiers, et même plus, la représentation démocratique municipale.

Les conseillers municipaux deviendront ainsi des politiciens professionnels, ce qui les éloignera de la population et des préoccupations quotidiennes de celle-ci. Et il sera de plus en plus difficile pour un simple travailleur de se faire élire au nouveau conseil municipal parce que les campagnes électorales deviendront beaucoup plus onéreuses et exigeront des organisations importantes.

Ainsi, les gens d'affaires — dont on connaît l'importance des moyens financiers — et les gouvernements supérieurs régneront sans entraves sur la politique municipale, qui deviendra la chasse gardée du plus petit nombre et le bien commun, cher au ministre Facal, se confondra avec celui des affairistes et des hauts fonctionnaires.

À mon avis, la fusion municipale des villes d'Aylmer, de Gatineau et de Hull ne profitera aux Aylmerois, Gatinois et Hullois que si tous ces citoyens conservent le même degré d'influence politique qu'ils possèdent actuellement.

La fusion municipale, j'en suis, n'en doutez pas, mais pas au prix de l'affaiblissement de la démocratie locale.

Raymond Ouimet,  
Gatineau

## Un argument injuste

À Michel Vastel, chroniqueur

Même s'il m'arrive de ne pas partager totalement votre point de vue, j'apprécie toujours vos articles percutants et pleins de bon sens. En particulier, j'ai été très heureux, il y a quelques mois, de votre appui énergique au bilinguisme officiel pour Ottawa, que ce soit dans *Le Droit* ou à la télévision de Radio-Canada.

J'aimerais cependant faire un petit commentaire sur votre article *Vers une «méchante victoire»* paru dans *Le Droit* du 4 novembre.

Vous semblez reprocher au député de Brossard-La Prairie d'avoir respecté dans son discours un certain équilibre entre l'anglais et le français, alors qu'il n'y a dans son comté qu'une «poignée d'anglophones qui ne comprennent pas le français».

Je dois avouer que cette phrase me dérange, car cela me rappelle trop l'argument que les Ottavians francophones entendent à longueur d'année de la part des anglophones: «Pourquoi faudrait-il offrir des services en français à

Ottawa, alors qu'il n'y a même pas 2 % des habitants d'Ottawa qui ne comprennent pas l'anglais».

Outre le fait que je conteste ce pourcentage (car il y a comprendre et comprendre!) je trouve cet argument particulièrement injuste: il n'y a, à mes yeux, aucune raison de pénaliser ceux qui ont fait l'effort d'apprendre (ou, en tout cas, de se débrouiller dans) une autre langue, en les privant à cause de cela de leur droit d'entendre et de parler leur propre langue. Le fait que cet effort n'était pas toujours volontaire (règlement 17 en Ontario, loi 101 au Québec) n'enlève rien à ce caractère injuste.

C'est un peu comme si on interdisait aux titulaires d'un doctorat en philologie romane d'encore lire un roman policier, ou à ceux qui ont un permis de conduire d'encore prendre l'autobus. Faire un effort doit nous apporter les possibilités nouvelles et pas nous priver de celles que nous avons avant.

Roland Madou,  
Ottawa



Clinton Archibald  
Le Droit

## Francophonie polluée

Je pensais à Jean Lesage, hier, en revenant d'une belle petite ville de l'Est ontarien, Embrun. Où j'étais allé entendre des étudiants de ce petit coin de pays, pittoresque et paisible, faire une présentation sur la faculté qu'ils fréquentent à l'Université.

Si ceux qui les ont écoutés une heure durant ne sont pas encouragés à poursuivre des études postsecondaires, ils ne le seront jamais.

Pas étonnant que les jeunes Franco-Ontariens de notre région aient si bien performé aux tests du gouvernement de leur province. Ils sont délutés, éveillés, ambitieux, les jeunes parlants-français.

Ils ont d'ailleurs beaucoup de mérite. Parce que le milieu où ils vivent n'est pas facile pour eux. Ni pour leur langue.

Mais pourquoi penser à Jean Lesage? Je vous explique. En faisant quelques digressions.

Mais avez-vous déjà remarqué que les conteurs sont bien plus captivants lorsqu'ils prennent le temps d'ouvrir des parenthèses. On me reproche d'en abuser, des parenthèses. Je trouve au contraire qu'elles sont bien belles, mes parenthèses. Et qu'elles sont... moi!

Jean Lesage, donc.

Un jour, alors que j'étais encore jeune et petit (il y a bien longtemps, vous avez raison), mon père m'emmena entendre en personne le premier ministre du Québec de la Révolution tranquille. Mon père le vénérat déjà. Moi, cela allait venir dans cette belle soirée de la campagne de 1962, celle-là qui était toute centrée sur la nationalisation de l'électricité. Celle-là aussi qui donna à René Lévesque une tribune étincelante. Qu'il ne quitta d'ailleurs plus, ou presque, jusqu'à sa mort.

Jean Lesage nous offrit tout un discours. Sans texte, avec une flamme comme je n'en avais jamais entendue. Je me rappelle, encore aujourd'hui, de grands passages du message du plus important politicien, à mon humble avis, de toute l'histoire de notre nation française.

Il parla évidemment de l'électricité, rassurant les gens du coin de la cité de l'aluminium sur les coûts du projet et sur le symbole que cela allait représenter. Il employa souvent son fameux «maîtres chez nous», en le faisant résonner à nos oreilles, puisqu'il avait une façon unique de dire ce mot. Maîtr...rres!

Mais ce qui me revient à la mémoire, c'est surtout deux grandes strophes qu'il nous donna. D'abord, sur les mérites et la beauté de notre langue. Puis, sur la pollution visuelle dont nous étions victimes dès que nous mettions les pieds sur un trottoir. Il les martela, ces strophes, avec des mots que j'apprenais (ou que mon père m'expliqua), des mots qui chantaient.

Que ce fut une belle soirée! Je l'aurais encore écouté des heures.

Je pensais à Jean Lesage, hier. En me rappelant ce qu'il avait dit, ce soir-là. «Ce sont mes enfants,



Le désir d'être meilleurs que ceux qui, majoritaires, les polluent, en présumant qu'ils seront ainsi enterrés, eux et leur langue.

vos enfants, nos enfants, qui sauveront notre langue sur ce grand territoire, de dire le timonier de cet éveil de la Belle Province, parce qu'ils seront plus instruits que nous, mais aussi parce qu'ils auront cette fierté bien légitime d'être en plein contrôle de leurs destinées.»

Il ajouta que cela n'allait pas être facile, que nous étions inondés des idiomes de la langue anglaise (qu'il maîtrisait, en passant, comme s'il était né en Angleterre). Que ce serait un combat de tous les instants.

Puis, au beau milieu de ce discours à forte saveur nationaliste (c'était le moment, non, de parler de l'État du Québec, expression qu'il fut le premier à utiliser), la voix du champion de l'équipe du tonnerre devint plus grave.

Après des secondes de silence, pour reprendre son souffle et pour nous laisser sur le qui-vive encore davantage, il lança: «Nous sommes victimes d'une pollution visuelle qui ne peut qu'endormir nos jeunes et leur désir de maîtriser leur langue; partout sur le territoire, ils voient des enseignes, des affiches, dans une langue qui n'est pas la leur.»

Nous étions effectivement ensevelis, dans notre si beau paysage québécois, par des placards publicitaires qu'on retrouvait partout.

Et de dire encore Jean Lesage: «Ils ne se marient d'ailleurs pas très bien, ni avec notre langue, ni avec la beauté naturelle de ce territoire qui nous appartient.»

Jean Lesage promet de prendre des mesures pour diminuer cette pollution visuelle qui masquait méchamment cet air que nous

respirions. Ce qu'il fit par la suite, mais que ses successeurs, des traditionalistes d'une Union nationale qui allait vivre ses derniers jours avec les Johnson-père, Bertrand, Loubier, oublièrent sur le feu arrière de leur cuisinière.

Mais ils ne purent mettre un frein à l'éclosion et la soif de connaissance engendrée par la refonte du système scolaire québécois.

Dans le centre et autour d'Embrun, les jeunes sont pollués au «boutte», comme ils disent, par des enseignes devant les magasins, aux stations d'essence, aux dépanneurs. En anglais.

Ils se font servir là, en anglais, comme ce fut mon cas, après avoir fait le plein.

Notre francophonie est superpolluée, comme diraient nos jeunes. Ils ont beaucoup de mérite, je vous le répète. Mais en Ontario, on n'a pas de loi 101, ni de loi sur l'affichage. On a des écoles, dieu merci. On a aussi le goût. Comment expliquer autrement d'ailleurs cette performance en lecture, écriture et mathématiques, le goût du dépassement et de l'excellence.

Je me disais toutefois que c'était bien triste qu'ils n'aient jamais eu la chance d'entendre Jean Lesage. C'est peut-être pour cela que je crois qu'ils ont beaucoup de mérite. Leur motivation doit bien venir d'ailleurs. M'est avis qu'elle vient peut-être de leur désir d'être meilleurs que ceux qui, majoritaires, les polluent, en présumant qu'ils seront ainsi enterrés, eux et leur langue. *To prove them wrong*. Jean Lesage serait content. Il a fait des petits. En Ontario.

# C'est la Folie furieuse!

Plus que 5 jours!

Des prix complètement sautés!

Financement ajusté à vos besoins!

**ONKYO** et **ENERGY**

**DOLBY DIGITAL** **DOLBY SURROUND PRO LOGIC**

**Ensemble cinéma maison**

**ONKYO**

Récepteur Dolby Digital DTS

• 5 x 55 watts • Télécommande intelligente

**ENERGY**

2 enceintes avants • 2 voies • 150 watts

• 2 graves de 5 1/2" • Aigüe de 3/4"

Enceinte centrale à 2 voies

• 100 watts • Aigüe de 3/4" • 2 graves de 4 1/2"

2 enceintes arrières

• 100 watts • 2 voies • Grave de 5 1/2"

• Aigüe de 1/2"



TXDS484 - XL25 - XLC - XL15

**1698\$!**

Magasinez en ligne!  
dumoulin-direct.com

**IBM**



Microsoft Windows 98



MONITEUR 15" IBM INCLUS!

APT36FU

GRAVEUR DE DC



GRATUIT! IMPRIMANTE LEXMARK 212 à l'achat de cet ensemble.

Magasinez en ligne!  
dumoulin-direct.com

PROCESSEUR **600 MHz**



- Mémoire vive de 64 Mo • Disque rigide de 15 Go
- Graveur de DC • Fax/modem 56k V.90
- Carte graphique 8 Mo 3D • Carte de son 16 bits 3D
- Haut-parleurs, clavier et souris
- Microsoft Windows 98 • Moniteur 15" IBM inclus

**1498\$!**

ou 50,<sup>845</sup> par mois\*\*

**SONY**

**Videoscope**



43"

Projection de 43"

- Puissance audio de 34 watts
- Filtre peigne numérique à 3 lignes
- Image sur image à 2 syntoniseurs
- Entrée vidéo à composants
- Télécommande universelle
- Écran protecteur intégré

GRATUIT AVEC TOUT ÉCRAN GÉANT SONY!  
Ensemble de cinéma salon numérique (valeur de 400\$)

Magasinez en ligne!  
dumoulin-direct.com

**2388\$!**

KP43175

\*\* Financement 36 mois basé sur un taux d'intérêt de 13,5% composé mensuellement. Sur approbation du crédit. Détails en magasin. Les taxes ne sont pas incluses dans les prix affichés. Offre pour un temps limité. Les illustrations peuvent différer. Détails en magasin. \*Détails en magasin.



**Dumoulin**

Branché sur l'électronique et l'informatique!

Magasinez en ligne!



www.dumoulin-direct.com

**195, Bellehumeur, Gatineau • 246-2533**

# Grande réouverture!

Des prix complètement sautés!

**EPSON**



51580

COMPATIBLE PC / MAC

Magasinez en ligne! dumoulin-direct.com

**108\$!**

**Imprimante couleur à jet d'encre**

- 1440 x 1720 ppp
- Imprime 6 ppm
- Interface USB (PC/MAC)

**AGFA**



1236U

Magasinez en ligne! dumoulin-direct.com

**148\$!**

**Numériseur couleur**

- Résolution de 600 x 1200 ppp
- Compatible PC/MAC
- 36 bits couleur
- Interface USB

\* Après remise postale de 40\$ du fabricant

**SONY**  
sports



WMFS111RK

Magasinez en ligne! dumoulin-direct.com

**68\$!**

**Baladeur MAMF cassette**

- Boîtier robuste résistant à l'eau
- "Mega Bass"
- Chargeur et piles rechargeables

**ROGERS** **AT&T**  
COMMUNICATIONS SANS FIL



**Nokia 5160**

Prix en magasin **49<sup>95</sup>\$**

Remise postale\* **- 50<sup>00</sup>\$**

**0\$!**

+ primes Dumoulin

\*Détails en magasin

**IBM**



TP11UF

Magasinez en ligne! dumoulin-direct.com

**1548\$!**

**Processeur Intel Celeron de 550 MHz**

- Mémoire vive de 32 Mo
- Lecteur DC de 24x
- Disque rigide de 5.0 Go
- Fax/modem 56k V.90
- Windows Millennium
- Écran de 12.1" HPA

ou x 52,33 par mois \*\*

**COMPAQ**



12X1304

Magasinez en ligne! dumoulin-direct.com

**1898\$!**

**Processeur Intel Celeron de 600 MHz**

- Mémoire vive de 64 Mo
- Lecteur DC de 24x
- Disque rigide de 6.0 Go
- Fax/modem 56k V.90
- Windows Millennium
- Écran de 13 HPA

ou x 64,41 par mois \*\*

**Panasonic**



PVW520K

Magasinez en ligne! dumoulin-direct.com

**178\$!**

**Magnétoscope VHS Hi-Fi 4 têtes**

- VCR Plus+
- Télécommande multimarques

**SONY**



DVPS380

Magasinez en ligne! dumoulin-direct.com

**448\$!**

**Lecteur DVD/DC/VDC numérique**

- Sortie pour Dolby Digital /DTS
- Sortie vidéo à composants
- Sortie numérique optique

**COMPAQ**



58W257 - FS740

Magasinez en ligne! dumoulin-direct.com

**1498\$!**

**Processeur AMD Duron de 700 MHz**

- Mémoire vive de 64 Mo
- Lecteur DC de 40x
- Disque rigide de 20 Go
- Fax/modem 56k V.90 • 4 ports USB
- Carte de son SoundMax 3D
- Carte graphique 8 Mo AGP 2x
- Windows Millennium et plus...
- Moniteur 17" Compaq inclus

ou x 55,33 par mois \*\*

**JVC**  
D-SERIES



AV27D201

Magasinez en ligne! dumoulin-direct.com

**578\$!**

**Téléviseur 27" stéréo**

- Audio haute définition
- Filtre en peigne numérique
- Entrée à composants
- Entrée S-Vidéo
- Télécommande universelle

**Technics et ENERGY**



SADX940 - XL16 - XLC - XL15

Magasinez en ligne! dumoulin-direct.com

**998\$!**

**Ensemble cinéma maison**

**TECHNICS Récepteur Dolby Digital DTS**

- 5 x 100 watts • Télécommande universelle

**ENERGY 2 enceintes avants**

- 110 watts/ch. • Grave de 6 1/2" • Aigüe de 1/2"

**Enceinte centrale à 2 voies**

- Aigüe de 3/4" • 2 graves de 4 1/2" • 100 watts

**2 enceintes arrières à 2 voies**

- Grave de 5 1/2" • Aigüe de 1/2" • 100 watts/ch.

\*\* Financement 36 mois basé sur un taux d'intérêt de 13,5% composé mensuellement. Sur approbation du crédit. Détails en magasin. Les taxes ne sont pas incluses dans les prix affichés. Offre pour un temps limité. Les illustrations peuvent différer. Détails en magasin.



# Dumoulin

Branché sur l'électronique et l'informatique!

SUCCESSALE à OTTAWA

**AudiTRONIC**  
Division du Groupe Dumoulin

au 1370 Ave Clyde  
à Nepean, Ontario  
(613) 226-8000

195, Bellehumeur, Gatineau • 246-2533

## 200 000 permis temporaires d'armes à feu pour les retardataires

Presse Canadienne — Montréal

La Sûreté du Québec (SQ) s'apprête à délivrer dans les prochaines semaines au moins 200 000 permis temporaires de possession d'armes à feu.

Comme le veut la nouvelle directive du ministère fédéral de la Justice, ces permis visent à régulariser la situation d'au moins un million de propriétaires d'armes à feu au pays qui n'auraient pu, dans les délais normaux, obtenir le permis de possession régulier avant le 31 décembre.

À l'heure actuelle, il faut un minimum de trois mois pour émettre un permis de possession plastifié. Or, après le 31 décembre, le propriétaire d'une arme à feu qui ne détient pas son permis sera en état d'infraction criminelle. Le permis temporaire est valide jusqu'au 30 juin 2001, mais il ne sera accordé que si le postulant répond aux critères requis par la loi.

## Port de Montréal: la CSN essuie un refus mais continue le combat pour la syndicalisation

Presse Canadienne — Québec

Coup dur pour la CSN à qui le Conseil canadien des relations industrielles (CCRI) a refusé les 33 demandes d'accréditation syndicale visant des centaines de camionneurs du port de Montréal.

Ce verdict du CCRI, impatiemment attendu par le gouvernement Bouchard, n'a pas fait plier la CSN, qui refuse de lever le mot d'ordre de grève.

Aucun tribunal n'a ailleurs jugé cette grève illégale, a signalé le président de la CSN, Marc Laviolette, en conférence de presse, à Montréal. M. Laviolette a noté que le CCRI avait fait un «choix politique» en statuant rapidement sur les requêtes qui lui ont été soumises.

À Québec, le premier ministre Bouchard a prévenu les dirigeants syndicaux qu'il ne tolérera pas leurs «déclarations irresponsables» incitant les camionneurs à «braver la loi» spéciale adoptée par l'Assemblée nationale.

«Les sanctions de la loi continueront à s'appliquer», a menacé M. Bouchard.

## La police dépose une accusation contre un présumé armurier des Hell's

Presse Canadienne — Montréal

Une accusation de fabrication d'une arme automatique a été déposée contre Michel Vézina, 52 ans, que les policiers soupçonnent également d'avoir fabriqué ou modifié une arme de poing ayant servi dans l'attentat contre le journaliste Michel Auger, le 13 septembre dernier. Cependant, aucune accusation relativement à cette affaire n'a été enregistrée.

Lors de l'arrestation de Vézina, les policiers affirmaient que ce dernier avait modifié des armes ayant servi dans l'attentat contre Michel Auger ainsi que contre le caïd André Dédé Desjardins. Il faudra cependant attendre encore quelques jours pour voir si le ministère public jugera suffisant les éléments de preuve à cet effet.

Entre-temps, Michel Vézina, qui était représenté par M<sup>e</sup> Loris Cavalière, a accepté que son enquête pour remise en liberté soit reportée à la semaine prochaine. Il demeurera donc au centre de détention d'ici là.

Les policiers espèrent pouvoir obtenir du substitut du procureur général que des accusations de complot pour meurtre soient portées contre Vézina.

## Forêts: les Cris lèvent le ton

Presse Canadienne — Sainte-Foy

Les Cris menacent de relancer aux États-Unis une campagne de boycott du bois québécois.

Le grand chef des Cris, Ted Moses, entend en aviser le premier ministre du Québec, Lucien Bouchard, lors d'une rencontre que les deux hommes auront le 23 novembre.

«Le premier ministre pourra alors lui-même débloquent l'impasse dans les négociations touchant le secteur forestier», a déclaré M. Moses hier, alors qu'il prenait la parole devant la Chambre de commerce italienne de Québec.

Si jamais l'impasse demeurait, les Cris menacent de porter l'affaire sur la scène internationale et notamment de promouvoir un boycott du bois québécois vendu aux États-Unis.

«Nous avons à protéger nos droits. Nous sommes des gens raisonnables. Nous ne bloquons pas les routes ou ne faisons pas sauter les lignes de haute tension d'Hydro-Québec», a dit le chef amérindien.

Les Québécois sont de gros exportateurs de bois aux États-Unis, particulièrement de bois d'oeuvre.

Le chef Moses a rappelé hier que certaines compagnies américaines, comme Home Depot, se procuraient de larges quantités de bois au Québec. «Les Américains ont le droit de savoir que quand ils achètent du bois ici, ils contribuent à détruire notre style de vie et à perpétuer une situation où les lois ne sont pas respectées», a dit le chef.

M. Moses a signalé avoir rencontré le premier ministre Bouchard le 22 juin dernier et avoir reçu de sa part des «engagements qui n'ont pas été respectés».

# Le pays

## Fusions municipales: on saura la semaine prochaine

Presse Canadienne Québec

Le premier ministre Lucien Bouchard a annoncé, hier, que le dossier soumis au Conseil des ministres sur les fusions municipales forcées est à l'étude et que le projet de loi concrétisant la décision du gouvernement sera effectivement déposé la semaine prochaine.

«On va respecter la date du 15 novembre», a précisé M. Bouchard, à sa sortie du caucus de l'aile parlementaire, ce qui garantit qu'effectivement le projet de loi sera adopté avant Noël.

Les discussions qui se déroulent dans le secret du Conseil des ministres permettront de statuer sur les fusions dans les régions de l'Outaouais, de Québec (Rive nord et Rive sud) et de la grande région de Montréal.

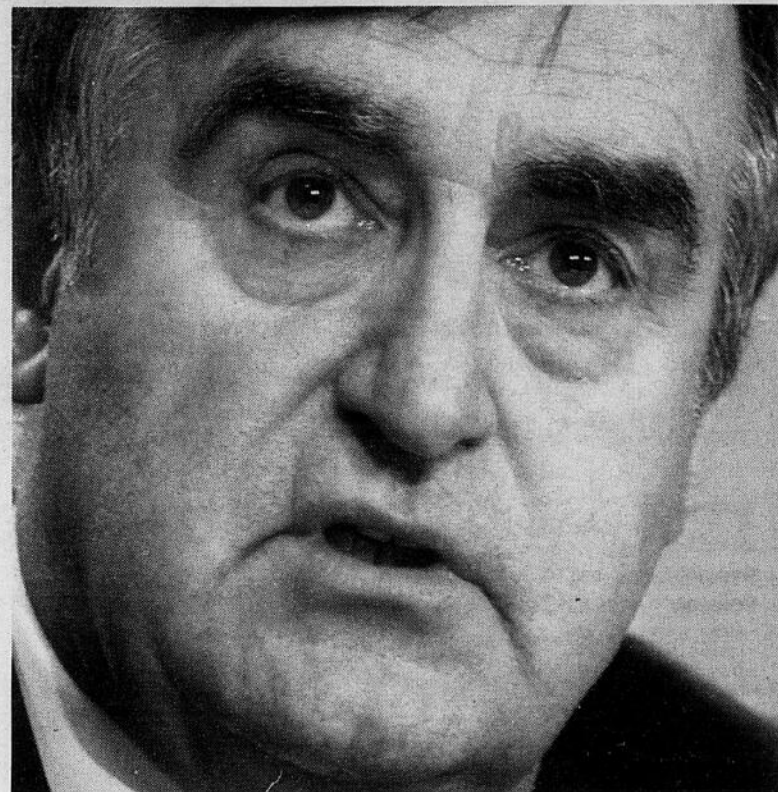
«On a du pain sur la planche, a-t-il ajouté, mais le dossier est prêt pour une décision.»

M. Bouchard a réaffirmé sa conviction que les citoyens du Québec et des régions concernées sont favorables au projet gouvernemental et qu'ils attendent du gouvernement qu'il prenne ses responsabilités.

«Les gens s'attendent, a-t-il dit, à ce que le gouvernement remplisse les engagements qu'il a pris d'apporter une solution au morcellement municipal et aux entraves que la situation actuelle constitue au développement économique.»

Le premier ministre n'a pas nié toutefois que ce dossier soit ardu. «En politique, a-t-il dit, tout est délicat.»

Mais il ne s'attend pas à ce que l'acharnement avec lequel il pilo-



PRESSÉ CANADIENNE

Lucien Bouchard: «Je ne pense pas qu'il y ait de ressac.»

te ce dossier va nuire à son gouvernement.

«Je ne pense pas qu'il y ait de ressac, a-t-il dit, puisque la décision est prise dans l'intérêt public, au-delà des conjonctures.»

Le chef de l'Opposition Jean Charest a de son côté annoncé son intention de tout mettre en oeuvre pour contrer les visées du gouvernement au chapitre des fusions municipales forcées.

«Le gouvernement, a-t-il dit, n'a jamais reçu le mandat pour entreprendre cette réforme. Il doit d'abord nous prouver que ces fusions produiront des baisses de taxes.»

M. Charest s'est engagé à utiliser tous les moyens que le Parlement met à sa disposition pour combattre le projet de loi, «tout comme les citoyens qui se sentiront visés par ces fusions le feront».

Le chef libéral n'a pas rejeté la suggestion de certains opposants aux fusions de profiter de l'élection fédérale en cours pour lancer un message clair au gouvernement péquiste en enregistrant une vote de protestation contre le Bloc québécois.

«Il y a des gens, a-t-il dit, qui choisiront peut-être l'élection fédérale pour manifester leur désaveu.»

## La peine maximale pour l'ivresse au volant

Presse Canadienne Québec

Les procureurs de la Couronne ont des directives très claires d'obtenir les condamnations maximales dans les cas d'ivresse au volant, a rappelé hier la ministre de la Justice, Linda Goupil.

La ministre Goupil était interrogée à l'Assemblée nationale par le libéral Jacques Dupuis, député de Saint-Laurent, à la suite de l'accident où deux jeunes enfants ont été fauchés par un chauffard vendredi dernier à Thetford Mines.

«Les procureurs ont pleine discrétion et doivent exercer leur jugement où moment où ils font des représentations. Mais ils ont des directives très claires pour faire en sorte d'aller chercher le maximum (de la peine)», a dit la ministre de la Justice.

Elle a rappelé toutefois que c'est le juge qui a le dernier mot dans l'attribution des sentences lorsqu'il y a condamnation pour ivresse au volant.

Le caractère tragique de l'accident de Thetford Mines a rebondi à l'Assemblée nationale: plusieurs suggestions ont été formulées pour prévenir et réduire les risques causés par l'alcool au volant.

Le ministre des Transports Guy Chevrette a plaidé pour que le gouvernement fédéral, de qui relève le Code criminel, autorise de nouveau l'utilisation de l'anti-démarrateur dans les véhicules.

Ce système, qui empêche un conducteur ivre de démarrer son véhicule, «permettrait à des centaines de personnes aux prises avec l'alcool de compter sur un instrument préventif», a expliqué M. Chevrette.

Les libéraux Michèle Lamquin-

Ethier, députée de Bourassa, et Jacques Dupuis, député de Saint-Laurent, ont réclamé pour leur part un renforcement des peines pour les personnes trouvées coupables de conduite avec facultés affaiblies.

La ministre de la Justice, Linda Goupil, a convenu qu'un tel renforcement de la loi a déjà été demandé à sa vis-à-vis fédérale, Ann MacLellan. «Il est important que nous ayons un durcissement au niveau de la loi», a-t-elle dit.

Mais entre-temps, les procureurs de la Couronne, dont le titre officiel est celui d'adjoints du Procureur général, ont l'ordre d'obtenir les condamnations les plus élevées possibles dans les cas d'alcool au volant, a conclu la ministre Goupil.

Plusieurs condamnés sont libérés de prison après n'avoir purgé que le sixième de leur peine.

# Le monde

## La Floride recompte ses bulletins de vote

Associated Press  
Tallahassee, Floride

Les responsables électoraux de Floride ont commencé hier à recompter les quelque 5,8 millions de bulletins de vote dans cet État, le premier décompte ayant abouti à un écart infime entre George W. Bush et Al Gore.

Selon le secrétaire d'État de Floride, ce nouveau décompte devrait être terminé d'ici la fin de la journée aujourd'hui. George Bush, le candidat républicain, a déclaré qu'il avait envoyé l'ancien secrétaire d'État James A. Baker III en Floride pour surveiller ce second décompte, tandis que son rival démocrate Al Gore était représenté par l'ancien secrétaire d'État Warren Christopher.

Le comté de Hillsborough, autour de Tampa, a été parmi les premiers des 67 comtés de Floride à recommencer le décompte.

Le premier décompte avait fait apparaître un écart de quelque 1700 voix entre les deux candidats au profit du républicain George W. Bush. Toutefois, ce chiffre non officiel, s'il prenait en compte toutes les circonscriptions électoraux de Floride, n'incluait pas tous les votes par correspondance, en premier lieu ceux de militaires à l'étranger et de leur famille.

Lors de l'élection de 1996, quelque 2300 votes par correspondance avaient été dénombrés dans l'État, soit plus que l'écart séparant aujourd'hui George Bush et Al Gore, ce qui donne à penser que ces seuls bulletins pourraient modifier le résultat.

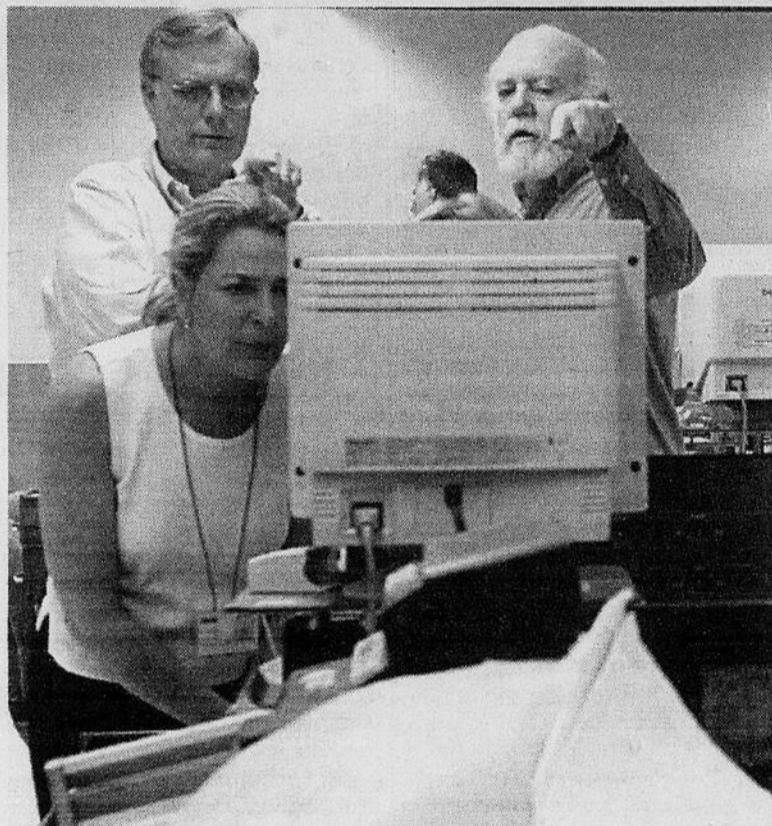
Dans chaque comté, une équipe de trois personnes (un juge du comté, un président de la commission du comté et le responsable électoral local) est chargée de recompter les voix et ce afin d'éviter toute manipulation politique.

Le nouveau dépouillement sera ensuite soumis aux autorités à Tallahassee, capitale de la Floride, et les résultats certifiés par deux représentants républicains, le gouverneur de l'État, Jeb Bush, le frère du candidat à la présidentielle, ayant déclaré qu'il s'était de lui-même mis hors jeu pour certifier les résultats du scrutin.

«Nous pensions que ce serait serré. Mais jamais dans mes rêves les plus fous, je n'ai pensé que ce serait aussi serré», a déclaré Jeb Bush à la presse, en se disant «très fier» de son frère.

Il a ajouté qu'il n'avait rien vu indiquant qu'il y ait eu des fraudes et a promis un nouveau décompte juste.

En Floride, mais aussi dans d'autres États, les démocrates se sont plaints d'irrégularités. Le révérend Jesse Jackson a dit avoir reçu des appels d'électeurs noirs ayant eu des difficultés à voter, en Floride et ailleurs: on leur a dit qu'il n'y avait plus de bulletins ou que le scrutin était terminé.



La directrice d'un bureau de scrutin prépare un ordinateur au recomptage sous les yeux vigilants d'un représentant de chacun des partis.

ASSOCIATED PRESS

## Plus de 19 000 bulletins avaient été annulés

Associated Press  
West Palm Beach, Floride

Plus de 19 000 bulletins dans un comté traditionnellement démocrate de Floride avaient été annulés le soir des élections, apparemment à cause d'un système de vote responsable d'erreurs qui ont conduit à des centaines de plaintes et une plainte en justice.

Mardi soir, lors du premier décompte, la commission électorale avait dû annuler 19 120 bulletins dans le comté de Palm Beach parce que ces bulletins portaient plusieurs noms de candidats à la présidentielle au lieu d'un seul.

Trois personnes ont porté

plainte hier pour demander l'annulation du scrutin et l'organisation d'une nouvelle consultation dans le comté de Palm Beach, un comté traditionnellement démocrate, affirmant que le système de vote était si complexe qu'ils ont accidentellement voté pour le candidat du Parti de la réforme Pat Buchanan, alors qu'ils avaient l'intention de voter pour le vice-président sortant Al Gore.

Des centaines de partisans de Gore ont également appelé la commission électorale du comté hier déclarant craindre d'avoir voté par erreur pour Buchanan.

Mardi, Pat Buchanan a obtenu 3407 voix soit beaucoup plus que dans n'importe quel autre comté de Floride.

## Présidentielle américaine: le décompte du vote populaire

Associated Press — Washington

Voici le décompte national des suffrages exprimés à l'élection présidentielle américaine après dépouillement dans 99 % des circonscriptions électorales:

Al Gore, Parti démocrate:	48 707 413 voix	(48 %)
George W. Bush, Parti républicain:	48 609 640 voix	(48 %)
Autres:	3 683 161 voix	(4 %)

## Dépêches

### Londres baisse la taxe sur les carburants

Associated Press — Londres

Le gouvernement britannique a annoncé hier une série de baisses de la fiscalité sur les carburants, tentant d'éviter une répétition du mouvement de protestation contre la flambée du gazole de septembre dernier.

Selon le chancelier de l'Échiquier Gordon Brown, ces mesures, qui prendront effet en avril prochain, équivaudront à une réduction de huit pence par litre de carburant pour les routiers, et quatre pence par litre pour les voitures diesel.

Le gouvernement a également annoncé qu'il proposerait un système qui imposerait des taxes plus élevées sur les camions étrangers opérant en Grande-Bretagne, mais le ministre des Finances n'a pas donné de détails sur cette mesure.

Pour les agriculteurs et les transporteurs routiers qui avaient bloqué en septembre, à l'instar de leurs collègues français, dépôts de carburants et raffineries du pays, mettant à sec les stations-service pendant plusieurs jours, ces mesures restaient insuffisantes. «On tente de nous appâter avec des gains de trois pence sur un litre mais cela ne va pas marcher», a déclaré Brynle Williams, l'agriculteur gallois qui avait conduit les premières manifestations de septembre. Il n'a toutefois pas appelé à la reprise du mouvement.

### Éclats de violence aux législatives égyptiennes

Associated Press — Le Caire

La police a fait usage de gaz lacrymogènes hier pour disperser des partisans de l'opposition qui n'ont semble-t-il pas été autorisés à voter lors de la troisième et dernière phase des législatives en Égypte. Plus de 50 personnes ont été admises à l'hôpital pour des problèmes respiratoires à l'issue de ces incidents à Shoubra el-Khema, au nord du Caire, selon des responsables des services ambulanciers.

Par ailleurs, un homme a été tué et quatre autres personnes ont été blessées dans des affrontements entre partisans du Parti national démocrate (PND) au pouvoir et d'un candidat indépendant dans le village de Zaghula, à une vingtaine de kilomètres au sud du Caire, selon la police qui a procédé à plusieurs arrestations dans les deux camps.

Un grand nombre d'électeurs ont patienté pendant des heures sous le soleil devant des bureaux de vote dans les villes du Caire et de Guizeh, où il était attendu que les candidats soutenus par les Frères musulmans obtiennent un score élevé. Dans ces zones, la police a encerclé les bureaux de vote et n'autorisait semble-t-il qu'un petit nombre de personnes à accomplir leur devoir électoral.

### Le virus Ebola a fait 96 morts en Ouganda

Associated Press — Kampala

Le nombre de nouveaux cas du virus Ebola en Ouganda est en baisse, mais quatre malades ont succombé, portant à 96 le nombre de morts depuis le début de l'épidémie, a annoncé hier le responsable de la commission de crise mise sur pied par le gouvernement.

«Nous avons presque passé le pic de l'épidémie, a déclaré Sam Okware. Avant c'était 10 nouveaux cas par jour, maintenant moins de cinq». Le chiffre total des personnes infectées est de 288, a précisé M. Okware.

Ces dernières 24 heures, trois personnes sont mortes et trois nouveaux malades admis à l'hôpital de Gulu, 360 km au nord de Kampala, où la résurgence du virus a été confirmée le 14 octobre. Si les autorités tentent de contenir l'épidémie à Gulu, ville de garnison, Ebola a fait un mort à Mbarara, autre place militaire à 280 km au sud-ouest de Kampala, où deux autres soldats sont également touchés.

Le virus Ebola provoque un fièvre hémorragique mortelle dans l'immense majorité des cas.

### Fondatrice de l'Armée rouge japonaise arrêtée

Associated Press — Tokyo

Fusako Shigenobu, l'une des fondatrices de l'Armée rouge japonaise et passionaria de l'extrême gauche locale pendant ses 25 ans de clandestinité, a été arrêtée hier à Osaka. Elle est soupçonnée d'avoir effectué une prise d'otages lors d'un assaut contre l'ambassade de France à La Haye, aux Pays-Bas, en 1974.

Âgée aujourd'hui de 55 ans, cette terroriste présumée a été interpellée alors qu'elle quittait un hôtel, avec deux compagnons, et conduite à Tokyo. Les chaînes de télévision ont alors alterné la couverture des élections américaines avec le suivi en direct de la progression du train blindé dans lequel elle était acheminée dans la capitale. À son arrivée à Tokyo, Fusako Shigenobu n'est nullement apparue repentante. Rayonnante, elle a levé ses mains menottées et levé les pouces. «Je continuerai à me battre», a-t-elle crié à la presse.

Le premier ministre japonais, Yoshiro Mori, s'est félicité de cette arrestation. «Je rends vivement hommage à la police pour avoir arrêté la responsable de l'Armée rouge, auteur d'actions terroristes et de guérilla depuis les années 1960», a-t-il déclaré.



## Une Israélienne et deux autres Palestiniens tués

Associated Press  
Jérusalem

Nouveaux incidents meurtriers dans les Territoires palestiniens. Une douanière israélienne et deux Palestiniens ont été tués hier dans des incidents séparés dans la bande de Gaza.

Dans la matinée, une Israélienne a été tuée lors d'une attaque menée par trois Palestiniens qui ont ouvert le feu sur le véhicule dans lequel elle se trouvait et qui se dirigeait vers un poste-frontière sous contrôle israélien entre la Bande de Gaza et l'Égypte.

En représailles, les Israéliens ont aussitôt fermé l'aéroport de Gaza. Un groupe allié au Djihad islamique a revendiqué cette attaque dans un communiqué télécopié à l'Associated Press à Damas.

Lors de l'attaque, la voiture s'est retournée, tuant la femme et blessant légèrement l'autre passager du véhicule.

Les deux victimes étaient des douaniers du poste-frontière qui est surtout emprunté par des Palestiniens.

Les autorités israéliennes ont estimé que les tireurs venaient de l'aéroport de Gaza. Par le passé, Tsahal, l'armée israélienne, a accusé le président de l'Autorité palestinienne Yasser Arafat de passer des armes en contrebande dans son jet présidentiel. Les



Un soldat inspecte le véhicule dans lequel prenait place la victime.

Palestiniens ont qualifié cette accusation d'absurde.

Par ailleurs, deux Palestiniens, dont un adolescent de 16 ans, ont été tués par balles hier lors d'affrontements avec les soldats israéliens dans la bande de Gaza.

Dans la nuit de mardi à hier, deux adolescents palestiniens avaient déjà succombé à des blessures subies lors de précédents affrontements.

Après la mort de l'enfant palestinien de 12 ans tué le 30 septembre, dont les images avaient fait le tour du monde, l'armée israélienne a ouvert une nouvelle enquête, a rapporté hier le quotidien *Haa-*

*retz.*

L'image de ce garçon mourant dans les bras de son père, après qu'ils eurent été pris dans une fusillade entre Israéliens et Palestiniens, est devenue un symbole du combat à mains nues des Palestiniens contre des Israéliens lourdement armés.

Tsahal avait reconnu dans un premier temps que l'enfant avait probablement été tué par des balles israéliennes et avait exprimé des regrets, avant d'embaucher un scientifique pour analyser les données disponibles afin de montrer que le garçon pourrait avoir été abattu par les Palestiniens.

## L'état de santé de la siamoise s'améliore

Associated Press  
Londres

La petite Jodie, séparée de sa soeur siamoise au terme d'une opération marathon qui a coûté la vie à sa jumelle, se trouvait toujours dans un état critique, hier, mais les médecins faisaient cependant état d'une amélioration.

Selon les chirurgiens, l'état de l'enfant âgée de trois mois nécessite toujours une attention constante afin de s'assurer que la petite fille survive à la suite de l'opération pratiquée mardi par une vingtaine de chirurgiens dans la ville de Manchester.

Les experts ont souligné que

Jodie avait une chance d'avoir une vie presque normale, tout en notant le caractère décisif des prochaines 48 heures.

D'après les médecins, les soeurs siamoises seraient décédées si aucune opération chirurgicale n'avait été pratiquée, mais cette intervention devait être mortelle à l'enfant la moins développée, Mary, qui restait en vie grâce au coeur et aux poumons de sa jumelle.

L'hôpital St. Mary, où l'opération a été pratiquée, a déclaré dans un communiqué, que «comme toute grande opération, les premiers jours sont critiques. Nos pensées vont à Jodie et à ses parents», a ajouté l'établissement

## Hillary ne songe pas à la présidence

Associated Press  
New York

Tout juste élue sénatrice de l'État de New York, la *First Lady* Hillary Rodham Clinton a affirmé hier qu'elle ne comptait pas se lancer dans la prochaine course à la Maison-Blanche, dans quatre ans, comme certains lui en prêtent l'intention.

«Je vais faire mes six ans comme nouveau sénateur de New

York», a-t-elle déclaré au cours de sa première conférence de presse depuis sa victoire.

Elle a estimé qu'elle pourrait très bien trouver sa place dans ce Sénat qui risque de rester dominé par les républicains, au milieu de sénateurs qui ont voté pour chasser son mari lors de l'affaire Monica Lewinsky.

La sénatrice novice est restée modeste: «c'est comme tout nouveau travail, il faut trouver ses marques», a-t-elle ajouté.

# AVIS IMPORTANT

## RETRAIT DES MÉDICAMENTS CONTENANT DE LA PHÉNYLPROPANOLAMINE (PPA)

À la suite d'un avis diffusé par Santé Canada concernant les risques potentiels que peut entraîner la consommation de produits contenant de la phénylpropanolamine (PPA), les pharmaciens affiliés à Uniprix ont décidé de cesser la vente de ces produits et de les retirer des tablettes.

Vous trouverez ci-dessous la liste de ces médicaments. Si vous avez en votre possession l'un ou l'autre de ces produits, nous vous recommandons de ne plus les consommer et de nous les retourner. **Nous vous rembourserons intégralement, peu importe l'endroit où le médicament a été acheté.**

La liste des médicaments pour la toux et le rhume ne contenant pas de PPA est disponible dans nos points de vente et sur le site [www.uniprix.com](http://www.uniprix.com). Si vous avez besoin d'aide pour choisir un médicament de remplacement, n'hésitez pas à consulter votre pharmacien affilié à Uniprix.

### Liste des principaux médicaments contenant de la phénylpropanolamine (PPA)

ALKASELTZER PLUS  
CAPS. DÉCONGEST. (BIOMÉDIC)  
CHLOR-TRIPOLON DÉC  
CONTAC-C RHUME  
CONTAC-C EXTRA-FORT  
CORICIDIN D  
CORICIDIN SANS/SOMNOLENCE  
CORICIDIN SINUS / MAUX DE TÊTE  
DIMETANE EXPECTORANT  
DIMETAPP  
DIMETAPP CLAIR (LIQUIDE)  
DIMETAPP CROQUABLE  
DIMETAPP DISSOL. RAPIDE  
DIMETAPP DM  
DIMETAPP TOUX/RHUME/GRIPPE  
DIMETAPP ENFANTS RHUME

DIMETAPP EXTENTABS  
DIMETAPP TOUX & RHUME  
DIMETAPP-A SINUS  
ENTEX-LA  
EQUATE CAPS. DÉCON  
O+ DÉCONGESTIONNANT  
ORADRINE 2  
ORNADE SPANSULE  
ORNADE -A.F. SPANSULE  
PC-DÉCONGESTIONNANT (LAB LAURENTIENS)  
SINE-OFF ALLERGIE  
SINE-OFF N.D. EXTRA-FORT  
SINE-OFF ND  
SINUTAB SA  
BIOMÉDIC SIROP RHUME ET ALLERGIES  
PROMETIC PHARMA SIROP RHUME ET ALL.

TAVIST D  
TRIAMINIC RHUME & ALLERGIES  
TRIAMINIC DM JOUR  
TRIAMINICIN  
CALDOMINE DH ENFANT  
CALDOMINE DH ADULTE  
DIMETANE EXPECTORANT DC  
DIMETANE EXPECTORANT C  
DIMETAPP C  
ORADRINE  
TRIAMINIC EXPECTORANT DH  
TUSSAMINIC DH PÉDIATRIQUE  
TUSSAMINIC C FORTE  
TUSSAMINIC DH FORTE

# UNIPRIX

# Une nuit de cauchemar pour les médias américains

Associated Press  
New York

tombant dans le panneau du pourtant si célèbre précédent de 1948, le *Dewey bat Truman*, bourde du *Chicago Daily Tribune*. Avant de changer leurs unes *in extremis* pour les éditions suivantes.

Après avoir tenu jusqu'à trois heures du matin, le site Internet du *New York Times* annonçait finalement que *Bush s'empare de la Maison-Blanche*. Avant de se rattraper une heure plus tard en déclarant la course «serrée». Selon le journal, une première édition de 100 000 exemplaires est sortie annonçant que Bush «semblerait avoir gagné».

En début de nuit, se basant sur les prévisions du Voter News Service pour l'agence *Associated Press* et les cinq réseaux de télévision, les chaînes télévisées prévoyaient que la Floride était tombée dans l'escarcelle de Gore. La machine s'emballait: le présentateur

vedette de CBS, le vétéran Dan Rather, jugeait les perspectives de Bush «plus tremblotantes que de la gelée». Sur ABC, le commentateur et ex-conseiller en communication de Clinton, George Stephanopoulos, se lâchait la bride, soulignant qu'une présidence Gore servirait de marchepied à une candidature présidentielle d'Hillary Clinton dans quatre ans...

Mais CNN reprenait ensuite sa projection, suivie par CBS, puis NBC.

Et, peu après 2 h 15 du matin, les chaînes déclaraient Bush gagnant la Floride, et donc la Maison-Blanche.

Les agences de presse, d'ordinaire si prudentes puisqu'elles alimentent tous les médias, ont toutes, à un moment ou un autre, donné une information erronée sur la foi de projections hasardeuses.

Ils se seront rongé les ongles toute la nuit. Étrange nuit électorale à rebondissement, qui aura vu les grands *networks* américains aligner gaffes et coups de théâtre, et les *anchormen*, les présentateurs-vedettes, qui annoncèrent la victoire de George W. Bush avant de la reprendre au vol.

La tâche a été ardue pour la presse écrite aussi. Les journaux américains avaient repoussé leurs bouclages, ralenti les presses, prévu des éditions spéciales. Mais beaucoup ont prématurément donné Bush gagnant, alors que la cruciale Floride était encore en train de compter ses voix.

*Bush gagne!*, ont claironné le *New York Post* ou le *Charleston Gazette* de Virginie Occidentale,



Plusieurs journaux ont dû s'y prendre à plusieurs reprises...

## Plus de votes mais pas le poste

Associated Press  
Washington

Un phénomène rare pourrait intervenir dans l'élection présidentielle 2000 aux États-Unis: le vice-président démocrate sortant, Al Gore, recueillerait la majorité des voix populaires, mais son rival républicain accéderait à la Maison-Blanche grâce au vote majoritaire des grands électeurs.

Par trois fois dans l'histoire de la démocratie américaine, le candidat ayant remporté le plus de suffrages populaires n'a pas été élu par le collège électoral des grands électeurs, cas de figure qui ne s'est cependant plus produit depuis 1888.

Le président des États-Unis n'est en effet pas élu au suffrage universel direct mais par les 538 membres d'un collège électoral qui désignent le locataire de la Maison-Blanche. Or, ce vote peut différer de celui de la population. Un candidat peut ainsi gagner largement dans de grands États mais son adversaire remporter une série de victoires étriquées

dans des États plus petits de façon à obtenir une majorité de grands électeurs.

Une telle divergence est rendue possible par le système du *winner takes all* («le vainqueur rafle tout»), en vertu duquel le candidat arrivé en tête dans un État obtient tous les grands électeurs de son bord éliminant ceux de son adversaire. Ce système est en vigueur dans 48 États, mais pas dans le Nebraska et le Maine où les grands électeurs sont répartis à la proportionnelle.

Si aucun des candidats n'obtient une majorité de grands électeurs, la Constitution américaine stipule que la Chambre des représentants élit le président et le Sénat le vice-président.

Ce cas de figure n'est intervenu que deux fois. En 1800, Thomas Jefferson avait été élu face à Aaron Burr et, en 1924, John Quincy Adams l'avait emporté face à Andrew Jackson alors que ce dernier avait obtenu un plus grand nombre de suffrages, tant au sein du collège des grands électeurs que du corps électoral.

## Plus de 200 référendums

Associated Press  
New York

Appelés à élire leur président, leurs sénateurs ou encore leurs gouverneurs, les électeurs américains de 42 États ont aussi dit oui ou non lors de 204 référendums et initiatives populaires reflétant les préoccupations de la société: ainsi il sera désormais possible en Alabama pour un Blanc d'épouser une Noire et inversement.

Les droits des homosexuels ont ainsi fait l'objet de plusieurs consultations spécifiques. Les électeurs du Nevada et du Nebraska ont approuvé une proposition visant à insérer dans leur Constitution la définition du mariage comme étant l'union entre un homme et une femme, alors, qu'à l'inverse, le Vermont a créé l'union civile, qui donne aux couples homosexuels bon nombre des droits du mariage traditionnel. La proposition du Nebraska invali-

dera aussi les unions entre homosexuels reconnues ailleurs.

Quant au Maine, il a refusé aussi bien la garantie de droits institutionnels aux gais et aux lesbiennes que l'autorisation du suicide médicalement assisté.

Selon des résultats provisoires, une majorité d'électeurs de l'Alabama a voté pour la levée de la loi interdisant les mariages inter-raciaux depuis près d'un siècle.

Dans le Colorado et l'Oregon, désireux de durcir leur législation sur les armes après avoir été le théâtre de massacres perpétrés par des lycéens, dont celui de Columbine, les électeurs se sont prononcés en faveur d'un renforcement des contrôles sur les ventes d'armes dans les *gun-shows*, ces foires aux armes typiquement américaines. La proposition a été adoptée par environ 70 % des électeurs. Dans l'Oregon, une mesure similaire a été approuvée par plus de 60 % des votants.

# Nous voulons que TOUT ROULE BIEN pour vous et votre voiture

### ENTRETIEN D'AUTOMNE



- Lubrification, huile et filtre • Inspection en 15 points comprenant batterie, antigel, pneus, essuie-glace, tuyaux et courroies • Permutation des pneus
- Inspection des freins • Ajout de liquides
- Réglage de la pression de gonflage des pneus

# 39<sup>95</sup> \$

DEUX BOUTEILLES GRATUITES DE LIQUIDE DE LAVE-GLACE OPTIKLEEN



### L'ÉVÈNEMENT DE PNEUS «UN-DEUX»

**UNIROYAL TIGER PAW ASC P185/75R14**  
64<sup>95</sup> \$ 124<sup>95</sup> \$  
Un pneu Deux pneus

Convient à la plupart des Sunbird et Cavalier 1990-94

**UNIROYAL TIGER PAW ASC P195/70R14**  
70<sup>95</sup> \$ 135<sup>95</sup> \$  
Un pneu Deux pneus

Convient à la plupart des Achieva et Grand Am 1995-98

**UNIROYAL TIGER PAW ASC P205/70R15**  
77<sup>95</sup> \$ 149<sup>95</sup> \$  
Un pneu Deux pneus

Convient à la plupart des fourgonnettes Trans Sport et Lumina 1992-98

Ces prix comprennent pose, équilibrage, valve, protection de 4 ans contre les risques routiers, garantie de 80 000 km de la bande de roulement, inspection et permutation à vie à tous les 10 000 km



NOTRE SERVICE DE RÉGLAGE DE LA GÉOMÉTRIE AIDERA VOS PNEUS À DONNER UN MEILLEUR RENDEMENT ET À DURER PLUS LONGTEMPS



## Service Goodwrench

Bien fait. À temps.



1-800-GM-DRIVE www.goodwrench.gmcanada.com

Taxe en sus. La vidange d'huile comprend jusqu'à 5 litres d'huile moteur GM de première qualité. Offre en vigueur pour la plupart des véhicules GM. Voyez notre conseiller technique pour de plus amples détails ou composez le 1-800-GM-DRIVE. Pour un temps limité seulement. Jusqu'à épuisement des stocks.

# Les arts

Luc Dupanloup avait aussi collaboré à *Tintin* et *Achille Talon*

## Dupa, le père de Cubitus, décède à 55 ans

Cubitus est orphelin. Le créateur de l'un des chiens les plus connus de la bande dessinée, Dupa, est décédé hier matin à l'âge de 55 ans.

Associated Press  
Paris

De son vrai nom Luc Dupanloup, le dessinateur belge a succombé à une commotion cérébrale à Uccle, en Belgique, a annoncé son éditeur, Le Lombard.

La série *Cubitus* compte aujourd'hui 37 albums. Le 38<sup>e</sup> et dernier doit paraître en février 2001 sous le titre *Cubitus, ça n'arrive qu'à toi*.

Né à Montigny-sur-Sambre, près de Charleroi en Belgique, le 12

février 1945, Dupa découvre la bande dessinée en 1963, grâce à l'illustrateur Tillieux, qui l'incite à entrer à l'Académie des Beaux-arts de Bruxelles.

À sa sortie, trois ans plus tard, Greg, alors rédacteur en chef du journal de *Tintin*, lui propose de devenir son assistant pour la réalisation des décors de *Zig et Puce* et *Achille Talon*, pour laquelle il fait preuve d'un talent évident. Il par-

ticipera alors à la réalisation d'autres bandes comme *Fifi*, *Fleurète*, *Luc Junior* et *Tootsy*.

La même année, il intègre l'équipe du journal *Tintin* pour quelques histoires courtes et il crée deux ans plus tard, en 1968, *Cubitus*, son personnage fétiche, promis à la gloire. Car le pataud et débonnaire Cubitus n'est pas un chien comme les autres. Cette grosse boule de poils blancs qui porte le nom d'un os se distingue par l'humour avec laquelle elle narre ses mésaventures.

Le premier album, *Cubitus du meilleur tonneau*, remporte un succès immédiat auprès des enfants. Le héros est aussitôt décrété «toutou le plus sympa de la BD», même si cette popularité subite, que Dupa croit éphémère, incite le dessinateur à reprendre jusqu'en 1970 l'animation du personnage *Petit biniou* puis, dès 1972, les épisodes animaliers de *Chlorophylle et Minimum*.

Sollicité par cette consécration qui ne le quittera plus, Dupa enchaîne alors de multiples collaborations, mais continue de produire avec régularité les déboires de son chien. *Cubitus illustre ses ancêtres*, puis *Un Oscar pour Cubitus* et *La corrida des hip-*

*popotames masqués* assoient définitivement sa réputation dans le microcosme de la BD.

Au sommet de son art, Dupa, devenu un véritable drogué du dessin et du philactère, entreprend dans un tout autre genre de conter en 1980 les aventures de *Niki*, qui met en scène un routier sympa, qui lui aussi connaît le succès. Mais la destinée de Dupa reste indissociable de celle de son chien philosophe dont les traductions le font connaître aux quatre coins de l'Europe et lui amènent des récompenses méritées: le «crayon d'argent» en 1973, l'«Aigle d'or» de la ville de Nice en 1982, et le prix du meilleur livre pour enfant à Paris en 1984.

En 1988, l'énorme succès de la série, tirée à plusieurs millions d'exemplaires par les éditions Le Lombard, donnera lieu à une série de 104 films d'animation aujourd'hui encore régulièrement diffusés par diverses chaînes de télévision d'Europe, des États-Unis et du Japon. L'engouement atteint même la Poste Belge qui, en 1994, émet un timbre à l'effigie de Cubitus. La même année, la ville de Bruxelles en avait fait le héros d'une grande fresque murale.

18<sup>e</sup> année  
**SALON**  
DES ARTISANS Signatures

Centre des congrès d'Ottawa  
55, promenade Colonel By

mercredi 8 novembre au  
lundi 13 novembre 2000

mer., jeu., ven., sam.  
de 11 h à 21 h 30  
dim. et lun. de  
11 h à 18 h

Le magasinage  
de Noël  
est maintenant  
un événement

NOS meilleurs artisans,  
designers et artistes vous présentent  
des idées de cadeaux distinctifs

**JOURNÉE DES AÎNÉS!** Présentez ce coupon le jeudi et votre prix d'entrée pour aînés (65ans et plus) est seulement 1,50 \$

présenté par  
OTTAWA  
CITIZEN



Adultes 4 \$  
Aînés 65 ans et plus 3 \$  
Jeunes 13 à 17 ans 3 \$  
Enfants 12 ans et moins GRATUIT  
Laissez-passer de 6 jours 6 \$  
[www.signatures.ca](http://www.signatures.ca)

### Phototémoignages



Sans titre extrait de *En face de la mort*

Deux puissantes expositions nous proposent une réflexion sur les horreurs du génocide et sur le pouvoir de l'art d'aborder ces atrocités.

*L'espace du silence* et *En face de la mort. Portraits des camps d'extermination cambodgiens*.

Du 6 octobre 2000 au 14 janvier 2001

*En face de la mort. Portraits des camps d'extermination cambodgiens* a été organisée et mise en tournée par le Photographic Resource Center de l'Université de Boston, en collaboration avec le Photo Archive Group, El Segundo, Californie.

#### Rencontre avec le conservateur

Le dimanche 12 novembre à 14 h

Visitez l'exposition *L'espace du silence* avec le conservateur associé Pierre Dessureault. En français, discussion bilingue. Entrée libre.

#### Musée canadien de la photographie contemporaine

1, Canal Rideau, Ottawa (613) 990-8257 [mcp.c.beaux-arts.ca](http://mcp.c.beaux-arts.ca)  
(entre les écluses du canal Rideau et l'hôtel Château Laurier)  
Le MCPC est affilié au Musée des beaux-arts du Canada.



Musée des beaux-arts National Gallery  
du Canada of Canada



La débrouillardise d'Anik Bouvrette a fini par payer

# Le système D mène *Brigantia* au Portugal

Quand elle a envoyé son dossier au Portugal, Anik Bouvrette l'a fait pour la forme, sans même en souffler mot à ses trois interprètes. La chorégraphe indépendante d'Ottawa a eu toute une surprise en recevant l'invitation officielle à la VIII Quinzena de Dança de Almada, concrétisant un tout premier engagement international.



CAROLINE BARRIÈRE  
Le Droit

L'événement, qui se déroule du 14 au 19 novembre, proposera le travail de 44 chorégraphes ou compagnies en provenance de 21 pays. Anik Bouvrette sera la seule représentante du Canada. Sa pièce *Brigantia* a séduit les organisateurs qui lui ont réservé la soirée du 16 où elle partagera le programme avec des créations de Suisse, d'Italie, de Grèce et du Portugal.

*Brigantia* ne sera présentée qu'une seule, fois ce qui ne l'a pas empêchée de faire des pieds et des mains pour trouver l'argent nécessaire à son équipe afin d'acheter cinq billets d'avion. La chorégraphe n'allait pas laisser filer cette chance, surtout qu'il s'agissait pour elle d'un premier voyage en Europe.

Bien que les artistes indépendants de la relève éprouvent de la difficulté à obtenir des bourses, Anik Bouvrette a employé son système D. «J'en ai un peu

marre qu'on me dise qu'avant il y avait du financement pour ce genre de projet mais plus maintenant. Il faut que ça change si on veut que les artistes restent dans la région pour gagner leur vie. En allant là-bas, on va peut-être aider notre cause.»

### Trouver l'argent

Les danseuses Michèle Bastien, Jacqueline Ethier et Lana Morton ont relevé leurs manches et joint leurs efforts aux siens. Elles ont donc organisé trois ventes de bric-à-brac cet été en plus d'une soirée-bénéfice cet automne qui s'est soldée par... une panne d'électricité.

Qu'à cela ne tienne, elles ont réussi à se débrouiller pour amasser la somme de 3000 \$ et mettre la main sur 2600 \$ en subventions.

«Pour moi, c'est très important de présenter mon travail à l'extérieur du pays et de partager ce que je fais avec d'autres artistes. On va peut-être pouvoir tisser des liens et même ouvrir des portes pour le futur. J'ai hâte de savoir comment nous allons être perçues et si on va toucher des gens de d'autres pays et de d'autres cultures. La pièce a été créée il y a deux ans. Elle a



Susie Burpee, Lana Morton et Michèle Bastien dans un tableau de *Brigantia*, chorégraphié par Anik Bouvrette.

évolué et est maintenant à son apogée», avoue-t-elle.

Outre la présentation de *Brigantia*, Anik Bouvrette offrira

aux professionnels de la danse une classe technique inspirée par sa gestuelle chorégraphique, c'est-à-dire le vocabulaire qui

caractérise sa démarche. Par le fait même, Michèle Bastien enseignera un extrait de son solo tiré de *Brigantia*.

## Ce soir au petit écran...

STATION	LH	LR	RO	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30
2 CBFT	67	67	-	Virginie	Un gars, une fille	Sous le signe du lion		L'Écuyer / S. Postigo, É. Lapointe		Le Téléjournal/Le Point	Sport	Cinéma (23:18)	
4 CBOT	2	8	8	I Remain your	Loving Son	Election 2000 Debate				The National / CBC News	National Update	Cinéma	
5 The New RO	6	6	6	Inside Edition	Spin City	Beastmaster		Earth: Final Conflict		Diagnosis Murder	News	Tonight... (23:35)	
6 GLOBAL	12	12	3	Ready or not	E.T.	Friends	Cursed	Will & Grace	Just Shoot me	Outer Limits		Sportsline	
8 WROC	21	21	13	Wheel of Fortune	Jeopardy	48 Hours		City of Angels		Diagnosis Murder		Late Show (23:35)	
9 CBOFT	3	3	5	Virginie	Un gars, une fille	Sous le signe du lion		L'Écuyer / S. Postigo, É. Lapointe		Le Téléjournal/Le Point	Sport	Cinéma (23:18)	
10 CFTM	65	65	-	Spécial Le Grand Blond avec...	2 Frères	2 Frères		Willie (3/5)		Le TVA	Le Grand Blond / Richard Séguin	Sports / Lot.	
10 WHEC	20	20	9	Frasier	Drew Carey	Friends	Cursed	Will & Grace	Just Shoot me	ER		News	Tonight (23:35)
12 CFCF	64	64	-	Access H.	King of Queens	2000 Leaders Debate						CTV News	Pulse / Sports
12 TFO	-	18	12	Panorama		Ô Zone	Un air de famille	Cinéma / LES DIABOLIQUES (2) avec Simone Signoret, Paul Meurisse				Panorama	
13 CJOH	7	7	7	Who Wants to be a Millionaire?		2000 Leaders Debate				ER		CTV News	News
13 WOKR	19	19	20	Friends	Hollywood Sq.	Whose Line is it Anyway?		Who Wants to be a Millionaire?		Primetime Thursday		News	Nightline (23:35)
15 TV5	15	15	35	Journal FR2	Union libre	Écrans du...		Julie Lescaut / Charité bien ordonnée		Les Arts...		Journal belge	Soir 3
18 WPBS	11	11	16	Nightly Business	Whiz Quiz	A Fine Romance	Waiting for God	Mystery! / Hetty Wainthropp...		The Fall and Rise of Germany (1/2)	Scully	Charlie Rose	
24 TVO	18	2	2	Fragile Nature		Studio 2		Monarch of the Glen		Life and Times / Guy Lombardo	Allan Gregg	Studio 2	
30 CIVO	8	63	70	Les 400 CouÛts	Branché	Documentaires - Société / Shanghai		J'aime / Bâtir		Cultivé et bien...	Les 400 CouÛts	Choix de Sophie	
40 CHOT	10	10	10	Spécial Le Grand Blond avec...	2 Frères	2 Frères		Willie (3/5)		Le TVA	Le Grand Blond / Richard Séguin	Sports / Lot.	
49 CFGS	5	5	11	CNM	Cinéma / 187 (6) avec Samuel L. Jackson, Kelly Rowland					Le Grand Journal	110%	Phantasmes	Flash
A&E A & E	28	28	31	Law & Order		Biography / Andre the Giant		Murder One		Investigative Reports		Law & Order	
BRV Bravo	35	35	40	Bravo! Videos	Arts & Minds	BookTelevision	Cinéma / EL DORADO (3) avec John Wayne, Robert Mitchum					NYPD Blue	
CD Canal D	29	29	-	Science surnaturelle		Monde et Mystères / Visionnaires	Biographies / Burt Reynolds			L'Homme de six millions		Cinéma / AIR AMERICA (5)	
FOX WUTV	31	31	36	Frasier	3rd Rock... Sun	Battle of the Child Geniuses				Seinfeld	Frasier	The Simpsons	Spin City
LN Life Network	37	37	45	Flick	Moneysense TV	Real Families	Weird Homes	Extra	Real World	1900 House	Moving Stories	Real Families	Weird Homes
MP Musique Plus	30	30	37	S Club 7 à L.A.	Box Office	Clip					La Courbe	Clip	
NW Newsworld	24	24	26	CBC News	Health Matters	Election Debate				the fifth estate		CounterSpin	
RDI RDI	23	23	28	Le Journal RDI	Maison neuve	Élections 2000 - Le Débat (anglais)				Décision 2000			
RDS RDS	33	33	41	Sports 30 (18:30)	Championnat...	Culturisme testé		Hommes forts		Sports 30 Mag		Course Automobile	
DISC DISC	34	34	42	@discovery.ca		Wild Discovery	Wild Discovery	Secrets of Science / Sex and Love		Future Tense	Aerospace / Sun	@discovery.ca	
TLC TLC	36	36	34	The Great Epidemic		Paramedics / Silicon Valley Saviors		The Secrets of Forensic Science		The Secrets of Forensic Science		Paramedics / Silicon Valley Saviors	
TSN TSN	32	32	30	That's Hockey	NBA in the Paint	Basketball / 76ers - Timberwolves				Sportsdesk		That's Hockey 2	
YTV YTV	66	66	25	Action Man	Weird-ohs	Dragon Ball Z	Boy Meets World	Live through this		Gamerz	Treasure	Student Bodies	Action Man
CV Canal Vie	43	43	-	Cinéma / LA LOI DU COEUR (6) avec Farrah Fawcett, Brad Johnson				Quand la vie est un combat		Sortie gaie	Copines d'abord	Cuisez avec Jean Soulard	
MMX Musimax	45	45	-	Ed Sullivan	Pop up vidéo	Musicographie / Quincy Jones		Max Lounge / Renée Claude		Génération 60		Musicographie / Quincy Jones	
TOON Télétoon	44	44	48	Minus et Cortex	Courage...	Avent. mouche	Angela Anaconda	Les Simpson	Super Zéro	X-Men	Avent. mouche	Les Simpson	Ned et son triton
CITY City-TV	17	17	15	Seinfeld	Friends	MediaTV	Cinéma / ERASER (5) avec Arnold Schwarzenegger, James Caan					CityPulse	n3tv (23:35)
EVA Évasion	53	-	-	...montagnes	Hiver autrement	Val-d'Or / Percé	Qc vu d'en haut	Les Plus Belles Villes du monde		Le sport...	2 Jours... France	Prêt à partir	
S+ Séries +	54	-	-	Voilà!	Fou de toi	Siska		Le docteur mène l'enquête		Vertiges			
Z Z	56	-	-	...des nerdz	La Conquête...	Métier d'enfer		Battlestar Galactica		Rencontres avec l'au-delà		...des nerdz	Babylone 5
H Historia	55	-	-	L'Histoire à la une		Dynasties rouges		Artisans de notre Histoire		Kennedy		L'Histoire à la une	

VOS NOUVELLES D'ICI  
CE SOIR  
7 JOURS SUR 7

18h

avec Michel Picard



ICI RADIO-CANADA  
www.radio-canada.ca/ontario-outaouais

**Les arts**

# La bibliothèque de Saint-Sixte maintenant ouverte au public

**PAUL GAUTHIER**  
Correspondant régional  
PETITE-NATION

La petite communauté de Saint-Sixte peut maintenant bénéficier des services offerts par sa bibliothèque municipale qui a ouvert ses portes le vendredi 4 novembre dernier.

Forcément une des plus petites bibliothèques de la région du Réseau régional des bibliothèques

publiques en Outaouais, elle est située dans la sacristie, à l'arrière de l'église.

Outre les livres, les gens peuvent s'y procurer des magazines, des disques compacts et des vidéocassettes de sorte que le matériel qu'elle renferme est évalué par le comité régional à 27 000 \$ environ.

La bibliothèque est ouverte à tous les mercredis et samedis et le personnel peut être joint au 983-

1415. La municipalité incite d'ailleurs sa population à utiliser ce service qui était dispensé auparavant par la bibliothèque de Saint-André-Avellin.

**Inauguration en 2001**

Les élus municipaux comptent procéder à l'inauguration officielle de leur bibliothèque seulement au début de 2001 pour ainsi laisser le temps au personnel de se familiariser avec ce nouveau service.

Père et fille racontent la Petite-Nation

# Double lancement de livres à la fin de novembre



**PAUL GAUTHIER**  
Correspondant régional  
PETITE-NATION

À noter qu'une prose politique accompagne les 34 reproductions couleurs des oeuvres des artistes peintres.

De son côté, Jacques Lamarche présentera, entre 17 et 19 h, une version anglaise de l'histoire des seigneurs du manoir Papineau intitulée *Dreams in a Castle*, sous la présidence de Katia Dalpé-Charron, directrice des relations publiques au Château Montebello.

Cet ouvrage de 1992 qui vient d'être réédité sera lancé sur la mezzanine, au Château Montebello.

Il renferme notamment plusieurs photographies faisant état de la vie au Château à différentes époques.

Rappelons que les auteurs présenteront leurs oeuvres à différentes expositions comme au Salon des Métiers d'art, à Ripon, les 2 et 3 décembre ou au Salon du livre de l'Outaouais en mars prochain.

La famille Lamarche de la Petite-Nation est plus prolifique que jamais. Jacques ainsi que sa fille, Claude, s'appêtent à lancer chacun leur livre, le 29 novembre. Ces derniers lèvent une partie du voile sur la culture et l'histoire de la Petite-Nation.

Auteure d'une dizaine d'ouvrages, Claude Lamarche lancera son nouveau livre intitulé *Visions de la Petite-Nation*, entre 15 et 17 heures, à la salle communautaire de Notre-Dame-de-la-Paix.

Dans son ouvrage, la romancière et essayiste fait connaître la Petite-Nation par l'entremise de 17 artistes et d'elle-même qui y vivent ou qui viennent la peindre.

**LES MÉCHANTS MATINS DU MONDE**  
VOUS IMPLIQUE DANS  
**2 TRIPS À 10**

100% HUMOUR

DEUXIÈME TRIP : LE MAROC

EN TOUT PLUS DE 25 000 \$ DE VOYAGES

Faites parvenir à "Trip à 10" : 105, rue Bellehumeur, bur. 200, Gatineau (Qué.) J8T 6K5

1. _____	TÉL. : _____	6. _____	TÉL. : _____
2. _____	TÉL. : _____	7. _____	TÉL. : _____
3. _____	TÉL. : _____	8. _____	TÉL. : _____
4. _____	TÉL. : _____	9. _____	TÉL. : _____
5. _____	TÉL. : _____	10. _____	TÉL. : _____

Règlements disponibles à CKTF

Pour participer remplissez le formulaire ci-dessus avec le nom des 10 membres de votre groupe ainsi que le numéro de téléphone pour que l'équipe des Méchants Matins du Monde puisse vous rappeler en 6 h et 9 h du lundi au vendredi.

18 ans et +



**Attention, changement de dates...**

Une voix, un piano, une histoire...

# Jean Lapointe

Avec la complicité de Jean-Pierre Lambert au piano

**Extraordinaire!**  
Délicieux à se tordre de rire...  
(Josée Bournival, Salut Bonjour)

**Jean Lapointe...**  
Séduisant!  
(Jean Beaunoyer, La Presse)

**Jean Lapointe : Monumental!**  
(Paul-Henri Goulet, Journal de Mtl)

«Le personnage dégage une chaleur certaine»  
(Marie-Christine Troffier, R-C Montréal ce soir)

**AVIS CHANGEMENT DE DATES...**

Les spectacles prévus les 7 et 8 novembre sont reportés au **11 et 12 novembre**, 20 h  
Studio du Centre Nationale des arts

**N.B :** les billets pour le 7 novembre seront honorés pour le 11 novembre. Les billets pour le 8 novembre seront honorés pour le 12 novembre.

En collaboration avec :

**ticketmaster**  
Internet : www.ticketmaster.ca  
755-1111

Billets :  
**GUICHETS DU CNA**  
COOP DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS (CEGEP)  
TERMINUS VOYAGEUR 238, boul. St-Joseph, Hull

Les Muses orphelines au grand écran

# Robert Favreau a eu le coup de foudre

Troisième long métrage de Robert Favreau, *Les Muses orphelines* sont passées de la scène au grand écran grâce à un coup de coeur du scénariste et réalisateur de *Portion d'éternité* (1989).

Presse Canadienne  
Montréal

Au cours des dernières années, Robert Favreau, qui a aussi réalisé le film *Nelligan* (1991), a tourné la télésérie *L'Ombre de l'épervier*, dont il a scénarisé six des 13 épisodes. Et il a eu son coup de coeur pour la pièce de Michel Marc Bouchard. «Après avoir vu *Les Muses orphelines* sur scène, je suis sorti de la salle chamboulé, séduit, remué, vraiment! Tout en ayant beaucoup pleuré, j'avais

tellement ri que j'en étais aussi sorti comme aéré.»

Au cours de la semaine qui avait suivi, Robert Favreau, enthousiaste, avait parlé de la pièce à tout le monde. «Lorsque je donnais un atelier de direction d'acteurs avec de jeunes cinéastes, l'un des acteurs qui s'y trouvait comme participant m'avait demandé si je n'avais pas envie de faire un film avec cette pièce. J'avais l'air d'un cordonnier mal chaussé devant cet acteur qui avait l'air de se dire: Il n'y a même pas pensé,» raconte-t-il en riant.

Le mardi suivant, Robert Favreau retourna donc voir la pièce. «J'avais été aussi renversé que la première fois. Même si je n'avais aucune idée de la façon que je pourrais porter cette oeuvre dramatique à l'écran, je savais qu'elle me parlait», déclare-t-il.

Au moment où Robert Favreau communiqua avec Michel Marc Bouchard, quatre autres personnes avaient déjà fait une demande pour les droits d'adaptation de la pièce. «Heureusement, il y avait une belle ouverture de la part de Michel Marc parce qu'il avait bien aimé mon film précédent, *Nelligan*», soutient-il.

Ayant lui-même beaucoup aimé le film *Les Pots cassés*, Robert Favreau demanda à son scénariste, Gilles Desjardins, de se joindre

au projet. En janvier 1999, Lyse Lafontaine s'est associée à Pierre Latour dans Lyla Films pour produire *Les Muses orphelines*.

Robert Favreau déclare avoir choisi ses quatre principaux interprètes à partir de deux décisions de base.

La première a été de rajeunir la distribution par rapport à ce qui s'était fait au théâtre. «Le théâtre a une latitude que le cinéma n'a pas. Si j'avais choisi une distribution plus âgée, le spectateur n'aurait d'ailleurs pas cru que les personnages s'attachent encore, à leur âge, à une vieille histoire de famille.

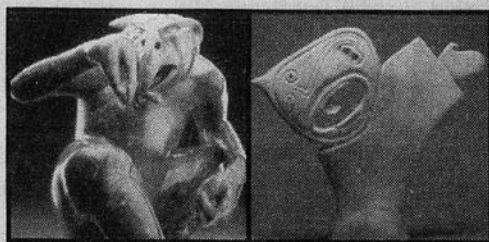
«Je voulais donc que le spectateur ait l'impression que les membres de la famille sont âgés de 20 à 30 ans», explique-t-il.

Il n'était donc pas question de reprendre la distribution du théâtre, le réalisateur voulant de plus approcher les personnages de façon différente. Avec sa responsable du casting, Emanuelle Beaugrand-Champagne, Robert Favreau a alors commencé à faire des quatuors d'acteurs sur photos.

«Nous voulions faire des associations d'énergies et, idéalement, des associations morphologiques pour trouver un air de famille et des associations d'écoles de jeu», explique-t-il.

Bref, Marina Orsini et Fanny Mallette se sont retrouvées dans l'un de ces quatuors, alors que Céline Bonnier et Stéphane Demers faisaient, eux, partie de l'un des six ou sept autres.

## La sculpture inuit



Kivvak Ashoona, *Livre-ouvert*, 1990 (détail) Karoo Ashevak, *Personnage*, 1974 (détail)

### Démonstration de la sculpture de la pierre

Le samedi 18 novembre de 14 h à 16 h 30  
David Ruben Piqtoukun, artiste inuit de réputation internationale, introduira les participants à l'art du travail de la pierre. Matériaux fournis. Dans l'Atelier. Frais : 25 \$ (20 \$ pour Les Amis). Inscription conseillée, 998-8888.

### Clinique de sculpture inuit

Le dimanche 19 novembre de 10 h à 12 h  
Les propriétaires de petites sculptures inuit sont invités à soumettre leurs oeuvres à un groupe d'experts pour obtenir une authentification verbale, recevoir des conseils sur la conservation de l'oeuvre et pour identifier la pierre. Dans l'Atelier. Entrée libre. Renseignements : Jean-François Léger, éducateur, 990-6531.

### Table ronde

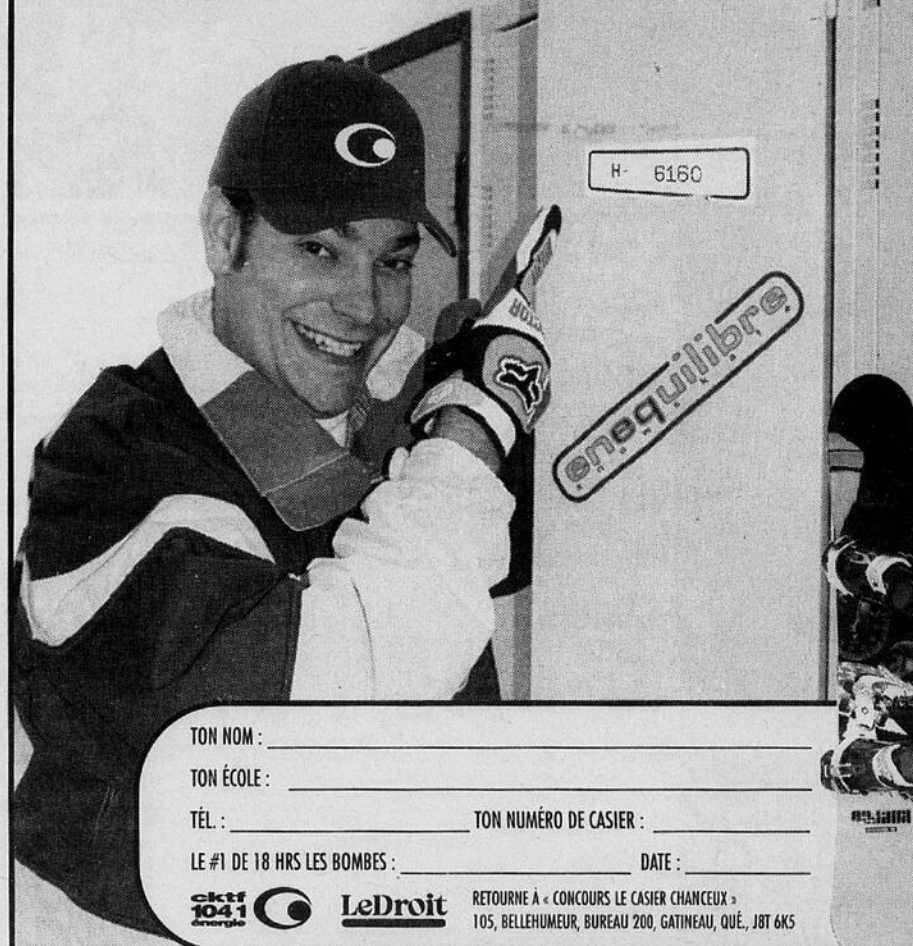
Le dimanche 19 novembre de 14 h à 15 h 30  
Quatre experts discuteront le médium de la pierre en sculpture inuit, plus précisément sa distribution, son extraction et sa taille. Avec Susan Gustavison, conservatrice de l'art inuit à la Collection McMichael d'art canadien, les géologues Carolyn Anglin et Robert Rainbird du ministère des Ressources naturelles Canada ainsi que le sculpteur inuit David Ruben Piqtoukun.  
Billets : 5 \$; aînés et étudiants à temps complet 4 \$; Les Amis 3 \$; entrée libre pour les moins de 18 ans (billet requis). Inscription conseillée, 998-8888.

Les activités sont offerts en marge de l'exposition  
*Un art qui s'affirme. La sculpture inuit de la collection permanente.*

Musée des beaux-arts National Gallery  
du Canada of Canada  
Canada  
380, promenade Sussex (Ottawa) Ontario • (613) 990-1985 • musee-beaux-arts.ca

## LE CASIER CHANCEUX

Tu es au secondaire ?  
Qu'est-ce que tu attends.



TON NOM : \_\_\_\_\_  
 TON ÉCOLE : \_\_\_\_\_  
 TÉL. : \_\_\_\_\_ TON NUMÉRO DE CASIER : \_\_\_\_\_  
 LE #1 DE 18 HRS LES BOMBES : \_\_\_\_\_ DATE : \_\_\_\_\_

RETOURNE À « CONCOURS LE CASIER CHANCEUX »  
105, BELLEHUMEUR, BUREAU 200, GATINEAU, QUÉ., J8T 6K5

Participe au  
**CASIER CHANCEUX**  
 Pour t'inscrire  
**écoute**  
 18 heures  
les bombes  
avec  
**Fred Rioux.**  
 Si on mentionne  
ton numéro  
de casier,  
 Fais vite,  
tu pourrais  
**gagner**  
 une planche à  
neige **BURTON**  
de chez **EQ.**



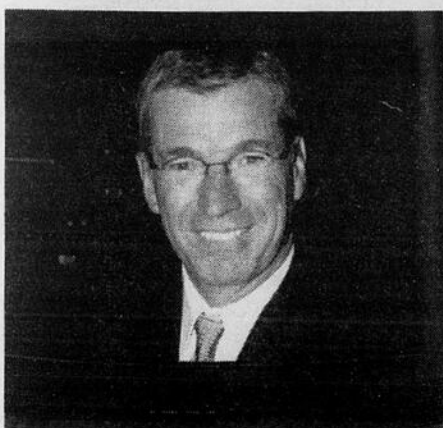
## 6H À 9H SALUT BONJOUR

Nouvelles > Internationales  
> Nationales  
> Locales

TOUS LES MATINS À



CHOT



# Les arts

## En bref

### Documentaire risqué sur Saddam

AP — Los Angeles

Le cinéaste Joel Soler a été

menacé de mort pour avoir tourné un film sur le dictateur irakien Saddam Hussein.

Il y a quelques jours, le réalisateur français de 32 ans, auteur du documentaire *Uncle Saddam*, a trouvé la façade de sa demeure de Hollywood éclaboussée de

peinture rouge.

Le feu avait été mis à une poubelle et, dans sa boîte à lettres, Soler a trouvé ce billet doux: «Au nom du dieu de miséricorde et de compassion, brûlez ce film satanique, sinon vous mourrez.»

La police locale enquête et Soler a signalé que «je ne dormirai plus chez moi, je pars me cacher quelques semaines ou quelques mois». Son film inclut des séquences qu'il a pu faire sortir subrepticement d'Irak et des interviews de personnes du cercle rapproché du dictateur.

### L'affaire Latimer exige un contexte clair

PC — Edmonton

Pour illustrer le thème de la miséricorde, dans une exposition sur Jésus-Christ, une partie de l'exposition *Anno Domini* projetait un film traitant de l'affaire Robert Latimer.

Or le gouvernement de l'Alberta a décidé de remplacer ce film par d'autres extraits, censés porter un regard plus critique sur la mort de Tracy Latimer; son père avait

mis fin à ses jours à cause de sa paralysie cérébrale et il a été reconnu coupable de meurtre, en 1997.

Le ministre Stan Woloshyn, responsable du musée provincial logeant l'événement, a indiqué s'être rendu aux arguments d'un groupe de défense des personnes handicapées.

«Je ne partage pas leur opinion, mais je pense que nous pouvons favoriser la compréhension en clarifiant le contexte», a-t-il dit.

Dans le document d'accompagnement, le ministère a accepté en outre de souligner que l'exposition aborde des questions «aux conséquences énormes» et ouvrant la porte à des interprétations personnelles.

### Nelvana et Babar ont gain de cause à Paris

PC — Toronto

La maison de production Nelvana vient d'obtenir un jugement favorable du Tribunal de commerce de Paris.

Le jugement ordonne à Éditions Mango SA de rendre à la société torontoise tous les matériels graphiques et autres ayant trait à l'éléphant Babar et ses amis, dont elle détient les droits d'adaptation, a rappelé Nelvana en faisant part du jugement.

Un accord de licence pour des livres et produits dérivés, entre

Nelvana et Mango, avait été conclu en 1994; il a été annulé en 1997, suite au non respect de certaines conditions de licence, mais l'éditeur français a continué à exploiter Babar. Le Tribunal de commerce a conclu que Mango avait contrevenu à une autre entente, passée en février 1998 avec Nelvana et prévoyant la fin de l'utilisation des personnages; le producteur torontois d'émissions jeunesse est associé à Laurent de Brunhoff, fils de Jean de Brunhoff (1899-1937) qui avait créé la bande dessinée en 1931.

### Bruneau refuse un prix du Québec

PC — Montréal

Le musicien Philippe Bruneau a refusé un des prix annuels du gouvernement du Québec, doté d'une bourse de 30 000 \$, rapporte le quotidien *Le Devoir*.

Une cérémonie s'est déroulée mardi, à l'Assemblée nationale, pour la remise des différents prix du Québec et Bruneau en était absent; il avait été désigné lauréat du prix Gérard-Morissette pour le patrimoine. Joint en France, où il vit depuis 1991, M. Bruneau a expliqué au quotidien que «je ne peux accepter un prix de reconnaissance pour le folklore du gouvernement, qui n'a jamais reconnu l'importance de la musique traditionnelle du Québec».

**CINEMA 9 GATINEAU**  
coin Maloney et De l'hôpital 568-6070  
MATINÉES DU WEEK-END: 6.50\$ (avant 18h00)  
MARDI - MERCREDI 5.00\$ adultes - 5.00\$ 13 ans et moins

**CHARLIE ET SES DRÔLES DE DAMES (G+ déc. enf.)**  
mar.: 12:00 - 2:10 - 4:15 - 7:10 - 9:30  
lun. à jeu.: 7:10 - 9:30 LAISSEZ-PASSER REFUSÉS

**LES MUSES ORPHELINES (13+)**  
mar.: 1:25 - 4:05 - 9:10  
lun. à jeu.: 6:50 - 9:10

**LEGEND OF BAGGER VANCE (v.o. a.) (G) ✓**  
mar.: 12:45 - 3:30 - 6:45 - 9:20  
lun. à jeu.: 6:45 - 9:20

**LE PROJET BLAIR 2 (13+ violence)**  
(version française de THE BLAIR WITCH PROJECT 2)  
mar.: 1:00 - 3:10 - 7:25 - 9:35  
lun. à jeu.: 7:25 - 9:35

**BLAIR WITCH PROJECT 2 (13+ violence)**  
(version originale anglaise)  
mar.: 1:00 - 3:10 - 7:25 - 9:35  
lun. à jeu.: 7:25 - 9:35

**LE PETIT VAMPIRE (v. f. de LITTLE VAMPIRE) (G)**  
mar.: 12:30 - 3:30 - 4:25 - 6:30  
lun. à jeu.: 6:30

**DANSER DANS LE NOIR (13+)**  
(version française de DANCING IN THE DARK)  
mar.: 1:15 - 4:00 - 8:00 lun. à jeu.: 8:00

**PAYEZ AU SUIVANT (v. f. de PAY IT FORWARD) (G)**  
lun. à jeu.: 9:00

**DIABOLIQUEMENT VÔTRE (G)**  
(version française de BEDAZZLED)  
mar.: 1:30 - 3:40 - 7:15 - 9:40  
lun. à jeu.: 7:15 - 9:40 LAISSEZ-PASSER REFUSÉS

**MEET THE PARENT (v. o. a.) (G)**  
mar.: 1:20 - 3:50 - 7:00 - 9:25  
lun. à jeu.: 7:00 - 9:25

✓ SON DIGITAL

**Cinéma des GALERIES AYLMEY**  
400 boul. Wilfrid-Lavigne  
PROGRAMMATION DU 3 AU 9 NOVEMBRE 2000

**CHARLIE'S ANGELS (v.o. anglaise) G/DJE**  
Tous les soirs 7:00 9:05  
Matinée vendredi au dimanche 1:10 3:20

**LEGEND OF BAGGER VANCE (v.o. anglaise) G**  
Tous les soirs 6:45 9:15  
Matinée vendredi au dimanche 12:50 3:30

**BLAIR WITCH 2 (v.o. anglaise) 13+ violence**  
Tous les soirs 7:15 9:25  
Matinée vendredi au dimanche 1:20 3:40

**LUCKY NUMBERS (v.o. anglaise) 13+**  
Vendredi au mercredi 7:10 9:35  
Jeudi 9:35  
Matinée vendredi 3:10  
Matinée samedi dimanche 1:00 3:10

**MIDNIGHT (Blair Witch 2 - Charlie's Angels - What lies beneath) 13+**  
Samedi le premier film commence à MINUIT

**EN CINÉ-RÉPERTOIRE**  
FISH AND CHIPS (v.o.a. de East is East s. l. français) G  
Jeudi 7:10

AIMANTS CHANCEUX: 00406 et 03977  
CINÉ-INFO 248-2526

**CE SOIR**

**TOUT LE MONDE EST À CHOT-TVA**

**20H 2 FRÈRES**

**21H WILLIE**

**LES JEUDIS À CHOT**

www.famousplayers.com **LES CINÉMAS FAMOUS PLAYERS**  
Super écran Super son Super différence

StarCité Hull TEL: 819-770-7202 115 boul. du Plateau  
Entrée générale.95

✓ **CHARLIE'S ANGELS (AUCUN LAISSEZ-PASSER)** (G) Déconseillé aux jeunes enfants THX 7:35 8:10 10:00 10:30

✓ **BLAIR WITCH PROJECT (13+) lun** 6:55 9:30 mar, mer, jeu 6:50 9:30

✓ **MEET THE PARENTS (G)** 6:50 9:20

✓ **LUCKY NUMBERS (13+) 7:00 9:35**

✓ **LITTLE VAMPIRE (G)** 7:45

✓ **PAY IT FORWARD (G)** 7:15 10:20

✓ **Taxi 2 (V.F.) (G)** 7:40 10:05

✓ **THE LEGEND OF DRUNKEN MASTER (13+) Violence** 10:10

✓ **BEDAZZLED (G)** 7:25 9:40

✓ **BOOK OF SHADOWS: BLAIR WITCH 2 (13+) Violence** 8:05 10:25

✓ **CHARLIE ET SES DRÔLES DE DAMES (AUCUN LAISSEZ-PASSER) (G)** Déconseillé aux enfants THX 7:50 10:35

✓ **COMBINAISON GAGNANTE (13+)** 7:30 10:10

✓ **DANCER IN THE DARK (13+)** 6:40 9:55

✓ **LA BELLE FAMILLE** En attente de classement 7:20 9:45

✓ **THE EXORCIST (13+)** Langage vulgaire, Horreur 6:45 9:50

✓ **THE LEGEND OF BAGGER VANCE (AUCUN LAISSEZ-PASSER) (G) THX** 7:10 10:15

Les Promenades TEL: 819-568-1706 1100 boul. Maloney O.

✓ **THE PATRIOT (13+) Violence** 8:00

✓ **COYOTE UGLY (G)** 7:10

✓ **GONE IN SIXTY SECONDS (13+)** 9:30

✓ **ART OF WAR (13+) Violence** 7:00 9:25

✓ **SCARY MOVIE (13+)** Langage vulgaire 7:20 9:20

**HORAIRE du 6 au 9 novembre** ✓ SON NUMÉRIQUE  
© FAMOUS PLAYERS INC. Tous droits réservés

« C'EST UN FILM FANTASTIQUE ! »  
Jeffrey Lyons, WNBC-TV

« WOW ! UN FILM QUI VOUS RENSERERA. DES INTERPRÉTATIONS FORMIDABLES DE ROBERT DE NIRO ET CUBA GOODING, JR. »  
Larry King, USA TODAY

ROBERT DE NIRO CUBA GOODING, JR.

**L'HONNEUR À TOUT PRIX**  
(version française de Men Of Honor)

www.menofhonor.com

**DÈS DEMAIN !** ✓ SON DIGITAL

VERSION FRANÇAISE CINÉMA 9 GATINEAU ✓

VERSION ORIGINALE ANGLAISE

CINÉPLEX ODÉON ORLEANS CINÉPLEX ODÉON WORLD EXCHANGE CINÉPLEX ODÉON SOUTH KEYS ✓ FAMOUS PLAYERS COLISEUM ✓ THE FAMOUS PLAYERS SILVERCITY GLOUCESTER ✓ THE

LAISSEZ-PASSER REFUSÉS

FAMOUS PLAYERS STAR CITÉ HULL ✓ THX

AMC THEATRES KANATA ✓

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

562-0222

Toutes les petites annonces ainsi que la nécrologie se retrouvent automatiquement sur notre site internet www.lescliks.com

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 A 19 H 00 SAMEDI DE 9 H 00 A 13 H 00 COURRIEL: petitesannonces@ledroit.com

INTERURBAIN 1-800-267-9555 TELECOPIEUR (613) 562-7782

Table listing categories under 'AVIS' such as \*Activités diverses, \*Perdu, \*Présentations à domicile.

Table listing categories under 'LES EXPERTS' such as Livres, timbres, monnaies, Machines à coudre.

Table listing categories under 'SERVICE ET VENTE' such as À donner, À échanger, Accessoires de parterre.

Table listing categories under 'EMPLOIS' such as Aide demandée, Éducation, \*Emplois demandés.

Les petites annonces

www.lescliks.com

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain.

Abonnement: livraison à domicile: 169.00 \$ pour 52 semaines payable à l'avance.



LOGEMENTS

- \*Logements à louer - Aylmer 400
\*Logements à louer - Gatineau 401
\*Logements à louer - Hull 402

MAISONS À REVENU

- Maisons à revenu - Ontario 520
Maisons à revenu - Québec 521
\*Maisons à revenu demandées 532

AUTRES PROPRIÉTÉS

- Chalets demandés 559
Chalets à vendre 560
Chalets à louer 561

CHAMBRES

- \*Chambres à louer 440
\*Chambres avec pension 466
\*Chambres demandées 467

CONDOMINIUMS

- \*Condominiums à partager 471
\*Condominiums à louer 470
Condominiums à vendre 475

MAISONS

- Maisons à vendre ou à louer 478
Maisons à vendre - Ontario 479
Maisons à vendre - Québec 480

\*Ésoférisme 601

VÉHICULES

- Abris d'auto 656
Autos à vendre 605
\*Autos à louer 615

AVIS

- Autres services 795
Avis de décès 710
Cadre des funérailles (gratuit) 705

Dénichez des trésors en un temps record...

LES NOUVEAUTÉS

LeDroit 562-0222 1-800-267-9555

SERVICE ET VENTE

3 "CALVETTES" (caniveaux) en plastique. 1: 18 po diamètre x 20 pi long.

ACCESSOIRES pour garderie. Bureau d'ordinateur en «L» avec étagerie.

AIDEPSYCHOLOGIQUE Ne restez pas seul, parlez à quelqu'un maintenant.

BAIN tourbillon (SPA). 669-6830

CHIOT Bichon maltais 7 sem., mâle, \$200.

CHIOTS vaccinés: caniches Toy, bichons maltais croisés.

COMMENT vous défendre et défendre votre famille contre une attaque violente.

ENSEMBLE cuisine blanc, 6 chaises, table ronde en vitre.

ENSEMBLE de s/manger: table et base en verre, 4 chaises et meuble.

HULL, 51, rue Des Peupliers, Plateau de la Capitale.

LIT SOLAIRE, 10 tubes, valeur \$2,500.

MOBIILIER Clermont Grenier en bois blanc perlé: s/manger 9 morc., \$2,000.

POELE auto-nettoyant et réfrig. GE, congélateur 12 pi cu; amande.

SERVICE ET VENTE

VENTE GARAGE: GATINEAU, Côte d'Azur, 3 de Villefranche.

LESEXPERTS CHAUFFAGE André Bernard, 20 ans exp., éval. gratuite.

EMPLOIS

AGENT(E) de bureau, préposé(e) aux comptes à payer.

AIMERAIS-TU avoir un 2e chèque sans laisser ton emploi? 824-0463.

CAISSIER(ÈRE), temps plein. St-Laurent Fruits et Légumes.

CHARPENTIER (h./f.), \$1000/sem., plus bonus.

CHAUFFEUR de chariot (skytrack) demandé pour site de construction.

COMMIS-caissier(e)-URGENT, pour soir, sem. et fin sem.

CUISINIER(ÈRE) et serveuruse(s) demandé(e)s pour le soir et les fins de sem.

EMPLOIS

COMPAGNIE de courrier très achalandée recherche immédiatement des chauffeurs.

CONSTRUCTION JUNIC important constructeur résidentiel, est à la recherche d'un(e) secrétaire.

DEMANDE mécanicien avec 5 ans d'exp. Pour rendez-vous: 643-3938.

ESTHÉTICIENNE demandée avec équipement, pour location, pour clientèle déjà établie.

FERME Limbour, gardienne demandée pour remplacement dans garderie à domicile.

HYGIÉNISTE dentaire avec expérience recherché(e) pour temps partiel.

MÉCANICIEN(ne) avec 5 ans d'exp. dans l'injection de mécanique générale.

PERSONNEL OUTAOUAIS

Plusieurs postes de commis aux achats (procurement), cote sécuritaire de niveau approfondi.

RECHERCHE naturopathe et/ou acupuncteur, autonomes. Contacter Annie, au 669-1129.

SECRETARIAIRE aux cuisines, connaissant l'ordinateur. Tél sem.: 770-7928.

EMPLOIS

POLO RICO Carrière dans la vente au détail (temps plein).

SERVEURS(SES), plongeurs(SES), cuisinier(ÈRE)s demandé(e)s. Se présenter avec C.V.

TRAVAIL OCCASIONNEL Vous voulez sonder les opinions des Québécois?

La plus importante maison de sondage d'opinion au Canada recrute des intervieweur(e)s.

Rémunération: tarif horaire intéressant + frais de déplacement.

Travail en soirée et en fin de semaine. Expérience d'interview, bilinguisme et voiture, un atout.

IMMOBILIER

10 MIN. Nord d'Aylmer vers Luskville, 1er déc., 2 chambres.

1 1/2 ACRE de terrain, avec ressources naturelles et fosse septique.

1 CHAMBRE, Mont-Luc, Gatineau, appareils incl., \$425/mois.

2 CHAMBRES, rue St-Etienne, Hull, poêle, réfrig., chauffé, éclairé.

IMMOBILIER

3 CHAMBRES, haut, maison à louer près Promenades, clôturée.

AYLMER, chambre meublée à louer, idéal pour femme seule.

CANTLEY, maison à louer, pour expérience d'un hiver de vie à la ferme.

GATINEAU, 1024, boul. Lorrain, chambre à louer, \$350/mois.

GATINEAU, bungalow à vendre, 2+1 chambres, beaucoup de rénovations.

GATINEAU, neuf, bas de duplex à louer, libre, 2 chambres.

GATINEAU, triplex de luxe à vendre, 2 logis de 3 chambres.

RIPON, rénovée 1997, 2 1/2 acres, échangeur d'air.

TABAGIE Krymax à Maniwaki à vendre, excellents chiffres d'affaires.

TOURNAINE - Urgent, 1 chambre à sous-louer, déc., poêle et réfrig.

VÉHICULES

1 1/2 HIVER d'utilisation, 4 pneus Kelly Show de Goodyear.

VÉHICULES

1983 FORD F150, 6 cylindres, automat., \$1,250.

1989 POLARIS Indy 500, motoneige en très bon état.

1990 FORD Tempo, excellent état, 8 pneus, clim., historique complet.

1990 JEEP YJ, bon état, 3 toits, 6 cyl., \$6,995.

1992 NISSAN Sentra XE, \$3,500 nég. Aubaine. Pag.: 955-5764.

1992 PATHFINDER SE, tout équipé, automat., très très propre.

1996 DODGE Caravan, 7 places, impeccable, \$9,000 nég.

1997 POLARIS Touring XLT, 600 cc, motoneige tout équipée.

1998 TOYOTA Camry CE, équipée, 58,000 km.

4 PNEUS, 4 saisons (presque neufs) P205-70-R15, \$140.

SPÉCIAL SKI-DOO UTILITÉ Skandic 380 - 2000, \$3,995.

Tel-Aide Outaouais 741-6433









**479 MAISONS À VENDRE ONTARIO**

ST-ISIDORE, 45 min. est d'Ottawa, bungalow 3+1 chambres, concept ouvert, poêle propane, s/sol fini, grand terrain, \$98,900. Inf.: 613-524-5338.

**480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC**

**\$0 ARGENT - \$0 COMPTANT - HULL**  
 À acheter à bas prix, semi dét., unifam., duplex. **Lise (819)329-4789**

**\$0 COMPTANT**, 2 et 4 chambres, duplex, libre, Hull, aussi peu que \$300/mois. Pourquoi louer? **772-2994**

**\$0 COMPTANT**, 3 chambres, bungalow, bois franc, super, libre, 772-2994.

**\$0 COMPTANT**, Hull. Contactez André, 282-5466.

**\$0 COMPTANT**  
 investisseur motivé a plusieurs maisons dans l'Outaouais dont il veut se débarrasser, termes faciles.  
**787-9877**  
**www.no-money-down.net**

2 BELLES maisons neuves de prestige, à étages, 3 chambres, Châteaux du Faubourg (Seigneurie), 671-1900.

AYLMER, 1,400 pi car., 4 chambres, s/sol fini, cour clôturée, coin tranquille, \$89,800. 684-1361.

AYLMER, 3 chambres, s/sol fini, près écoles, parc, \$95,500. 684-3016.

AYLMER, doit vendre, rue John Egan, très propre, négociable. 776-1054.

AYLMER, semi québécoise, complètement rénové ext./int., 3+1 chambres, s/sol fini, piscine, près écoles et parcs, aucun voisin arrière, \$90,000. 682-0433, 282-0433.

**BELLES AUBAINES!**  
 Plusieurs reprises de finance Martine Paquette, c.w.i., 328-7644

GATINEAU, bungalow, 2+1 chambres, beaucoup de rénovations faites, s/sol aménagé, grand terrain de 7,000 pi car. dans un secteur familial, \$87,900. Royal LePage, F. Desforges, 779-1354.

GATINEAU, Côte d'Azur, cottage 2,200 pi car., 4 chambres, grand bureau, piscine, \$163,000. 246-2885

GATINEAU, en rangée (coin), très éclairée, ± 1,000 pi car., 3 chambres, garage, \$70,900. 819-663-2381.

GATINEAU, hôpital, en rangée, 3 chambres, près école. 743-0486.

GATINEAU, maison mobile. 561-7081 ou 827-8572.

GATINEAU, près aéroport, semi-dét., 1,300 pi car., 2 étages, 3+1 chambres, 2 s/bains, s/sol partiellement fini, bois franc, piscine hors terre, \$88,500. Jour 992-9445, soir 669-4642.

GATINEAU, près hôpital, beau semi-dét., luxueux, 3+1 chambres, s/sol fini, bois franc, céramique, piscine, remise, \$92,900. Possession rapide. 819-775-8272, 246-8811.

**480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC**

GATINEAU, transfert, secteur Labrosse, 1,440 pi car, bois franc, foyer, s/sol fini. (819)669-7736.

GATINEAU, triplex de luxe, 2 logis de 3 chambres et un de 2 chambres, rentable et peu coûteux pour proprio occupants. Royal LePage, F. Desforges, 779-1354.

HULL, NOUVEAU, Brigil Construction, Manoir des Trembles, rue des Cygnes, maison isolée, semi-dét., bon prix, beaux modèles, beaux terrains, Remax Vision, J. Pruneau, 776-4663 328-9358.

HULL, Plateau, 4 du Mistral, 1,595 pi car., 3+1 chambres, garage, s/sol fini. \$126,500. Daniel, 790-9062.

HULL, rue Caron, 4 chambres, rénoveré, \$104,000. Pag: 778-9897.

HULL, rue Louis-Hébert, semi-dét., 3 chambres, 2 s/bains, patio, foyer, planchers bois franc, garage, 1 revenu. Cause maladie. \$79,500. 777-3455 ou cell: 664-0459.

MAISON neuve, 401 av. Gatineau, bois franc au salon, 3 chambres, \$96,000. 671-0411, 827-8966.

MASSON-ANGERS, 3 chambres, 2 s/bains, à pailers, puits de lumière, garage double, 281-1630.

MASSON-ANGERS, semi-dét., maison déjà louée, assumer hyp.: \$6,000 comptant. 773-0903.

MONTPELLIER, 12 rue Henri, 3 chambres, grand terrain, prix nég. 819-663-2529, 819-663-1880.

PROPRE, charmant, rue peu passante, près lac Beauchamp, cour, remise, 2 étages, grande cuisine, 3 chambres, rénové, \$77,000. 28 Beauchamp, Gatineau, 669-8263.

RIPON, rénovée 1997, 2 1/2 acres, échangeur d'air, 2 s/bains, p.c.i., aspirateur central. 819-983-3748

**483 MAISONS À VENDRE BORD DEL'EAU**

GATINEAU, nature, luxe et confort et plus. \$260,000 nég. 663-5033.

N.-D.-DU-LAUS, maison-chalet, 3 chambres, grand garage. Prix réduit. 819-777-0405, 819-454-6404.

**495 MAISONS DEMANDÉES**

UNIFAMILIALE à louer, en périphérie de Gatineau (30 km). 819-669-4015.

**521 MAISONS À REVENUS QUÉBEC**

**\$0 COMPTANT**, Hull, duplex: 2 et 4 chambres, rentable, revenu net \$350/mois. 772-2994.

**\$0 COMPTANT**  
 Masham, duplex 3 chambres, terrain 1 acre+, financement disponible. 955-7835.

**521 MAISONS À REVENUS QUÉBEC**

18 LOGIS, 3 x 6, revenus: \$139,000, année de constr.: 1995. (819)743-0028.

2x6 LOGIS, Gatineau, éval. \$515,000 revenu \$76,000, 18 stat. 568-3133.

BUCKINGHAM, 6 logis, constr. 1986, revenu annuel \$30,450, prix \$194,000. Après 17h30, 281-5134

DUPLEX, libre, 278 rue Champlain, Hull. (819)777-6574.

GATINEAU, 6 logis, secteur de choix, toujours loués à 100%, \$285,000. Possibilité de 6 immeubles. 246-9787

GATINEAU, bungalow + 1 logis, grande cour, revenu \$500, prix \$110,000. (819)246-1791

GATINEAU, triplex jumelé, beau et tranquille, \$288,000. 643-1618.

HULL, 6 logis, pierre et brique, 2 chambres, revenus: \$38,124, dépenses: \$12,898, excellent état. Claude: 663-0474.

HULL, gîte et petit déjeuner (Bed & Breakfast) à vendre, excellent rendement. 777-4584. (globecasa.com)

HULL, triplex, brique, revenu net: \$8,160, rendement 31%. 771-0084.

HULL, triplex, revenus \$16,680/an, excellent état, 827-8984.

SUPERBE duplex avec garage double, rénové, \$114,900 nég. Faut voir possibilité 0 comptant. 777-9214.

**560 CHALETS À VENDRE**

BEACH GROVE, 4 chambres, très beau site, bordure de la rivière des Outaouais, 20 min. centre-ville. 246-8902

SUPERBE chalet, architecture unique, 200' front lac. Voir www.chalet-racine.com \$190,000 nég. 514-525-7052

**561 CHALETS À LOUER**

2,3,4 CHAMBRES, fête, foyer, N.-D.-du-Laus. Domaine Denis 819-767-2575

3 CHALETS de bois rond, haut de gamme, foyer, près rivière, près de Montebello. (819)522-6232.

4 SAISONS, en bois rond, tout équipé, pédalo, sem./fin de sem. 281-7620

AU Lac Profond à Blue Sea, 4 saisons sem. et fin de sem. 819-463-2524.

CHALETS à louer sur territoire de chasse privé, encore quelques-uns disponibles pour 2e sem. Aussi disponibles pour le temps des fêtes ou un durant l'hiver. (819) 463-2250, www.volant.qc.ca/raylac

LAC Desormeaux, 2 chambres, équipé, \$500/mois, idéal pour skieurs. 463-0604, 568-0636.

PETITE-Nation, près Lac Schryer, chalet tout équipé, 3 chambres, pour vacanciers ou autres, sem., mois ou saison. (819)428-2827.

**561 CHALETS À LOUER**

VAL-des-Bois, rivière, 4 saisons, 4 chambres, 2 s/bains, foyer. 663-4872

**562 FERMES**

MINI-ferme de 4 acres, à 12 min. du Parlement, services mun. C.D.M. Construction: 778-4018, 243-6364.

**566 MAISONS MOBILES À LOUER**

GATINEAU, Parc Riviera, 2 chambres, pas chauffée, ni éclairée, libre immédiatement. 568-4111.

**570 TERRES**

DOMAINE ou pourvoirie, territoire privé, 208 acres, rivière, lacs, ruisseaux, chalets, près Parc Papineau-Labelle, idéal pour chasse, pêche et autres. \$250,000. 819-623-6965.

**575 TERRAINS**

1 1/2 ACRE avec ressources naturelles et fosse sceptique, Val-des-Monts, \$9,000. 457-2617.

1 ACRE avec fantastique vue sur vallée boisée, \$12,000. (819)457-2203.

1 ACRE, Châteaux du Faubourg et Seigneurie, boisés, faut voir! 671-1900

6 ACRES, Val-des-Monts, bord lac McGregor, boisé, prêt à construire, \$48,000. 450-581-2192 après 18h.

70 ACRES cultivables boisés, route 17, Plantagenet, \$69,000. 613-679-1285.

1/2 ACRE, cul-de-sac, Gatineau, services, \$8,500. À voir. 669-7175.

CANTLEY, 1 acre, boisé, 10 min. de Gatineau. 671-6489, 664-7204.

CANTLEY, terrains résidentiels, 1 acre et +, à partir de \$14,500. 827-0171.

GATINEAU, 19 rue Brosseau, sur Plateau arrière de l'hôpital dans secteur établi, demande \$19,000 pour vente rapide: évaluation à \$29,700. (613)851-1320.

GATINEAU, 9 terrains avec services, 1.5 km de la 50, aubaine, 776-8888.

GATINEAU, boul. Labrosse, avec services. 819-643-3000.

HULL, Cité des Jeunes, coin du Voilier, terrains de choix, possibilité 14 logis, \$120,000. 819-743-0028.

HULL, secteur Hautes-Plaines, terrains de choix, résidentiel et duplex desservis, à partir de \$24,900. 455-1020, 771-5803.

PAS DE COMPTANT! Lots 1 acre sur lacs ou avec accès, à partir de \$7,000, financ. \$106/mois, Laurentides. 1-800-563-4364

**580 BUREAUX À LOUER**

1,000 Pi car., 331 ST-JOSEPH, HULL Professionnels. À voir! 771-2836.

160 MALONEY, affaires, professions, Central! 1,600 pi<sup>2</sup>. Aubaine! 243-9364

221 FREEMAN, neuf, professionnel ou clinique. 770-2222, 775-1245.

26 ST-RAYMOND, mini-bureau, \$285, \$395. 569 ST-JOSEPH, 1,000 pi car et +, stat., près du Casino. 771-6266

360 MALONEY EST, 600 et 1,040 car., libres, \$8 + tout incl., stat. Maurice: 669-0746, 712-7293.

365 BOUL. GRÉBER  
 Idéal pour bureau, clinique, jusqu'à 5,000 pi car., aménagement négociable selon vos besoins, chauffé, éclairé, climatisé, stationnement.  
**Lucie Tassé, 568-5151**

400 BOUL. Taché, Hull, bureaux jusqu'à 6,600 pi car., aménageables selon vos besoins, très grand stat. 778-1055, 777-9781, 568-7306.

400 MALONEY E., 444 St-René Est, 250 à plus de 10,000 pi car., à partir de \$5/3 net. Ent. Michel Charette, 243-5260.

750 Pi car., pour professionnels, partiellement meublé, stat. 819-770-8880.

HULL, 257 St-Joseph, 1,000 pi car., 2e étage, \$950. 770-4301

HULL CENTRE-VILLE  
 Face Place Portage 1, 67 Victoria, bureau et atelier/entrepôt, 1,700 pi car. loyer avantageux. 328-2266.

LOCAL, bureau à louer, à Gatineau. 663-2035, 663-5008.

**584 COMMERCES À LOUER**

Centre de débosselage et peinture à Gatineau, ouvrage fourni, \$1,300 éclairé. 568-2591.

MARIONVILLE casse-croûte en opération 12 mois. Inf.: 613-445-3107.

**585 COMMERCES À VENDRE**

\$23,900, CASSE-CROÛTE (pâtisserie) crème-glacée, 1,400 pi car., à location \$1,600/mois, clientèle établie. Veut prendre retraite. 676. boul. St-Joseph, Hull. S.V.P. présentez-vous.

ATELIER de débosselage, Masson-Angers, 40, ch. de Montréal Ouest, libre immédiatement, \$79,000. (613)851-1320

DÉPANNÉUR avec 2 logis, rénové au complet. (819)669-5710, 669-3009

DÉPANNÉUR avec grand 5 1/2. Bon chiffre d'affaires, établi depuis 45 ans, à Maniwaki. 819-449-2307.

GATINEAU, parc industriel, garage et permis pour cour de recyclage (scrap), équipement. 819-643-3000.

**585 COMMERCES À VENDRE**

DÉPANNÉUR à vendre, chiffre d'affaires, \$1.1 million, prix demandé: \$150,000 (inventaire et bâtisse en sus). 827-2200.

GATINEAU, restaurant bien situé. Occasion! Progrès courtier immobilier agréé, Gilles Dulac, 568-8815.

TABAGIE Krymax à Maniwaki, excellents chiffres d'affaires. Demandez Daniel au 819-441-1113.

**LOCAUX À LOUER**  
 Galeries et Place Lavigne  
**Info. : M. Charles Masse (613) 769-1033**

**589 ENTREPÔTS À LOUER**

2,800' CAR., 2 portes de garage 14 pi, plafond 20 pi, très bien situé, \$7/pi car., divisible en deux. Possibilité d'aménager des bureaux. Édifice neuf. 76 Lois, Hull, 223-0174.

ENTREPOSAGE int./ext., véhicule, meuble, article en tout genre, Buckingham. 712-4772.

GATINEAU, Parc Gréber, 1,500/3,000 pi car., 20 pi hauteur, mezzanine, porte garage 12'X14', façade vitrée, chauffage gaz radiant, libre, \$6/3 net. Les Entreprises Michel Charette, 243-5260.

HULL, parc Richelieu, de 3,000 à 20,000 pi car., portes 12X16', quai de chargement, gicleurs, grand stat., Serge Ménard, Les Immeubles R.P.M., 775-1948.

**592 FRANCHISES À VENDRE**

FRANCHISE de Nutri-Zoo à Gati-neau, \$5,800 nég. 643-3356.

**595 LOCAUX**

15 BUTEAU, parc industriel, 1,000 à 2,500 pi car., pour bureaux. 770-3028

170 EDMONTON, Hull, 1,850 pi car., hauteur 18', \$1,000/mois, chauffage et électricité non incl. 663-4976.

3,416 PI CAR., divisible, 70 Adrien Robert (parc industriel Richelieu), Hull, 776-5548.

3 LOCAUX à louer pour personnes diplômées en perçage corporel, tatouage, coiffure, etc., prix raisonnable. Roxanne ou Lynn. 685-3731.

À LOUER, 560' ca. Très achalandé. \$600. 568-7058, cell.: 329-4921.

À LOUER, Gatineau, 460 Gréber, 46 et 141 de la Savane, bureaux et commerces à louer, excellents emplacements. Gilles Dulac, 568-8815.

ESPACE commercial à louer, 1,200 pi car., porte de garage 14' avec bureau, 625 St-René Est, Gatineau. 663-1722.

ESPACE commercial libre, d'environ 3,000 pi car., au 150 Montcalm, Hull, avec stat. 794-7680 ou 795-3535.

GATINEAU, 151 ST-ANTOINE, 700 pi car., grand stat., \$700/mois (électricité non incluse). 568-1062 ou 983-4394

GATINEAU, centre-ville, 1,200 pi car., voisin du cégep et Maison de la Culture, location avec option d'achat. Jacques Alary, 243-3063.

GATINEAU, local pour commerce, libre 1er déc., secteur achalandé, possibilité de 2,560 pi car., peut être divisé en 1, 2 ou 3 locaux, chauffé, belles vitrines. Urgent, doit louer. 663-5162.

HULL, 194 boul. St-Joseph, 1,500 pi car. et 4,000 pi car., espace commercial. 775-6450.

HULL, 31x80 (2,500 pi car.), avec porte de garage de 14' et porte d'entrée, 150 Freeman. 770-8911.

HULL, 650 pi car., près Place Cartier, bureau ou commerce, \$475. 772-9822

HULL, centre-ville, rue Eddy, 650 pi car., libre. Maurice, 669-0951.

LOCAL pour bureau ou salon de coiffure. 561-3517.

SALLE à louer pour thérapeute. Marché By, Ottawa. Paul, 241-9515.

SALLE de montre 2,500 pi car., très bel emplacement dans le parc Industriel à Hull. Luc, 770-7110.

SALLES à louer pour massothérapeutes ou esthéticiennes, stat., enseigne disponible, \$500/mois, boul. St-Raymond, Hull. 778-0050.

SPÉCIAL: un local commercial et industriel, 1,300 pi de surface, beau-coup de stat., \$600, Parc Industriel, 563 boul. St-René Est, Gatineau. 663-5868.

**596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES**

BON potentiel, entreprise de déblaiement de neige à vendre, 40 contrats au centre-ville Ottawa. Camion GMC 4x4, pelle à neige Twin 1998, souffleuse à neige neuve. Cause: emploi à plein temps. \$15,000. 745-6650.

ÉBÉNISTERIE, clé en main, superbement équipée pour tous travaux sur bois et/ou agglomérés. 4,500 pi car., très bon prix, vente ou location. Montebello, 427-6558.

INVESTISSEURS: obtenez 5% par mois et réduisez vos impôts à zéro. I.F.E.A., 669-7525 ou 762-1610.

WWW.cocooningclub.com/elle. Inscrivez-vous. Investissement Ecommerce avec potentiel infini.

**597 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES À LOUER**

AYLMER, propriétés comm., dépanneur ou autres, \$950. 613-592-9857.

**598 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES À VENDRE**

HULL, zoné, médical, technologie, professionnel. 770-2222, 775-1245.

**599 AGENCES DE RENCONTRE**

SEUL(E)! Appelez Intro Options l'agence avec le plus de succès dans la région. 233-9697.  
 www.intro-options.on.ca

TRISTAN ET SEUT. Gratuit, professionnel, fumeur, (53-60 ans), 561-4000.

**600 AMITIÉ, RENCONTRES**

JEUNE femme retraitée cherche femme douce (40-60). Amitié ou plus. Écris: C.P. 79190, Hull, JBY 6V2.

**Elle Lui**  
 Parce qu'à deux, c'est mieux!  
 (819) 770-0034  
 GRATUIT pour les Femmes à la recherche d'Hommes  
 Sans frais d'appel  
 3000 appels par jour  
 2000 membres

**601 ÉSOTÉRISME**

1-877-239-4779. ASTROLOGUE-voyante réputée, tarot, 17 ans d'exp. Mme De Gaspé pour information.

**602 MESSAGES PERSONNELS**

BELLE FEMME, excellent message. Privé, Loulou, 277-4299. Midi à 22h.  
**BONJOUR**, débarrassez-vous de votre stress... Merci: 771-0073.

★ **BON MASSAGE COMPLET** ★  
 ♥♥ Privé, Discrét. 743-0869 ♥♥  
**BONNE DÉTENTE**, 4 massages fantastiques. De 9h à 21h. 568-9229.

**ENTRE TOI ET MOI**  
 ♥♥ 771-0182 Discrét. privé. ♥♥  
 Fantaisies et érotisme ♥ massage ♥ domination ♥ 24h ♥ 778-0465 ♥

FEMME séduisante, discrète, ferait massage, atmosphère chaleureuse, soir/jour. Maureen, 561-9682.

**LA MANIE** ♥  
 Bon massage, 777-8331.  
 La plus belle en ville. Émeraude, 568-0103

**MASSAGE EXCEPTIONNEL**...  
 Michelle, 663-8309

**MASSAGE** pour homme 50 ans +. José, jour et soir: 568-2878.

**MASSAGE** pour homme par homme. Samuel, 771-1921.  
**MASSAGE** professionnel par homme. 664-2123.  
**MASSAGE** professionnel par femme. 329-1479.

**MASSAGES** personnalisés  
 Lyne 246-5879

**MASSAGE** très plaisant, f./h. Satisfaction garantie. M'essayez c'est m'adopter. 9h à 23h. Lucie, 669-8996.

**NOUVELLEMENT ARRIVÉE** Grande blonde aux yeux bleus. 643-1064

**SCANDALEUX!!! HONTEUX...**  
 819-920-4300. Gratuit. 18 ans +.

♥ **SENSUELLE** ♥ **TENDRE** ♥  
 ♥ Touche magique ♥ Massage 923-1554

Si tu préfères **maturité et sensualité**, appelle-moi. 770-6504.

TOUTE personne connaissant les allées et venues de Garry Nau est priée de communiquer avec René Hughes au 747-7800 poste 2654.

TOUTE personne connaissant les allées et venues de Rémi Brûlé est priée de communiquer avec Ivan Car au 747-7800 poste 2065.

TOUTE personne connaissant les allées et venues de Wanda Mayhew est priée de communiquer avec Bill Adams au 747-7800 poste 2050.

TOUTE personne connaissant les allées et venues de Gilles Pomerleau est priée de communiquer avec Janet Barclay au 747-7800 poste 2183.

**VENESSA**  
 bon massage. 669-1672

**603 SERVICES D'ESCORTE**

100% **ADORAABLE**, Emmanuelle Lun. au ven., 10h à 20h. ♥643-9862♥

100% **BELLE** brune, 40DD, chez toi ou chez moi. 663-0510.

**ARISTOCRATES et MOMENT MAGIQUE ENR. 24H**

De jolies demoiselles entre 18 et 30 ans vous offrent le meilleur accompagnement dans l'Outaouais. 743-4668

**ATHENA**, très belle rousse, fantasies exotiques, chez toi ou hôtel. 784-9856

★ **BARBARELLA**, belle, excitante, discrète. Condo luxueux. 776-9344

♥♥ **EROTIKA** ♥♥  
 770-5972

FEMME exotique, plaisir garanti, pas privé. Discrète. 742-5555.

♥♥ **JEUNE** ♥♥ femme noire, \$50 service complet, 38DD ♥♥ Domination disponible, 24h. ♥♥ 663-9688 ♥♥

**MASSAGE** érotique \$30, par bel homme. 777-9385.

**SOLEIL BRÛLANT**, danse privée. 561-7602.

**STEPHANIE**, belle, grande, mince et sexy, du lun. au ven. de 8h à 17h. 778-6136.

**VANESSA**, bisexuelle, sexy et discrète. 921-541824H.

**604 VÉHICULES 4000 \$ ET MOINS**

1988 BUICK SKYLARK, automat., certifiée, \$1,650. 776-4018, 328-3366.

1988 CARAVAN, V6, automat., 286,000 km, \$2,500. 778-2552.

1988 HONDA Accord LX, manuelle, telle quelle, \$1,200 nég. 561-2514.

1988 MAZDA 323, propre, certifiée, \$1,700 nég. 778-0808, 243-8611.

1988 TAURUS, tout équipé, 117,000 milles, \$1,500. 788-9428.

1989 CADILLAC Sedan de ville, très propre, prix à discuter. 669-0323

1989 CAVALIER Z24, manuelle, \$3,200. 682-3031, 664-1150.

1989 FORD Aerostar pour pièces (en état de marche), freins arrière neufs, \$400. Pour inf. 663-3841.

1989 OLDSMOBILE Cutlass Ciera, V-6, 3.3L, clim., 129,000 km, bon état, \$2,800. 568-0384 soir.

1990 FORD Tempo, excellent état, 8 pneus, clim., historique complet, pas de rouille, \$2,500. 685-0624.

1990 HONDA CIVIC, 141,000 km, bon état, \$2,650. 329-3148.

1990 OLDSMOBILE Delta 88, \$2,900. 682-3031, 664-1150.

1990 PONTIAC Firefly, automat., meilleure offre. 775-3325.

1991 BLAZER, 2x4, 4.3 L., bon état, 168,000 km, \$3,800. 427-5934.

1991 CHEVROLET Caprice, 183,000 km, pneus et freins neufs, peinture originale, \$2,800 ferme. 568-3469.

1991 DODGE Colt 200E, manuelle 5 vit., 246-5552

1991 FORD Festiva, manuelle, 174,000 km, \$1,200. 770-6101.

1991 GOLF diesel, 175,500 km, manuelle, bon état, \$2,200. 776-4661.

1991 HONDA Civic, 5 vit., bon état, 166,000 km, \$3,800 nég. 685-0802

1991 MAZDA Protégé, manuelle, propre, \$2,000 nég. 819-243-6317.

1991 SWIFT, 4 portes, 117,000 km, un seul proprio, comme neuve, \$2,450. Daniel, 246-4379.

1991 TERCEL, manuelle, 2 portes, rég. de vitesses, pneus d'hiver, 271,000 km, \$1,995. 819-827-5001.

1991 TOYOTA Tercel, manuelle, vert pâle, \$3,800 nég. 663-0435.

1992 FORD Tempo, automat., 6 cyl., \$3,300. 682-3031, 664-1150.

1992 NISSAN Sentra XE, \$3,500 nég. Aubaine. Pag.: 955-5764.

1992 TOYOTA Tercel, 2 portes, 5 vit., \$2,950. 682-3031, 664-1150.

1993 SATURN SL2, automat., \$3,800. 682-3031, 664-1150.

AUTO \$1000 ET +.  
 Auto Bouchard, 819-643-3000

**DOIT vendre!** Grand AM 1988, 135,000 km, mécanique A-1, réparations sur carrosserie, \$850. 595-9111

**605 AUTOS À VENDRE**

1980 ET +, achetons et vendons tout genre d'auto et camion, et des autos pour bricoleurs. 770-5544 (Autobec).

**1985 ET PLUS**. Achetons, vendons, réparons. Payons meilleur prix. Dominique: 328-7080, 776-5371, message.

1991 SHADOW, décapotable, A-1, \$5,499. J.C. GALIPEAU, 669-4004.

**Cité Chrysler**

**SPÉCIAL DE LA SEMAINE**

1997 CIVIC  
 4 portes, a/c, ABS, automatique, argent, 65 500 km.  
**81 \$\*/semaine**  
 Stock : 9-294-1

1999 CIVIC  
 4 portes, manuelle, a/c, ABS, C.D., verte, 8 500 km.  
**96 \$\*/semaine**  
 Stock : 1-038-1

\*Achat, 60 mois, 2 000 \$ comptant ou échange équivalent.

**Tél. 777-2611**

1990 EAGLE Talon, 131,000 km, 5 vit., 16 valves DOHC, \$4,400. 771-0856

1991 DODGE Stealth ES, clim., vitres électriques, rég. de vit., 5 vit., une seule proprio, comme neuve. Faut voir! Nathalie 773-0993.

1991 TEMPO, 4 portes, automat., \$1,150. DENIS AUTO, 643-5262.

1992 BUICK Regal, 73,000 km, \$5,995. Denis auto, 643-5262.

1992 CADILLAC, blanche, Sedan De Ville, 1 proprio, 94,500 km, peinture originale, \$11,450. 568-3693

1992 EAGLE SUMMIT 4x4, PEINTURE NEUVE, CONFORT, SÉCURITÉ, BON ÉTAT, \$4,800. 748-4003, 827-5405.

1992 FORD Taurus familiale, bien équipé, bonne condition, \$3,495. Baillet et fils 777-5261, ou Yves Campeau 712-2809

1992 HONDA Civic EXV, noire, 4 portes, automat., \$7,350. 684-5722.

1993 GRAND AM, V6, équipée, \$5,999. J.C. GALIPEAU, 669-4004.

1993 HONDA Civic DX, 3 portes, manuelle, 169,000 km, \$5,500. 986-2984.

1993 MAZDA MX3, 6 cyl., 57,700 km, bon état, \$7,700 nég. 669-3053.

**605 AUTOS À VENDRE**

1994 SATURN SL, très propre, \$5,399. J.C. GALIPEAU 669-4004.

1995 CAVALIER, 2 portes, automat., \$6,995. DENIS AUTO, 643-5262.

1995 COROLLA DX, automat., clim., 79,000 km, + 2 pneus d'hiver, \$9,500. Pierre 568-3283.

**Cité Chrysler**

1994 CONCORDE  
 4 portes, tout équipée, blanche, 123 000 km.  
**82 \$\*/semaine**  
 Stock : 0-310-1

1994 CROWN VICTORIA  
 4 portes, tout équipée, bronze, 89 300 km.  
**90 \$\*/semaine**  
 Stock : 0-548-1

\*Achat, 36 mois, 2 000 \$ comptant ou échange équivalent.

**Tél. 777-2611**

1992 GEO Metro, automat., \$2,995

1992 Shadow, automat., \$2,995

1992 Shadow Duster équipé, \$3,295

1992 Mazda Protégé, équipé, \$4,795

1995 Geo Metro, \$4,995

1995 Caravan, équipé, \$6,995

1995 à 1998 Neon, Cavalier, Sunfire à partir de \$5,995 ou \$139/mois. Financement facile par téléphone + de 150 véhicules, garantis, certifiés. CARS AUTOS, 773-0584.

1995 EAGLE Talon TSI AWD, int. cuir, tout équipée. Après 17h: 456-2393

1995 FIREFLY, automat., 4 portes, \$5,699. J.C. GALIPEAU, 669-4004.

1995 MAZDA MX3, argent, 5 vit., \$8,399. J.C. GALIPEAU 669-4004.

**Cité Chrysler**

1997 SKYLARK  
 4 portes, automatique, a/c et plus, rouge, 55 800 km.  
**84 \$\*/semaine**  
 Stock : 1-067-1

1998 FORD F-150  
 4x4, tout équipé, noir, faut voir, 54 300 km.  
**Prix imbattable!**  
 Stock : 0-260-1

\*Achat, 60 mois, 2 000 \$ comptant ou échange équivalent.

**Tél. 777-2611**

1995 MONTE Carlo, équipée, 6 cyl., bon km, \$8,995. Denis auto, 643-5262.

1995 NEON, 4 portes, tout équipée, très propre, \$4,450. 827-4160.

1995 NEON, automat., 71,000 km, \$5,499. J.C. GALIPEAU 669-4004.

1995 SATURN, automat., toit ouvrant, \$6,995. DENIS AUTO, 643-5262.

1995 SATURN SL1, 5 vit., couleur aqua, 150,000 km, comme neuve, \$5,900 ou meilleure offre. 682-3637.

1995 SATURN SL2, automat., 4 portes, clim., \$6,000. 996-3235, soir: 568-3093.

1996 CAVALIER, automat., 45,000 km, \$8,495. DENIS AUTO, 643-5262.

**Cité Chrysler**

1998 CIRBUS  
 4 portes, automatique, a/c, blanche, 48 000 km.  
**88 \$\*/semaine**  
 Stock : U-056

1998 NEON  
 4 portes, automatique, a/c, argent, 44 000 km.  
**54 \$\*/semaine**  
 Stock : U-058

\*Achat, 60 mois, 2 000 \$ comptant ou échange équivalent.

**Tél. 777-2611**

1996 CAVALIER Z22, 5 vit., certifiée, 177,000 km, \$5,250 nég. 243-5691.

1996 CHRYSLER Intrepid, tout équipée, seulement 63,340 km, 1 proprio, très propre, \$11,995. Baillet et Fils 777-5261; Yves Campeau 712-2809

1996 CONTOUR Sport, équipée, 69,000 km. GALIPEAU, 669-4004.

**605 AUTOS À VENDRE**

1996 CONTOUR, tout équipée, bon km, \$6,995. DENIS AUTO, 643-5262.

1997 HONDA Civic LX, automat., verte, 71,000 km, garantie, échange accepté. \$12,499. (819)427-8383.

**ACHAT SPÉCIAL DE CHRYSLER**



**1 seul prix 15 444\$ CIRRUS 2000**

Balance de garantie Chrysler

**Pour livraison immédiate**

**3 AU CHOIX**

**KALIBEC**

812, boul. Maloney Ouest, Gatineau 568-1414

1996 GOLF, 68,000 km, clim., \$11,495. Denis auto, 643-5262.

1996 HONDA Accord EX, clim., électrique, 5 vit., rég. de vit., 94,000 km, très bon état, \$14,000. 819-685-0538

1996 MAZDA Protégé, 4 portes, manuelle, \$7,000. 568-5803.

1996 PASEO, garantie Toyota, \$9,899. J.C. GALIPEAU, 669-4004.

1996 PLYMOUTH Breeze, automat., équipée, très propre, \$8,995. Baillet et Fils 777-5261 ou Yves Campeau 712-2809

1996 SATURN SL1, très propre, prix nég. \$7,950. Doit vendre! 243-6966.

1996 SUNFIRE GTX, automat., clim., \$7,999. J.C. GALIPEAU, 669-4004.

**AUTOMOBILE ROY ENR.**

**Grand choix de plus de 60 véhicules d'occasion de 1990 à 2000**

Tous les véhicules vérifiés mécaniquement. Garantie disponible.

Bienvenue pour une 2<sup>e</sup> chance!

465, boul. Alexandre-Taché, Hull. Tél.: 778-8787

1996 SATURN SLE, 5 vit., tout équipée, 73,400 km, très propre, \$10,995. Baillet et Fils 777-5261 ou Yves Campeau 712-2809

1996 VOLKSWAGEN Jetta Treek, 4 portes, manuelle, clim., \$12,995. Argus Mazda, 776-6700.

1997 CAVALIER, automat., 4 portes, clim., \$7,995. Auto Vision, 669-3339.

1997 CAVALIER, automat., clim., 41,000 km. GALIPEAU, 669-4004.

1997 GRAND AM GT, lecteur D.C., rouge, J.C. GALIPEAU, 669-4004.

1997 GRAND AM GT V6, tout équipée, aubaine. Auto Vision, 669-3339.

1997 HONDA Civic CX, 5 vit., 61,000 km. 819-923-1700.

1997 SATURN SC1, clim., \$8,995. DENIS AUTO, 643-5262.

**605 AUTOS À VENDRE**

1998 HONDA Civic LX, 4 portes, automat., 60,000 km, 8 pneus, antidérapant, \$13,750. 819-671-6044.

1998 HONDA Civic CX, 58,000 km, 3 portes, manuelle, excellent état, \$11,000. 819-449-0042 (Maniwaki)

1998 INTRIGUE, tout équipée, un bijou, \$15,995. Auto vision, 669-3339.

1998 LUMINA, V6, 3.4L, 59,000 km, équipée, J.C. GALIPEAU, 669-4004.

1998 NEON, 4 portes, automat., \$7,895. DENIS AUTO, 643-5262.

**Cité Chrysler**

1998 TAURUS  
 4 portes, tout équipée, 49 000 km  
**88 \$\*/semaine**  
 Stock : U-958

1998 BREEZE  
 4 portes, tout équipée, cuir, champagne, 41 400 km.  
**76 \$\*/semaine**  
 Stock : U-054

\*Achat, 60 mois, 2 000 \$ comptant ou échange équivalent.

**Tél. 777-2611**

1998 NISSAN Altima GXE, 59,000 km, \$14,500. PMCGA, 663-1884.

1998 SATURN SL1, automat., 72,000 km. J.C. GALIPEAU, 669-4004.

1998 SUNFIRE, automat., 60,000 km, \$8,200. 682-3031, 664-1150.

1998 TOYOTA Camry CE, équipée, 58,000 km. 669-9399.

1998 TOYOTA Corolla, 21,000 km, équipée, \$14,900 nég. 770-1585.

### 605 AUTOS À VENDRE

P1786, 1994 RANGER, 4x4, 5 vit., \$8,995.  
 2-1183A, 1995 NEON, 4 portes, 5 vit., \$7,495.  
 P1723, 1996 ACCENT, 2 portes, automat., \$8,997.  
 P1736, 1996 COROLLA, 4 portes, 5 vit., \$9,988.  
 P1771, 1996 SUNRUNNER, 4x4, seulement 42,798 km, \$9,999.  
 P049, 1997 GMC, 4x2, automat., boîte courte, \$16,499.  
 P1742, 1997 ASTRO, tout équipé, \$14,188.  
 P1728, 1997 VENTURE, tout équipé, \$14,977.  
 P1737, 1997 CRV-EX, automat.  
 Faut voir \$21,888.  
 P1743, 1998 RAM-1500, 4x4, garantie constructeur, seulement 15,860 km, \$21,585.

#### DAEWOO GATINEAU

PRINCIPALE AUTO, 568-2591  
 1994 ELANTRA, \$3,495.  
 1992 EXPLORER, \$8,495  
 1991 TERCEL, \$1,995  
 1993 SUNDANCE, \$2,995  
 1991 TEMPO, \$1,1495  
 1991 SUBARU 4X4, \$2,495  
 1989 TERCEL, \$1,695  
 1991 GRAND PRIX, \$3,495  
 1992 GEOMETRO, \$2,495  
 1993 TOPAZ, V6, \$3,495  
 1990 DODGE RAM 3/4, \$1,995  
 1995 FORD CLUB VAN, \$4,995  
 1985 FORD F150, 4X4, \$2,995  
 1986 TOYOTA TERCEL, \$300

### 621 FOURGONNETTES

2000 DODGE Caravan, tout équipé, 51,000 km, \$18,900. 776-2657.

### 625 CAMIONS À VENDRE

1988 BLAZER, 2 roues motrices, \$800. 776-2694.  
 1988 FORD F-150 + boîte, manuelle, bon état, \$2,000 nég. 669-0999.  
 1988 GMC 1/2 t. V8, automat., \$3,499. J.C. GALIPEAU, 669-4004.  
 1989 CHEVROLET Beauville, sport, 222,000 km, \$5,500. 778-3412.  
 1994 DAKOTA, cabine allongée, V6, 39,000 km, \$8,000. 562-5800 poste 4496 ou 778-7872.  
 1994 NISSAN, 4 cyl., 5 vit., \$4,000 nég. 777-8477.  
 1994 S10, 86,000 km, 4 cyl., \$7,495. Denis auto, 643-5262.  
 1997 CHEVROLET 1500, 8 cyl., bas km, King Cab, \$16,995. 643-5262.  
 1997 CHEVROLET 1500, boîte fibre, \$10,595. DENIS AUTO, 643-5262.  
 1997 CHEVROLET 1500, V8, automat., King Cab, clim., boîte 8', 69,000 km, \$15,995. Auto Vision, 669-3339.  
 1997 CHEVROLET WT, 4.3 Vortek, \$10,899. J.C. GALIPEAU, 669-4004.  
 1997 GMC Sonoma SLS, 3 portes, Vortek, J.C. GALIPEAU, 669-4004.

### 656 ABRIS D'AUTO

ABRIS Tempo, plusieurs modèles en inventaire. Town & Country Trailer, (613)860-0758.  
 www.tandctrailersales.com

### 663 MACHINERIE

1990 CAMION Ford 10 roues L8000, très bonne condition, prêt à travailler. Après 18h, 669-6913.

### 670 MOTONEIGES

1989 POLARIS Indy 500, très bon état, poignées chauffantes, \$1,900. Danny 664-1235, 827-8873.  
 1993 POLARIS XLT, moteur 583, bon état, \$2,800 nég. 685-0802.  
 1994 YAMAHA Vmax 600, 14,000 km, pont agressif neuf, très propre, \$2,700 nég. Après 17h, (819)428-7022  
 1997 GRAND Touring SE, 7,100 km, \$5,400; 1999 Grand Touring 583, 4,400 km, \$5,500. 663-2393, pag.: 792-0828.  
 1997 POLARIS Touring XLT, 600 cc, tout équipée, 3,000 miles, \$5,000. Soir: 819-671-3258.  
 1998 FORMULA III, 700 cc, 5,400 km, avec extra, \$5,000. 456-2757.  
 1999 BOMBARDIER MXZ 600, 900 km, avec remorque fermée, comme neufs, \$7,500. 669-2121, 299-5849.  
 CARRIOLE fermée, \$1,100; remorque 6X8', \$400. 819-281-2003.  
 SPÉCIAL SKI-DOO UTILITÉ  
 Skandic 380 - 2000, \$3,995  
 Skandic 500 - 2000, \$4,795  
 Alpine, \$1,795  
 Tundra, \$1,995  
 F. Constantineau et Fils inc.  
 Mont-Laurier 819-623-1724

### 672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

1 1/2 HIVER d'utilisation, 4 pneus Kelly Snow de Goodyear 205/55R16. \$225. 819-827-0398.  
 4 PNEUS, 4 saisons (presque neufs) P205-70-R15, \$140. 778-7127.  
 4 PNEUS d'hiver 225/75/15 + jantes chromées: Dakota 1991 + 568-4740.  
 4 PNEUS d'hiver Michelin Alpin, 195-60-R15, montés sur roues pour Mustang, \$400; Toyo Observe X10, 215-65-R15, montés sur roues pour Sierra; \$400. 243-5201.  
 A BAS PRIX: 4 pneus d'hiver Goodyear 185/80/13 avec jantes frais peintes, \$100 ch. 613-292-3523.  
 DÉPOSITAIRE pour pelles à neige Western, neuves et usagées, pièces et services. Prenons échanges. 827-2173  
 PELLE à neige 8 pi Fisher, 1993, pompe hydraulique neuve, \$2,500. 568-3492.  
 PELLE à neige 8 pi Munitmouth, pour Chevrolet, \$2,500. Cell. 955-7406  
 PELLE à neige Diamond 1998, 7.5 pi, tout équipée. Faut vendre. Jour 664-0111, soir 243-0644.  
 PELLE à neige Monarch, hydraulique, \$1,175. Mike Renaud, 643-2017.  
 PNEUS d'hiver 175/65/14 Pirelli, 205/70/15, série 185/70/15: 4 pour \$150; toit dur pour Tracker ou Sidekick 1989 à 1997: \$750. 643-5262.  
 SABLEUSE Fischer pour camion 3/4 de t., \$1,800. 671-7243, 743-4331.  
 TOIT DUR pour JEEP YJ, \$675 nég. Après 18h, (819)281-6525.

### 673 REMORQUES

REMORQUE 24 pi fermée 1997 à vendre. Yves, 328-4681.  
 REMORQUE E.Z. Trailer, pour bateau "cruiser" 24' ou moins, 776-8888.

### 677 ROULOTTES

MOTORISÉ 1986, classe C, \$5,900 nég. 819-669-4015.

### 680 VÉHICULES TOUT TERRAIN

1986 BAYOU 300, très propre, \$1,750 nég. 328-4722.  
 1999 YAMAHA 4 roues, avec remorque et accessoires, \$7,500 nég. 772-0510, 771-4759.  
 ACHÉTERAIS VTT, motoneiges, tracteurs en bon état. (819)671-7662.

### 684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS

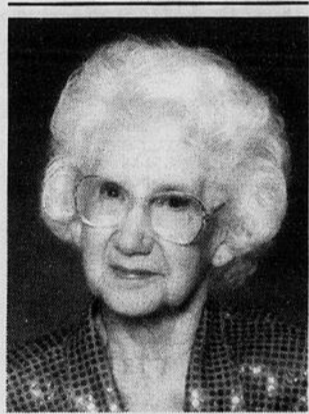
REMORQUE de bateau 2 essieu, idéal pour bateau 27 pi, \$2,800. Mario, 246-2393.  
 TOITS et toiles sur mesure. Aussi réparation. Les Toiles Fabtec (Marc), 1716, rue Atmec, Gatineau. 775-6835

## Nécrologie

www.ledroit.com

**MONSIEUR LOMER BRÛLÉ** est décédé le jeudi 2 novembre 2000, à l'âge de 81 ans. Il était membre des Chevaliers de Colomb du 4ième degré. Il laisse dans le deuil son épouse Juliette St-Cyr; 3 fils: André (Diane Papineau), Yves (Debbie Patterson) et Bernard (Carole Séguin); 2 filles: Carmen (Roland Gervais) et Jocelyne Jetté; 12 petits-enfants, 7 arrière-petits-enfants et un à venir. Il laisse également une soeur, Marcelle (Jean-Paul Gélinas); une belle-soeur, Soeur Gertrude St-Cyr, c.s.c.; un beau-frère, Jean-Marie St-Cyr (Mimi), ainsi que plusieurs neveux et nièces. Il n'y aura pas de visites au salon, cependant un **service religieux en présence des cendres sera célébré le vendredi 10 novembre à 19h, en l'église St-Bonaventure, avenue Kirkwood, à Ottawa.** Pour ceux qui le désirent, des dons à la Fondation des maladies du coeur seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée au:

**FUNÉRAIRIUM BEAUCHAMP**  
 770-1300



**CHRÉTIEN LALONDE** - Mme Simone, née Charbonneau, de Clarence Creek, Ont., est décédée le lundi 6 novembre 2000, à l'âge de 89 ans. Elle était l'épouse de feu Aurèle Chrétien et en deuxième noces de feu Anthime Lalonde. Elle laisse ses enfants de premier mariage: Jacqueline (Philippe Bernard), Gilbert (Monique Chabot), Jean-Guy (Rachelle Potvin), Odette (Michel Etchelecou), Nicole (Richard Larose), Henri Claude (Michèle Gauthier) et Francine (Dr Raymond Bélanger); 21 petits-enfants, 32 arrière-petits-enfants. Elle laisse également 2 soeurs: Thérèse (Lucien Bédard), Cécile (Antonio Lemay), ainsi que 5 belles-soeurs: Betti Chrétien, Aurore Rochon, Florence (Émile Charbonneau), Cécile (René Charbonneau) et Cécile (Albert Charbonneau) et les enfants de Anthime Lalonde: Jean-Marc, Gisèle, Andrée, Raymond, Richard, Monique et feu Paul-Guy. Prédécedée par 2 soeurs: Anna, Marie-Jeanne et 4 frères: Arthur, René, Émile et Albert. La famille désire remercier le Centre d'accueil Roger Séguin de Clarence Creek, Ont., pour leurs bons soins et compassion. Les visites auront lieu à la **MAISON FUNÉRAIRE THÉO BRUNET & FILS**, 2419, rue Laurier, Rockland, Ont., le vendredi 10 novembre 2000 de 14h à 16h et de 19h à 21h. Les funérailles auront lieu le samedi 11 novembre 2000 à 11h, en l'église Ste-Félicité de Clarence Creek, Ont. Des dons à la Fondation du Centre d'accueil Roger Séguin de Clarence Creek, Ont. seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, (613)446-4691. Pour vos messages de condoléances par télécopieur (613)446-1422.

**LACROIX** - M. Edgar Lacroix, est décédé le 5 novembre 2000, à l'âge de 72 ans au centre Perley Rideau. Il était l'époux de Thérèse Lavigne et cher père de Louise (Dave Druhan), Madeleine (Tim Carey) et Paul (Anne Weldon-Lacroix). Il laisse également ses petits-enfants: Andréa, Nathalie, Sarah Carey et Benoît Lacroix. Il était le frère de Lucien, Louis, Thérèse, Lucille et Hélène. Prédécedé par ses parents: Albert Lacroix et Annie Arp, ainsi que ses frères: Napoléon et Arthur. Un merci spécial au personnel du centre Perley Rideau pour ses bons soins et sa compassion. Une messe commémorative pour M. Lacroix aura lieu le jeudi 9 novembre 2000, en l'église Ste-Geneviève à 10h30. Des dons à la Fondation des maladies du coeur seraient appréciés.  
**MAISON FUNÉRAIRE KELLY**  
 235-6712

**LAMARCHE** - M. Jean-Guy, de Bourget, Ont., est décédé le mercredi 8 novembre 2000, à l'âge de 56 ans. Fils de feu Isidore Lamarche et de feu Ébée Chartrand, il laisse 1 frère, Bernard (Denise Tassé), ainsi que 2 nièces: Lyne (Claude) et Sonia (Warren Bourque) et 1 neveu, Patrick (Mélanie Lalonde). Il était le grand-oncle de Matthieu et Mariève Guilbault. La famille désire remercier le personnel du Foyer de Bourget

**GLADU** - M. Bernard, est décédé dans un hôpital d'Ottawa le mardi 7 novembre 2000, à l'âge de 61 ans. Il était le fils de feu Josephus Gladu. Il laisse dans le deuil sa mère

Florence Gascon et son frère Dollard (Madeleine Charbonneau). Le service religieux en présence des cendres sera célébré le lundi 13 novembre en l'église Ste-Anne d'Ottawa à 10h. La direction des funérailles a été confiée à **RACINE, ROBERT ET GAUTHIER**, 241-3680.

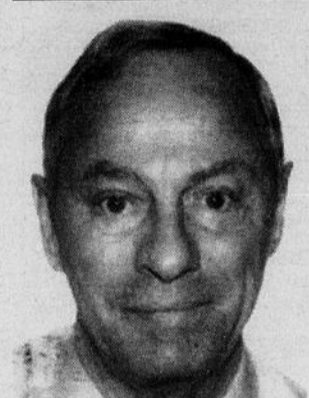
**HÉLIE** - M. Jean-Louis, est décédé le 5 novembre 2000, à l'âge de 83 ans. Prédécedé par son père Oscar Hélie et sa mère Antoinette Grignon, il laisse dans le deuil ses soeurs: Jacqueline (feu Ernest Larocque), Gisèle (Roger Racine), Réjeanne (Marcel Provost) et Lise; ses frères: Gilles (Lise Boivin), François (Carmen Côté), Jacques (Suzanne Lévesque), Pierre (Audrey McFadden). Prédécedé par 2 frères: Maurice et Gérard et 1 soeur, Claudette, il laisse également plusieurs nièces et neveux, cousines et cousins. Une messe commémorative sera célébrée le vendredi 10 novembre 2000 à 11h, en l'église St-Joseph de Hull. Des dons à la Fondation de la Maison Mathieu-Front-Savoie seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER** (241-3680).

**KORNIENKO** - Mme Rose-Marie (née Goderre) 1946 - 2000

Après une dure bataille, est décédée, entourée de sa famille, le mercredi 8 novembre 2000. Elle était l'épouse bien-aimée de Val; chère mère de Karen, Kristine et Paul; soeur de Gloria Goderre et Bill Goderre. Parents et amis sont attendus à la chapelle St-Laurent de Hulse, Playfair et McGarry, 1200, ch. Ogilvie (promenade Aviation), Gloucester, vendredi de 14h à 16h et de 19h à 21h. Le service funèbre sera célébré à la chapelle le samedi 11 novembre 2000 à 11h; inhumation au cimetière Beechwood. Un merci spécial au personnel infirmier du Centre de santé Elisabeth-Bruyère, 5e étage, soins palliatifs, pour leur gentillesse et leur support.  
**HULSE, PLAYFAIR & MCGARRY**  
 748-1200

**LACROIX** - M. Edgar Lacroix, est décédé le 5 novembre 2000, à l'âge de 72 ans au centre Perley Rideau. Il était l'époux de Thérèse Lavigne et cher père de Louise (Dave Druhan), Madeleine (Tim Carey) et Paul (Anne Weldon-Lacroix). Il laisse également ses petits-enfants: Andréa, Nathalie, Sarah Carey et Benoît Lacroix. Il était le frère de Lucien, Louis, Thérèse, Lucille et Hélène. Prédécedé par ses parents: Albert Lacroix et Annie Arp, ainsi que ses frères: Napoléon et Arthur. Un merci spécial au personnel du centre Perley Rideau pour ses bons soins et sa compassion. Une messe commémorative pour M. Lacroix aura lieu le jeudi 9 novembre 2000, en l'église Ste-Geneviève à 10h30. Des dons à la Fondation des maladies du coeur seraient appréciés.

et le Dr Jean Deguise pour leurs bons soins et leur compassion. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Un service religieux aura lieu le samedi 11 novembre 2000 à 11h, en l'église Sacré-Coeur de Bourget, Ont. Des dons à Ontario Federation for Cerbral Palsy, 880, rue Wellington, Ottawa, Ont., K1R 6K7, seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE THÉO BRUNET & FILS**, 2419, rue Laurier, Rockland, Ont., au (613)446-4691. Pour vos messages de condoléances par télécopieur: (613)446-1422.



**ROCHON - Wilfrid "Will"** (retraité d'Hydro Ontario après 41 ans de service)

est décédé subitement à la maison, Fitzroy Harbour, le mardi 7 novembre 2000. Il était l'époux et le compagnon de vie de Claudette Carrière Rochon et le père bien-aimé de Monique Rochon Scott (Greg Scott) de Richmond Hill, Ontario; grand-père chéri de ses deux petits-enfants: Melissa Simone Scott et Matthew Jonathan Scott; cher frère de Roger (Rita) de Belleville, Fern (Gail) de North Bay, Robert de Port McNicholl, Gertie McClarence de Belleville, Marie Woodbeck (Elwood) de Chalk River, Diane Rochon de Nepean, Jackie Burns (Brian) de Rutherglen et Liz White (Ross) de Nepean. Il est précédé par ses parents: Joseph et Lillian Rochon, anciennement de Mattawa et par 2 frères: Paul et Hervé. Il était le beau-frère de Jeanine Noel de Cornwall, Jackie Ménard d'Ottawa, Claire Régimbal (Lionel) d'Orléans, Pierre Carrière (Georgette) d'Embrun, Denise Prud'Homme (Rolland) de Limoges et Diane Carrière de Casselman. Parents et amis sont invités à assister à la messe commémorative qui sera célébrée le vendredi 10 novembre à 10h, en l'église St-John Chrysostom, Arnprior. L'inhumation privée des cendres aura lieu au cimetière paroissial St-Jacques d'Embrun. En sa mémoire, des dons à la Fondation des maladies du coeur ou à la Société canadienne du cancer seraient appréciés.

**MERCI MON DIEU**  
 Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.  
 Publication sur demande.  
 R.C.

**REMERCIEMENTS**  
 REMERCIEMENTS à la Ste-Vierge pour faveur obtenue.  
 R.L.M.

## Denis AUTO

la menace des prix

**1997 JIMMY 4X4**



4,3 Vortec équipée.

**16 995\$**

**1998 SUNFIRE GT**



Équipé, bon km.

**10 995\$**

**414, boul. Maloney ouest, Gatineau. 643-5262**

**611 AUTOS DE PRESTIGE**  
 1990 BMW 325IX, 143,000 km, clim., cuir, lecteur DC, bon état. 770-9377.  
**CHEROKEE Pioneer**, aubaine \$3,200.  
 1969 Mercedes \$4,700. 243-4943.

**615 AUTOS À LOUER**  
 AUTOS neuves ou usagées, à long terme. Les Services de location d'auto Gestion C/3R, 778-3578.

**620 AUTOS DEMANDÉES**  
 \$0 à \$10,000, 777-7107 (C.P.R.O.) Achetons auto, camion accidenté ou non.  
 \$0 à \$5000, TOUS GENRES, 923-0456  
 Tous genres et accidentés.

\$350+. AUTO, camion, tout-terrain, bateau. Aussi, ferraille. 743-0211.  
**\$5,000 ET MOINS**, meilleur prix assuré pour autos et camions fonctionnant ou pas ou accidentés. 724-9024.  
**ACHETONS** voitures et métaux au poids par ferraille.  
 Les Entreprises Gaucher 643-3667

**ACHETONS** voitures et camions pour pièces et ferraille, payons comptant. Barry, 778-0845.

**ACHETONS** voitures pour recyclage. TRÈS BON PRIX! 827-2745.

**ACHETONS** voitures pour ferraille. Meilleurs prix pour vieux appareils ménagers de tout genre. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768

**ARGENT** comptant pour votre voiture de \$100 à \$10,000. Appeler Rick, cell.: 664-1150 ou 682-3031.

**ACHETONS COMPTANT** 568-4116  
 Tous modèles - Toutes marques  
 Accidentés ou pas. Remorquage incl.

### 621 FOURGONNETTES

1991 DODGE Mini Van, 2.5 L., 160,000 km, \$2,600 nég. 771-5243, 776-6679.  
 1991 VOYAGER LE, 4 roues motrices, bon état, \$3,400 nég. 281-8791  
 1993 APV, haut km, fonctionne bien, \$4,995. DENIS AUTO, 643-5262.  
 1995 AEROSTAR, tout équipé, V6, 4x4, \$8,995. Auto Vision, 669-3339.  
 1995 CARAVAN, V6, clim., \$7,995. DENIS AUTO, 643-5262.  
 1996 DODGE Caravan, 7 places, impeccable, \$9,000 nég. 457-2477.  
 1996 TRANS SPORT, tout équipée, bon km, \$9,995. Denis Auto, 643-5262.  
 1997 CARAVAN, V6, 7 passagers, clim., \$12,995. Auto Vision, 669-3339.  
 1997 SAFARI, 8 places, clim., \$13,395. DENIS AUTO, 643-5262.  
 1997 VENTURE, 7 places, clim., \$10,499. J.C. GALIPEAU, 669-4004.  
 1997 VENTURE, 7 places, équipée, \$12,995. DENIS AUTO, 643-5262.  
 1998 FORD Windstar, 7 places, 61,000 km, tout équipée, \$14,900 nég. 762-3012, 997-7566.  
 1998 VOYAGER, 7 places, équipée, impeccable, \$13,500 nég. 778-7118.  
 1998 WINDSTAR GL, 3.8 L., \$12,995. DENIS AUTO, 643-5262.

**625 CAMIONS À VENDRE**  
**ARGENT** comptant pour votre véhicule. Denis Auto, 643-5262.

### 628 CAMIONS 4X4

1985 BRONCO, bon état, \$3,000 ferme. Soir: 663-1640, jour 239-5449.  
 1987 TOYOTA 4Runner, en très bonne condition, \$3,400. 669-3729  
 1988 CHEVROLET "full-size", \$4,400 nég. Soir, 663-4477.  
 1988 JEEP Cherokee 4x4, 6 cyl., manuelle, \$4,800. 682-3031, 664-1150.  
 1988 TOYOTA 4Runner SR5, V-6, automat., 173,000 km, support (rack), très bon état, \$6,000. 819-775-9699.  
 1990 ISUZU Trooper, 122,000 km, automat., \$4,850. 682-3031, 664-1150.  
 1990 JEEP YJ, bon état, 3 toits, 6 cyl., \$6,995. (819)777-7019 ou 685-1030.  
 1991 CHEYENNE King Cab avec pelle à neige et 1990 Ford F-150 avec pelle à neige. Denis auto, 643-5262  
 1991 NISSAN Pathfinder 4x4, \$6,800. 682-3031, 664-1150.  
 1992 JIMMY SLE, tout équipé, 139,000 km, bon état, prix à discuter. 669-1659  
 1992 PATHFINDER SE, tout équipé, automat., très très propre, beige, V6, \$7,500. Pag. 364-2917.  
 1994 TRACKER toit mou, 135,000 km \$5,995. Renée 281-6167, 281-0360.  
 1995 F-150, 8 cyl., King Cab, bas km, \$14,995. DENIS AUTO, 643-5262.  
 1995 JEEP YJ, 67,000 km, 2 toits, garantie 7 ans, \$14,000. 775-9960.  
 1995 SILVERADO diesel 3/4 Club Cab, automat., 250,000 km, excellent état, repeint, \$16,500. Cell. 743-5146.  
 1996 SUZUKI X90, certifié, 5 vit., 55,000 km, \$6,950 nég. 243-5691.  
 1997 BLAZER, équipé, noir, \$15,999. J.C. GALIPEAU, 669-4004.  
 1997 DODGE 1500, 8 cyl., Quad Cab, clim., boîte 8 pi. Auto Vision, 669-3339.  
 1997 JIMMY, 4 portes, équipé, \$16,995. Denis auto, 643-5262.  
 1997 RAM 1500, King Cab, 8 cyl., \$23,495. DENIS AUTO, 643-5262.  
 1997 SIDEKICK Sport, équipé, bas km, \$13,495. Denis auto, 643-5262  
 1998 FORD Explorer XLT, 4 portes, gris, int. cuir, DC, 50,000 km, automat., \$22,995, 986-3532 985-5029.  
 1998 TOYOTA RAV4, manuelle, 4 portes, achetée neuve, sécuritaire, fiable, économique, aubaine \$16,500, reste de garantie transférable et peut être prolongée, prête pour l'hiver. 827-8897

### 655 GARAGES OU STATIONNEMENTS À LOUER

GARAGE à louer à Hull pour entreposer voiture, moto, bateau pour l'hiver. \$50/mois. 778-3637.

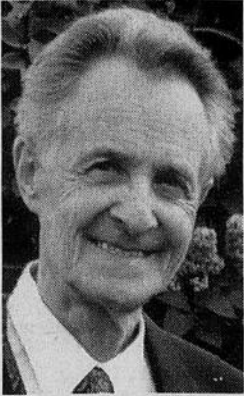
### 656 ABRIS D'AUTO

ABRI d'auto en location pour l'hiver; 11x16': \$300, 11x20': \$325. 568-3492

## Santé mentale

Tu ne comprends rien au mandat et aux régimes de protection? On peut te renseigner. **Droits-Accès** au 1-800-667-4746 ou 777-4746.

## AVIS DE DÉCÈS



RAYMOND BOURGEOIS

Retraité des Affaires extérieures, est décédé le 6 novembre 2000 à son domicile de Gatineau, entouré de sa famille, à l'âge de 74 ans. Il était l'époux de Pearl Perras et fils de feu Berthe Pitre et de feu Aldoria Bourgeois. Outre sa tendre et douce épouse qui l'a accompagné tout au long de sa maladie, il laisse dans le deuil 1 fille, Louise (Marc Collin); 4 fils: Claude (Lise Berniquez), Pierre (Denise Michiels), Paul (Céline Courchesne) et Denis (Josée Leblanc); 8 petits-enfants: Louis-Philippe, Marie-Andrée, Nicolas, Loïc, Sarah, Chloé, Laurence et Alice, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces et ami(e)s. L'a précédé, sa soeur Marguerite. Le service religieux a eu lieu en l'église Notre-Dame-du-Très-Saint-Rosaire, 5, rue St-Arthur, le mercredi 8 novembre 2000 à 14h30. Des dons à la Fondation des maladies du coeur du Québec ou à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Un merci spécial au Dr Patrick Bourgeois et à l'équipe du CLSC, à Sonia Lafrance, ainsi qu'à toutes les auxiliaires familiales. Pour renseignements: 819-568-2425, télécopieur: 819-568-2426, courriel: cfam@coopfo.qc.ca.

## REMERCIEMENTS



LÉOPOLD LAVERGNE

Les membres de la famille Lavergne désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Léopold, survenu le 20 octobre 2000, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons ou assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

## AVIS DE DÉCÈS



PAUZÉ - M. Eugène, est décédé le 7 novembre 2000, à l'âge de 91 ans. Il laisse son épouse bien-aimée Laurette Lévesque; ses enfants: André (Lise Roy), Lionel (Connie Clouthier), Liliane (Maurice Bordeleau) et Fernand (Jeannette Rochon), ainsi que 7 petits-enfants et 10 arrière-petits-enfants. Il fut précédé dans la mort par plusieurs frères et soeurs. Il sera exposé à la MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER, (241-3680), 300, rue Olmstead, Vanier, le vendredi 10 novembre de 14h à 17h et de 19h à 21h. Les funérailles seront célébrées le samedi 11 novembre à 11h, en l'église St-Sébastien, 1000, rue Frances, Ottawa.

## AVIS DE DÉCÈS



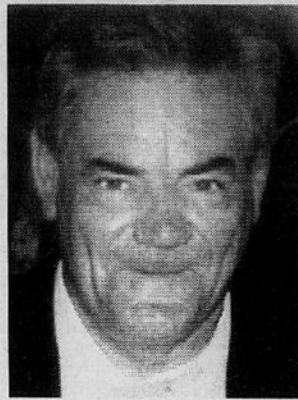
M. GILLES QUESNEL

Le 7 novembre 2000, est décédé à l'âge de 65 ans, M. Gilles Quesnel de St-André-Avellin. Il était l'époux de Mme Jocelyne Matte et le fils de Mme Claire Roy. Outre son épouse et sa mère, il laisse dans le deuil ses enfants: Carole (Yvon Legault), Anne (Jean-François Leduc) et Marc. Il était le poppy de Jérémie, Raphaël, Louis-Benjamin, Marguerite, Victor, Marc-André, Carolanne et Sophie-A. Il laisse aussi ses 2 frères: André (Pierrette Vincent) et Jean-Claude (Denise Tousignant); ses belles-soeurs: Jacqueline et Marquise; son beau-frère Frank et plusieurs neveux et nièces.

Direction des funérailles:  
MAISON FUNÉRAIRE  
SHIELDS ET FILS INC  
11, RUE ST-DENIS  
ST-ANDRÉ-AVELLIN

Les funérailles auront lieu le samedi 11 novembre 2000 à 11h, en l'église de St-André-Avellin, suivies de l'inhumation au cimetière du même endroit.

La famille vous invite à se joindre à elle le samedi 11 novembre 2000 à 10h, à l'église de St-André-Avellin.

LA FAMILLE NAULT  
a le regret de vous annoncer le décès de

MONSIEUR MAURICE NAULT

de Val-des-Monts, décédé le mercredi 8 novembre 2000, à l'âge de 60 ans. Il était le fils de feu Philius Nault et de feu Corinne Beausoleil. Il était le père bien-aimé de Michel, André, Cécile, Lyne (Émile McKay), Lise (Angela) et Jean-Maurice; grand-père bien-aimé de 5 petits-enfants: Steve, Kim, Olivier, Nicolas et Stéphanie. Il laisse également la mère de ses enfants, Yvette Charette; 1 soeur, Gracia (Emerilde Dupuis); prédécédé par 2 frères: Réal (Marielle Guérette) et Richard (Gertrude Lévesque). Il laisse plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, oncles, tantes, cousins, cousines, neveux et nièces, ainsi que ses nombreux amis.

La famille invite parents et amis à se joindre à elle le samedi 11 novembre 2000 à 11h, en l'église Ste-Rose-de-Lima, Gatineau, pour une messe en présence des cendres, suivie de l'inhumation au cimetière du même endroit. La famille recevra les condoléances au sous-sol de l'église après la cérémonie religieuse.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS, 750, boul. Maloney Est, Gatineau, au 663-2468.

## 3e ANNIVERSAIRE

## LUCIEN BARBEAU

Il y a déjà trois ans que tu es parti et depuis, chaque jour qui passe semble vide et interminable sans toi. Seule la pensée de se retrouver un jour me reconforte. Ton sourire, ta tendresse et tout le bien que tu as fait durant ton séjour sont ancrés dans mon coeur pour toujours. Je sais que là où tu es, tu continues à prendre soin de moi et je sens à maintes occasions ton appui et ton soutien. Je sais que tu attends pour qu'ensemble nous continuions notre route que nous avons déjà commencée.

Ton épouse Stella

## REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à la Ste-Vierge pour faveur obtenue.  
A.L.C.

## REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.  
R.O.

## 1er ANNIVERSAIRE



## HECTOR DÉSORMEAUX

Une année s'est écoulée depuis que tu nous as quittés. Ton départ a complètement bouleversé notre vie. La peine que nous ressentons aujourd'hui demeure aussi grande qu'au premier jour. Tu resteras à jamais un époux, père, grand-père, oncle et frère exceptionnel. De là-haut protège-nous, nous qui t'aimerons toujours.

Ton épouse, tes enfants,  
petits-enfants et  
arrière-petits-enfants

## MERCi MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.  
L.F.

LA FAMILLE LANTHIER  
a le regret de vous faire part du décès deMADAME GRACIA LANTHIER  
née Modérie  
1919 - 2000

du Pinecrest Nursing Home à Plantagenet, autrefois de Wendover, Ontario, décédée paisiblement, entourée de sa famille, le mercredi 8 novembre 2000, à l'âge de 81 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de feu Alphonse Lanthier et fille de feu Jean-Baptiste Modérie et de feu Joséphine Chénier; chère mère de Odette Bourdon de Cornwall, Claire (Robert Gagnon) de Plantagenet, Gilles (Rosanne Boutin) de St-Catharines, Rolland (Denise Viau) d'Orléans, Claude (Mary Lacroix) de St-Lambert, Raymonde (Léo Paul Beauchamps) d'Orléans, Gisèle (Frank Monaghan) de Stittsville, Pierre (Louise Vaudry) de St-Eustache, Guy de Wendover et Carole Lanthier de Masson-Angers; grand-maman adorée de 18 petits-enfants et 7 arrière-petits-enfants. Lui survivent également 3 soeurs: Maria (feu Maurice Brasseur), Antoinette (feu Alfred Bissonnette) et Marie-Jeanne (feu John Sauvé), ainsi que plusieurs belles-soeurs, neveux et nièces.

La famille recevra parents et amis à la MAISON FUNÉRAIRE LAMARRE ET FILS, 453, rue St-Philippe, Alfred, Ontario, le vendredi 10 novembre 2000 à compter de 14h. Le service religieux aura lieu le samedi 11 novembre à 11h, en l'église St-Benoît-Labre de Wendover; inhumation au cimetière paroissial. Heures de visites: vendredi de 14h à 17h et de 19h à 22h et samedi à compter de 9h.

Un merci spécial au personnel de la Villa St-Luc à Curran et du Pinecrest Nursing Home pour leur dévouement et les bons soins prodigués à notre mère.

Des dons à la Société Alzheimer de Cornwall et district, 12, rue York, casier postal 1852, Cornwall, Ontario, K6H 6N6, ou à l'Association canadienne du diabète, section de la ville et du district d'Ottawa, 1355, rue Bank, bureau 403, Ottawa, Ontario, K1H 8K7, seraient appréciés.

## IN MEMORIAM



RITA HARKINS



PAUL CHÉNIER

À la douce mémoire de Mme Rita Chénier, née Harkins, décédée le 9 novembre 1991 et de son époux M. Paul Chénier, décédé le 24 janvier 1978. Chère maman et cher papa, vous n'êtes plus là! Le foyer si triste et si vide conserve le reflet de votre grande bonté. Faites luire, de là-haut, l'espérance et le courage. Veuillez toujours sur nous et venez nous bénir, pour qu'un jour, dans le ciel où vous nous attendez, aucun de vos enfants ne manque de se rendre.

Vos enfants qui vous aiment.

Toutes les 7 minutes, quelqu'un meurt  
d'une maladie cardiovasculaire ou  
d'un accident vasculaire cérébral.

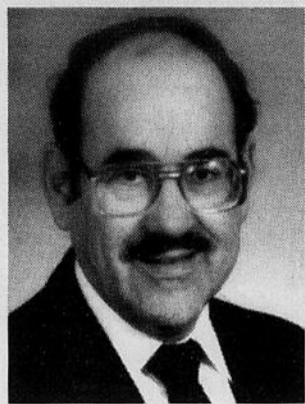
Donnez.

(819) 771-8595



FONDATION  
DES MALADIES  
DU COEUR

## MADAME LOUISE BEAULNE ET SES ENFANTS ont le regret de vous faire part du décès de



**MONSIEUR RAYMOND BEAULNE**

de Gatineau, est décédé le 6 novembre 2000, à l'âge de 65 ans. Il était le fils de feu David Beaulne et de feu Yvonne Lalonde. Outre son épouse Louise Beaulne, née Demers (régente F.D.I., cercle Louise Marie #1244), il laisse 3 filles: Lucie (Serge Carrière) de Buckingham, Josée (Francis Cadieux) de Gatineau et Nathalie (Michel Behlau) de Val-des-Monts; 6 petits-enfants: Sara-Clôde, Amélie, Alexandre, Roxanne, Cédryc et Frédéric; 2 sœurs: Georgine (Hervé "Pit" Mongeon) de Gatineau et Hélène (Walter Hell) de Hambourg, Allemagne. M. Beaulne était membre des Chevaliers de Colomb, conseil 10179 de St-René-Goupil. Il laisse également ses beaux-frères et belles-sœurs: Rita Demers (feu François Cadieux) de Gatineau, Rosalie Demers (Herman Houle) de Gatineau, Aline Demers (Léo Lemieux) de Buckingham, Pauline Demers (Gérald Brisson) d'Embrun, Claudette Demers (Georges Langlois) de Gatineau, Yvon Demers (Liette Chalifoux) de Gatineau, Maurice Demers (Joan Powers) de St-Pierre-de-Wakefield, Michel Demers d'Orléans et Diane Chevalier de Gatineau. Prédécedé par 1 beau-frère et 1 belle-sœur, M. Noël Demers (Gisèle Cadieux), ainsi que plusieurs neveux, nièces et ami(e)s.

Heures de visites à la **MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS LTÉE**, 750 boul. Maloney Est, Gatineau, le jeudi 9 novembre 2000 de 15h à 17h et de 19h à 22h, ainsi que vendredi à compter de 9h.

Le service religieux aura lieu à 11h, le vendredi 10 novembre 2000, en l'église St-René-Goupil (angle St-René et Raymond) à Gatineau.

Des dons à la Maison Mathieu Froment-Savoie, 55 rue Notre-Dame, Aylmer, Québec, J9H 3C8, seraient très appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le (819)663-2468.

Devenir membre du Réseau, c'est maintenir un lien  
"SOCIAL, AMICAL ET PROFESSIONNEL"

Le Réseau des anciens et des anciennes  
de La Cité collégiale, c'est comme une famille;  
vous en ferez toujours partie!



Demandez votre carte de membre  
**C'EST GRATUIT!**

Vous aurez accès à toute une gamme de services  
et d'activités de perfectionnement.

Réseau des anciens et des anciennes  
de La Cité collégiale  
801, promenade de l'Aviation, pièce H1050  
Ottawa (Ontario) K1K 4R3  
Tél. : (613) 742-2493, poste 2424  
Téléfax : (613) 742-2491

www.lacitec.on.ca/anciens

## Funérailles

### VENDREDI

#### ALAIN - M. Bernard

Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 11h, en l'église St-Charles à Vanier, Ontario.

#### BEAULNE - M. Raymond

Départ de la Maison funéraire A. Gauvreau et Fils Ltée, 750, boul. Maloney Est, Gatineau, pour service religieux 11h, en l'église St-René-Goupil (angle St-René et Raymond) à Gatineau.

#### BRÛLÉ - M. Lomer

Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 19h, en l'église St-Bonaventure d'Ottawa.

#### HÉLIE - M. Jean-Louis

La messe commémorative sera célébrée à 11h, en l'église St-Joseph de Hull.

#### JOANNIS - Mme Madeleine

Le service religieux sera célébré en présence des cendres à 11h, en l'église St-Paul d'Aylmer.

#### LABRÈCHE - M. Robert

Le service religieux sera célébré en présence des cendres à 11h, en l'église Ste-Félicité de Clarence Creek, Ontario.

#### LACROIX - Mme Ermione

Le service funèbre sera célébré à 14h, en l'église St-Raphaël de Messines.

#### LANTHIER - Mme Gracia

Départ de la Maison funéraire Lamarre et Fils, 453, rue St-Philippe, Alfred, Ontario, pour service religieux à 11h, en l'église St-Benoît-Labre de Wendover.

#### ROCHON - M. Wilfrid

La messe en sa mémoire sera célébrée à 10h, en l'église St-John Chrysostom, Arnprior.

**Vous voulez  
boire?  
C'est votre  
affaire.**

**Vous voulez  
arrêter?  
C'est la nôtre.**

**Appelez les  
Alcooliques  
anonymes au  
595-1916**

### Activités

• **Maintien à domicile de Cumberland:** série de parties d'euchres les 3, 10 et 17 novembre, à compter de 20 h, au Centre communautaire de Bearbrook. Entrée: 4 \$, rafraîchissements et prix inclus. Renseignements: 834-9195.

• **Assoc. des femmes séparées et divorcées:** journée beauté et bien-être le 11 novembre, au 1111, boul. Orléans à Orléans. Les participantes recevront quatre soins de 30 minutes chacun: un soin esthétique, un massage, une session de réflexologie et un massage reiki. Coût: 50 \$. Inscription obligatoire auprès de Darquise au 778-7864, poste 15.

• **Gloucester Single Dance:** danse sans fumée le 11 novembre, de 20 h 30 à 1 h, au Centre communautaire de Cyrville, 455, Halmont Drive. 30 ans et plus. Tenue de ville. Membres 5 \$, public: 8 \$. Info.: 860-0990.

• **Filles d'Isabelle Ste-Trinité de Rockland:** super bazar annuel, vente d'artisanat et vente de pâtisseries les 11 et 12 novembre, de 10 h à 17 h, à la salle des Chevaliers de Colomb, 954, rue Giroux à Rockland. Pour réserver votre table, veuillez contacter Denyse au 446-7853 ou Stella au 446-4724, avant le 30 octobre. Info.: 446-1762.

• **Centre familial Caldwell:** bazar de Noël et vente de garage les 11 et 12 novembre (8 h à 20 h le samedi; 8 h à midi le dimanche), à l'église St-Bonaventure (sous-sol), 1359, av. Châtelain.

• **Conseil 6809 des Chevaliers de Colomb de Crysler:** déjeuner et tournoi de cartes le 12 novembre au Centre communautaire. Déjeuner de 10 h à 13 h (adultes: 4 \$, 6-12 ans: 2 \$, moins de 6 ans: gratuit), suivi du tournoi de cartes à 13 h. Pinochle et 500 pour 3 \$. Info.: 987-5719.

• **Légion royale canadienne, filiale 462 Eastview:** dîner le 12 novembre, à 17 h, au 294, av. Cyr à Vanier. Musicien de 16 h à 21 h. Renseignements: 749-7551.

• **Comité du 3e âge de Vanier:** vous invite à un forum intitulé «Aider sans s'épuiser» le 15 novembre, à la salle des Chevaliers de Colomb de Vanier (260, McArthur), de 10 h 30 à 15 h 30. Buffet chaud: 5 \$. Réservations: Diane Desjardins ou Andrew Rhéaume au 744-2892.

• **Amis de l'Hôpital d'Ottawa, campus Général:** foire d'automne le 17 novembre, de 8 h à 15 h. Entrée principale. Vente d'artisanat, de pâtisseries, de tricots, de livres, de jouets, de confitures et de marinades, et marché aux puces.

• **Assoc. française pour l'enseignement des mathématiques en Ontario:** tiendra son 5e congrès les 17 et 18 novembre, au Centre des conférences à Ottawa, sous le thème «Les mathématiques... un peu, beaucoup, à la folie». Info.: Jacques Moncion au 789-0053. Il est nécessaire de s'inscrire à l'avance.

• **Saint-Pascal-Baylon:** heure d'adoration animée à l'église le 18 novembre à 19 h. Thème: «La fête de tous les saints».

### Clubs sociaux

• **Le Réseau des célibataires (RDC):** est heureux d'annoncer le lancement de son site Web central <http://go.to/singlesnetwork>. Ce nouveau site contient de l'information sur tous les groupes de célibataires à but non lucratif dans la région de la capitale nationale. Le site Web donne de l'information sur les activités culturelles, sociales et sportives des divers groupes de célibataires. Info.: Raymond Huneault au 827-2103. E-mail: [raymond.huneault@sympatico.ca](mailto:raymond.huneault@sympatico.ca).

• **Club des grands d'Ottawa-Hull:** hommes 6'2" + femmes 5'10", organise des activités sociales hebdomadaires. 237-2923.

• **Cercle Jonathan:** déjeuner chaque dimanche matin au Musée des civilisations, loisirs et amitié pour hommes et femmes seuls de 45 ans et plus, non fumeurs. Info.: Manon au 834-9873, ou Germain au 771-6420.

• **Les Belles Rencontres:** pour hommes et femmes seuls de 30 à 60 ans (appel aux hommes). Déjeuner le dimanche, à 10 h, à l'hôtel Jacques-Cartier Best Western, 131, Laurier à Hull. Information sur place: inscriptions et autres activités.

• **Club de marche de l'Intrépide de George-Vanier:** chaque lundi soir, à compter de 19 h, à l'intersection des rues Jolicoeur et Chouinard, près de la cour de l'école St-Paul, le club organise une sortie: une marche qui dure de 30 à 45 minutes, à un rythme raisonnable. Info.: Michel

Blais au 770-9071.

• **Cercle amical Tremblay:** danse pour veufs/veuves et amis, personnes seules, séparées/divorcées, chaque samedi à 21 h, 316, Dalhousie, Ottawa. 561-3838, 568-1929.

• **Club Amyseule:** danse pour les gens seuls, 30 ans et plus. Info.: 744-4054.

• **Loisirs Quatre-Saisons:** groupe d'hommes et de femmes de l'Outaouais qui s'inventent et partagent des loisirs en toute amitié. 770-5959 (Léonne), ou 682-8285 (Michel).

• **Coalition féminine des Afro-Francophones:** offre une formation en couture gratuitement aux femmes bénéficiaires de l'aide sociale ou aux autres femmes à un prix abordable. Info.: 747-0707.

### Aînés

• **Centre culturel 50+:** 192, Laurier Est (sur le campus de l'Université d'Ottawa). La carte de membre inclut les activités suivantes: cours de langues, appréciation de l'art, opéra sur vidéos, club de lecture, accès à un ordinateur et à Internet. Rencontres sociales mensuelles. Carte de membre: 50 \$. Tél.: 562-5800, poste 3456.

• **Club informatique 55 ans et plus:** vous offre une expérience enrichissante tout en utilisant l'ordinateur: Windows 98, Internet et traitement de textes Word sont au programme. Renseignements: 834-7779.

• **Club de l'amitié du Patro d'Ottawa:** offre toute une gamme d'activités aux personnes aînées. Renseignements: Nicole au 789-7733, poste 227.

• **Club Joie de vivre Embrun:** bienvenue aux personnes de 50 ans et plus à se joindre à notre club pour participer aux différentes activités organisées: jeux de cartes (500 et bridge), billard, quilles, exercices physiques, soupers mensuels, voyages, etc. Pour info.: Florence Roy au 443-3868.

• **Retraite en action:** on offre aux «jeunes» retraités de la région de la capitale nationale des voyages à l'étranger, des visites guidées dans les musées, un volet sportif, un programme d'implication communautaire, des cafés littéraires et philosophiques, un cercle d'investisseurs, des ateliers de santé et de mieux-être, des cours privés en informatique, etc. Info.: 860-1099, poste 3.

• **Club d'Or Colombien:** offre aux personnes de 50 ans et plus une série de divertissements de septembre à mai: les lundis: cartes et bingo; les mercredis: bridge; les jeudis: sacs de sable; les vendredis: quilles à la salle francophone, chemin Marier. Les activités se déroulent de 10 h à 16 h. Danse et goûter les 3e vendredis de chaque mois. Etc. Renseignements: 745-7849.

• **Le Service d'entraide communautaire pour les aînés francophones:** Aimeriez-vous parler à un autre aîné et avoir un soutien pour faire face à une perte ou à une difficulté, pour composer avec la solitude ou pour connaître les services qui sont disponibles? Des aînés conseillers peuvent vous écouter sans juger et vous offrir du soutien. C'est gratuit et confidentiel. Info.: Jacynthe Mayer au 789-6212.

• **Paroisse St-Pascal-Baylon:** n'hésitez pas à faire appel au service de la Popote roulante: Jeanne Lortie au 487-2987, ou Rita Cardinal au 487-2047.

• **Centre de santé communautaire du centre-ville:** visites à domicile par professionnel en toxicomanie pour personnes de 55 ans et plus et qui ont des problèmes à cause de leur consommation d'alcool ou de tranquillisants. Groupe de soutien; traitement individualisé. L'abstinence n'est pas un pré-requis. Service gratuit. L.E.S.A. (Enrichissement à la vie des aînés), 233-5430.

• **Conseil sur le vieillissement d'Ottawa-Carleton:** télé-bonjour (ou TAP), c'est un appel amical quotidien aux personnes âgées vivant seules. 241-7606.

• **Service d'entraide communautaire pour les aînés:** offre des services de soutien à domicile pour les aînés francophones d'Ottawa-Vanier. 241-1266.

• **Les Aînés de Crysler:** programme saisonnier et ménager offert aux aînés de Crysler. 984-2436.

• **Club 60 de Vanier du Centre Pauline-Charron:** offre aux personnes de 50 ans et plus une trentaine d'activités le jour et en soirée. De quoi plaire à tous les goûts. Visitez-nous au 164, rue Jeanne-Mance à Vanier. Tél.: 741-0562. Courriel: [centre-pauline-charron@ncf.ca](mailto:centre-pauline-charron@ncf.ca). Site Web: [www.ncf.ca/centre-pauline-charron](http://www.ncf.ca/centre-pauline-charron).

• **Services communautaires de Prescott-Russell:** offre différents services de maintien à domicile comme l'accompagnement-transport, les diners communautaires, l'entretien ménager, la popote roulante, le télé-bonjour et des cliniques de soins de pieds. Info.: Huguette au 488-3203.

• **Popote roulante de Rockland:** service communautaire de repas chauds offert par des bénévoles qui assurent la livraison à domicile cinq jours par semaine le midi. Coût d'un repas: 4 \$. Info.: Marcel Rochon au 446-5421 ou Huguette Saumure au 488-3203.

• **Club Marie-Médiatrice:** invitation aux 50 ans et plus francophones. Aimerais-tu prendre part à des activités pour rencontrer d'autres aînés? Ne reste pas seul. Viens te joindre à notre groupe au sous-sol de l'église Marie-Médiatrice, au 344, rue Cyr à Vanier. Sacs de sable, cartes, voyages, fléchettes, etc. Info.: 741-9159.

• **Aînés à la page:** en collaboration avec La Magie des lettres, offre un programme conçu pour les aînés francophones en vue d'améliorer leurs capacités de lecture, d'écriture et de calcul, afin de faciliter et d'enrichir leur mode de vie. Les aînés peuvent bénéficier d'un apprentissage individualisé et d'ateliers de groupe selon leurs besoins spécifiques. Services gratuits. Offert à divers endroits dans la région d'Ottawa-Carleton. 748-3879.

### Divers

• **Centre des ressources communautaires de Gloucester:** divers services sont offerts: halte-accueil pour jeunes parents seuls, ateliers pour femmes (relation abusive), Vous et vos parents vieillissants, clinique d'aide juridique, La Boîte verte, aide financière pour activités récréatives, Programme d'appui à domicile et Programme d'emploi. Aussi, nous sommes à la recherche de femmes bénévoles pour le programme Femme et Violence (appeler pour connaître les critères). Renseignements: 741-6025.

• **Centre de ressources communautaires de Cumberland:** offre une panoplie de services, de programmes et d'ateliers: groupes de soutien pour enfants, visites à domicile pour femmes enceintes et parents d'enfants 0-3 ans, service d'orthophonie, counseling, groupes d'habiletés parentales, artisanat, cuisine collective, groupes de soutien pour femmes abusées, services à l'emploi, programme de nourriture, club d'achat de fruits et légumes, messagerie vocale, programme des bénévoles, etc. Tél.: 830-4357.

• **Centre culturel La Ste-Famille:** offre une panoplie d'activités dont des ateliers de calligraphie, de RCR, de massage et d'artisanat, des cours de guitare, de théâtre, etc. Renseignements: 446-5770.

• **Service de santé SCO:** nous sommes présentement à la recherche de bénévoles pour répondre à une variété de programmes. Hôpital St-Vincent (service de la pastorale, hôpital de jour): 782-2761. Centre de santé Elizabeth-Bruyère (hôpital gériatrique de jour, groupe de prière, visites amicales, soins palliatifs): 562-6364.

• **Société canadienne du sang:** pour connaître les dates et endroits des nombreuses collectes de sang, ou pour un rendez-vous, composez le 236-0199.

• **Centre Pauline-Charron:** places disponibles dans les cours de danse de ligne en soirée à 20 h 15 les mardis (cours de base) et à 18 h 30 le même soir (cours intermédiaire). Renseignements: 741-0562, ou courriel: [centre-pauline-charron@ncf.ca](mailto:centre-pauline-charron@ncf.ca).

• **Programme Familles-Entraide Ottawa-Carleton:** recherche des familles bénévoles pour offrir du répit aux familles monoparentales. Nous vous offrons la possibilité de faire du bénévolat dans votre foyer, avec votre famille, aux six semaines. Info.: Diane Nadeau au 744-2892.

• **Centre de services familial d'Ottawa-Carleton:** recherche des familles bénévoles pour participer au «Family to Family Ties», un programme d'aide à des familles isolées. Info.: Mme Jean Halpenny au 725-3601, poste 126.

*Note: Le Babillard est un service mis à la disposition de la communauté de la région; pour annoncer, envoyez un communiqué dix jours avant l'événement à LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222, Case postale 8860, Succursale T, Ottawa, Ont. K1G 3J9, ou par télécopieur au numéro (613) 562-7539.*

Soupçons de dopage

## Affaire US Postal: les Américains ne s'inquiètent pas

L'ouverture d'une enquête préliminaire par la justice française à propos d'une possible affaire de dopage au sein de l'US Postal, l'équipe de Lance Armstrong, le double vainqueur du Tour de France, n'inquiète pas les dirigeants de la formation américaine.

Associated Press — Paris

«Si une enquête est ouverte, nous sommes certains qu'elle démontrera que l'équipe respecte les règlements mis en place par l'Union cycliste internationale (UCI)», déclare Mark Gorski, le manager général de l'US Postal, sur le site Internet de l'équipe américaine.

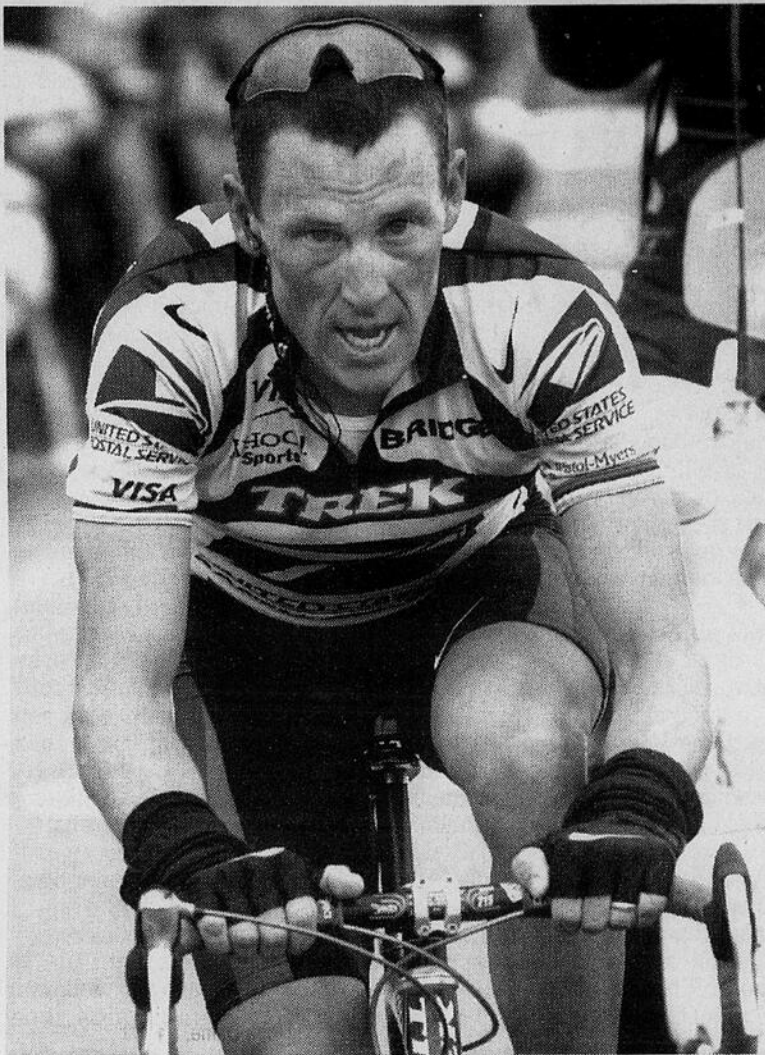
«Nous continuons d'adhérer à une tolérance zéro concernant l'usage des substances bannies par l'UCI.»

Selon le *Canard enchaîné*, qui a alimenté une première information livrée par *Le Monde* mardi, des membres de l'entourage de l'US Postal se sont débarrassés discrètement lors de l'arrivée d'étape à Morzine du dernier Tour de France d'emballages de médicaments.

### Médicament norvégien

Des boîtes d'Actovegin, un médicament norvégien qui ne figure pas sur la liste des produits interdits de l'UCI, auraient été jetées. Ce médicament, qui contient des extraits de sang de veau, est considéré par certains médecins comme un équivalent de l'EPO, l'érythropoïétine, une hormone qui prise de façon exogène, augmente artificiellement l'oxygénation du sang et donc la résistance des coureurs.

«J'ai discuté de cette affaire avec Johan Bruyneel, notre directeur sportif, et le staff médical de l'équipe. Je suis sûr que rien de frauduleux ne s'est passé»,



ARCHIVES

Lance Armstrong, le vainqueur du Tour de France 2000 et membre de l'équipe américaine US Postal.

représenté Mark Gorski sur le site Internet de l'US Postal.

L'enquête préliminaire a été ouverte le 18 octobre dernier, à la suite d'une lettre anonyme ayant indiqué qu'une équipe de France3 avait constaté et filmé des agissements suspects de l'équipe US Postal lors du dernier Tour de France. Hervé Brusini, le directeur de la rédaction nationale de France3 a reconnu que les documents réunis par les reporters «constituent une base de travail intéressante mais encore insuffi-

sante pour donner lieu à une diffusion de cette enquête».

Lors de sa première victoire dans le Tour de France en 1999, Armstrong avait été mis en cause pour avoir dans un premier temps caché avoir utilisé pour se soigner une pommade contenant des corticoïdes. L'Américain, champion du monde sur route en 1993 à Oslo, avait ensuite surmonté un cancer des testicules qui s'était généralisé, avant de revenir au premier plan, et remporter à deux reprises le Tour de France.

## Vanderjagt devient le botteur le mieux payé de la NFL

Mike Vanderjagt joue comme s'il était le meilleur botteur de précision de la NFL. Maintenant, il sera payé comme tel.

PC — Indianapolis

L'athlète d'Oakville, en Ontario, avait conclu un contrat d'un an au salaire minimum de 358 000 \$US avant le camp d'entraînement. Les Colts d'Indianapolis ont décidé de le récompenser en prolongeant son contrat de cinq ans.

Incluant cette année, la nouvelle

entente est de 7,75 millions \$US, soit une moyenne de 1,3 million \$US par saison. Elle est de 7,4 millions \$US ou 1,48 million \$US par année si on ne tient pas compte de la saison en cours.

Âgé de 30 ans, Vanderjagt devient ainsi le botteur de précision le mieux rémunéré de la NFL. Son entente est désormais supérieure à celle du botteur recrue Sebastian Janikowski, des Raiders d'Oakland. En avril dernier, Janikowski a signé un contrat de cinq ans d'une valeur de 6,05 millions \$US.

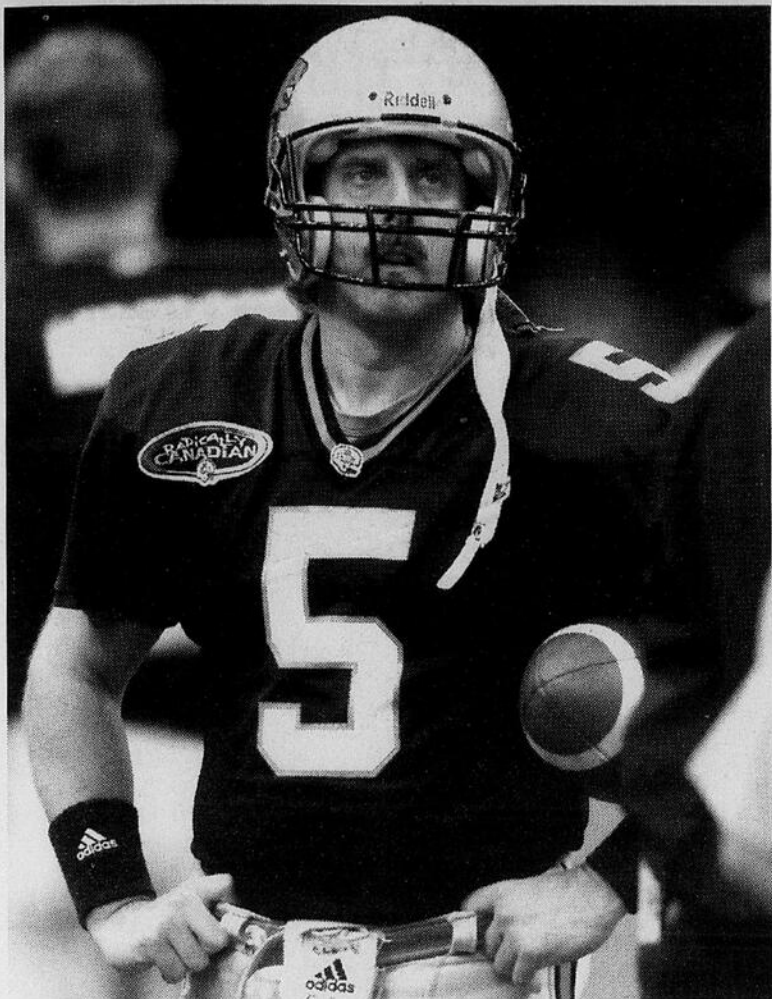
Vanderjagt, une ancienne

vedette de la Ligue canadienne de football, a réalisé 75 de ses 84 tentatives de placement depuis qu'il a remplacé Cary Blanchard en 1998.

Il s'agit d'un taux de réussite de 89,3 %, un record d'équipe.

Le record de la NFL pour une saison entière est détenu par Mike Hollis (82,48 %) du Jacksonville.

Vanderjagt avait réussi seulement deux de ses cinq premiers placements en 1999. Depuis, il en a réalisé 46 en 48 essais. Il n'a raté qu'un seul placement à ses 41 derniers essais, une tentative de 47 verges contre Oakland.



PRESSE CANADIENNE

Le botteur de précision des Lions Lui Passaglia a été désigné meilleur joueur des unités spécialisées de la dernière semaine dans la LCF.

Ligue canadienne de football

## Lui Passaglia reçoit un autre honneur

Le botteur de précision Lui Passaglia, des Lions de la Colombie-Britannique, qui va conclure une brillante carrière de 25 ans au terme des prochaines séries éliminatoires, a été désigné meilleur joueur des unités spécialisées de la dernière semaine.

PC — Toronto

Passaglia a marqué un touché à la suite d'une course d'une verge en plus de réussir deux placements et trois bottés d'après touché dans la victoire de 27-26 des Lions sur les Roughriders de la Saskatchewan, samedi. Après la rencontre, les Lions ont retiré son numéro 5.

Le coéquipier de Passaglia, l'ailier Alfred Jackson, a été nommé meilleur joueur offensif de la semaine. Jackson a capté deux passes de touché dans la victoire des Lions.

Le demi défensif Juran Bolden, des Blue Bombers de Winnipeg, a été désigné meilleur joueur défensif de la semaine. Il a réussi cinq plaqués, bloqué un botté et intercepté une passe dans la victoire de 30-18 des Blue Bombers contre les Eskimos d'Edmonton.

Joe Montford, des Tiger-Cats de Hamilton, a mérité le titre du meilleur joueur de ligne de la semaine. Il a réussi quatre plaqués, un sac du quart et a recouvert un échappé dans le gain de 24-22 des Tiger-Cats face aux Stampeders de Calgary.

### Regards intenses



ASSOCIATED PRESS

Lennox Lewis et David Tua se sont regardés dans le blanc des yeux après la conférence de presse d'hier à Las Vegas. Les deux boxeurs poids lourds s'affronteront samedi.

Remise des trophées de la LCF

# Trois joueurs des Alouettes sont en lice

Le demi offensif Mike Pringle, qui a établi un record de la LCF en réussissant 19 touchés par la course, est un des trois joueurs des Alouettes se retrouvant parmi les finalistes en vue de la remise des trophées de la ligue.

PC — Toronto

pour la première fois en 13 ans sous son rival est le plaideur Andrew Greene des Roughriders de la Saskatchewan.

### «Sport d'équipe»

«Le football est un sport d'équipe, mais c'est plaisant d'être considéré pour des honneurs individuels parce que ça signifie qu'on a fait de bonnes choses au sein personnel», a dit Vercheval. Le succès évident des joueurs de la Saskatchewan est un honneur partagé à l'instar de Van-Quint à Saucy, natif de Vancouver, il a dominé la ligue au chapitre des interceptions, avec 11.

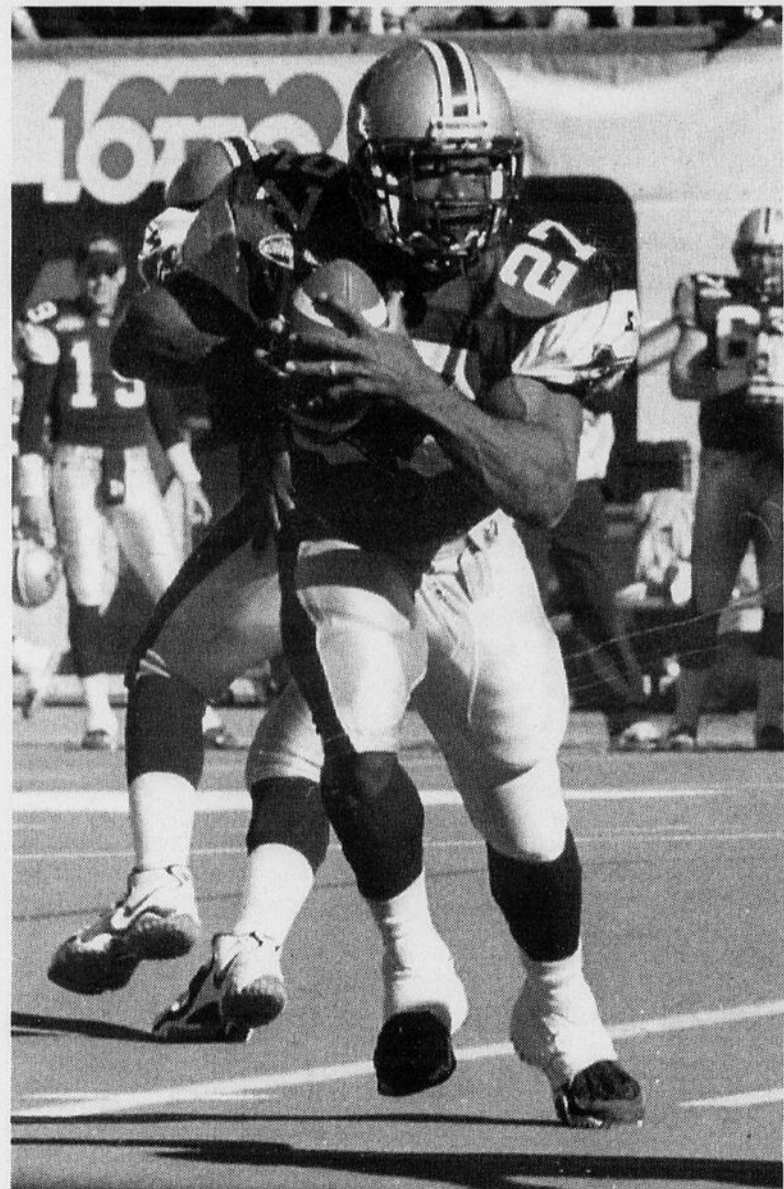
Le finaliste de la section Ouest en titre de meilleur joueur canadien est le porteur de ballon de la Colombie-Britannique. L'ailier défensif Joe Montford des Tiger-Cats de Hamilton repère la section Est pour l'homme de meilleur joueur défensif Terry Ray des Eskimos d'Edmonton est le finaliste dans l'Ouest.

Pringle, joueur par excellence de la ligue en 1995 et en 1998, est de nouveau le finaliste de la section Est. Les autres joueurs en lice sont les joueurs de la section Est.

Pringle sera accompagné du gardien de la section Est de la ligue de la Saskatchewan (Saskatchewan Roughriders) et du demi de coin David Sanchez (meilleur joueur canadien) dans la ligue remportée par les Alouettes le 24 novembre à Calgary.

Les Alouettes sont la seule équipe de la ligue à avoir plus d'un finaliste. La LCF a dévoilé les noms des finalistes dans une conférence de presse tenue à l'instar de la catégorie des quarterbacks seulement à cause de la complexité de la ligue. L'admissibilité d'Albert Johnson III des Blue Bombers de Winnipeg dans la catégorie de la ligue par excellence.

La ligue doit trancher demain. Au titre de joueur par excellence, Pringle est confronté au quart-arrière des Stampede de Calgary Dave Dickerson, qui a obtenu 36 passes de touché cette saison. Cinq fois membre d'équipes d'étoiles, Vercheval est finaliste pour l'obtention d'un trophée.



ARCHIVES

Le demi offensif des Alouettes Mike Pringle, joueur par excellence de la ligue en 1995 et en 1998, est de nouveau le finaliste de la section Est.

## Les sports

L'ancien joueur des Expos dirige les White Sox

# Jerry Manuel choisi gérant de l'année dans la Ligue américaine

Jerry Manuel, des White Sox de Chicago, a facilement remporté le titre de gérant de l'année dans la Ligue américaine de baseball. Les White Sox ont participé aux séries éliminatoires pour la première fois depuis 1993.

Associated Press  
New York

Manuel, un ancien joueur et instructeur chez les Expos, a reçu 25 votes de première place et trois votes de deuxième place pour un total de 134 points lors d'un scrutin tenu auprès des membres de l'Association des journalistes de baseball d'Amérique.

Le gérant des A's d'Oakland, Art Howe, a terminé deuxième année de suite. Il a obtenu 74 points alors qu'il a reçu deux votes de première place. Les A's ont remporté le titre dans la division Ouest.

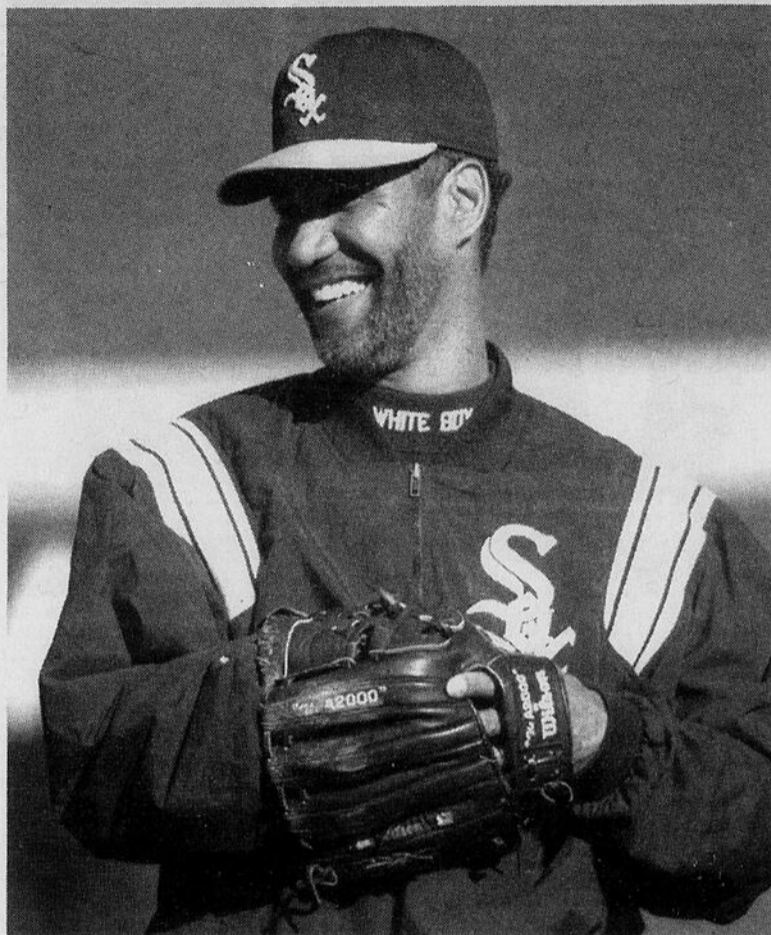
Lou Piniella, des Mariners de Seattle, s'est classé troisième. Il a récolté 28 points dont un vote de première place.

Mike Scioscia, des Angels d'Anaheim, a récolté huit points, Joe Torre, des Yankees de New York, cinq, Phil Garner, des Tigers de Detroit, deux, et Jimmy Williams, des Red Sox de Boston, un.

Manuel devient ainsi le quatrième gérant des White Sox à mériter le titre après Tony La Russa (1983), Jeff Torborg (1990) et Gene Lamont (1993).

«Une grosse part du mérite revient à l'organisation», a déclaré Manuel la semaine dernière alors qu'il était nommé gérant des ligues majeures par l'agence Associated Press.

Le niveau des attentes joue un rôle important dans le choix du vainqueur. C'est pourquoi Torre



ASSOCIATED PRESS

Le gérant des White Sox de Chicago Jerry Manuel a été choisi gérant de l'année par l'Association des journalistes de baseball. Manuel est un ancien joueur et instructeur chez les Expos.

a été presque complètement ignoré même s'il a mené les Yankees à leur quatrième conquête de la Série mondiale en cinq ans.

Le vote s'est tenu avant les séries. L'élimination en trois matches des White Sox par les Mariners n'a pas été un facteur dans le choix des journalistes.

Cette année, les White Sox (95-67) ont terminé en tête de leur division, cinq matches devant les Indians de Cleveland. Pourtant, les White Sox avaient une masse salariale de 37 millions \$US, soit la 21<sup>e</sup> plus petite du baseball.

D'aucuns prévoient que les Indians allaient mériter un sixième titre de suite dans la division centrale. Mais les White Sox ont remporté 17 de leurs 25 matches en avril pour se hisser en tête. Le 2 juin, ils présentaient le meilleur dossier de la Ligue américaine. En juin, ils ont conservé un dossier de 7-0 lors d'un voyage à Cleveland et à New York.

«Nous avons l'impression de pouvoir être compétitifs si les choses tombaient en place, a dit Manuel. Eh bien, bien des choses sont tombées en place.»

### En bref

## Trois autres joueurs réclament leur autonomie

AP — New York

Les lanceurs Rick Reed, des Mets New York, Cal Eldred, des White Sox de Chicago, et Kent Mercker, des Angels d'Anaheim, ont réclamé leur autonomie hier. Le nombre de joueurs autonomes au baseball majeur se chiffre donc à 128.

«Nous avons donné toutes les chances aux Mets, mais après que Rick a pris connaissance de leur dernière offre, il a décidé de réclamer son autonomie, a dit Phil Tanenbaum, agent de Reed. L'offre des Mets ne reconnaissait pas les mérites du joueur.»

Reed, fiche de 11-5 avec une moyenne de 4,11 cette saison,

veut un contrat de quatre ans qui lui rapporterait 32 millions. Les Mets lui ont offert un pacte de 10 millions \$ pour trois ans.

«Je ne suis pas très surpris, a dit le directeur général des Mets, Steve Phillips. Nous aimerions qu'il demeure avec nous, nous continuerons à travailler en ce sens.»

Par ailleurs, les Cubs de Chicago, qui avaient l'option de le faire, ont décidé de garder le joueur d'inter Ricky Gutierrez pour la saison prochaine. Ils lui verseront un salaire de 3,4 millions \$.

Au total, 14 autres joueurs pourront se déclarer agents libres d'ici la date limite de vendredi.

## Tennis: hécatombe pour les Français

AP — Lyon

français, Arnaud Di Pasquale, le médaillé de bronze de JO de Sydney, Sébastien Grosjean, récent demi-finaliste du tournoi de Stuttgart, et Michael Llodra, «tombeur» d'Albert Costa les jours précédents, sont tous allés au tapis, hier, lors de la troisième journée du Grand Prix de tennis de Lyon.

Les quatre Français ont connu un sort commun pour des raisons diverses. Opéré d'une main récemment, Pioline, septième tête de série, a chuté face au Slovaque Karol Kucera 6-4, 7-6 (5). Gustavo Kuerten, le Brésilien numéro 1 mondial, a logiquement battu Llodra 7-5, 7-6 (4).

Un autre Suédois, Thomas Enqvist, troisième tête de série et huitième joueur mondial, a défait Grosjean 4-6, 6-3, 6-4, alors que l'Allemand Tommy Haas, médaillé d'argent à Sydney, a vaincu la médaille de bronze australienne en deux sets 6-3, 6-3.

Cédric Pioline le meilleur joueur

# Keenan nomme Jason Allison capitaine des Bruins

Associated Press — Boston

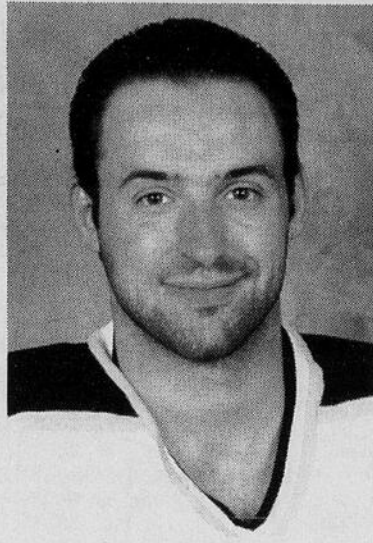
Le centre Jason Allison est le nouveau capitaine des Bruins de Boston, rôle qui était sans titulaire depuis le départ de Raymond Bourque.

Allison, qui a été choisi par l'entraîneur Mike Keenan, devient le 16<sup>e</sup> capitaine de l'histoire des Bruins. Parmi les grands capitaines à Boston, on note Léo Boivin, John Bucyk, Dit Clapper, Fern Flaman, Milt Schmidt et Cooney Weiland.

«Jason a mérité cet honneur, a dit Keenan. Il m'a démontré le leadership que je recherche dans un capitaine. Il a le respect de ses coéquipiers, du personnel d'entraîneurs et de la direction.»

Allison en est à sa septième saison professionnelle et à sa quatrième saison complète à Boston. Il occupe le premier rang des marqueurs (9-14-23) de la LNH.

Il est passé aux Bruins en 1997 en même temps qu'Anson Carter et Jim Carey lorsque les Capitals de Washington ont fait l'acquisi-



Jason Allison

tion d'Adam Oates, Rick Tocchet et Bill Ranford.

Allison a été le meilleur marqueur des Bruins à deux occasions. Il a marqué 33 buts et récolté 83 points en 1997-1998, deux sommets personnels.



Le gardien des Panthers Roberto Luongo laisse filer un tir de Mats Lindgren des Islanders lors d'un match la semaine dernière. Luongo se plaît en Floride.

ASSOCIATED PRESS

«Il fait chaud. Que demander de plus?» affirme le gardien

## Luongo aurait pu tomber sur une pire place qu'en Floride

Sonné sur le coup, Roberto Luongo s'est bien remis de son départ des Islanders de New York.

GUY ROBILLARD  
PC — Sunrise, Floride

Il faut dire que Mike Milbury, s'il l'a secoué par cet échange imprévu, ne l'a pas envoyé dans le pire trou de la Ligue nationale.

«C'est la meilleure ville, dit le gardien de la région de Fort Lauderdale, où évoluent les Panthers de la Floride. C'est une bonne équipe et une bonne organisation. C'est une belle ville, il fait chaud. Que demander de plus?»

Milbury avait étonné une fois de plus en échangeant un gardien de 21 ans trois ans après l'avoir repêché au quatrième rang. Luongo est parti pour le sud en compa-

gnie d'Olli Jokinen (le troisième choix du même repêchage de 1997!), tandis que Mark Parrish et Oleg Kvasha montaient vers New York.

«Je suis passé à autre chose. J'aime pas bien ça parler de ça», a confié le Montréalais dont le départ avait même secoué ses ex-coéquipiers incrédules, selon ce qu'a raconté Claude Lapointe.

«J'ai joué contre eux récemment (une défaite de 3-0), j'ai parlé des années passées et on a écrit des méchancetés.»

### Non coupable

Luongo entreprenait un huitième match face au Canadien, trois de plus que le vétéran Trevor Kidd, mais était toujours en quête d'une première victoire dans son nouvel uniforme, ce qui serait une deuxième seulement des Panthers. «Je ne sais pas ce qui se passe», disait Luongo, incapable

d'expliquer les insuccès d'une équipe qui a totalisé 98 points la saison dernière.

«Moi personnellement, je pense que ça va bien.»

Luongo avait une moyenne de 2,38 et un pourcentage d'arrêts de ,915 (contre 3,50 et ,872 pour Kidd), mais ses coéquipiers lui avaient fourni neuf buts à ses sept matches précédents.

«J'ai eu un match nul de 0-0 (contre le Wild du Minnesota). On dirait qu'il faudrait que je fasse toujours un blanchissage...

«Mais ça va sûrement débloquent. Il y a trop de talent ici.»

En attendant, les Panthers auront dû entendre bien des huées des spectateurs devenus moins nombreux, ce qu'a critiqué l'entraîneur Terry Murray, lui-même pris à partie.

«Ils ont raison dans le fond, estime au contraire Luongo. Ils méritent un meilleur spectacle.»

### En bref

#### Bertuzzi demeure de glace face

PC — Vancouver

Todd Bertuzzi en a vu d'autres, il demeure donc de glace quand on l'interroge au sujet des récentes rumeurs d'échange l'impliquant.

«Il n'y a rien là, je continue de faire ma petite affaire», a répondu, mardi, aux journalistes l'ailier gauche des Canucks de Vancouver en parlant des rumeurs l'envoyant chez les Bruins de Boston en retour du récalcitrant Anson

Carter.

Bertuzzi, qui montre une fiche de quatre buts et de deux passes cette saison, a précisé que les Canucks ne lui ont rien dit à ce sujet, mais qu'ils n'ont pas à le faire.

#### Les Canadiennes l'emportent facilement

PC — Zurich

L'équipe canadienne des moins de 22 ans a porté sa fiche à 2-0 dans le tournoi de hockey féminin des Trois Nations en écrasant

l'Allemagne 8-1 hier.

Huit joueuses différentes ont marqué pour le Canada soit Annie Desrosiers, de St-Antoine-sur-Richelieu, Carla MacLeod, de Calgary, Danielle Bourgeois, d'Edmonton, Cathy Chartrand, de Lac Nominingue, Kim Malcher, de Bolton en Ontario, Lara Perks, de Trenton en Ontario, Cherie Piper, de Toronto, et Marie-Claude Allard, de Montréal.

Le Canada avait pris une avance de 5-0 avant que les Allemandes ne marquent leur unique but en deuxième période. Mardi, les Canadiennes avaient défait la Suisse 5-1.

## Boxe: Stéphane Ouellet pourrait affronter Tobela

PC — Chicoutimi

Les chances de voir Stéphane Ouellet livrer un combat de championnat du monde à l'Africain Diego Tobela en décembre prochain semblent très bonnes selon ce qu'a appris *Le Quotidien* de Chicoutimi. Il s'agirait d'un combat pour la ceinture mondiale du World Boxing Council (WBC).

Depuis que Dave Hilton junior a refusé de se mesurer à Tobela, le boxeur professionnel de Jonquière a immédiatement fait savoir qu'il était intéressé à prendre la relève.

«Si tout se déroule bien, ça devrait se concrétiser rapidement. J'ai demandé à affronter Tobela. Et je suis très sérieux dans ma demande, a dit Ouellet. J'ai dit à Yvon Michel de venir me voir à l'entraînement. Ça fait 13 ans qu'Yvon me connaît et il sait qu'il peut voir bien des choses dans

mon regard.»

Ouellet a vaincu, il y a deux mois, Dave Hilton junior par décision unanime. Il a alors semblé connaître un certain regain de vie, lui qui avait connu des moments difficiles après son deuxième revers contre Hilton.

Dernièrement, après avoir annoncé lui-même qu'il devait affronter Hilton en décembre, Ouellet est revenu sur ses intentions, disant qu'il n'avait pas d'intérêt à revoir l'aîné des frères Hilton dans l'immédiat.

«Mais je suis très motivé à rencontrer Tobela. Je connais un peu son style. Il n'est pas très grand (5 pieds et 9 pouces) et il ne bouge pas beaucoup dans l'arène. Je n'aurai pas besoin de courir après lui. De mon côté, avec une bonne concentration, les mains hautes et le menton bas, je devrais être en mesure de faire ce que j'ai fait contre Hilton.»

## Montréal retire sa candidature en vue du Championnat mondial junior de 2003

PC — Montréal

Montréal retire sa candidature d'organisation en vue du championnat mondial de hockey junior de 2003.

Les Internationaux du sport de Montréal ont pris cette décision

en raison de l'annonce de la candidature de la ville de Québec pour le même championnat.

Le président Marc Campagna juge qu'il est plus avantageux pour tous qu'une seule ville québécoise à la fois présente sa candidature pour un tel événement sportif.

# Les statistiques



**Jean-Sébastien Labelle**



**Jean-François Plante**



**Mario Aubé**

## LIGUE NATIONALE

### Association Est

Section Nord-Est	Domicile							Extérieur								
	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	
Ottawa	14	9	1	4	0	54	33	22	4	0	3	5	1	1	1	G 1
Toronto	15	9	5	1	0	43	28	19	6	2	0	3	3	1	G 2	
Buffalo	12	6	4	1	1	34	33	14	5	0	1	4	0	P 1		
Montréal	15	5	8	2	0	43	49	12	4	3	1	1	5	1	G 1	
Boston	15	5	8	1	1	38	59	12	3	1	1	2	7	0	P 2	

### Association Ouest

Section Centrale	Domicile							Extérieur							
	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
St. Louis	14	10	2	2	0	43	22	22	6	0	1	4	2	1	N 1
Detroit	14	8	5	0	1	40	37	17	4	3	0	4	2	0	P 1
Nashville	15	6	4	1	3	36	35	17	2	3	4	4	1	0	G 1
Chicago	14	5	8	0	1	34	42	11	2	5	0	3	3	0	G 2
Columbus	15	3	10	1	1	26	50	8	2	5	0	1	5	1	P 1

### Comparaisons avec 1999-2000

Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	
Ottawa	14	9	4	1	1	44	29	20	6	1	1	3	3	0	G 1
Montréal	15	3	11	1	1	26	37	8	1	5	1	2	6	0	P 3

### Classement général

Association Est			Association Ouest		
Mj	Pts		Mj	Pts	
MS-1 Ottawa	14	22	MS-1 Colorado	15	24
MS-2 Pittsburgh	14	16	MS-2 Phoenix	15	23
MS-3 Washington	15	11	MS-3 St. Louis	14	22
4 Toronto	15	19	4 Edmonton	17	20
5 Islanders NY	13	15	5 Los Angeles	17	19
6 New Jersey	14	15	6 San Jose	12	18
7 Buffalo	12	14	7 Vancouver	14	18
8 Rangers NY	14	14	8 Detroit	14	17
9 Philadelphie	15	12	9 Dallas	14	17
10 Montréal	15	12	10 Nashville	15	17
11 Boston	15	12	11 Anaheim	16	17
12 Tampa Bay	13	10	12 Chicago	14	11
13 Atlanta	12	9	13 Calgary	16	11
14 Caroline	14	8	14 Minnesota	16	9
15 Floride	13	8	15 Columbus	15	8

### Meneurs

Association Est			Association Ouest				
Mj	Pts		Mj	Pts			
Jason Allison, Bos	9	14	23	Jaromir Jagr, Pit	10	7	17
Zigmund Palffy, LA	8	15	23	Mark Messier, RNY	7	10	17
Marian Hossa, Ott	7	14	21	Radek Bank, Ott	6	11	17
Luc Robitaille, LA	7	14	21	Rod Blake, LA	6	11	17
Bill Guerin, Edm	11	9	20	Chris Drury, Col	5	12	17
Jeremy Roenick, Pho	9	11	20	Paul Kariya, Ana	5	12	17
Theoren Fleury, RNY	11	8	19	Alexander Mogilny, NJ	5	12	17
Doug Weight, Edm	4	15	19	Pierre Turgeon, StL	4	13	17
Brian Leetch, RNY	4	15	19	Brett Hull, Dal	8	8	16
Peter Forsberg, Col	10	8	18	Teemu Selanne, Ana	8	8	16
Scott Young, StL	13	4	17	Robert Lang, Pit	7	9	16
				Keith Tkachuk, Pho	7	9	16
				Magnus Arvedson, Ott	8	7	15
				Donald Audette, Atl	7	8	15
				Sergei Fedorov, Det	5	10	15
				Sergei Samonov, Bos	5	10	15
				Alexei Yashine, Ott	5	10	15

### Calendrier des matches

Lundi 6 novembre		Mardi 7 novembre	
Ottawa à Atlanta	2	Nashville à Islanders NY	2
Nashville à Toronto	2	Edmonton à Rangers NY	4
Montréal à Philadelphia	13h	Phoenix à Colorado	2
Phoenix à Los Angeles	3		
<b>Mercredi 8 novembre</b>			
Montréal à Florida	2	Philadelphia à Pittsburgh	5
Philadelphia à Pittsburgh	5	Caroline à Toronto	5
Nashville à New Jersey	3	Nashville à New Jersey	3
Calgary à Minnesota	0	Phoenix à Columbus	19h30
San Jose à Phoenix 2 (en 3 <sup>e</sup> )		Detroit à Chicago 2 (en 2 <sup>e</sup> )	
Detroit à Phoenix	22h30		
Vancouver à Anaheim	22h30		
<b>Jeudi 9 novembre</b>			
Ottawa à Boston	19h	Islanders NY à Buffalo	19h
Edmonton à Philadelphia	19h	Rangers NY à Washington	19h
Toronto à Washington	19h	Toronto à Minnesota	19h
San Jose à Columbus	19h	St. Louis à Colorado	21h
St. Louis à Colorado	21h	Vancouver à Los Angeles	22h30
Vancouver à Los Angeles	22h30		
<b>Vendredi 10 novembre</b>			
Pittsburgh à New Jersey	19h30		

## Hockey professionnel

### Ligue américaine

#### Conférence de l'Est

Section Canadienne		Section Nouvelle-Angleterre					
Pj	G	P	Df				
Grand Rapids	11	9	1	40	25	19	
Cleveland	13	7	3	3	53	47	17
Orlando	12	7	4	1	36	28	15
Cincinnati	14	5	7	2	41	56	12
Detroit	12	4	7	1	35	49	9
Milwaukee	12	4	8	0	31	37	8

#### Conférence de l'Ouest

Section Sud		Section Centre-Atlantique					
Pj	G	P	Df				
Providence	12	9	2	1	47	29	20
Portland	13	8	3	1	54	41	18
Hartford	12	7	3	1	44	35	16
Worcester	12	6	4	1	45	37	14
Lowell	15	6	9	0	39	55	12
Springfield	13	3	8	1	41	51	8

### Ligue internationale

#### Conférence de l'Est

Pj	G	P	Df	Bp	Bc	Pts	
Kansas City	12	8	3	1	43	32	17
Manitoba	10	6	2	2	27	25	14
Utah	12	7	5	0	40	36	14
Houston	12	4	5	3	26	35	11
Chicago	10	4	6	0	40	53	8

#### Conférence de l'Ouest

Pj	G	P	Df	Bp	Bc	Pts
Utah à Detroit	19h					
Cleveland à Grand Rapids	19h30					
Chicago à Cincinnati	19h30					
Kansas City à Milwaukee	20h30					
Orlando à Houston	20h30					

**Dimanche 5 novembre**  
Detroit 1 Cleveland 6

**Mercredi 8 novembre**  
Kansas City 5 Detroit 4 (F)  
Milwaukee 1 Cincinnati 3  
Chicago 2 Houston 5

**Vendredi 10 novembre**  
Utah à Detroit, 19h  
Cleveland à Grand Rapids, 19h30  
Chicago à Cincinnati, 19h30  
Kansas City à Milwaukee, 20h30  
Orlando à Houston, 20h30

**Samedi 11 novembre**  
Chicago à Cleveland, 12h30  
Houston à Detroit, 19h  
Utah à Grand Rapids, 19h30  
Milwaukee à Cincinnati, 20h30  
Orlando à Manitoba, 20h30

**Dimanche 12 novembre**  
Kansas City à Cleveland, 19h  
Orlando au Manitoba, 20h

**Lundi 6 novembre**  
Sherbrooke 2 Québec 7

**Mardi 7 novembre**  
Moncton 3 Halifax 4 (P)  
Rimouski 2 Baie-Comeau 5  
Victoriaville 5 Drummondville 2

**Mercredi 8 novembre**  
Rimouski 5 Chicoutimi 2  
Shawinigan 5 Montréal 2

**Jeudi 9 novembre**  
Rouyn-Noranda à Moncton, 19h30  
Québec à Acadie-Bathurst, 19h30  
Victoriaville à Baie-Comeau, 19h30

**Vendredi 10 novembre**  
Val d'Or à Moncton, 19h00  
R-Noranda à Cap-Breton, 19h30  
Victoriaville à Chicoutimi, 19h30  
Montréal à Hull, 19h35  
Québec à Rimouski, 20h  
Sherbrooke à Drummondville, 20h

**Samedi 11 novembre**  
Ligue nationale  
19 h, CTV Sportsnet

**à la télé**

## Ligue canadienne de hockey

### Ligue junior majeur du Québec

#### Division Robert-Labelle

Section Ouest		Section Centrale						
Mj	G	P	N					
Val-d'Or	22	12	6	4	112	75	29	
Hull	23	12	8	3	0	107	101	27
Montréal	22	8	11	3	3	81	102	22
Rouyn-Noranda	22	10	10	2	0	94	94	22

#### Division Frank-Dillo

Section Est		Section Maritimes						
Mj	G	P	N					
Baie-Comeau	25	13	9	0	90	101	29	
Rimouski	24	10	14	0	0	102	111	20
Québec	21	7	9	5	0	72	89	19
Chicoutimi	23	5	14	4	0	77	100	14

**Calendrier de la LHJMQ**

**Lundi 6 novembre**  
Sherbrooke 2 Québec 7

**Mardi 7 novembre**  
Moncton 3 Halifax 4 (P)  
Rimouski 2 Baie-Comeau 5  
Victoriaville 5 Drummondville 2

**Mercredi 8 novembre**  
Rimouski 5 Chicoutimi 2  
Shawinigan 5 Montréal 2

**Jeudi 9 novembre**  
Rouyn-Noranda à Moncton, 19h30  
Québec à Acadie-Bathurst, 19h30  
Victoriaville à Baie-Comeau, 19h30

**Vendredi 10 novembre**  
Val d'Or à Moncton, 19h00  
R-Noranda à Cap-Breton, 19h30  
Victoriaville à Chicoutimi, 19h30  
Montréal à Hull, 19h35  
Québec à Rimouski, 20h  
Sherbrooke à Drummondville, 20h

**Samedi 11 novembre**  
Ligue nationale  
19 h, CTV Sportsnet

**à la télé**

### Ligue de l'Ontario

#### Division Est

Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	
Ottawa	19	8	7	3	1	59	56	20
Peterborough	17	6	5	5	0	64	57	17
Kingston	17	6	6	5	0	57	54	17
Belleville	16	8	8	0	0	68	64	16
Oshawa	16	2	10	3	1	41	60	8

#### Division Ouest

Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	
Plymouth	17	12	2	2	1	70	34	27
Windsor	15	9	3	2	1	59	44	21
Sarnia	16	9	7	0	0	62	55	18
London	17	8	7	1	1	59	63	18
S.S. Marie	18	7	10	1	0	48	68	15

**Calendrier de la LHO**

**Mardi 7 novembre**  
Sarnia 3 Guelph 4  
Erie 4 Kitchener 3  
Peterborough 5 Oshawa 5

**Mercredi 8 novembre**  
Kingston à Belleville, 19h05  
St. Michael's à Mississauga, 19h30

**Jeudi 9 novembre**  
Belleville à Brampton, 19h  
North Bay à Peterborough, 19h30  
S.S. Marie à Windsor, 19h30

**Vendredi 10 novembre**  
Sarnia à Ottawa, 19h30  
Windsor à Guelph, 19h30  
North Bay à Kingston, 19h30  
Barré à Kitchener, 19h30  
St. Michael's à London, 19h30  
Peterborough à Mississauga, 19h30  
Erie à Owen Sound, 19h30  
Brampton à Plymouth, 19h30  
Oshawa à Sudbury, 19h30

**Samedi 11 novembre**  
Ligue nationale  
19 h, CTV Sportsnet

**à la télé**

### Ligue junior de l'Ouest

#### Section Est

Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	
Swift Current	20	12	6	2	0	93	72	26
Brandon	19	11	7	1	0	72	66	23
Moose Jaw	17	8	6	2	1	72	69	19
Regina	18	9	8	0	0	68	61	19
Saskatoon	16	4	10	2	0	44	61	10
Prince Albert	19	2	14	2	1	43	76	7

#### Section Centrale

Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	
Kootenay	19	14	2	2	1	98	61	31
Red Deer	16	13	3	0	0	64	41	26
Calgary	17	8	7	2	0	70	60	18
Medicine Hat	17	6	8	2	1	67	69	15
Lethbridge	18	7	11	0	0	51	65	14

**Section Ouest**

**Mardi 7 novembre**  
Portland 14 9 3 1 56 47 20  
Kamloops 16 8 6 2 0 67 59 18  
Spokane 15 8 6 1 0 68 55 17  
Seattle 16 7 5 1 1 65 62 16  
Tri-City 18 5 8 0 0 64 41 26  
Kelowna 18 5 8 3 2 53 68 15  
Prince George 19 4 10 4 1 63 81 13

**Mercredi**

# Les statistiques

## Sommaires de hockey

### Ligue nationale

**Canadien 4 Panthers 2**  
**Première période**  
 1. Floride, Sillinger 3 (Adams, Bure) 11:42  
 2. Montréal, Savage 6 (Zubrus, Brunet) 18:27 (an)  
**Pénalités** — Novoseltsev Flo 8:23, Jokinen Flo 16:58, Floride banc (purgée par Tetarenko) 19:25.  
**Deuxième période**  
 3. Montréal, Petrov 3 (Lundin, Whitley) 4:35 (dn)  
 4. Floride, Novoseltsev 1 (Nilson, Whitley) 9:29  
 5. Montréal, Campbell 2 (Bouillon, Weirich) 18:09  
**Pénalités** — Linden Mtl 1:29, Rivet Mtl 3:07, Svehla Flo 10:18, Campbell Mtl 11:38, Laus Flo 16:07, Hedicar Flo (double min.) 18:51.  
**Troisième période**  
 6. Montréal, Markov 2 (Brisebois, Brunet) 0:35 (an)  
**Pénalités** — Bure Flo 5:48, Linden Mtl, Rucinsky Mtl, Ference Flo 7:49, Campbell Mtl (double min.) 12:26, Campbell Mtl Eriksson Flo 16:51.  
**Tirs au but**  
 Montréal 14 11 11 — 36  
 Floride 13 8 8 — 29  
**Gardiens** — Montréal: Théodore (G.3-4-1); Floride: Luongo (P.0-6-2).  
**Avantages numériques** — Montréal: 2-8; Floride: 0-6  
**Arbitres** — Stéphane Auger, Dave Jackson. **Juges de lignes** — Kevin Collins, Steve Miller.  
**Assistance** — 14 028.

**Flyers 2 Penguins 5**  
**Première période**  
 1. Pittsburgh, Kovalev 6 (Beranek, Slegel) 10:25  
 2. Pittsburgh, Kovalev 7 (Kasparaitis, Hrdina) 16:24 (dn)  
**Pénalités** — Odjick Phi, Moran Pit (double min.), Richardson Phi, Kasparaitis Pit 10:15, Tochet Phi, Kasparaitis Pit 14:09, Straka Pit 15:04, Ranheim Phi 17:25.  
**Deuxième période**  
 3. Philadelphie, Fedoruk 1 (White, Odjick) 6:19  
 4. Pittsburgh, Kovalev 8 (Beranek, Jagr) 10:12 (an)  
 5. Pittsburgh, Corbet 3 (Laukkanen, Jonsson) 13:20  
 6. Pittsburgh, Kraft 2 (Corbet, Morozov) 17:50  
**Pénalités** — McGillis Phi 6:46, Therien Phi 8:47, Richardson Phi, Primeau Phi (double min.), Barnaby Pit 11:20, Therien Phi 18:13.  
**Troisième période**  
 7. Philadelphie, Gagné 3 (McGillis, Williams) 6:16 (an)  
**Pénalités** — Jonsson Pit 4:11, Boughner Pit 5:35, Fedoruk Phi 8:09, Rozsival Pit 14:04, Slegel Pit 15:05.  
**Tirs au but**  
 Philadelphie 13 5 13 — 31  
 Pittsburgh 15 14 8 — 37  
**Gardiens** — Philadelphie: Boucher (P.3-5-3) (24-20), Cechmanek (13-12); Pittsburgh: Aubin (6-6-4-0).  
**Avantages numériques** — Philadelphie: 1-5; Pittsburgh: 1-6.  
**Arbitres** — Tom Kowal, Lance Roberts. **Juges de lignes** — Derek Amell, Thor Nelson.  
**Assistance** — 15 935.

**Hurricanes 0 Maple Leafs 5**  
**Première période**  
 1. Toronto, Cross 3 (Roberts, Thomas) 12:49  
 2. Toronto, Markov 2 (Perreault, Berezine) 16:51 (an)  
**Pénalités** — Yushkevich Tor 7:18, Korolev Tor 14:27, O'Neill Car 15:08.  
**Deuxième période**  
 3. Toronto, Roberts 7 (Khristich) 7:52 (dn)  
 4. Toronto, Roberts 8 (Sundin, Thomas) 15:38  
 5. Toronto, Tucker 2 (Markov) 16:39  
**Pénalités** — Markov Tor, Adams Car, Tucker Tor (majeures) 6:38, Yushkevich Tor 9:15.  
**Troisième période**  
 Aucun but.  
**Pénalités** — McCabe Tor 4:22, Langdon Car, Domi Tor (majeures) 8:47, Karpis Car, Corson Tor (majeures) 14:21, Langdon Car (min., majeure, inconduite de partie), McCabe Tor 15:41.  
**Tirs au but**  
 Caroline 12 3 12 — 27  
 Toronto 6 8 9 — 23  
**Gardiens** — Caroline: Irbe (P.2-4-3) (5-8), Moss (13-15, à 7:52 de la 2e période); Toronto: Joseph (G.8-4-1).  
**Avantages numériques** — Caroline: 0-5; Toronto: 1-2.  
**Arbitres** — Kevin Maguire, Don Van Massenhoven. **Juges de lignes** — Don Henderson, Dan McCourt.  
**Assistance** — 19 098.

**Nashville 4 New Jersey 3**  
**Première période**  
 1. Nashville, Ronning 7 (Legwand, Kjellberg) 5:04  
 2. New Jersey, Kelly 2 (White) 6:10  
**Pénalités** — Hulise Nash 10:58, Ward NJ 13:37.  
**Deuxième période**  
 Aucun but.  
**Pénalités** — Ward NJ 3:30, Peltonen Nash 11:19, Hulise Nash 12:59, Holik NJ 14:23.  
**Troisième période**  
 3. Nashville, Legwand 2 (Ronning) 6:14  
 4. Nashville, Walker 4 (Bordeleau, Houlder) 13:14  
 5. New Jersey, Nemchinov 4 (Holik, McKay) 13:48  
 6. New Jersey, Rafalski 3 (Elias, Brylin) 14:14 (an)  
 7. Nashville, Fitzgerald 4 (Johnson, Peltonen) 19:43  
**Pénalités** — White NJ 6:41, Gomez NJ 12:11, Timonen Nash 12:48.  
**Tirs au but**  
 Nashville 14 8 14 — 36  
 New Jersey 12 12 12 — 36  
**Gardiens** — Nashville: Vokoun (G.3-3-2); New Jersey: Brodeur (P.5-3-2).  
**Avantages numériques** — Nashville: 0-5; New Jersey: 1-4.  
**Arbitres** — Greg Kimmery, Brian Murphy. **Juges de lignes** — Anthony Sericolo, Stéphane Provost.  
**Assistance** — 15 978.

**Flames 1 Wild 0**  
**Première période**  
 Aucun but.  
**Pénalités** — O'Donnell Min et Cowan Cal (majeures) 1:13, Sekeras Min 5:36, McKenna Min et Belak Cal (majeures) 9:10, Smith Cal 13:03.  
**Deuxième période**  
 1. Calgary, V. Bure 2 (Savard, Sillman) 1:59 (an)  
**Pénalités** — Pellerin Min 1:18, Cowan Cal 3:43, Gavey Min (double

mineure) 6:00, Housley Cal 8:43, Bure Cal 9:39, Sutton Min, servi par Sushinsky (double mineure) 14:09, Wilm Cal 14:09.  
**Troisième période**  
 Aucun but.  
**Pénalité** — Sutton Min 4:22.  
**Tirs au but**  
 Calgary 7 7 5 — 19  
 Minnesota 6 6 10 — 22  
**Gardiens** — Calgary: Vernon (G.2-7-0); Minnesota: Fernandez (P.2-3-1).  
**Avantages numériques** — Calgary: 1-6; Minnesota: 0-5.  
**Arbitres** — Joannette, Zelkin. **Juges de lignes** — Brisebois, Mach.  
**Assistance** — 18 064.

**Coyotes 3 Kings 3**  
**Première période**  
 1. Los Angeles, Murray 5 (Robitaille) 10:14  
**Pénalités** — Burke Phx (purgée par DeBrusk) 10:56, Karalahi LA 13:27.  
**Deuxième période**  
 2. Los Angeles, Murray 6 (Robitaille, Reinprecht) 10:28  
 3. Phoenix, Wilson 5 (Smith, May) 13:09  
 4. Phoenix, Tkachuk 7 (Roenicke, Lumme) 19:48 (an)  
**Pénalités** — Carney Phx 1:00, Norstrom LA 17:55.  
**Troisième période**  
 5. Phoenix, Doan 4 (Green, Alatalo) 7:46  
 6. Los Angeles, Blake 6 (Smolinski, Schneider) 12:17 (an).  
**Pénalité** — Roenicke Phx 10:28.  
**Prolongation**  
 Aucun but.  
**Pénalité** — Carney Phx 0:39.  
**Tirs au but**  
 Phoenix 5 12 7 1 — 25  
 Los Angeles 7 9 10 3 — 29  
**Gardiens** — Phoenix: Burke (N.7-1-4); Los Angeles: Storr (N.7-4-2).  
**Avantages numériques** — Phoenix: 1-2; Los Angeles: 1-4.  
**Arbitres** — Dan O'Halloran, Tim Peel. **Juges de lignes** — Vaughan Rody, Mark Wheeler.  
**Assistance** — 13 557.

**Wild 0 Avalanche 2**  
**Première période**  
 Aucun but.  
**Pénalités** — Sutton Min 5:18, Dowd Min 11:16.  
**Deuxième période**  
 1. Colorado, Sakic 4 (Tanguay, Miller) 9:42  
 2. Colorado, Podein 5 (Reid, Himote) 16:12  
**Pénalités** — Gavey Min, Hinote Col 8:44, Miller Col 10:02, Johnson Min (maj.) Parker Col (maj.) 16:18.  
**Troisième période**  
 Aucun but.  
**Pénalité** — Forsberg Col 6:52.  
**Tirs au but**  
 Minnesota 4 11 8 — 23  
 Colorado 14 6 7 — 27  
**Gardiens** — Minnesota: McLennan (P.1-7-2); Colorado: Roy (G.8-2-2).  
**Avantages numériques** — Minnesota: 0-2; Colorado: 0-2.  
**Arbitres** — Terry Gregson, Mike Leggo. **Juges de lignes** — Wayne Bonney, David Brisebois.  
**Assistance** — 18 007.

**LHJMQ**  
**Shawinigan 5 Montréal 2**  
**Première période**  
 1. Shawinigan, Yannick Noizeux (5) (Quesey A. Lefrançois G.) 7:14

2. Shawinigan, Jason Pominville (13) (Bellemare J. David J.) 11:20 (an)  
 3. Montréal, Jean-Michel Boisvert (8) (Lutes B. Riendeau M.) 19:01  
**Pénalités** — Noizeux Y. Sha 2:22, Lutes B. Mtl 9:53, Joseph Y. Mtl inconduite 9:53, Lutes B. Mtl 13:56, Noizeux Y. Sha 19:01.  
**Deuxième période**  
 4. Shawinigan, Yannick Noizeux (6) (Bergeron M. David J.) 1:15  
**Pénalités** — Chicoine D. Sha 2:56, Pelletier M. Mtl 5:48, Desmarais D. Sha 13:00, Noizeux Y. Sha 19:10.  
**Troisième période**  
 5. Montréal, Edo Terjavl (14) (Emery F. Beaudin S.J.) 3:22 (an)

6. Shawinigan, J.-François David (6) (Quesey A. Pominville J.) 6:17 (an)  
 7. Shawinigan, M.-A. Bergeron (15) (Cloutier F.) 19:46 (fd)  
**Pénalités** — Lessard J. Sha 1:26, Terjavl E. Mtl 5:38, Lanthier M. Mtl 17:23, Quesey A. Sha 18:37, Cloutier F. Sha 19:58.  
**Gardiens** — Shawinigan, Frédéric Cloutier (15-2-0); Montréal, Jonathan Cayer (1-5-0).  
**Tirs au but**  
 Shawinigan 13 2 10-25  
 Montréal 10 9 9-28  
**Arbitre** — François Saint-Laurent.  
**Assistance** — 1 689.

## Basket-ball

### NBA

**Conférence de l'Est**  
**Division Atlantique**  

G	P	Moy	Diff
Philadelphie	5	0	1,000
New York	3	2	6,000
Orlando	3	3	5,000
Boston	2	2	5,000
New Jersey	2	2	5,000
Miami	2	2	5,000
Washington	2	4	3,333

**Division Centrale**  

G	P	Moy	Diff
Cleveland	4	0	1,000
Charlotte	4	1	800
Indiana	2	2	5,000
Toronto	2	3	400
Detroit	1	4	200
Milwaukee	1	4	200
Chicago	0	4	0,000
Atlanta	0	5	0,000

**Conférence de l'Ouest**  
**Division Mid-ouest**  

G	P	Moy	Diff
Utah	4	0	1,000
Vancouver	4	1	800
San Antonio	4	1	800
Dallas	3	2	600
Minnesota	2	2	5,000
Houston	2	3	400
Denver	1	3	250

**Division Pacifique**  

G	P	Moy	Diff
Phoenix	4	1	800
Sacramento	3	2	600
Lakers LA	3	3	500
Portland	2	3	400
Golden State	1	2	333
Clippers LA	1	3	250
Seattle	1	4	200

**Mardi 7 novembre**  
 Boston 75 Toronto 105  
 New York 103 Milwaukee 89  
 L.A. Lakers 74 Houston 84  
 Washington 88 Chicago 83  
 San Antonio 81 Phoenix 100  
 Atlanta 88 Portland 97  
**Mercrredi 8 novembre**  
 Milwaukee 97 Indiana 108  
 New Jersey 102 Washington 86  
 Detroit 94 Philadelphie 103  
 Cleveland 99 New York 97  
 Seattle 81 Miami 87  
 L.A. Lakers 81 San Antonio 91  
 Vancouver 101 Dallas 74  
 Minnesota à Denver, 21h  
 Utah à L.A. Clippers, 22h30  
 Golden State à Sacramento, 22h30  
**Jeudi 9 novembre**  
 Seattle à Charlotte, 19h30  
 Detroit au New Jersey, 19h30  
 Philadelphie au Minnesota, 20h  
 Orlando à Chicago, 20h30  
 Vancouver à Houston, 20h30  
 Atlanta à Phoenix, 21h  
 Denver à Portland, 22h

**Conférence américaine**  
**Section Est**  

G	P	N	Moy	Pp	Pc	
Miami	7	2	0	778	200	119
Indianapolis	6	3	0	667	256	198
Jets de New York	6	3	0	667	208	193
Buffalo	5	4	0	556	179	186
Nouvelle-Angleterre	2	7	0	222	156	187

**Section Centrale**  

G	P	N	Moy	Pp	Pc	
Tennessee	8	1	0	889	181	125
Baltimore	6	4	0	600	167	105
Pittsburgh	5	4	0	556	137	93
Jacksonville	3	6	0	333	165	207
Cincinnati	2	7	0	222	87	194
Cleveland	2	8	0	200	101	236

**Section Ouest**  

G	P	N	Moy	Pp	Pc	
Oakland	8	1	0	889	256	172
Kansas City	5	4	0	556	243	215
Denver	5	4	0	556	268	201
Seattle	3	7	0	300	157	239
San Diego	0	9	0	0,000	145	236

**Conférence nationale**  
**Section Est**  

G	P	N	Moy	Pp	Pc	
Giants de New York	7	2	0	778	168	115
Philadelphie	6	4	0	600	204	147
Washington	6	4	0	600	185	158
Arizona	3	6	0	333	147	246
Dallas	3	6	0	333	204	213

**Section Centrale**  

G	P	N	Moy	Pp	Pc	
Minnesota	7	2	0	778	217	204
Detroit	5	4	0	556	169	187
Tampa Bay	5	4	0	556	232	152
Green Bay	4	5	0	444	194	187
Chicago	2	7	0	222	137	226

**Section Ouest**  

G	P	N	Moy	Pp	Pc	
St. Louis	7	2	0	778	354	279
Nouvelle-Orléans	6	3	0	667	183	142
Caroline	4	5	0	444	183	153
Atlanta	3	7	0	300	176	277
San Francisco	2	8	0	200	253	323

## Hockey féminin

### Tournoi des quatre nations

**Disputé à Provo, Utah.**  

PJ	G	P	N	Bp	Bc	P	
Canada	1	1	0	0	9	0	2
États-Unis	1	1	0	0	9	1	2
Finlande	1	0	1	0	1	9	0
Suède	1	0	1	0	0	9	0

**Jeudi 10 novembre**  
 Aucun match.  
**Vendredi 11 novembre**  
 États-Unis vs. Suède, 13h30  
**Canada vs. Finlande, 18h**  
**Samedi 12 novembre**  
**Match de la médaille d'or**  
 1<sup>re</sup> vs. 2<sup>e</sup>, 14h (TSN)  
**Match de la médaille de bronze**  
 3<sup>e</sup> vs. 4<sup>e</sup>, 5:30 p.m.

## Tennis

### Grand Prix de Lyon

Disputé à Lyon en France. Tournoi doté d'une bourse globale de 800 000 US \$.  
**Simple, premier tour**  
 Thomas Enqvist, Suède (3), bat Sébastien Grosjean, France, 4-6, 6-3, 6-4.  
 Mark Philippoussis, Australie (6), bat Wayne Ferreira, AFS, 6-3, 6-7 (10), 6-3.  
 Cédric Pioline, France (7), bat Karol Kucera, Slovaquie, 6-4, 7-6 (5).  
 Tommy Haas, Allemagne, bat Arnaud Di Pasquale, France, 6-3, 6-3.  
**Deuxième tour**  
 Gustavo Kuerten, Brésil (1), bat Michael Llodra, France, 7-5, 7-6 (4).  
 Patrick Rafter, Australie (8), bat Younes El Aynaoui, Maroc, 7-6 (4), 6-2.  
**Double, premier tour**  
 Andrea Gaudenzi et Diego Nargiso, Italie, battent Byron Black, Zimbabwe, et Scott Humphries, E.-U., 6-3, 6-3.  
 Mahesh Bhupathi, Inde, et Nenad Zimonjic, Yougoslavie, battent Peter Tramacchi, Autriche, et Tom Vanhoudt, Belgique, 6-3, 7-5.

### Omnium de St-Petersbourg

Disputé à St-Petersbourg en Russie.  
**Simple, premier tour**  
 Sjeng Schalken, Pays-Bas, bat Goran Ivanisevic, Croatie, 3-6, 6-2, 6-3.  
 Jonas Bjorkman, Suède bat Albert Portas, Espagne, 6-2, 6-2.  
 Jared Palmer, E.-U., Jiri Novak, République tchèque, 6-0, 6-2.  
**Deuxième tour**  
 Dominik Hrbaty, Slovaquie, bat Thomas Johansson, Suède, 6-4, 6-3.  
 Vladimir Voltchkov, Biélorussie, bat Mariano Zabaleta, Argentine, 7-5, 6-2.

### Championnats Advanta

Disputés à Villanova, Pennsylvanie. Tournoi doté d'une bourse globale de 535 000 US \$.  
**Simple, premier tour**  
 Anna Kournikova (6), Russie, bat Mashona Washington, E.-U., 6-2, 6-0.  
 Chanda Rubin (9), E.-U., bat Amy Frazier, E.-U., 2-6, 6-2, 6-3.  
 Nicole Pratt, Australie, bat Ai Sugiyama, Japon, 6-2, 7-5.  
 Daniela Hantuchova, Slovaquie, bat Alexandra Stevenson, E.-U., 6-3, ab..

### Double, premier tour

Alexandra Fusai et Nathalie Tauziat (4), France, battent Erika de Lone, E.-U., et Nicole Pratt, Australie, 6-3, 6-3.  
 Lindsay Davenport et Kimberly Po, E.-U., battent Els Callens, Belgique, et Sonja Jeyaseelan, Toronto, 6-4, 6-1.  
 Conchita Martinez, Espagne, et Patricia Tarabini, Argentine, battent Lilia Osterloh, et Alexandra Stevenson, E.-U., forfait.

## Ligues régionales

**O.D.M.H.A.**  
**Divisions AA (Au 6 novembre)**  
**Atome mineur**  

PJ	G	P	N	Pts
Sud-Ouest Storm	12	8	3	17
Cumberland	11	7	2	16
Kingston	10	6	3	13
Seaway Valley	10	6	3	13
Ottawa Valley	12	6	5	13
Gloucester	9	5	2	12
Kingston	12	5	6	11
Ottawa Valley	8	4	2	10
Rideau/SL Laurent	11	3	6	8
Est ontarien	12	2	9	5
Ottawa Sting	13	2	10	5

**Atome majeur**  

PJ	G	P	N	Pts	
Gloucester	12	9	0	3	21
Kingston	9	7	1	1	15
Ottawa Valley	11	6	2	3	15
Cumberland	14	5	4	5	15
Sud-Ouest Storm	9	5	3	1	11
Rideau/SL Laurent	10	3	5	2	8
Ottawa Valley	10	3	6	1	7
Ottawa Sting	10	2	6	2	6
Seaway Valley	9	2	7	0	4
Est ontarien	12	2	10	0	4

**Pee wee mineur**  

PJ	G	P	N	Pts	
Cumberland	12	8	3	1	17
Ottawa Valley	10	7	2	1	15
Est ontarien	11	5	4	2	12
Rideau/SL Laurent	9	3	4	1	9
Sud-Ouest Storm	9	4	3	1	7
Gloucester	7	3	3	1	7
Seaway Valley	7	3	4	0	6
Ottawa Valley	8	2	6	0	4
Ottawa Sting	10	1	9	0	2

**Midget**  

PJ	G	P	N	Pts	
Ottawa Valley	9	5	2	2	12
Sud-Ouest Storm	9	4	3	2	10
Gloucester	8	4	3	1	9
Rideau/SL Laurent	7	4	2	1	9
Ottawa Valley	8	3	3	2	8
Kingston	8	3	5	0	6
Cumberland	8				



## Les sports

Grands absents au Championnat québécois de patinage artistique

# Pas de Marcoux, pas de Duchesnay à Gatineau

Mauvaise nouvelle pour les amateurs qui comptent assister au Championnat québécois de patinage artistique débutant ce matin à Gatineau. De gros noms, dont la vedette locale Valérie Marcoux, ont dû se retirer de la compétition au cours des derniers jours.



MARTIN COMTOIS  
Le Droit

Marcoux et son partenaire Bruno Marcotte, de Beloeil, ont été appelés à remplacer à la dernière minute un couple canadien qui devait participer dès aujourd'hui à la Sparkassen Cup, en Allemagne. Il s'agit de la troisième étape de la série Grand Prix.

«Les champions du monde en couple senior de même que les Français, qui sont classés deuxième, seront là. On nous offre la chance de patiner avec les meilleurs. Ça ne se refuse pas. On a accepté sur-le-champ lorsqu'on a reçu l'appel en début de semaine», a soutenu Marcoux, hier après-midi, lorsque jointe à sa chambre d'un hôtel du village de Gelsenkirchen.

Native de Gatineau et toujours membre du club Sans Frontière, la patineuse de 20 ans devait participer au Championnat québécois en paire et en simple.

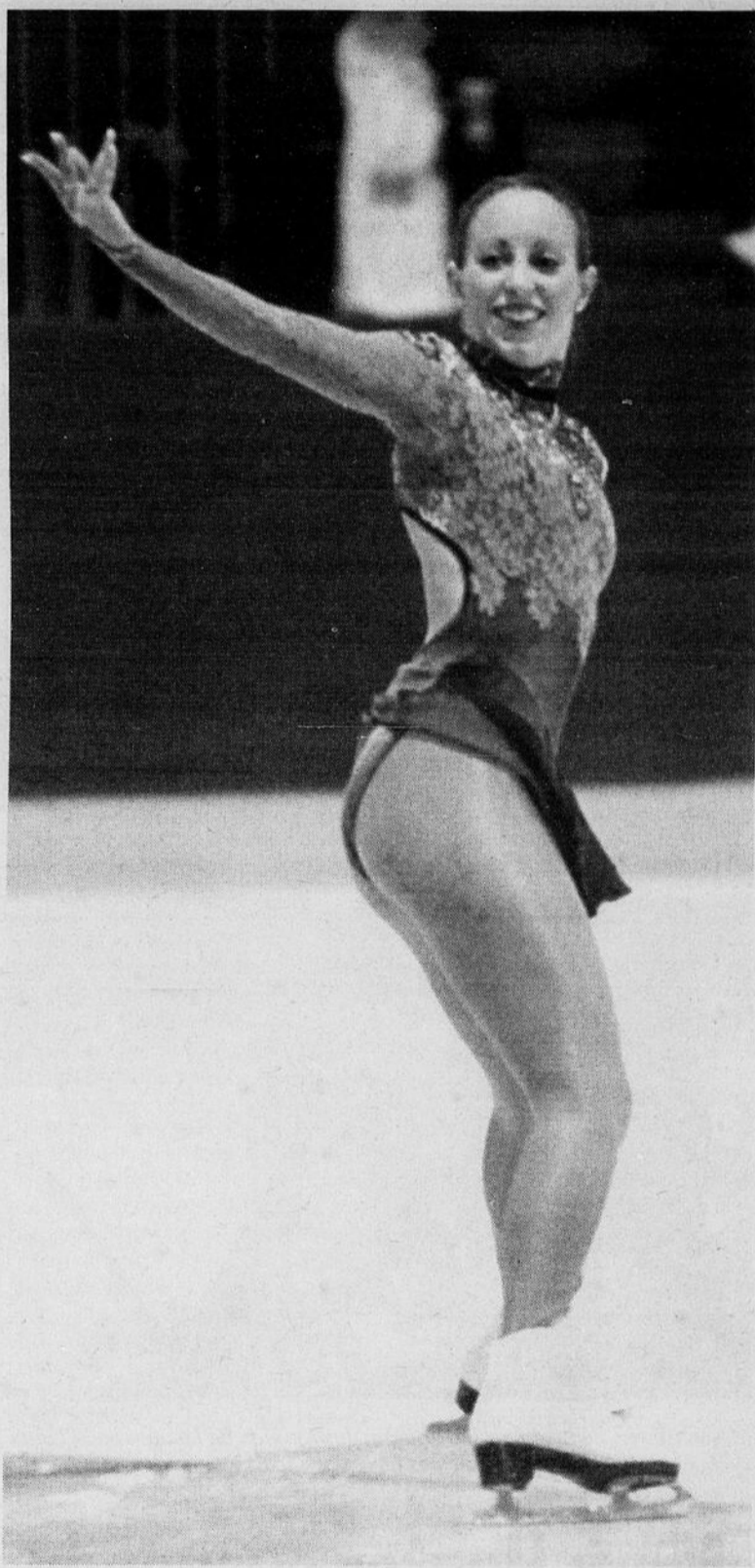
«Ça me fait de la peine de ne pas pouvoir patiner devant mes parents et mes amis. J'espère toutefois que les gens comprendront que je ne pouvais pas passer à côté de la chance que l'on m'offrait», a soutenu Marcoux.

### Les choses vont vite

Cette chance, c'est de participer à une deuxième compétition internationale en Allemagne en trois mois. Et dire qu'en mai, Valérie Marcoux se cherchait un partenaire...

«Oui, les choses vont vite. Même si on ne patine ensemble que depuis cinq mois, ça clique déjà. On a gagné une médaille d'or à la fin août. Cette fois-ci, on demeure réaliste. Le calibre est de beaucoup supérieur. On veut simplement commettre le moins d'erreurs possible et se faire connaître auprès des juges. Notre position finale après le programme long importe peu.»

En acceptant l'invitation à pied



La patineuse de Gatineau Valérie Marcoux

ARCHIVES

levé, Marcoux a reçu un laissez-passer de Patinage Canada pour les championnats nationaux qui auront lieu à Winnipeg en janvier.

**«On nous offrait la chance de patiner avec les meilleurs. Ça ne se refuse pas.»**

— Valérie Marcoux

les juniors en danse. Leur nom ne signifie peut-être pas grand-chose pour le public mais celui de leurs entraîneurs est bien connu en

Outaouais. Les deux jeunes patineurs sont dirigés par Isabelle et Paul Duchesnay.

Maintenant bien installés en Floride, les médaillés olympiques devaient faire le voyage dans la région mais leurs protégés ont obtenu une exemption, le week-end dernier, après avoir participé à une compétition en Norvège. «Ça fait deux gros voyages pour eux. Ils avaient patiné en Chine deux semaines auparavant. Le Championnat québécois aurait été de trop pour eux. Même s'ils sont jeunes, on ne doit pas les pousser trop», a expliqué au Droit Paul Duchesnay.

Malgré ces deux retraits, ce sont plus de 350 patineurs qui doivent se produire durant les quatre prochains jours à Gatineau.



Mélanie Potvin a remporté tous ses matches en deux tournois pour mener l'équipe du Collège de l'Outaouais.

ARCHIVES

## Badminton collégial québécois

# Tout un départ pour Potvin et les Griffons

Mélanie Potvin n'aura eu besoin que d'un mois pour faire sentir sa présence sur le circuit collégial québécois de badminton.

MARTIN COMTOIS  
Le Droit

La recrue de 17 ans, native de Gatineau, a remporté tous ses matches en deux tournois pour mener l'équipe du Collège de l'Outaouais à un de ses meilleurs départs des dernières années. Les médailles d'or de Potvin en double mixte, double féminin et en simple placent les Griffons en tête de la deuxième division.

Ces derniers détiennent une avance de 80 points sur l'Abitibi, leur plus proche poursuivant. Les deux premiers clubs au classement après le dernier tournoi présenté en fin de semaine à St-Jean-sur-le-Richelieu se verront offrir une chance de faire le saut en première division en janvier.

«C'est un excellent départ. On a réussi à se donner une avance confortable. Il faudrait un désastre pour manquer notre coup. Et de la façon dont tout le monde joue en ce moment, c'est peut-être probable», a

souligné l'entraîneur Claude Tessier.

Selon lui, son *big four*, composé de Marc Chénier, Nicolas Nadon, la capitaine Anik Roy et Mélanie Potvin, livre la marchandise. Surtout Potvin.

«C'est une recrue au niveau collégial, mais elle a déjà beaucoup de bagage en badminton. Elle fait partie du circuit provincial depuis quelques années maintenant et on voit qu'elle est une coche plus élevée.»

Quant à la principale intéressée, elle avoue trouver ses parties un peu trop faciles.

«Il y a peut-être mon match de finale en simple qui a été un peu difficile. Je jouais contre mon ancienne coéquipière en double. Elle avait l'habitude de me battre, mais pas cette fois-ci», a expliqué Potvin, une étudiante en sciences pures.

Cette dernière s'attend à ce que la compétition soit plus relevée une fois que les Griffons se frotteront aux formations de première division dans la nouvelle année.

## Les Olympiques en bref

## Des matches importants

Les Olympiques ont fait le plein d'énergie au cours des deux derniers jours, obtenant congé d'entraînement lundi avant de se contenter d'une séance hors glace mardi.

Hier, c'était le retour sur la patinoire en vue de leur prochaine séquence de matches qui vont revêtir une importance particulière: huit de leurs 10 parties d'ici la fin de novembre seront livrées à des adversaires de la conférence Robert-Lebel. Et de ces 10 parties, sept auront lieu à l'aréna Robert-Guertin, à commencer par les deux du prochain week-end, vendredi contre le Rocket de Montréal et dimanche face aux Castors de Sherbrooke.

«J'espère que le congé aura fait du bien et qu'on va pouvoir se remettre à bien jouer parce que la prochaine séquence est importante», a noté Guy Lalonde hier.

Les Olympiques (12-8-3-0) occupent le troisième rang de la conférence avant les matches d'hier soir, mais le Rocket (8-10-x-x) n'a que cinq points de recul sur eux même s'il est dernier (et serait éliminé si les séries avaient débuté hier avant leur match contre Shawinigan) de cette forte conférence Lebel.

## Des retours anticipés

Le défenseur Derick Martin (cheville) et le centre Jonathan Labelle (commotion cérébrale) ont

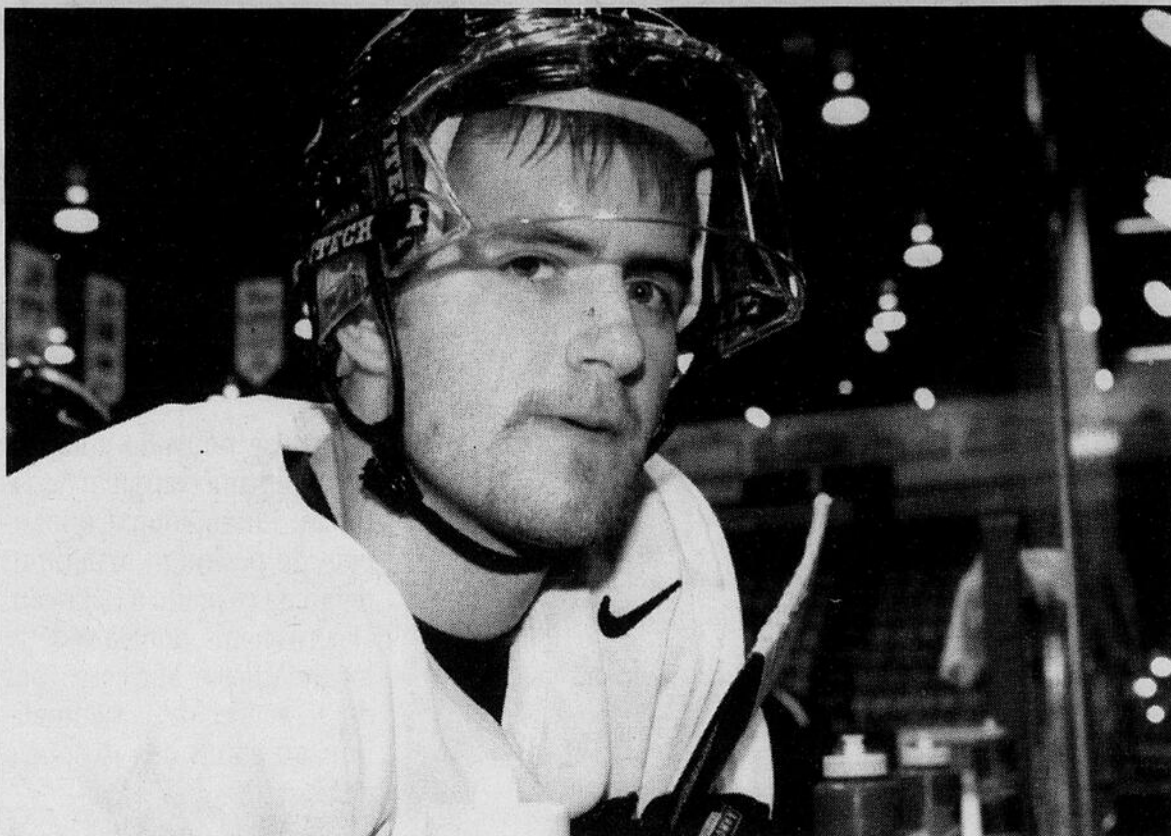
recommencé à s'entraîner avec leurs coéquipiers hier et Guy Lalonde anticipe le retour au jeu de ces blessés pour les matches du week-end.

Il est cependant d'ores et déjà assuré que le défenseur recrue Nick Watroba (blessé à une épaule vendredi à Victoriaville) ratera les parties contre Montréal et Sherbrooke.

Il y a aussi le centre Benoit Beaudoin qui a recommencé à patiner avec ses coéquipiers, lui qui se remet d'une sévère séparation de l'épaule subie dès le match inaugural de la saison. Dans son cas, il faudra cependant qu'il attende environ deux autres semaines avant de pouvoir se soumettre à du contact lors des parties.

## Entre les lignes

Vendredi contre Montréal, Alexandre Giroux et Jean-Michel Daoust tenteront de prolonger des séries de six parties avec au moins un point, séries au cours desquelles ils ont respectivement amassé 12 (5-7) et 10 (5-5) points... Le nouveau venu Ian Courville était non seulement connu par l'entraîneur-chef Guy Lalonde, dont il avait été un coéquipier de son fils, mais aussi de son adjoint Alain Raymond, qui vient de Chrysler, non loin d'Embrun... Le soigneur des Olympiques Serge Haché est revenu à son poste mardi, après avoir passé une semaine au chevet de sa mère malade à St-Jean, au Nouveau-Brunswick.



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

L'attaquant originaire d'Embrun Ian Courville a passé deux saisons à Oshawa sans jamais avoir la chance de montrer pourquoi il avait été un choix de deuxième ronde en 1998.

L'ancien des Generals se joint aux Olympiques

# Ian Courville veut relancer sa carrière à Hull

Ian Courville espère que son passage de la Ligue de hockey de l'Ontario à celle du Québec relancera une carrière de hockeyeur marquée au fer rouge jusqu'à maintenant.



MARC BRASSARD  
Le Droit

Le nouvel attaquant des Olympiques de Hull, qui est originaire d'Embrun, a passé deux saisons et des poussières avec les Generals d'Oshawa sans jamais avoir la chance de montrer pourquoi il avait été un choix de deuxième ronde en 1998 en raison d'une multitude de blessures.

«J'ai été malchanceux à Oshawa, et maintenant j'espère changer ma chance en changeant d'équipe et de ligue», a confié Courville hier.

Celui-ci a défilé bien nonchalemment la liste des blessures qui l'ont affligé. Après une excellente saison de 61 points (dont 23 buts) en 55 parties à 16 ans avec les Rangers de Gloucester dans la Ligue centrale, Courville a vu sa saison recrue dans la LHO (Ontario) être limitée à 28 parties (3 buts, 11 points) en raison d'une dislocation de l'épaule.

La saison dernière, le même scénario s'est répété: seulement 14 parties disputées (3 buts, 6 points) alors qu'il a subi une sévère fracture de la cheville lors d'un match

livré en janvier. À travers tout cela, il a aussi subi une «petite» (son qualificatif) fracture de la mâchoire qui lui a valu de se faire casser toutes les dents d'en avant.

«Je n'ai pas joué beaucoup depuis deux ans, puis cette année l'équipe (Oshawa) a décidé d'y aller avec un club plus jeune et comme j'ai 19 ans, j'ai demandé à être libéré pour tenter ma chance ailleurs. Comme j'avais un bon contrat au niveau de l'école (études universitaires payées après le stage chez les juniors), personne (dans la LHO) n'a voulu prendre de chance avec moi», a raconté Courville, qui avait joué neuf parties cette saison (un but, une passe).

Les Olympiques n'ont pas perdu de temps à manifester leur intérêt pour ses services une fois qu'il est passé au ballottage du circuit ontarien. Vendredi dernier, ils obtenaient sa libération et Courville a pu revêtir l'uniforme contre Victoriaville, lors du revers-cauchemar de 13-3, ainsi que dimanche lors du gain de 5-3 contre Acadie-Bathurst. Il n'a pas obtenu de points à ces deux premières sorties, alors qu'il complétait un troisième trio à caractère défensif avec Philippe Choinière et Dale Sullivan.

«Je le connais bien parce qu'il a joué avec mon fils Pascal à Gloucester, a indiqué l'entraîneur-chef

Guy Lalonde hier. Il était un excellent joueur à 16 ans, ce n'est pas pour rien qu'il a été choisi en deuxième ronde. Il a eu plusieurs blessures qui l'ont ralenti, mais il demeure à mon avis ce que j'appelle un joueur honnête, qui travaille dans les deux sens de la patinoire et fait bien les jeux de base.»

Celui qui a hérité du numéro 11 laissé vacant par le départ du Russe Vladimir Artushine pourrait donner un bon coup de main aux Hullois comme un autre rescapé de la LHO l'a fait lors des deux saisons précédentes, soit l'attaquant Brock Boucher, d'Orléans, qui joue maintenant à l'Université d'Ottawa.

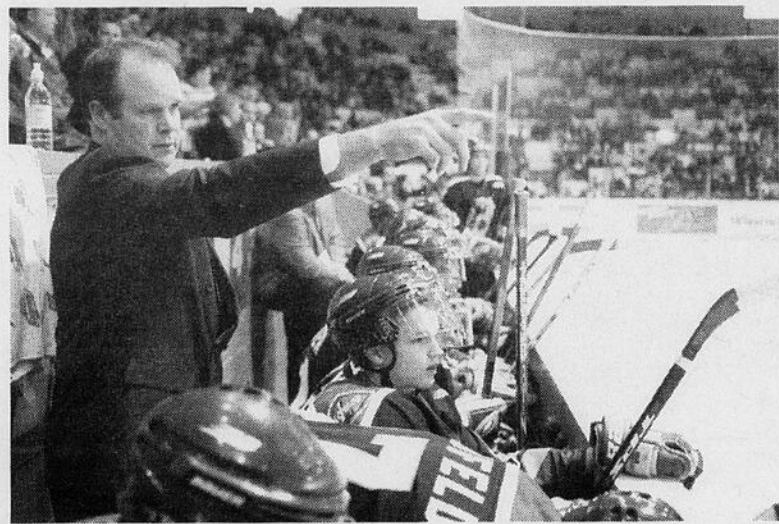
«J'ai été malchanceux à Oshawa, et maintenant j'espère changer ma chance en changeant d'équipe»

— Ian Courville

«Il connaît la game un peu comme Brock, sauf qu'il est un meilleur patineur», a ajouté Lalonde au sujet de celui qui peut jouer les trois positions à l'attaque et qui fait 6' et 200 livres.

Le Franco-Ontarien entend quant à lui profiter pleinement de l'occasion de jouer près de son patelin, dans un environnement francophone.

«J'allais dans une école française à Oshawa, mais c'était une école d'immersion. Pour tenir une conversation intelligente dans les corridors, il fallait parler anglais car la plupart des gens 'mangeaient' leur français», relatait Ian Courville.



PRESSE CANADIENNE

Mark Hunter, l'entraîneur par intérim des Knights de London de la Ligue de hockey de l'Ontario, donne des directives à ses joueurs lors d'un match en octobre.

## Mark Hunter suspendu

Presse Canadienne

La Ligue de l'Ontario a suspendu pour le reste de la saison hier Mark Hunter, le copropriétaire et directeur des opérations hockey pour les Knights de London.

Selon la LHO, Hunter aurait envoyé ses joueurs sur la glace avec l'ordre de se battre lors d'un match contre le Storm de Guelph le 25 octobre dernier.

Hunter ne pourra être dans l'aréna lors des séances d'entraînement et des matches de son équipe, et ce, jusqu'à la fin de la saison régulière, le 23 mars prochain.

La LHO a également imposé une amende de 10 000 \$ aux Knights

de London.

Mark Hunter était derrière le banc lors du match contre le Storm parce que l'entraîneur des Knights, Lindsay Hafford, purgeait une suspension de 12 matches.

Le centre du Storm de Guelph Brian Passmore a alors dit à l'arbitre avant une mise au jeu que des joueurs des Knights avaient été envoyés pour se battre contre lui.

Après la mise au jeu, Daniel Bois des Knights a provoqué une bagarre avec Passmore.

Hunter, un ancien joueur de la LNH, a acheté les Knights en mai dernier avec son frère Dale, un ancien des Nordiques de Québec. Les frères Hunter ont payé 3,8 millions \$ pour le club et le Ice House où jouent les Knights.

## En bref

## Éric Chouinard sera absent environ six semaines

PC — Sunrise, Floride

Blessé à une épaule lors du match des Citadelles de Québec à St. John's, Éric Chouinard devrait rater environ six semaines d'activités.

## Un hockeyeur «scientifique»

Dave Morrissette entreprend cette semaine une nouvelle carrière de hockeyeur «scientifique» en Europe, avec une équipe de Londres.

Celui qui a été un bref moment le redresseur de torts du Canadien et dont plusieurs s'expliquent mal encore pourquoi on n'a pas retenu ses services avait commencé la saison avec une équipe de la Louisiane, qui n'avait plus d'argent pour le payer et lui a même versé un chèque de 15 000 \$ non valide.

Morrissette a quitté les Citadelles de Québec même s'il avait encore une année à son contrat pour une raison qu'il ne veut pas dévoiler publiquement.

## Penguins 5, Flyers 2

AP — Pittsburgh

Alexei Kovalev a marqué les trois premiers buts du Pittsburgh et les Penguins ont battu facilement les Flyers de Philadelphie 5-2.

Kovalev a marqué deux buts en première période et a complété son truc du chapeau en deuxième pour porter la marque 3-1 quand les Penguins ont réussi ce qu'ils avaient été incapables de faire lors du printemps dernier, soit de battre les Flyers au Mellon Arena.

Les Flyers avaient en effet remporté les trois matches de la série à Pittsburgh, dont le quatrième lors de cinquième période de prolongation.

Kovalev en était à son troisième truc du chapeau en carrière.

Les Flyers jouaient sans les services des joueurs importants tels John LeClair, Mark Recchi et Keith Jones.

## Maple Leafs 5, Hurricanes 0

PC — Toronto

Curtis Joseph a repoussé 27 rondelles pour son troisième jeu blanc de la saison et Gary Roberts a récolté deux buts et une passe contre son ancienne équipe quand les Maple Leafs de Toronto ont battu les Hurricanes de la Caroline 5-0.

Joseph compte 29 blanchissages en 600 départs en carrière.

Cory Cross, Danny Markov et Darcy Tucker ont marqué les autres buts des Leafs, qui ont inscrit 12 buts à leurs deux derniers matches après n'en avoir marqué que 26 à leurs 12 premiers matches.

Roberts, qui a passé trois saisons avec les Hurricanes, a donné les devants 3-0 aux Leafs avec un but en désavantage numérique à 7:52 de la deuxième.

## Le Canadien met fin à une série de cinq défaites en battant les Panthers

# Enfin une victoire!

La chaleur de la Floride et l'ineptie de ses Panthers, incluant le gardien Roberto Luongo, ont réussi au Canadien, qui a mis fin à des séquences de cinq défaites et six matches sans victoire en l'emportant 4-2 hier soir.

GUY ROBILLARD  
Presse Canadienne  
Sunrise, Floride

La moitié des sièges du National Car Rental Center environ étaient vides et les absents n'ont pas eu tort en s'abstenant de venir assister au «spectacle» d'une équipe qui n'a qu'une victoire depuis le début de la saison.

Réjean Houle craignait que l'ajout de deux nouveaux joueurs, Greg Adams et Anders Eriksson, n'éveille les adversaires du Canadien. Le directeur général aura eu peur pour rien.



4

2

Le Canadien a réussi deux buts en supériorité numérique, ceux de Brian Savage et Andrei Markov, un en désavantage numérique, marqué par Oleg Petrov, et un autre deux secondes après la fin d'une punition aux Panthers, préparé en avantage numérique donc.

On a toujours de la difficulté à marquer à forces égales et la décision d'Alain Vigneault de faire alterner Martin Rucinsky et Brian Savage dans un quatrième trio n'a rien changé. Enrico Ciccone n'a presque pas joué.

José Théodore s'est bien repris après quelques performances douteuses. Il a surtout été occupé à la première période.

À son deuxième match contre l'équipe de sa ville natale (il a per-



ASSOCIATED PRESS

Le gardien du Canadien José Théodore tente d'arrêter la rondelle pendant que le défenseur Eric Weinrich essaie de repousser Pavel Bure des Panthers de la Floride. Le Canadien a gagné 4-2, hier soir, en Floride.

du 3-0 au centre Molson avec les Islanders la saison dernière), Luongo lui a presque fait cadeau de la victoire.

### Un marqueur blessé

Mike Sillinger a marqué le premier but lorsque son tir du point de mise au jeu à la gauche de Théodore a dévié sur le défenseur Eric Weinrich. Il avait reçu une belle passe d'Adams, auteur d'un premier point à son premier match avec les Panthers.

Sillinger avait plus tôt quitté le match en boitant après avoir bloqué un lancer et il n'est pas revenu après la première période, blessé au pied gauche.

Savage a créé l'égalité à la 19<sup>e</sup> minute. Il a récupéré avant Luongo une rondelle sur laquelle le gardien cherchait à mettre son gant. Il l'avait égarée après qu'un tir de

Dainius Zubrus d'un angle impossible ait frappé l'intérieur de sa jambière pour rebondir dangereusement près de la ligne rouge.

Petrov, qui n'a pu capitaliser sur ses nombreuses chances de près, a fait mal paraître Luongo à la deuxième période en le battant d'un long lancer frappé, lui qui ne lance pas fort.

Les Panthers ont recréé l'égalité quand Marcus Nilson a bien repéré Ivan Novoseltsev, que Francis Bouillon n'a pu neutraliser. Tout avait commencé lorsque P.J. Stock a perdu la rondelle derrière son filet. Le quatrième trio n'a jamais pu sortir la rondelle de son territoire jusqu'au but du Russe de 21 ans.

Le Canadien a repris l'avance par l'intermédiaire de Campbell, son deuxième en deux matches,

réussi deux secondes après la fin d'une mauvaise punition écopée par Paul Laus en cherchant à provoquer Karl Dykhuis lors d'une mise au jeu.

Weinrich a beaucoup de mérite pour ce but. Il a d'abord bloqué un dégagement en sautant puis il a fait la longue passe à Campbell, placé loin à la droite du gardien qui aurait peut-être pu se déplacer plus rapidement.

Pour une deuxième fois, le Canadien marquait un gros but à la 19<sup>e</sup> minute.

Il a récidivé dès la 35<sup>e</sup> seconde de la troisième période pendant la première de deux punitions mineures écopées par Bret Hedican pour bâton élevé en fin de deuxième.

Cette fois, Luongo, qui avait Zubrus devant lui, n'a pu retenir le long tir de loin de Markov.

## Théodore secoue finalement sa torpeur

José Théodore s'est bien ressaisi, hier, après avoir connu quelques sorties difficiles d'affilée.

GUY ROBILLARD  
PC — Sunrise, Floride

«Je m'étais imposé beaucoup de pression», a avoué le jeune gardien après avoir eu le meilleur face à son compatriote québécois Roberto Luongo.

«Ce soir, je voulais absolument faire la différence en réussissant de gros arrêts. Dernièrement, je donnais toujours un mauvais but

par match. Quand l'équipe ne va pas bien, il faut en faire un peu plus.»

Les Panthers ont maintes fois visé dans la partie supérieure du filet au cours de la première période.

«Ils ont probablement vu les vidéos de mes derniers matches», a déclaré Théodore, ajoutant qu'il s'est avancé davantage devant son but.

«Je voulais être plus agressif et je couvre mieux les angles quand je m'avance un peu», a-t-il expliqué.

Le duo de défenseurs formé de Karl Dykhuis et Eric Weinrich a eu le mérite de tenir en échec Pavel Bure, auteur de six des 10 buts que les Panthers ont obtenus con-

tre le Canadien la saison dernière. «Face à des joueurs de sa trempe, si tu limites le temps et l'espace que tu lui donnes pour faire un jeu, tu mets les chances de ton côté», a expliqué Dykhuis, dont la stratégie a essentiellement consisté à se coller au numéro 10 des Panthers.

«Il joue de mon côté, a continué Dykhuis, mais c'a été l'affaire des cinq joueurs sur la glace. Quand je surveille un joueur comme ça, il faut que l'autre défenseur fasse son travail et qu'un attaquant revienne.»

Alain Vigneault a rappelé que son meilleur duo de défenseurs dernièrement a été celui composé de Weinrich et de Craig Rivet.

«Mais ce soir, on a apporté un changement en début de match afin d'opposer plus de rapidité à Bure, et ça fonctionné.»

L'entraîneur a aussi rendu hommage aux unités spéciales, qui ont fait la différence.

Oleg Petrov a inscrit un but important en deuxième période après que le Canadien eût résisté à un avantage numérique de deux joueurs des hôtes pendant 22 secondes.

Quelques instants plus tard, Théodore a stoppé Paul Laus au terme d'une échappée.

«Il s'agit des deux faits saillants du match, a-t-il résumé. José a réalisé un gros arrêt qui a changé l'allure de la rencontre.»

Le gardien recrue est convaincu qu'il aura encore sa chance d'ici la fin de la saison

# Hurme cède sa place à Lalime

Le plan de Jacques Martin était déjà bien tracé.

MARC ANDRÉ JOANISSE  
Le Droit - Boston

Même s'il a dû s'absenter de la séance d'entraînement, d'hier matin, c'est son adjoint Roger Neilson qui s'est chargé de confirmer que Patrick Lalime affrontera les Bruins, ce soir à Boston.

Blessé au genou gauche, le gardien a raté les 10 dernières parties des Sénateurs d'Ottawa. En son absence, l'équipe n'a perdu qu'un match avec Jani Hurme devant le filet.

«Ce sera une partie comme une autre, a fait savoir Lalime. Je ne peux pas l'aborder de façon différente.»

Jani Hurme était assis dans un autre coin du vestiaire et ne paraissait pas abattu pour autant, après avoir appris que Lalime entamerait la partie de ce soir.

«Je dois accepter la décision. Elle a été prise en fonction de l'équipe. J'ai eu énormément de plaisir dans les 10 dernières parties et je suis convaincu que j'obtiens ma part de matches d'ici la fin de la saison.»

Roger Neilson a répété ce que Jacques Martin avait dit à la fin du camp d'entraînement, qu'il y aurait bel et bien une rotation entre les deux gardiens de but, mais que Lalime participerait à plus de matches que Hurme.

«J'ai vécu pareille situation avec Mike Richter et John Vanbiesbrouck avec les Rangers de New York, a rappelé Neilson. Pour que



Après 10 matches, le gardien des Sénateurs Jani Hurme cédera sa place à Patrick Lalime, ce soir, lors du match contre les Bruins.

ce système fonctionne bien, il faut que les deux gardiens soient prêts à chaque partie.»

«On savait en début de saison ce que Lalime était capable de nous

donner. On sait maintenant ce que Hurme peut accomplir dans cette ligue. Il nous a fourni d'excellentes performances dans nos 10 dernières parties.»

## Kravchuk soumis au ballottage

Les Sénateurs d'Ottawa sont passés de la parole aux actes et ont soumis le nom d'Igor Kravchuk au ballottage, hier midi.

MARC ANDRÉ JOANISSE  
Le Droit - Boston

Les autres équipes ont jusqu'à demain midi pour réclamer ou non le défenseur, qui a refusé de commenter l'information, dévoilée par son agent, Scott Norton, plutôt en matinée.

«J'ai aucune idée de ce qui se passe, a dit Kravchuk. Je n'ai entendu parler de rien. Alors je ne ferai aucun commentaire.»

Que le nom d'Igor Kravchuk ait été soumis au ballottage est loin d'être une surprise.

Les Sénateurs tentent de le refiler à une autre équipe depuis au moins deux semaines. Le joueur a toutefois une clause de non-échange dans son contrat. Clause chiffrée à 1 million \$. Kravchuk doit toucher 2,25 millions \$, la saison prochaine.

La destination la plus probable de Kravchuk semble être Chica-

go. Les Blackhawks pourraient le réclamer au ballottage et ensuite conclure un marché avec les Sénateurs. Le joueur le plus susceptible de s'amener est Stéphane Quintal.

Le défenseur s'est retrouvé à Chicago via le ballottage et peu de temps après, les Hawks ont cédé deux joueurs aux Rangers de New York, Michal Grosek et Brad Brown, en retour de considérations futures.

C'en était alors fait de la clause de non-échange de Quintal. Ça pourrait être également le cas de Kravchuk. Les Sénateurs auraient aussi eu des pourparlers avec les Panthers de la Floride.

Igor Kravchuk a entamé sa quatrième saison avec les Sénateurs d'Ottawa qui l'avaient acquis en 1997, en retour de Steve Duchesne. Le défenseur est âgé de 34 ans.

Kravchuk sera en uniforme ce soir à Boston.

## Keenan tente de réveiller ses joueurs

MARC ANDRÉ JOANISSE  
Le Droit - Boston

Mike Keenan a fait ce que tout bon entraîneur de hockey doit faire, après deux horribles sorties de son équipe.

Il a semé le doute chez ses joueurs, après que les Bruins de Boston eurent accordé 15 buts en deux matches.

Lundi, Keenan a donné congé à ses patineurs. Mais il leur a demandé d'écrire sur un bout de papier ce qu'ils pouvaient apporter à l'équipe. L'entraîneur a fait le même exercice.

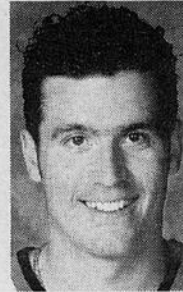
Mardi, il a convié son équipe à une séance d'entraînement d'une heure, sur la patinoire du Fleet-Center. Sans s'emporter.

«Ça ne sert à rien de s'acharner sur les mauvais aspects de leur jeu, a fait savoir Keenan. Je préfère me concentrer sur ce

Les Sénateurs ont patiné hier à l'aréna de l'Université Northeastern. Tous les joueurs y étaient sauf que Chris Phillips et André Roy avaient enfilé des gilets jaunes, habituellement réservés aux blessés.

Roger Neilson doute qu'ils puissent être rétablis à temps pour la rencontre de ce soir à Boston. Les deux sont aux prises avec des spasmes au dos.

Les Sénateurs ne l'avaient pas encore fait, en fin de journée, hier, mais le gardien Mike Fountain va vraisemblablement prendre la route de Grand Rapids, si ce n'est déjà fait.



ARCHIVES  
Patrick Lalime

### Les trios

Les Sénateurs ont déployé les mêmes trios, hier matin, qu'ils l'avaient fait, lundi, à Atlanta. Les voici: Arvedson-Bonk-Hossa, McEachern-Yashine-Dackell, Zamuner-Prospal-Havlat et le quatrième, composé de Forbes-Emmons-Oliver.

### Lance et compte en Finlande

Vous vous rappelez du personnage de Pierre Lambert dans la série *Lance et compte*? On en a parlé un peu dans le vestiaire des Sénateurs, hier matin. Au grand étonnement de Patrick Lalime et du représentant du Droit, Jani Hurme a avoué avoir suivi la télésérie, chez lui, en Finlande, il y a quelques années.

qu'ils font de bien.»

«Qu'une série d'exercices bien rodés», a dit le gardien Byron Dafoe, qui a patiné pour une première fois dans les dernières semaines.

Dafoe a exprimé des doutes quant à son retour au jeu, ce soir, face aux Sénateurs d'Ottawa.

«Dans le meilleur des mondes, je pourrais affronter Nashville, samedi soir. Sinon, ce sera jeudi prochain contre les Devils du New Jersey.»

Les Bruins ont deux autres importants blessés, Paul Coffey et Brian Rolston.

Coffey souffre d'une commotion cérébrale, résultat d'un coup de casque protecteur, dans le match de samedi, contre les Thrashers d'Atlanta.

Il doit passer sous peu chez le neurologue. C'est la deuxième fois en carrière que Coffey est ralenti par semblable blessure.

Rolston, de son côté, pourrait être de la partie de ce soir, contre les Sénateurs.



Marc André Joannis

Le Droit - Boston

## Pat Quinn n'a rien d'un coach

Pat Quinn, entraîneur-chef de l'équipe canadienne aux Jeux de 2002, c'est fou.

Fou à s'étouffer de rire.

Aux États-Unis, c'est le candidat à la présidence qui choisit son vice-président. Elle est souvent partisane ou politique, sa décision.

Comment l'Association canadienne de hockey sur glace a-t-elle pu en arriver à pareille conclusion tire de l'incompréhension la plus totale.

Pat Quinn n'a rien d'un coach. Il y a des joueurs des Maple Leafs de Toronto qui ont sûrement eu le fou rire quand ils ont appris la nouvelle. Quinn, c'est un personnage de la vieille école. Un grognon. Un individu qui carbure à l'intimidation et dont les notions de hockey ont tout le temps été mises en doute.

Quinn va effectuer le même boulot derrière le banc d'Équipe Canada qu'il accomplit derrière celui des Leafs. Il va laisser aux autres, ses adjoints, Jacques Martin, Ken Hitchcock et Wayne Fleming, toute la préparation qui se cache derrière une partie de hockey.

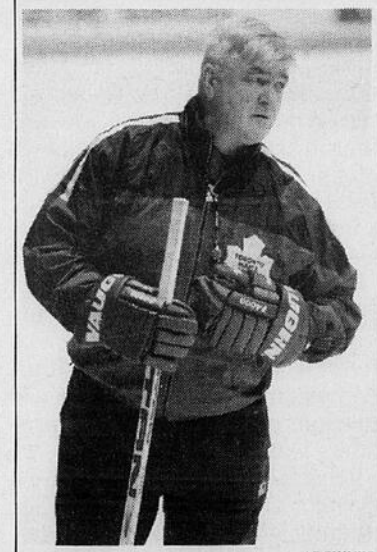
On en a la preuve à chaque fois qu'on assiste à une pratique d'avant-match des Leafs. C'est l'anarchie sur la patinoire. Et Quinn n'est jamais dans les parages, ces journées-là. L'autre entraîneur qui agissait de la sorte était Pat Burns, avant d'être congédié par les Bruins de Boston.

On ne verra jamais semblable démonstration chez les Sénateurs d'Ottawa ou chez les autres équipes de la ligue.

Il n'y avait qu'un choix et il était logique, pour diriger cette équipe, Ken Hitchcock, des Stars de Dallas.

On vous fait grâce de nos commentaires sur la nomination de Wayne Gretzky à titre de directeur du personnel des joueurs.

À titre d'ambassadeur, peut-être. On souhaite que Bob Gainey ait décliné l'invitation. Si invitation on lui a transmise.



Pat Quinn

ARCHIVES

La Merveille nommée directeur exécutif de l'équipe olympique

# Gretzky dirigera l'équipe canadienne à Salt Lake City

Wayne Gretzky a été nommé directeur exécutif de l'équipe olympique canadienne de hockey en prévision des Jeux de Salt Lake City en 2002.

Presse Canadienne  
Toronto

Kevin Lowe, directeur général des Oilers d'Edmonton, sera son adjoint.

Pour sa part, Pat Quinn, qui dirige les Maple Leafs de Toronto, sera l'entraîneur-chef de l'équipe canadienne. Ses adjoints seront Jacques Martin, des Sénateurs d'Ottawa, Ken Hitchcock, des Stars de Dallas, et Wayne Fleming, qui dirige le programme national de hockey.

Les nominations ont été annoncées hier par l'Association canadienne de hockey.

«Il est le candidat idéal pour le poste», a déclaré le président de l'ACH, Bob Nicholson, en commentant la nomination de Gretzky.

Gretzky s'est retiré de la compétition en avril 2000. Il veillera à la coordination de toutes les activités de hockey. Il aura aussi le dernier mot dans la sélection des joueurs.

«Nous comprenons tous la pression associée aux Jeux olympiques», a dit Gretzky, qui a fait partie de l'équipe canadienne ayant perdu dans un tir de barrage contre la République tchèque aux Jeux de Nagano en 1998. À ces Jeux, le Canada a été écarté du podium.



Le nouveau directeur exécutif de l'équipe olympique canadienne de hockey, Wayne Gretzky, à droite, et l'entraîneur-chef Pat Quinn sourient lors de la conférence de presse d'hier à Toronto.

«Nous comprenons la situation mais nous avons confiance en notre équipe et en notre capacité à remporter l'or.

«Mon expérience à Nagano a été exceptionnelle. Ce fut un des grands moments de ma carrière de joueur, a-t-il ajouté. Lorsque j'ai eu l'occasion de représenter mon pays, que ce soit au Championnat du monde junior ou aux coupes Canada, ce fut toujours incroyable pour moi.»

**«Nous avons confiance en notre capacité de remporter l'or.»**

- Wayne Gretzky

Pat Quinn s'est dit très heureux de pouvoir diriger la formation canadienne.

«Ma nomination comme entraîneur-chef de l'équipe olympique masculine du Canada est véritablement pour moi un grand honneur et un privilège. Je suis fier de représenter le Canada sur la scène internationale, et je suis très fier d'entraîner l'équipe olympique en 2002.»

L'ACH devra nommer un minimum de huit joueurs, jusqu'à un maximum de 12, d'ici le 25 mars 2001, soit deux semaines avant la fin de la saison. Les autres joueurs, jusqu'à un maximum de 22, doivent être choisis d'ici le 22 décembre 2001.

Les Jeux olympiques d'hiver de 2002 auront lieu du 8 au 24 février.

Ses joueurs le voient déjà en train de s'acharner sur les détails

## Martin sera fin prêt pour les Jeux de 2002

Joueurs et entraîneurs-adjoints des Sénateurs d'Ottawa voient déjà Jacques Martin s'acharner sur les petits détails qui vont entourer les performances de l'équipe canadienne aux prochains Jeux olympiques de Salt Lake City.

MARC ANDRÉ JOANISSE  
Le Droit - Boston

Rob Zamuner ne s'est pas fait prier pour commenter la nomination de son entraîneur au poste d'adjoint à Pat Quinn.

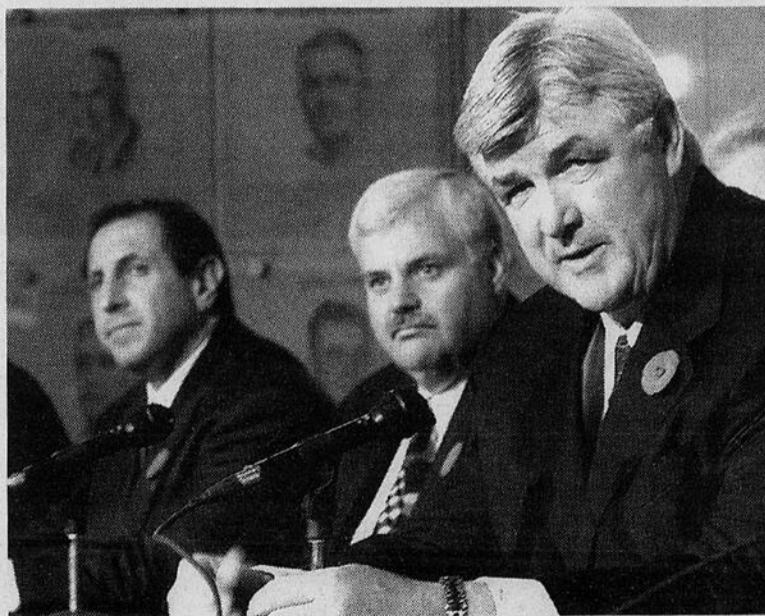
«Il voit à tout. Jusqu'aux plus petits détails. J'ai rarement vu un entraîneur si bien préparé pour une partie ou une séance d'entraînement. C'est un enseignant. Un des meilleurs de la ligue.»

«On n'a qu'à consulter la feuille de route des Sénateurs depuis qu'il s'est amené à Ottawa pour s'en rendre compte. Non, je ne suis pas surpris que les respon-

sables de l'équipe aient songé à lui. Au contraire, j'aurais été déçu si on l'avait oublié.»

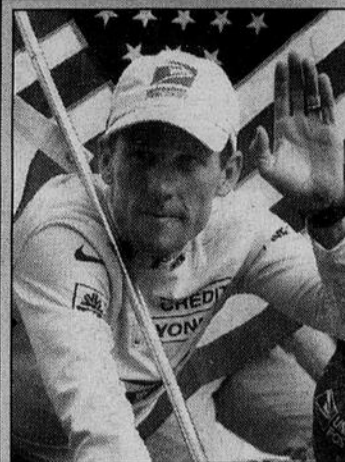
Cette saison, les Sénateurs n'ont qu'une défaite à leurs 14 premières parties. Avant cette saison, la fiche de Jacques Martin, depuis son arrivée à Ottawa, en janvier 1996, était de 160-146-60.

«En arrivant à Ottawa, je me suis tout de suite rendu compte que cette équipe-là savait où elle s'en allait, a avoué Roger Neilson, qui a passé le lot de sa vie derrière le banc d'une équipe de hockey. L'équipe est à son image. Constantement bien préparée. Jacques fait partie de l'élite des entraîneurs de la Ligue nationale.»



L'entraîneur de l'équipe canadienne Pat Quinn, à droite, répond aux questions des journalistes pendant qu'on aperçoit ses adjoints Ken Hitchcock, au centre, et Jacques Martin, à gauche.

### AUJOURD'HUI



#### L'équipe US Postal ne s'inquiète pas

L'ouverture d'une enquête préliminaire par la justice française à propos d'une possible affaire de dopage au sein de l'US Postal, l'équipe de Lance Armstrong, le double vainqueur du Tour de France, n'inquiète pas les dirigeants de la formation américaine.

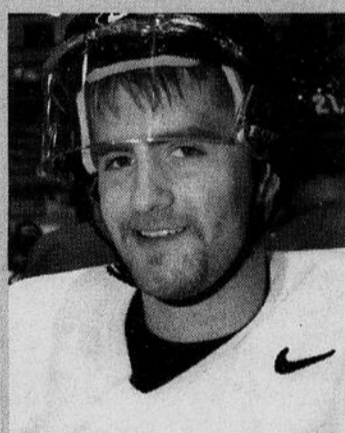
PAGE 53

#### Baseball

#### Manuel choisi gérant de l'année

PAGE 54

#### Hockey junior



#### Ian Courville s'amène à Hull

PAGE 60

#### Patinage artistique

#### De grands absents à Gatineau

PAGE 59

#### La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547

Jusqu'au lundi 13 novembre seulement

47  
heures  
d'aubaines

ameublement  
**LEFEBVRE**

5  
jours  
seulement

**Hâtez-vous!**  
Ça se termine lundi  
13 novembre 18 heures

Une maison réputée en affaires depuis 1929 les Ameublements Lefebvre vous convie à visiter la plus belle salle de montre en Outaouais tout en jouissant de bénéfices spéciaux!

Voici un aperçu des nombreux avantages:

1. • **Rien à payer avant l'an 2002**, sur tous les meubles, accessoires de décoration et matelas.
2. • Nous vous offrons une occasion en or d'économiser à l'achat de meubles, accessoires de décoration et matelas au prix régulier en magasin: Pour **CHAQUE 1 000 \$** d'achats, obtenez le prochain 500\$ d'achats à **DEMI PRIX**.
3. • **CENTRE DE LIQUIDATION** : exceptionnellement pour cette occasion spéciale **TOUS** les meubles provenant de notre Centre de liquidation déjà en solde de **35% à 60%** sont éligibles à la promotion : **AUCUN** dépôt, versement ni intérêt avant **L'AN 2002**. Sélection inimaginable de fauteuils, divans, causeuses, en cuir ou tissu, tables d'appoint, étagères, le plus vaste choix de salles à manger dans l'Outaouais, etc...
4. • **NOUS PAYONS POUR VOUS L'ÉQUIVALENT DE LA T.P.S.** sur tous les électroménagers, à prix régulier.
5. • Toutes les plus grandes marques d'électroménagers sont en solde à des prix défiant toute compétition tel que: réfrigérateur 18' cubes, "congélateur au bas", 999., paire laveuse-sécheuse à 130 \$ de rabais, cuisinière à 150 \$ de rabais, lave-vaisselle à partir de 199 seulement.
6. • **STEREO** AUDIO-VIDEO *Plus* Super solde sur télécouleurs, cinéma maison, V.H.S., systèmes de son, D.V.D., caméscopes et ordinateurs tel que V.H.S. télécommandé, à partir de 129 seulement.

**C'est un rendez-vous! Au plaisir de vous servir et de vous prouver une fois de plus qu'aux Ameublements Lefebvre, ÇA VAUT L'DÉTOUR!**

Aucun achat minimum requis. Sujet à l'approbation de crédit. Ne payez que la valeur des taxes de vente. Cette promotion ne peut être jumelée à toutes autres promotions en magasin, mise de côté, achats précédents et commandes spéciales. Quantités limitées. Détails en magasins. Aucun dépôt, versement ni intérêt avant 2002 sur les meubles à prix régulier.

*Paul et Roch Lefebvre, propriétaires*

LA PLUS BELLE SALLE DE  
MONTRE EN OUTAOUAIS

PROCUREZ-VOUS VOTRE  
CARTE DE CRÉDIT  
"AMEUBLEMENT  
LEFEBVRE".

ameublement  
**LEFEBVRE**  
900000000  
PIERRE SICARD

ameublement  
**LEFEBVRE**

Livraison et mise en place **GRATUITES** par nos employés qui ont à cœur votre satisfaction

391, rue Principale, Buckingham,  
Tél.: 986-3200 / 1-866-760-7133

**Ça vaut l'détour!**

# Le Pavillon du parc perd son directeur

FRANCE PILON  
Le Droit

Après le départ du directeur du CHVO, le milieu de la santé perd un autre de ses joueurs. Jacques Pelletier, directeur du Pavillon du parc, a annoncé, hier, qu'il quittera ses fonctions le 6 janvier, après cinq ans à la barre de l'organisme qui s'occupe de personnes en déficience intellectuelle.

«Quand j'ai accepté le poste ici, je

me suis donné cinq ans maximum, a souligné au *Droit* M. Pelletier. J'ai réalisé la transformation de l'établissement et je pars en laissant un réseau de services en déficience intellectuelle.»

Le conseil d'administration choisira un remplaçant à M. Pelletier.

La passage de M. Pelletier au Réseau de services en déficience intellectuelle-Pavillon du parc a été mouvementé, c'est le moins qu'on puisse dire. Il a eu maille à partir

avec les syndicats et les parents dont plusieurs s'objectaient à ce que leurs enfants quittent le Centre M<sup>É</sup>-Proulx d'Aylmer pour aller dans des résidences supervisées.

«Je sais qu'il y a des parents qui sont toujours mécontents, mais, d'un autre côté, il fallait rattraper le temps perdu. Il y avait 66 personnes qui étaient dans un établissement qui sont maintenant dans de belles résidences. Leur qualité de vie a été améliorée, dit-il.

«Il reste toujours des gens qui

vont m'en vouloir, mais on ne fait pas d'omelette sans casser des œufs», ajoute le directeur du Pavillon du parc.

Les relations avec les syndicats se sont aussi adoucies. «Nous ne sommes pas en état de conflit avec les employés», dit-il.

Commentateur de l'actualité à la télévision communautaire depuis un an, M. Pelletier se dirige vers le secteur des communications en se joignant à une entreprise internationale qui aura un pied-à-terre à

Genève et à Ottawa. L'entreprise conseille entre autres les établissements publics (hôpitaux...) sur les changements organisationnels.

## Hull inaugure le centre Laurent-Groulx

MATHIEU TURBIDE  
Le Droit

La Ville de Hull a inauguré, hier, le nouveau centre communautaire Laurent-Groulx, qui a été agrandi et rénové en utilisant un héritage de 160 000 \$ légué à la Ville par un citoyen du secteur.

Il s'agit donc du dernier chapitre de l'histoire abracadabrante de l'héritage d'Horace Lévesque, qui est décédé en 1998, à l'âge de 96 ans, léguant par testament tous ses biens à la Ville de Hull.

M. Lévesque, qui demeurait rue Richer, près du centre Laurent-Groulx, avait cédé sa maison et sa fortune à la Ville, négligeant de laisser quoi que ce soit à sa fille adoptive, âgée de 82 ans. Cette dernière et la Ville s'étaient finalement entendus sur le partage de l'héritage, ce qui laissait 160 000 \$ à la municipalité. Dans son testament, l'homme demandait à la Ville d'aménager un parc près de sa résidence.

Le conseiller du quartier, Pierre Phillion, explique qu'il a été impossible d'aménager un parc à cet endroit, faute d'espace, mais il se dit convaincu que l'argent de M. Lévesque a été bien investi.

«Ça reste dans le quartier et ça répond à un besoin pour les gens du secteur, surtout les personnes âgées. Le centre communautaire était trop petit et il était très utilisé», a expliqué le conseiller Phillion.

La nouvelle grande salle du centre communautaire a d'ailleurs été baptisée salle Horace-Lévesque, en l'honneur du généreux donateur.

Les 160 000 \$ de M. Lévesque n'ont pas suffi à l'agrandissement et à la rénovation du centre. Le coût total des travaux effectués par la Ville s'élève à près de 500 000 \$.

Le maire de Hull, Yves Ducharme, a procédé à l'inauguration officielle du nouveau centre, hier matin, en présence des plusieurs dizaines de membres de l'amicale Laurent-Groulx, un club de personnes âgées qui se réunit régulièrement à cet endroit. Le maire a aussi rendu hommage à l'ancienne présidente de ce club, Rolande Bouchard, qui est décédée en septembre dernier. C'est elle qui avait sensibilisé la Ville au besoin de rénover les installations.

## Gagnez 5 000 \$ pour votre magasinage des fêtes!



### Comment? Avec votre carte GRATUITE du Cercle des gagnants.

Du 13 novembre au 11 décembre 2000, rendez-vous à la salle de machines à sous de l'hippodrome Rideau Carleton, servez-vous de votre carte du Cercle des gagnants, et vous serez automatiquement inscrit à un tirage quotidien dont le gagnant est admissible à un prix hebdomadaire de 5 000 \$ en argent comptant! Plus vous vous y rendez souvent, plus vos chances d'empocher 5 000 \$ augmentent!



Vous pouvez obtenir tous les détails sur le concours à la salle de machines à sous de l'hippodrome Rideau Carleton, 4837, chemin Albion, ou en téléphonant au (613) 822-8668. Vous devez être âgé de 19 ans ou plus. Aucun achat requis. For information in English, please visit the Winner's Circle.

#### AVIS À NOTRE CLIENTÈLE

Veuillez noter l'erreur suivante dans notre publicité :

Dans notre circulaire corporative du 8 au 21 novembre 2000, l'antenne parabolique elliptique Star Choice annoncée en page 12 offre la possibilité de sonorité Dolby Pro logic et non Dolby numérique 5.1.

Veuillez nous excuser pour tout inconvénient que cela aurait pu causer à notre clientèle.

Merci de votre compréhension.

Département de publicité

**FUTURE SHOP**